MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03744 4916

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/lepardondeplor00meye

313 (35) I

LE PARDON DE PLOËRMEL

Opéra Comique en 3 actes.

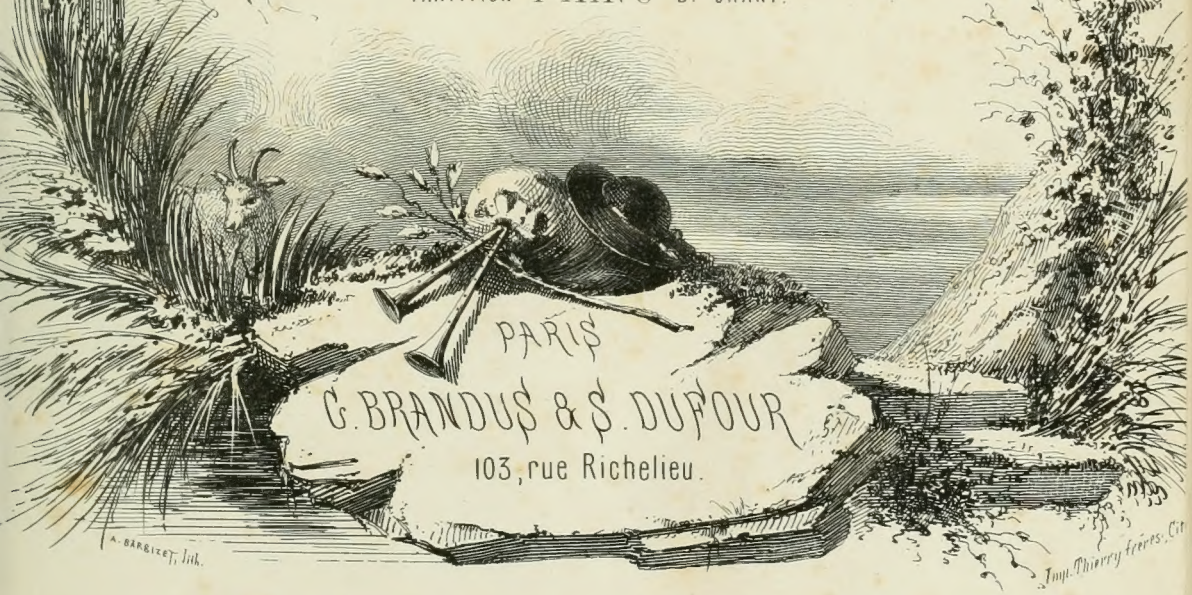
PAROLES DE

M.M. MICHEL CARRÉ & JULES BARBIER

MUSIQUE DE

G. MEYERBEER

PARTITION PIANO ET CHANT.



Allemagne Bote et Bock. | *Angleterre* Boosey & fils. | *Belgique* Schott Frères. | *Russie* Frackmann.

M
1503
M623P3
1860

LE

PARDON DE PLOËRMEL

OPÉRA COMIQUE EN TROIS ACTES

PAROLES DE

MM. BARBIER ET CARRÉ

MUSIQUE DE

Giacomo Meyerbeer

PERSONNAGES.

HOEL	*Baryton*	M. FAURE.
CORENTIN	*Ténor*	M. SAINTE-FOY.
DINORAH	*Soprano*	Mme MARIE CABEL.
UN CHASSEUR	*Basse*	M. BARRIELLE.
UN FAUCHEUR	*Ténor*	M. WAROT.
DEUX PATRES	*Soprani*	Mlles BREUILLÉ et BÉLIA.
DEUX CHEVRIÈRES	*Soprani*	Mlles DUPUY et DECROIX.
LOÏC		M. LEMAIRE.
CLAUDE		M. PALIANTI.

La scène se passe en Bretagne.

AVIS. — *Vu les traités internationaux, les auteurs et les éditeurs de cette partition se réservent le droit de représentation, réimpression et traduction à l'étranger.*

Nota pour MM. les Directeurs de théâtre concernant la distribution des rôles par emplois.

Hoël. EMPLOI. — Ce rôle doit être distribué à l'artiste chantant les BARYTONS dans le grand opéra, et qui, dans l'opéra comique, chante les rôles de *Zampa*, de *Joconde*, de Rodolphe dans le *Chaperon*, etc.

Corentin. — Ce rôle n'appartient pas à l'emploi des TRIAL ; il doit être distribué au jeune ténor qui d'habitude chante les rôles de Georges de l'*Eclair*, de Daniel dans le *Chalet*, de Raimbault dans *Robert le Diable*.

Dinorah, première chanteuse légère. — UN BRACONNIER, première basse. — PREMIER PATRE, première dugazon. — DEUXIÈME PATRE, deuxième dugazon ou seconde chanteuse. — UN FAUCHEUR, ténor. — PREMIÈRE CHEVRIÈRE, soprano. — DEUXIÈME CHEVRIÈRE, deuxième soprano.

Pour ces cinq derniers rôles, MM. les Directeurs des théâtres de province et de l'étranger sont priés de les distribuer selon les ressources de leur personnel, et d'engager messieurs et mesdames les artistes à suivre l'exemple de leurs camarades de Paris, qui n'ont pas hésité, dans l'intérêt d'une bonne exécution (je leur renouvelle ici mes remercîments), à accepter des rôles peu longs, mais d'une importance réelle.

G. MEYERBEER.

TABLE DES MORCEAUX.

ACTE I.

OUVERTURE 1

Nos 1. **Chœur villageois.** Le jour radieux se voile à nos yeux. 27

2. **Récitatif** et **Berceuse** de *Dinorah.* { Bellah, ma chèvre chérie! 43
Dors, petite; dors tranquille 46

2 bis. **Air de cornemuse** 53

3. **Couplets** de *Corentin.* Dieu nous donne à chacun en partage. 55

4. **Duo** de *Dinorah* et de *Corentin.* { Encor, encor, encor! 60
Sonne, sonne, gai sonneur! 62

5. **Grand Air** d'*Hoël.* O puissante magie! 78

6. **Scène** et **Conjuration** d'*Hoël* et de *Corentin.* Si tu crois revoir ton père expirant. 89

7. **Duo bouffe** d'*Hoël* et de *Corentin.* Un trésor! bois encor! 96

8. **Terzettino de la clochette** de *Dinorah, Corentin* et *Hoël.* Ce tintement que l'on entend 106

ACTE II.

ENTR'ACTE 119

9. **Chœur** (*le Retour du cabaret*). Qu'il est bon, le vin 124

10. **Récitatif** et **Romance** de *Dinorah.* { Me voici, Hoël doit m'attendre ici 131
Le vieux sorcier de la montagne. 132

11. **Scène** et **Air** de *Dinorah.* { Allons, vite, prends ta leçon. 135
Ombre légère qui suis mes pas. 136

12. **Chanson** de *Corentin.* Ah! que j'ai froid et que j'ai peur 149

13. **Légende** de *Dinorah.* Sombre destinée, âme condamnée 155

14. **Duo** d'*Hoël* et de *Corentin.* Quand l'heure sonnera 159

15. **Grand trio final** de *Dinorah, Hoël* et *Corentin.* Taisez-vous! pauvre victime! . . 179

ACTE III.

ENTR'ACTE 201

16. **Chant du chasseur.** { En chasse, piqueurs adroits. 203
Le jour est levé 204

17. **Chant du faucheur.** Les blés sont bons à faucher 207

18. **Villanelle des deux pâtres.** Sous les genévriers. 214

19. **Scène** et **Pater noster,** *à 4 voix.* { Bonjour, bergers 219
Mon Dieu, notre père. 222

20. **Mélodrame** et **Romance** d'*Hoël.* { Comment! encor vivante! 227
Ah! mon remords te venge. 229

21. **FINALE.** { *A.* **Récitatif** et **Duo** de *Dinorah* et *Hoël.* Un songe, ô Dieu! 234
B. **Chœur du pardon.** Sainte Marie! 253
C. **Morceau d'ensemble** 257

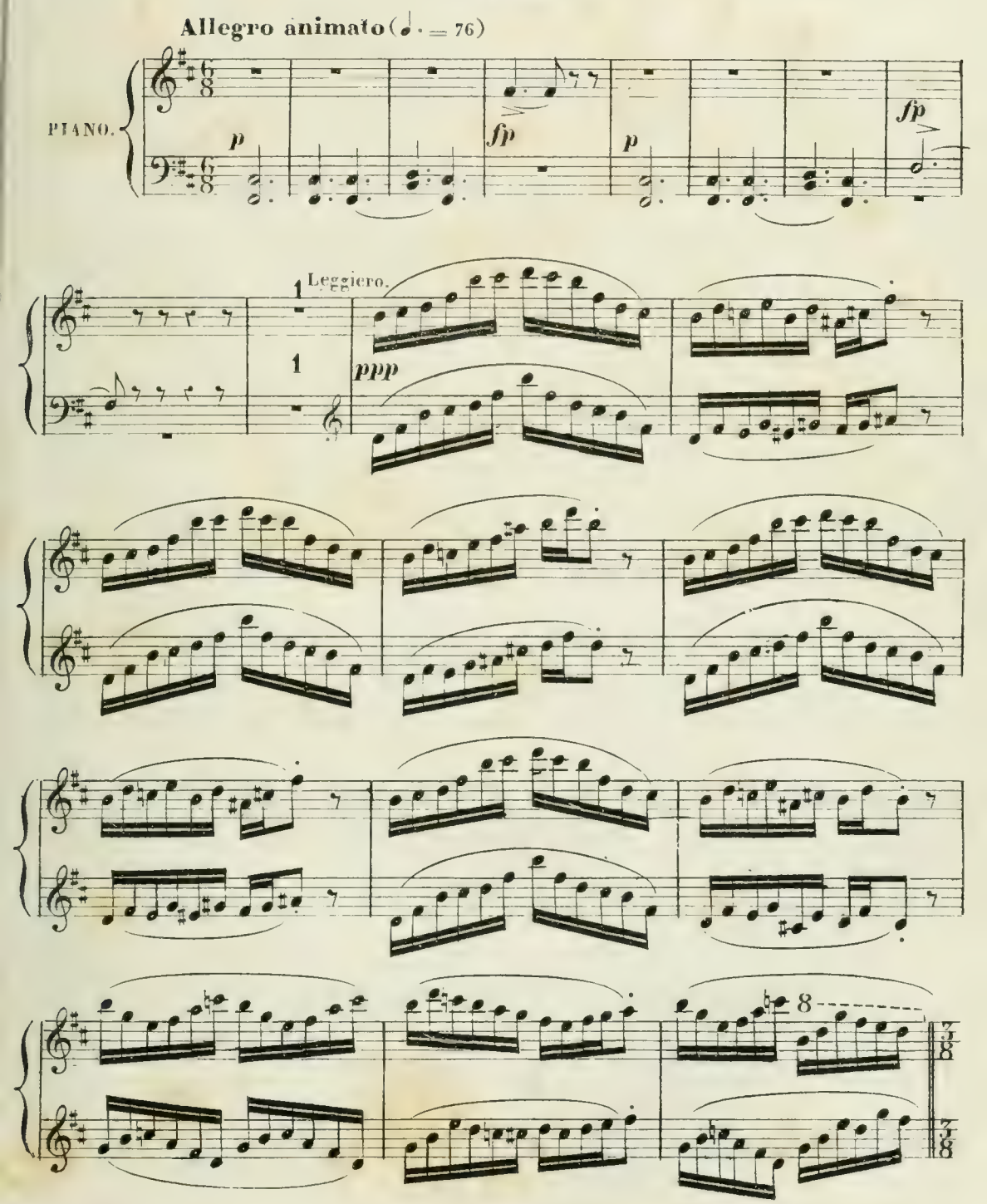
Paris. — Imprimerie de L. Martinet, rue Mignon, 2.

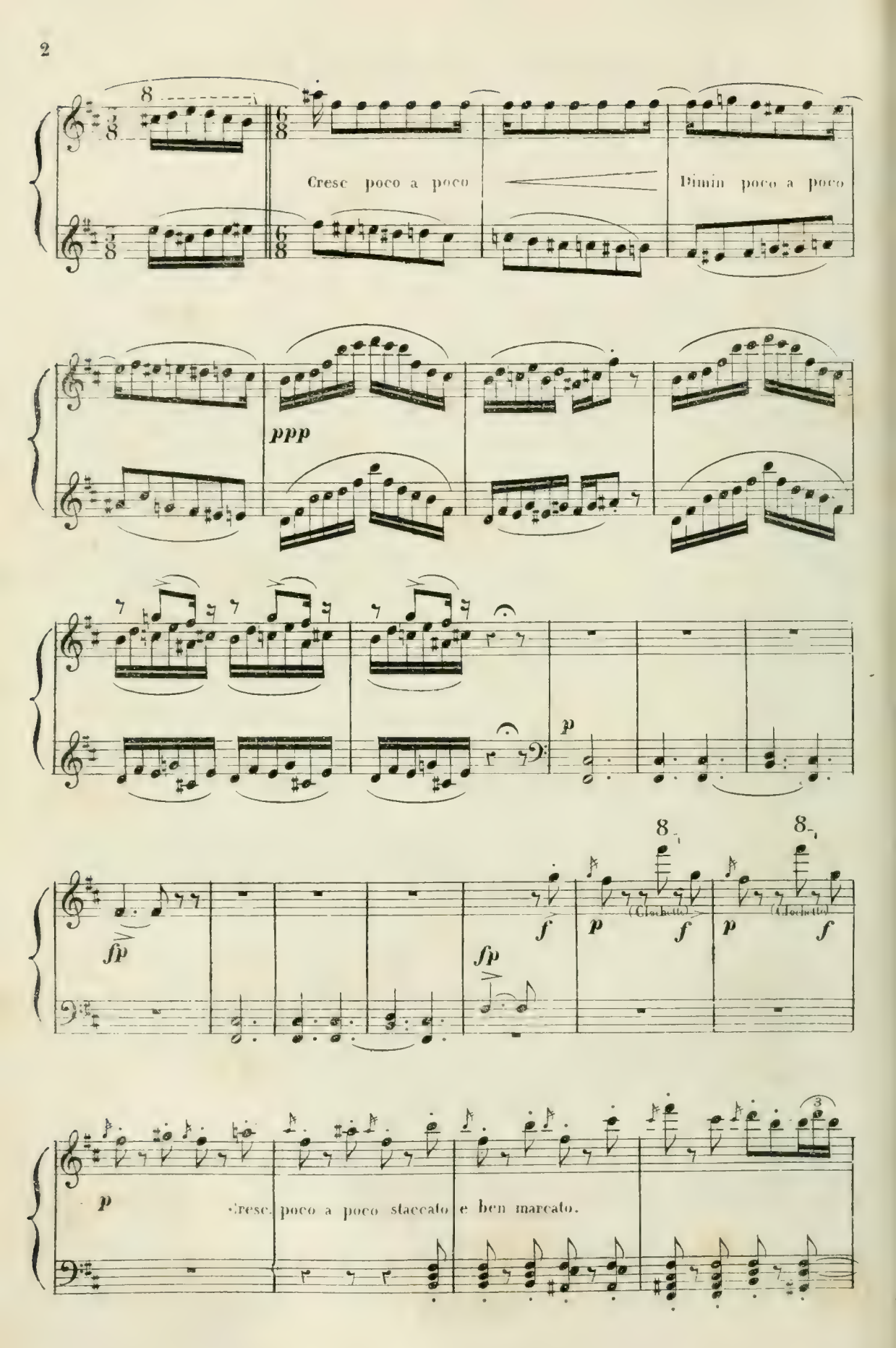
LE PARDON DE PLOËRMEL

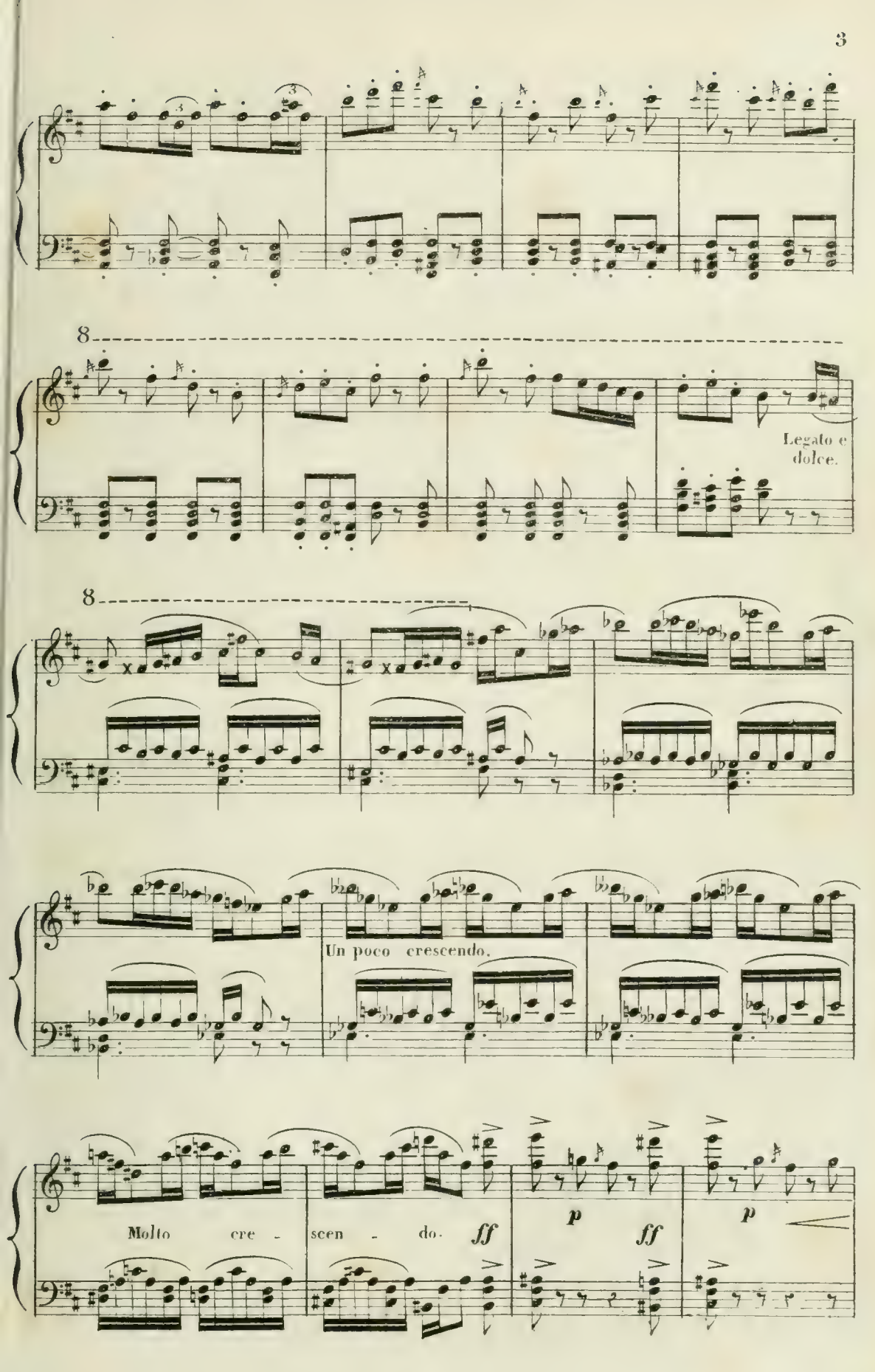
Musique de

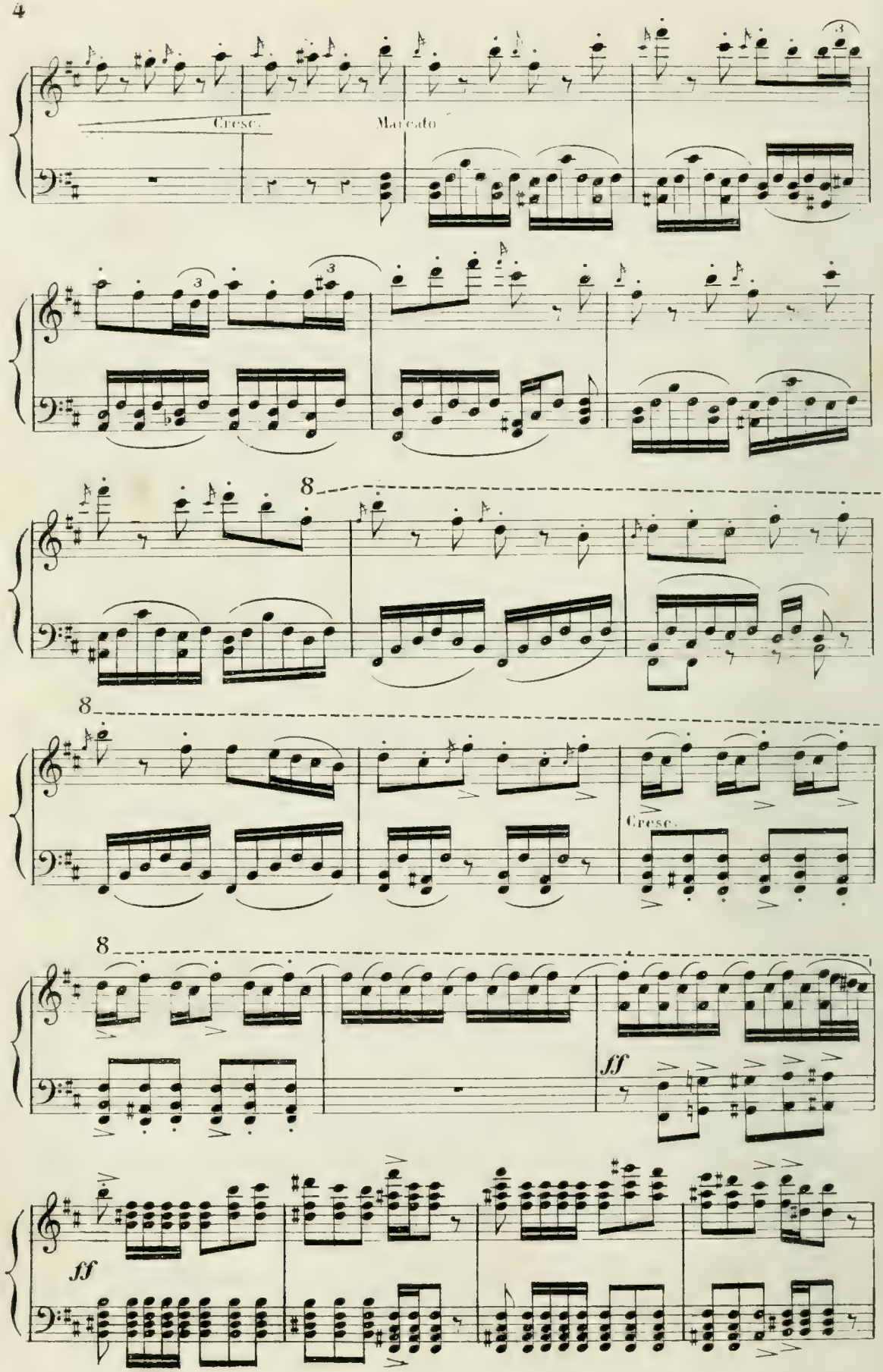
G. MEYERBEER

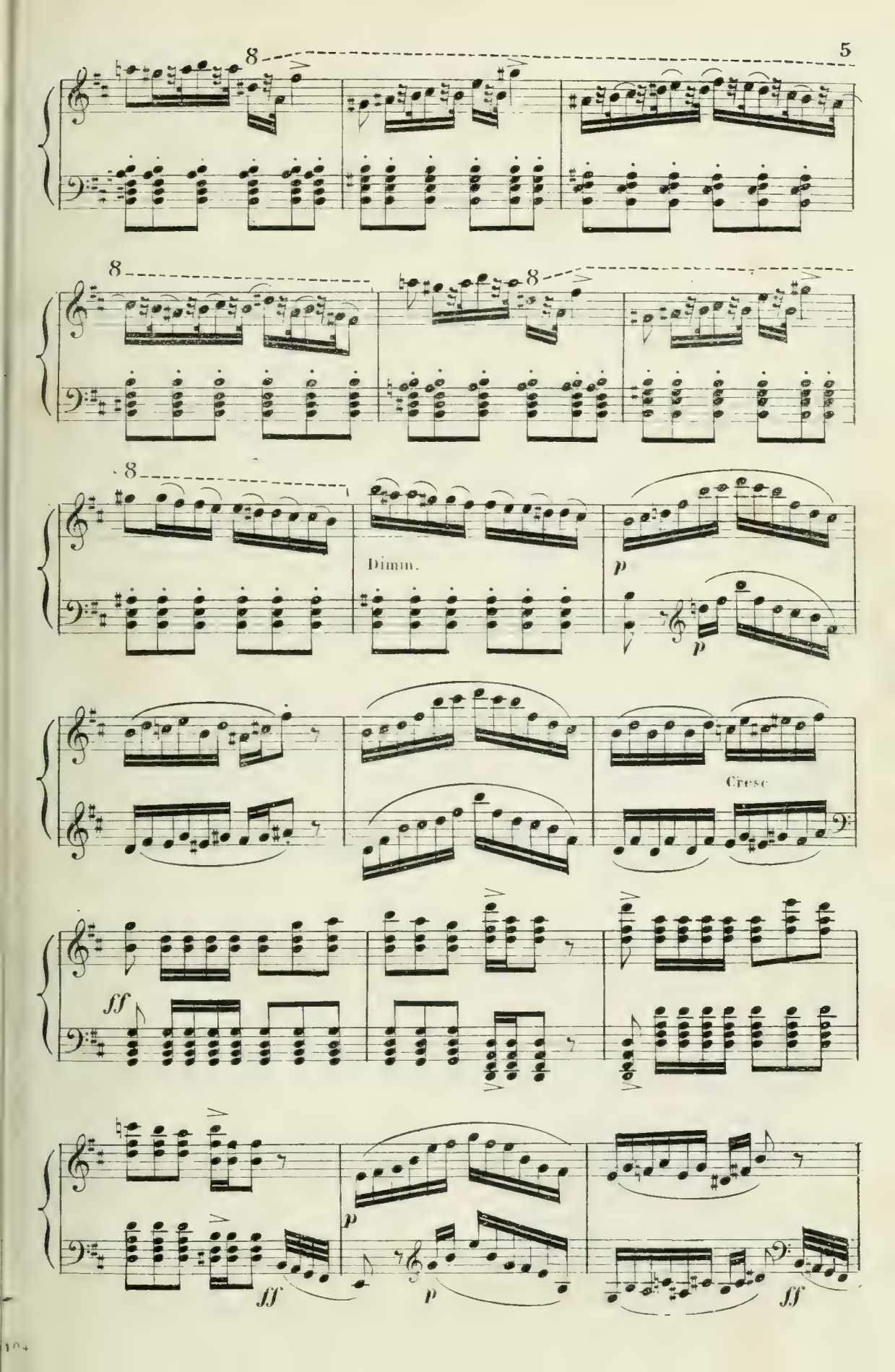
OUVERTURE.

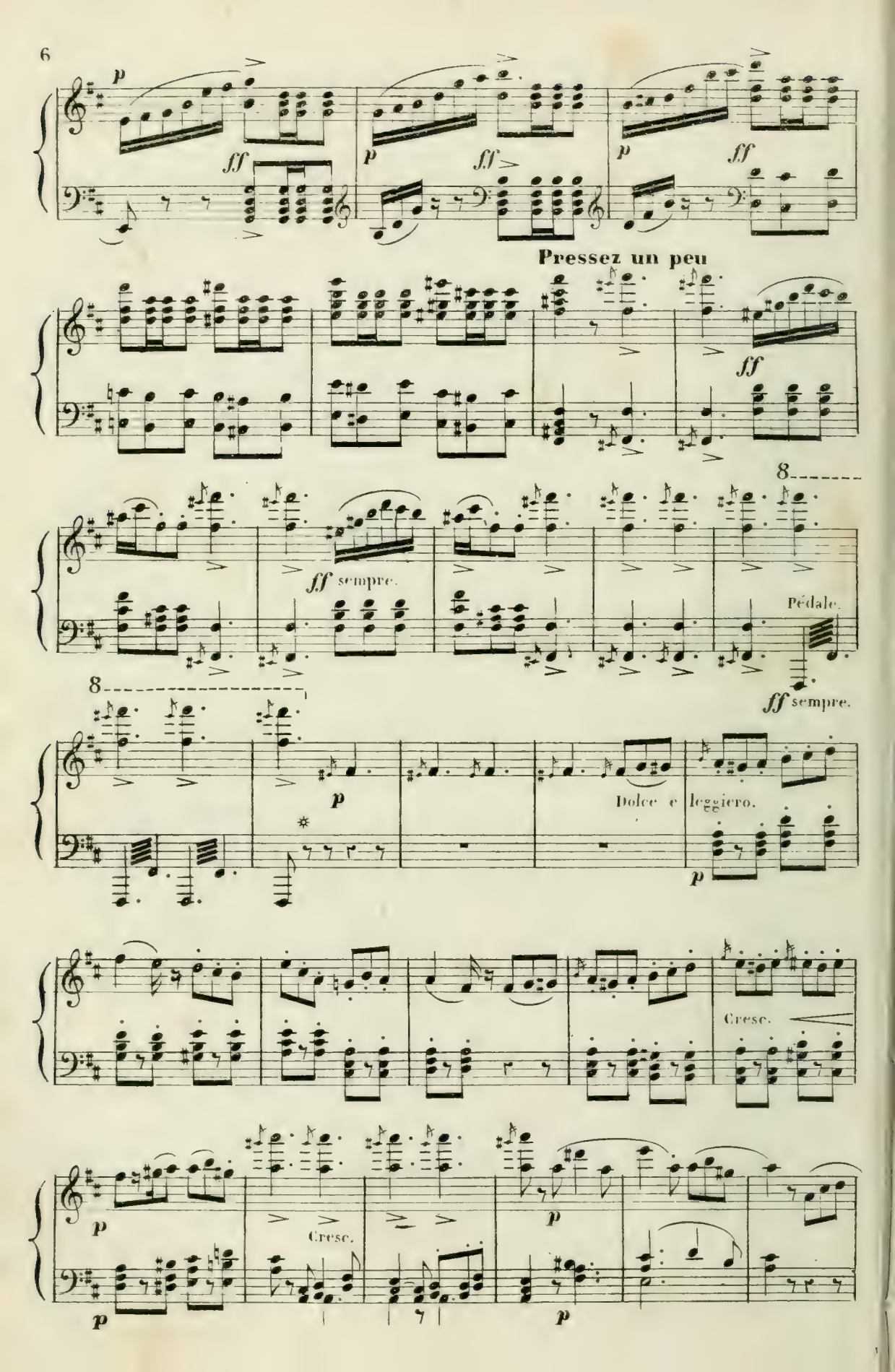


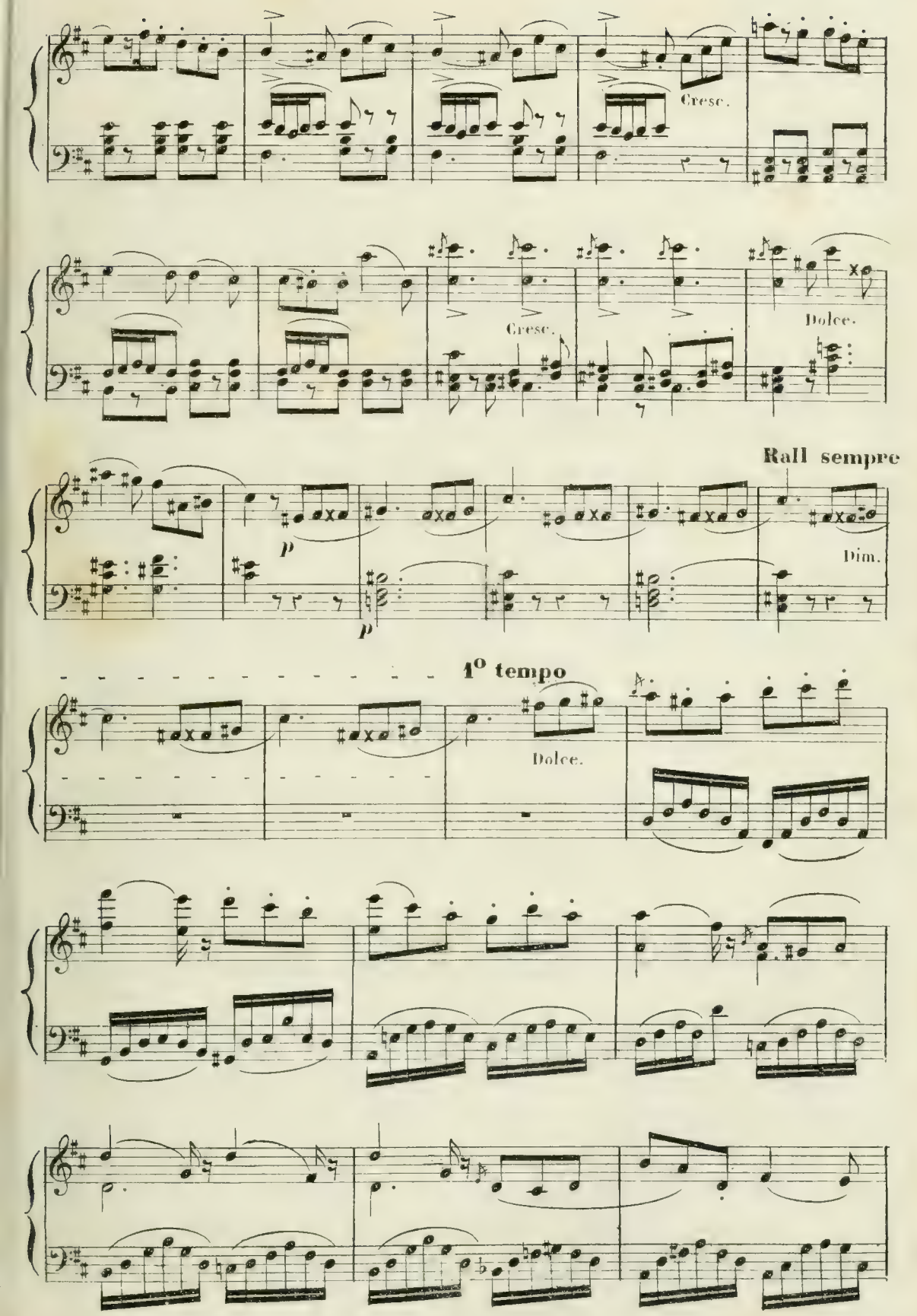

Cresc poco a poco
Dimin poco a poco
ppp
p
fp
fp
f
p
(Clochette)
f
p
(Clochette)
f
p
cresc. poco a poco staccato e ben marcato.

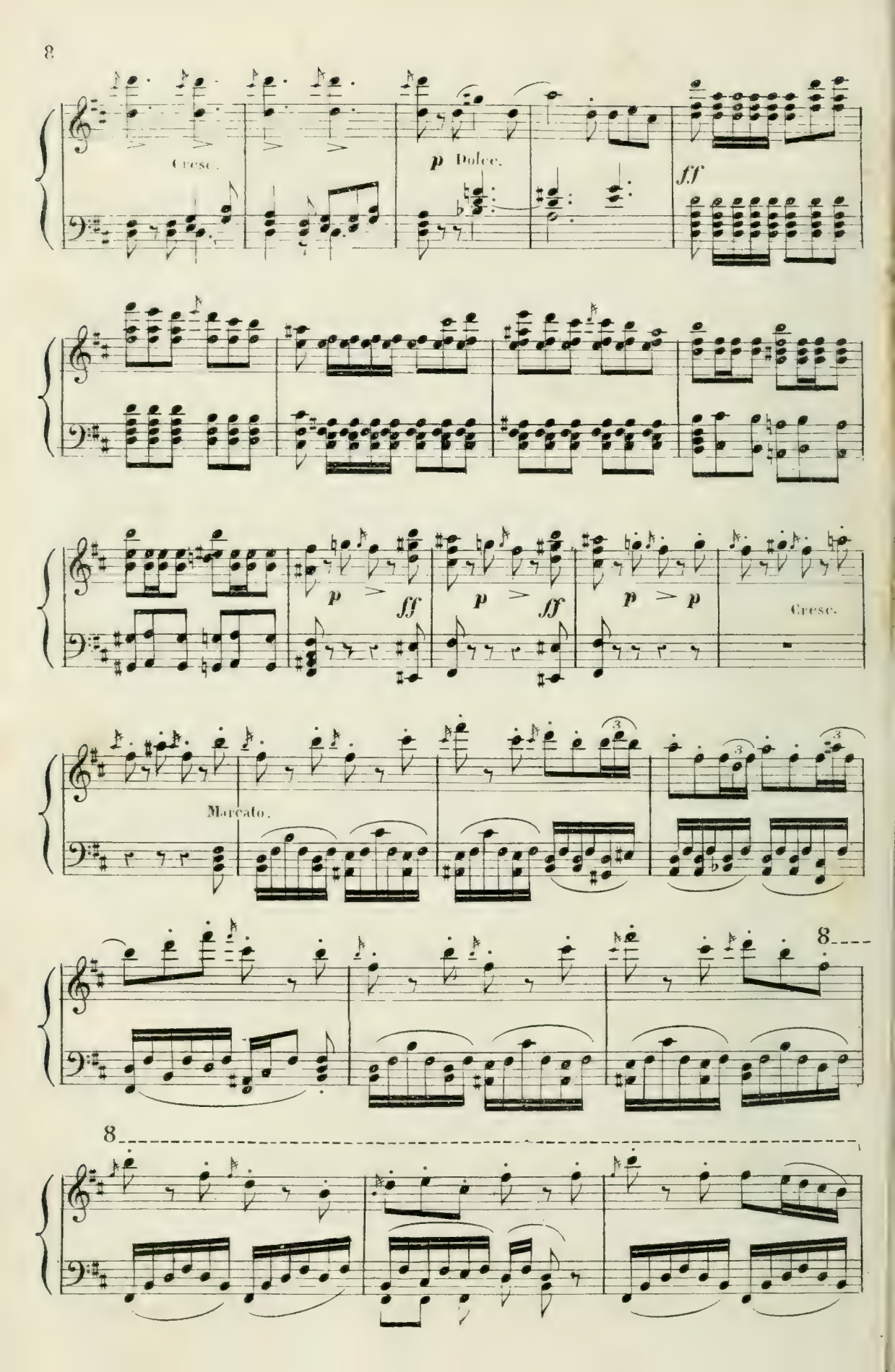

8
Legato e dolce.
8
Un poco crescendo.
Molto cre - scen - do.
ff
p
ff
p

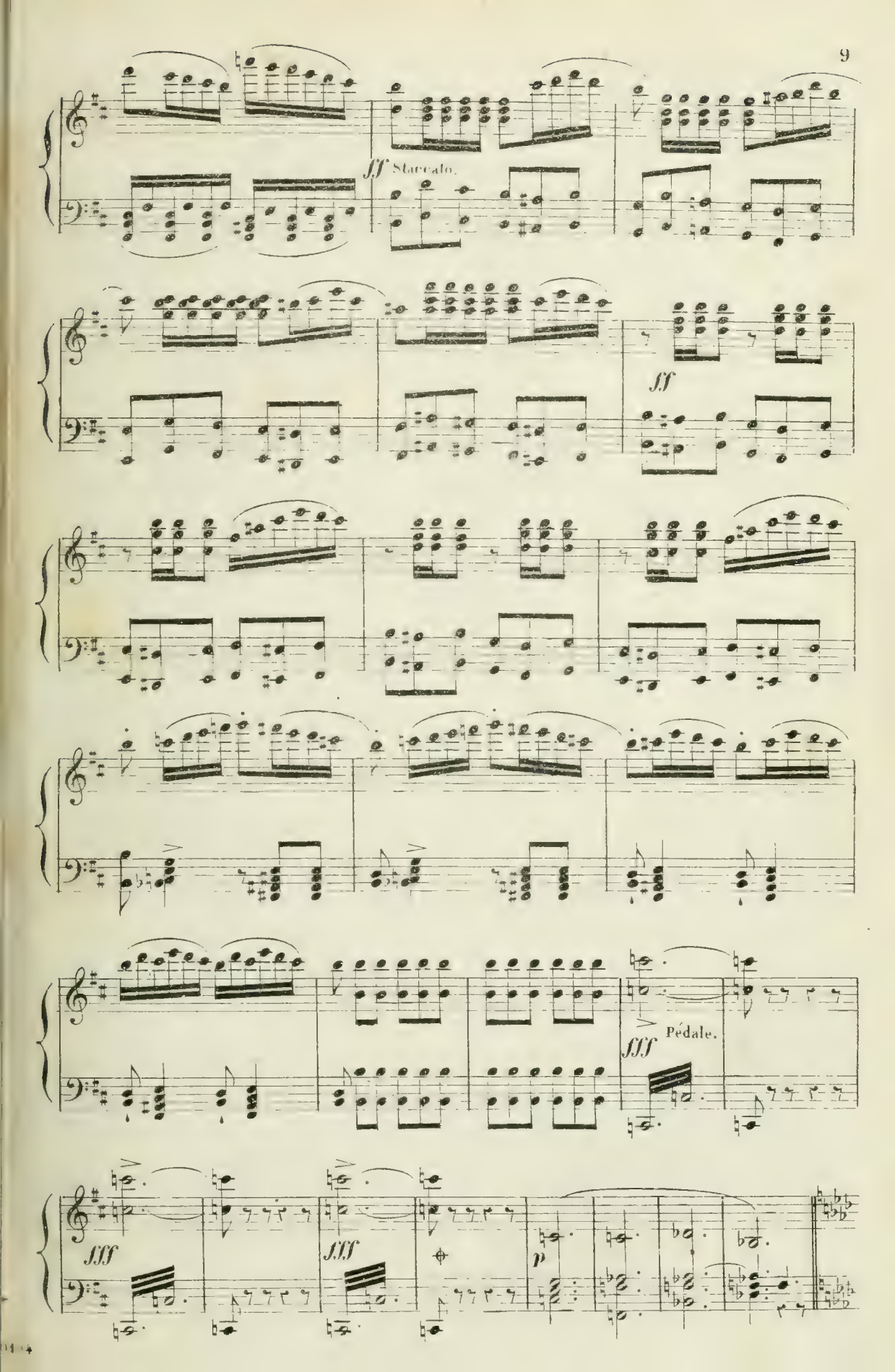

Cresc.
Marcato
8
8
Cresc.
8
ff
ff


8
8
8
8
Dimin.
p
p
Cresc
ff
ff
p
p
ff


p
ff
p
ff
p
ff
Pressez un peu
ff
8
ff sempre.
Pédale.
ff sempre.
8
p
Dolce e leggiero.
p
Cresc.
p
Cresc.
p
p
p


Cresc.
Cresc.
Dolce.
Rall sempre
p
p
Dim.
1° tempo
Dolce.


Cresc.
p Dolce.
ff
p
ff
p
ff
p
p
Cresc.
Marcato.
8
8


ff Staccato.
ff
fff Pédale.
fff
fff
p

Andantino con moto (♩.=52)

CHOEUR.

Soprani

Doux, mais soutenez beaucoup la voix.

p Sal _ _ ve Sainte Ma _ ri _ e,

Ténors.

p No _ _ tre

(*Chœur sur la scène, derrière le rideau baissé*)

Basses.

p *p* No _ _ tre

Sal _ ve!

(Harmonium)

p

Cresc. poco a poco.

s. Sain_te Ma _ ri _ e, No _ tre Da _ me des bruyè _ res

t. Da _ _ me No _ tre Da _ me

b. Da _ _ me, No _ tre Da _ me

Dimin.

s. Daigne exaucer nos vœux!

(Naïvement)

t. *p* des bruyè _ res! Nous t'ap _ portons pour of _ fran _ des Des

b. *p* des bruyè _ res! Nous t'ap _ portons pour of _ fran _ des Des

s. *ff* Sal - - ve!

t. *ff* sim - ples, simples guir - lan - des, Des cœurs pi - eux, *pp* Des

b. *ff* sim - ples, simples guir - lan - des, Des cœurs pi - eux, *pp* Des

f

Doux, mais soutenu.

s. *p* Sainte Ma - ri - e, Sainte Ma -

Portez la voix Portez la voix

t. cœurs pi - eux! *p* Sain - - te, Vier - -

b. cœurs pi - eux! Sain - - te, Vier - -

p

Cresc. Dimin.

s. - ri - e, No - tre Da - me des bruyè - res, Daigne exaucer nos

Cresc. Dimin.

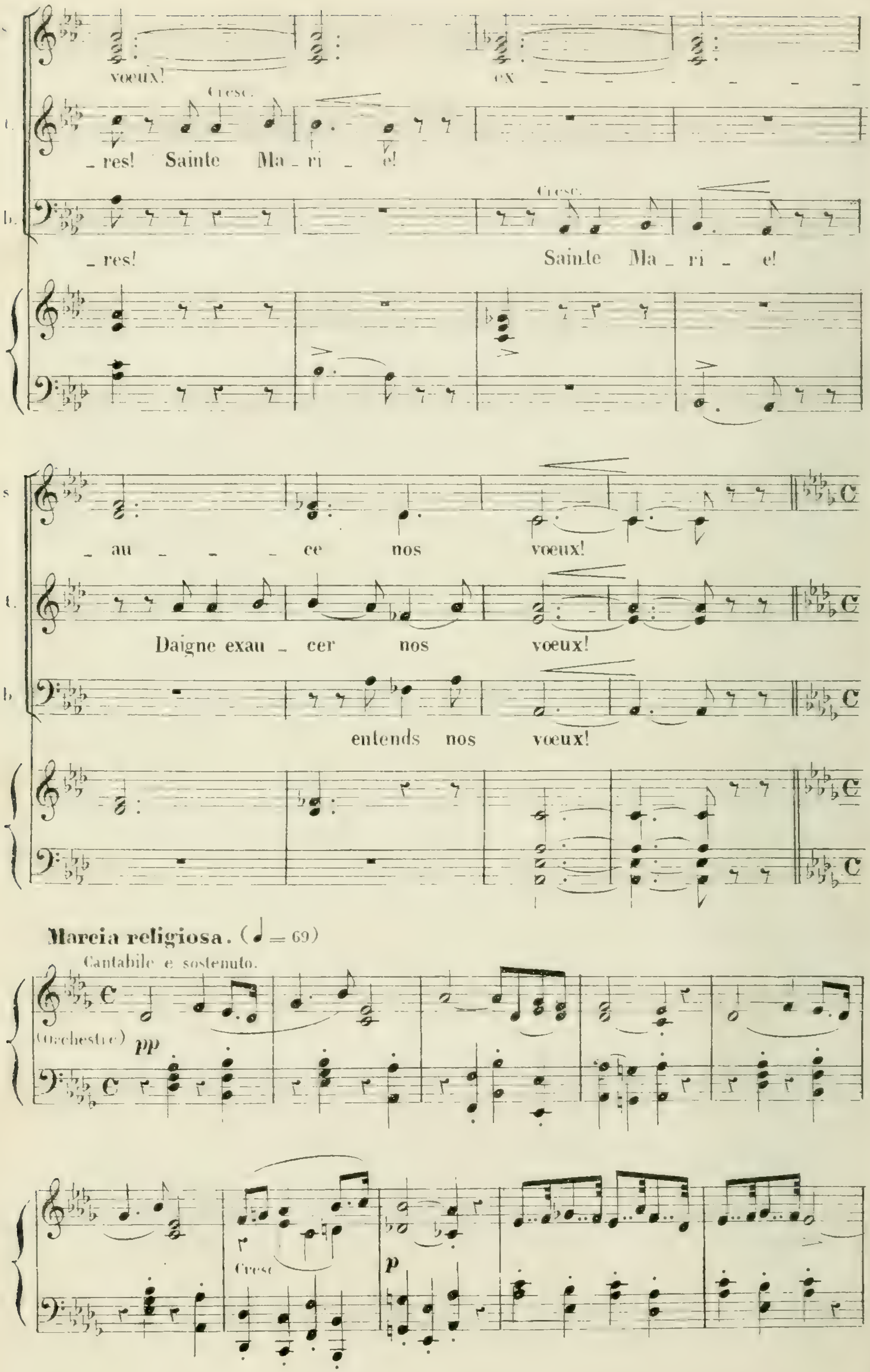
t. - ge, No - tre Da - me, ex - au - ce nos

1res Basses. Cresc. Dimin.

- ge, No - tre Da - me des bruyè - res, Daigne exaucer nos

2des Basses. Cresc. Dimin.

- ge, No - tre Da - me des bruyè - -


voeux!
ex
Cresc.
_res! Sainte Ma_ri_e!
Cresc.
_res!
Sainte Ma_ri_e!
_au_ce nos voeux!
Daigne exau_cer nos voeux!
entends nos voeux!
Marcia religiosa. (♩ = 69)
Cantabile e sostenuto.
(Orchestre)
pp
Cresc
p

Molto cresc.

Dim.

Soprani. Très doux, mais soutenu.

Cresc.

Sainte Ma_ri_e, Sain_te Ma_ri_e No_tre Da_me

Ténors. Très doux.

Cresc.

Sain_te Vier_ge No_tre

1res Basses. Très doux.

Cresc.

Sain_te Vier_ge No_tre Da_me

2des Basses. Très doux.

Cresc.

Sain_te Vier_ge No_tre

(♩. = 52)

(Harmonium)

p

Dim.

des bru_yè_res, Daigne exaucer nos voeux!

1. Dim.

Da_me des bruyè_res!

1 b Dim.

des bru_yè_res, Daigne exaucer nos voeux!

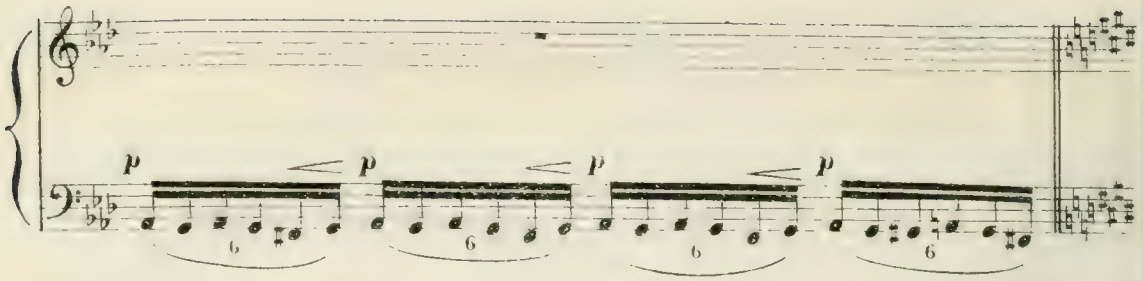
2 b Dim.

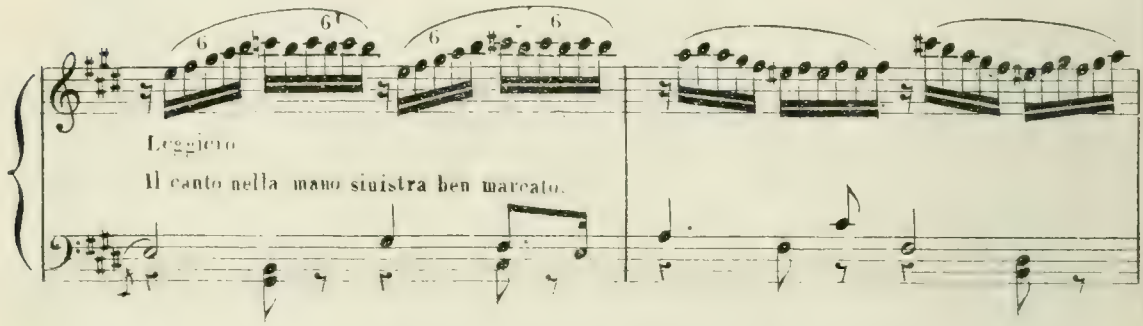
Da_me des bruyè_res!

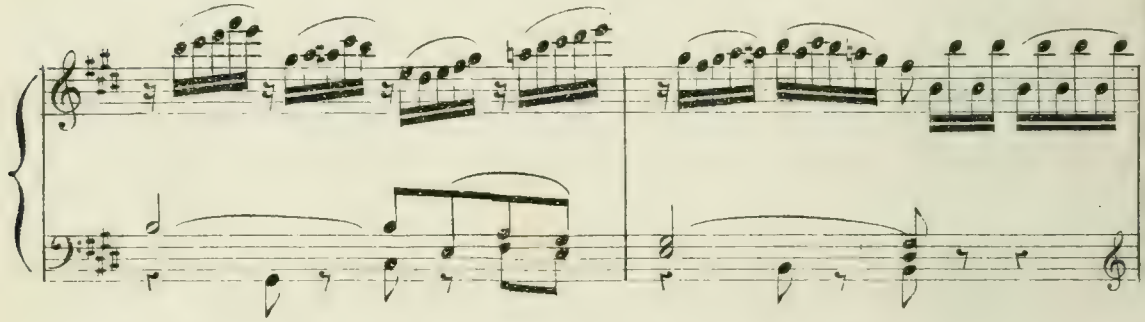
Allegro con spirito. (♩=92)

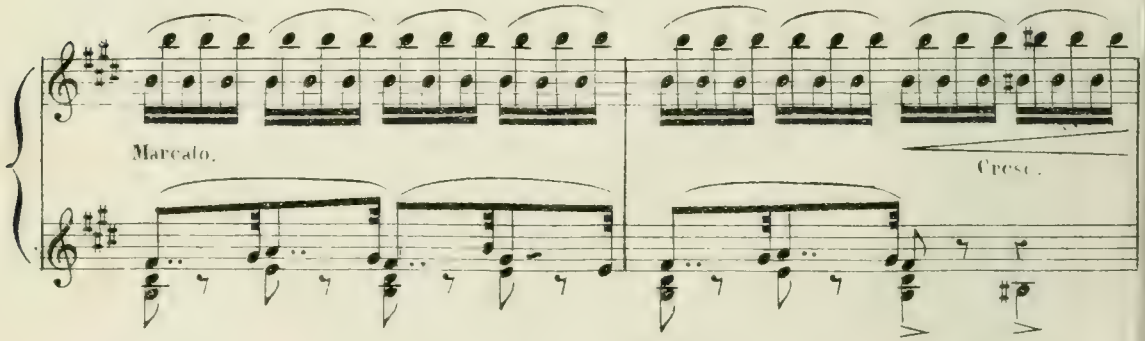
p (orchestre)

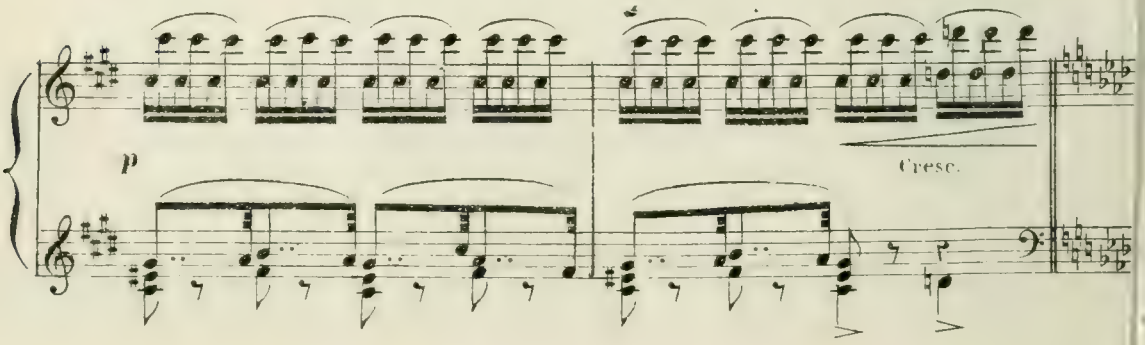
p

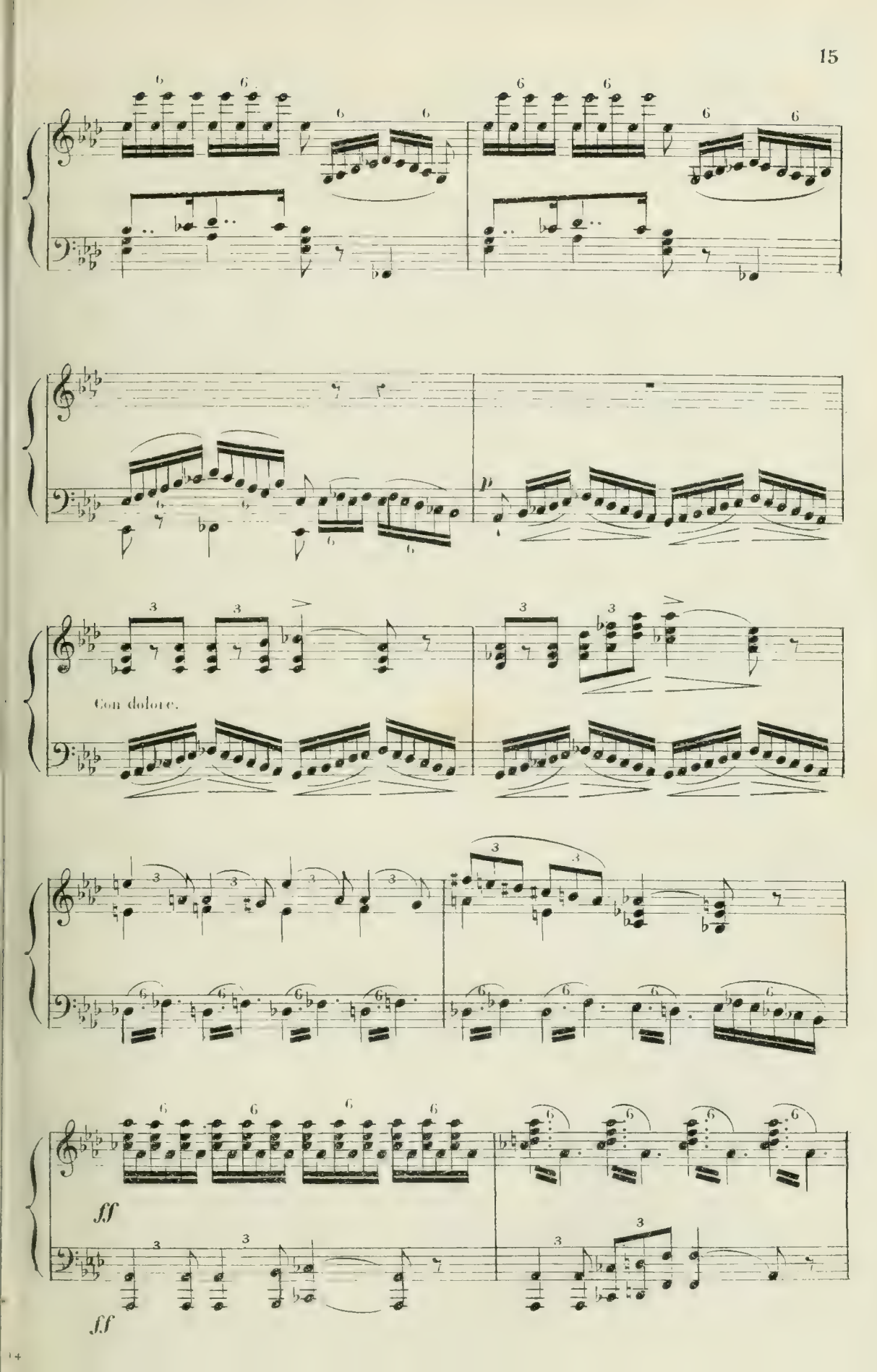

p
p
p
p
6
6
6
6


6
6
6
6
Leggiero
Il canto nella mano sinistra ben marcato.




Marcato.
Cresc.


p
Cresc.


p
Con dolore.
ff
ff

8

ff

8

Un peu plus lent (Mouvement de la Marche religieuse)

p Cantabile.

CHOEUR.

Molto cresc

1ps Soprani.

Sainte Ma_ri _ e!

2ds Soprani.

molto cresc.

Sal _ ve!

Ténors. molto cresc.

Sain_te Ma_ri _ e!

Basses.

molto cresc

Sain _ te Ma_ri _ e!

Tempo 1o

fff

Un peu plus lent.

cantabile.

CHŒUR.

1.er Sopranos

molto crescendo.

Sainte Ma_ri _ e!

2.ds Sopranos

molto crescendo.

Sa! ve!

Ténors.

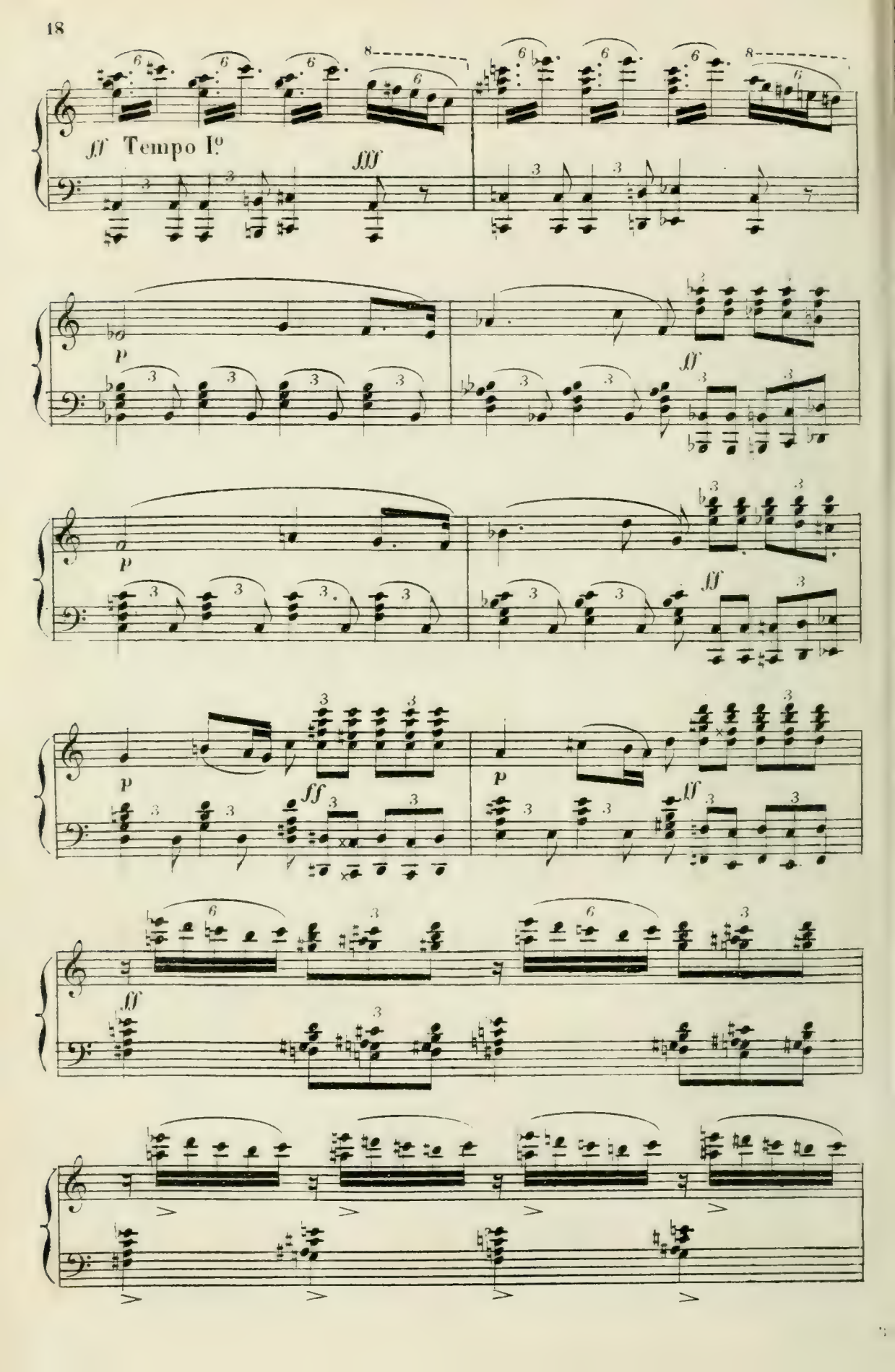
molto crescendo.

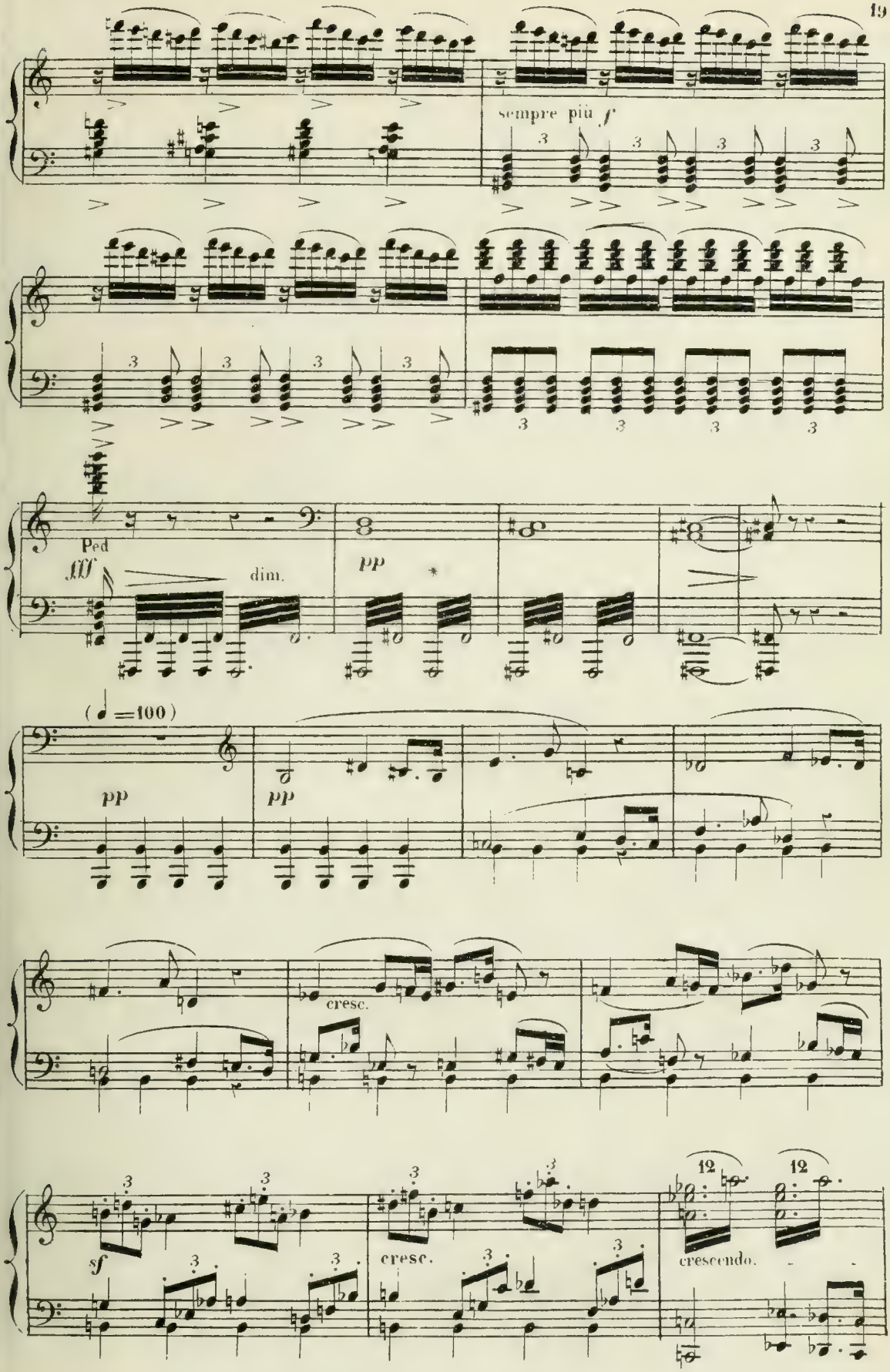
Sain_te Ma_ri _ e!

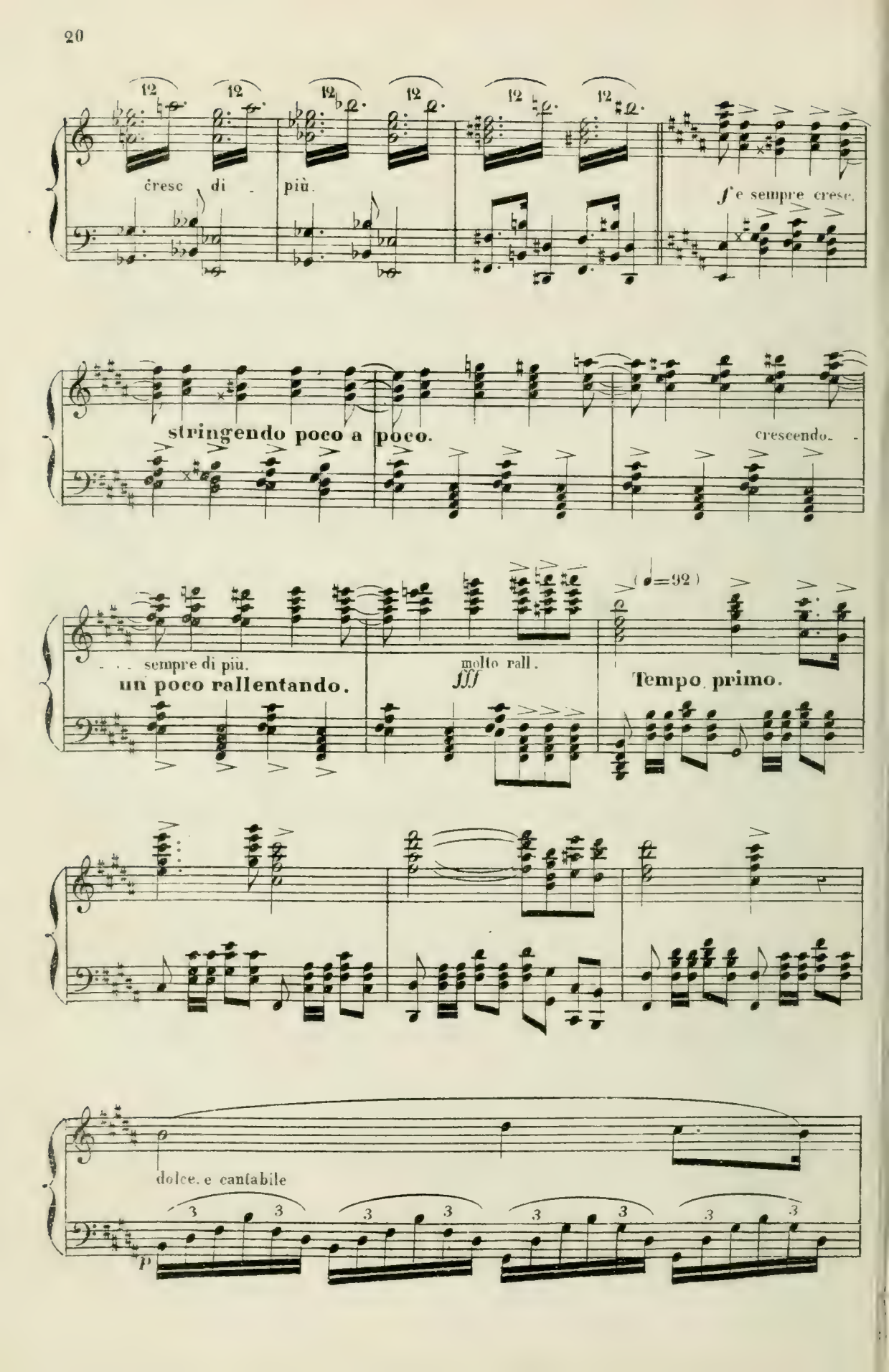
Basses.

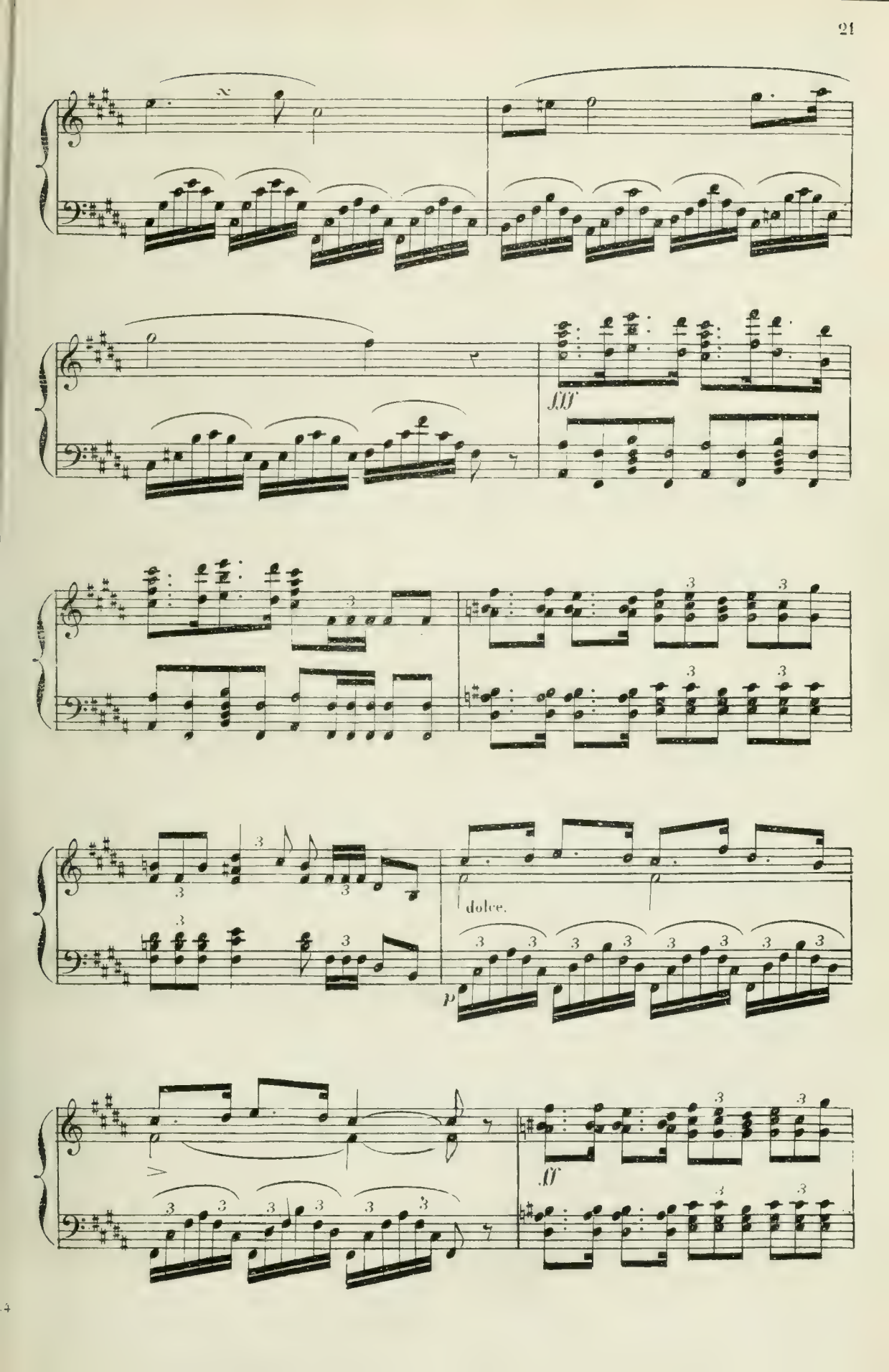
molto crescendo.

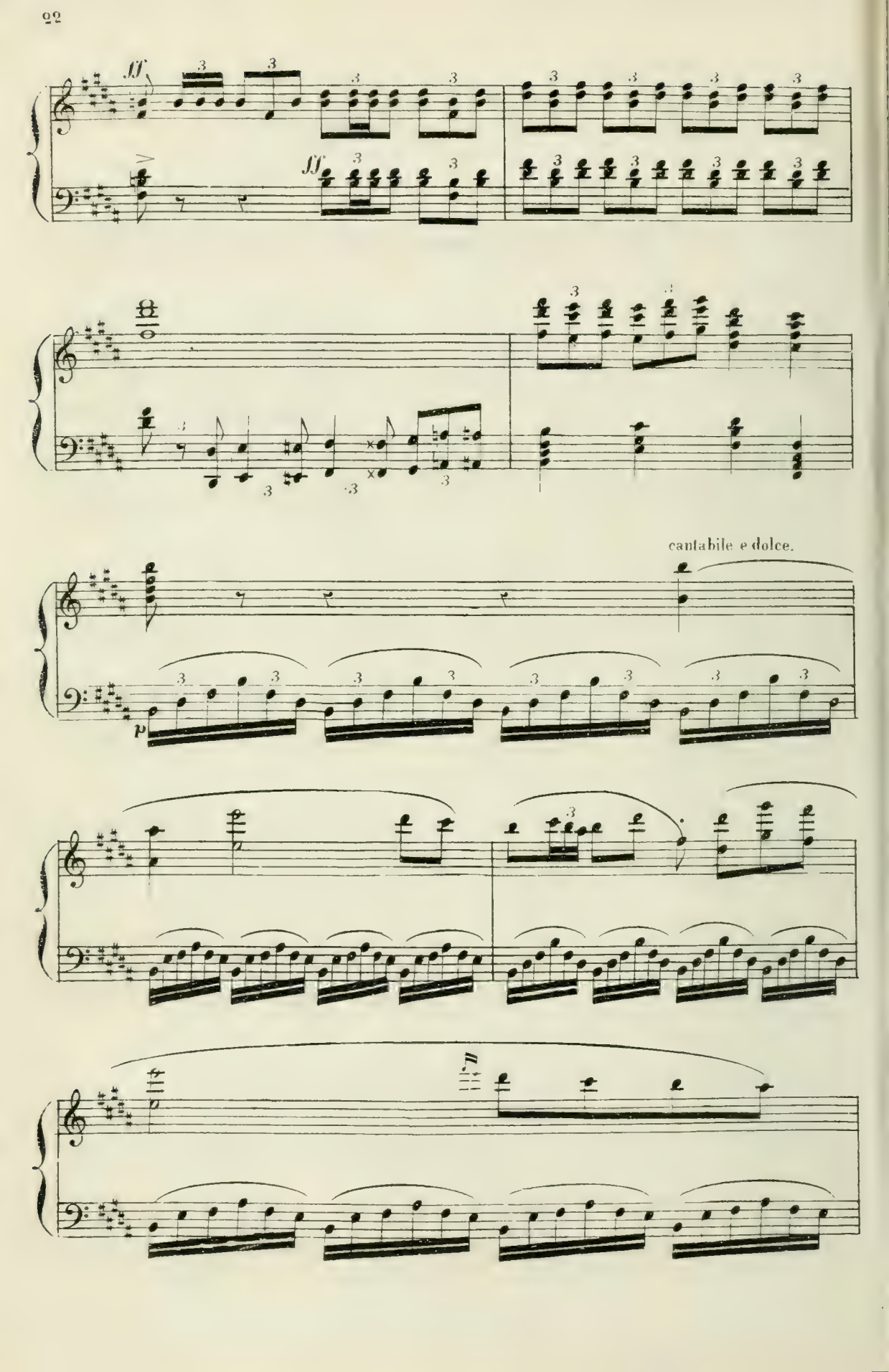
Sain _ te Ma_ri _ e!

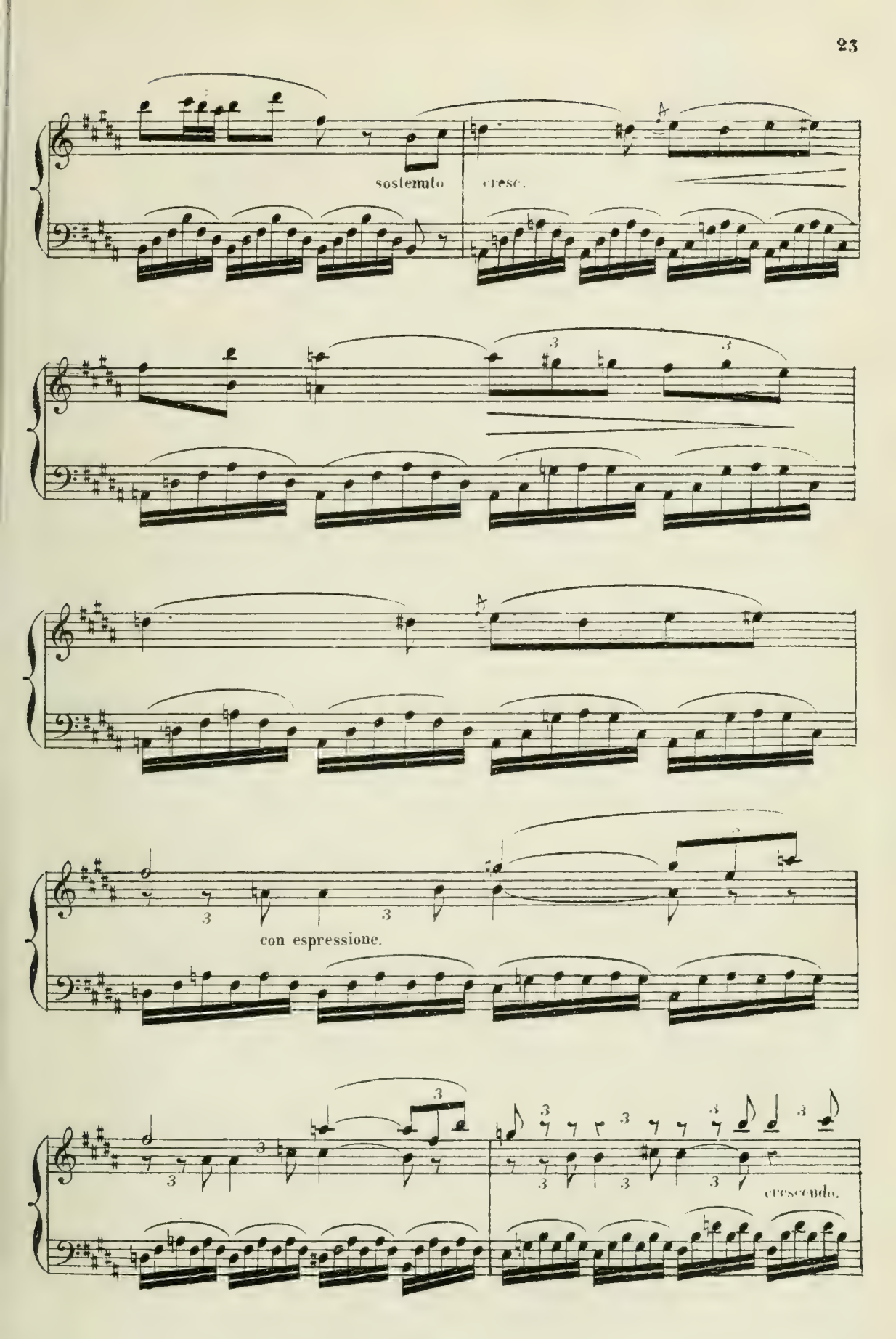

ff Tempo I°
fff
p
ff
p
ff
p
ff
p
ff
ff

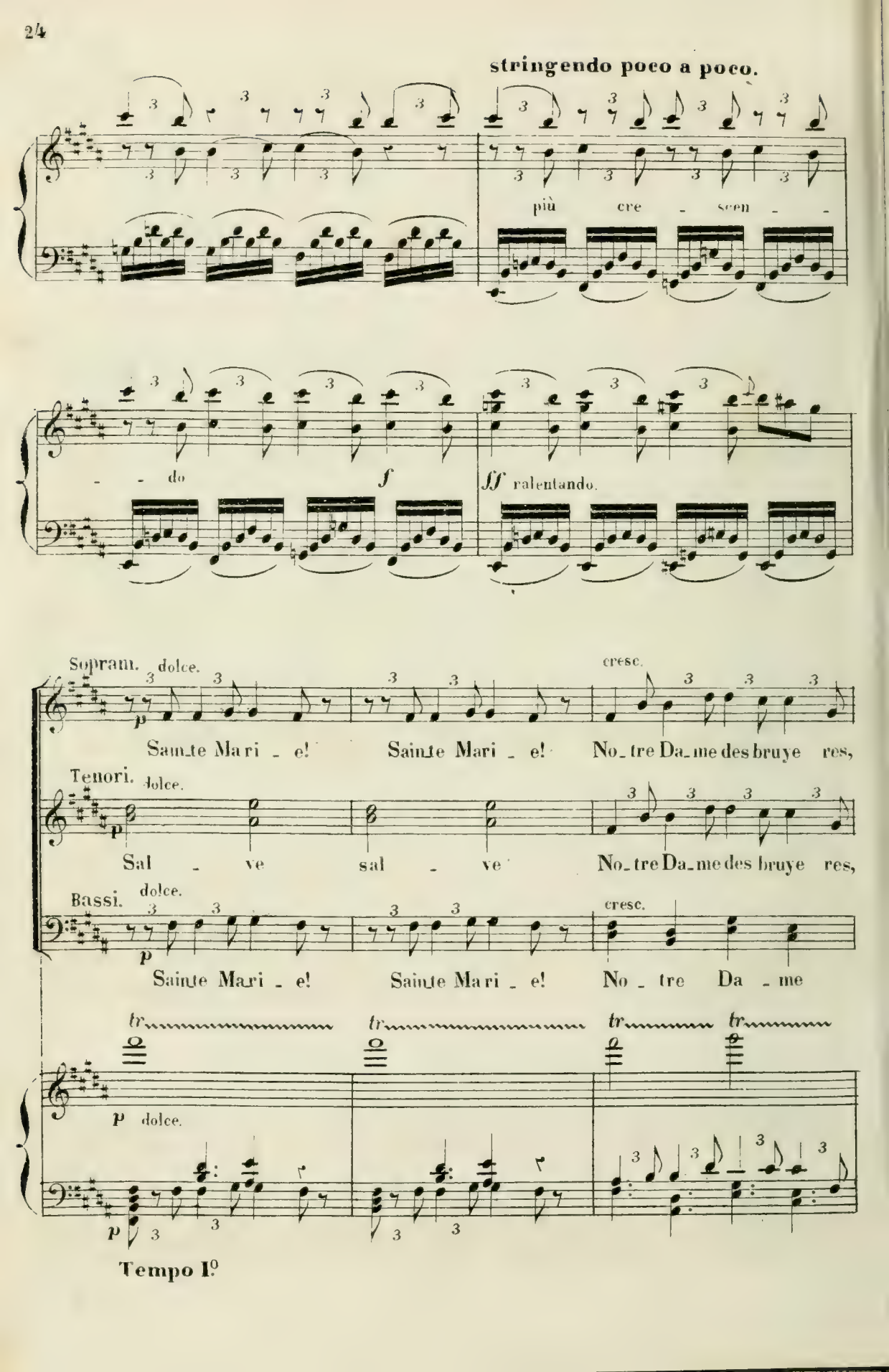

sempre più f
Ped
fff
dim.
pp
(♩=100)
pp
pp
cresc.
sf
cresc.
crescendo.

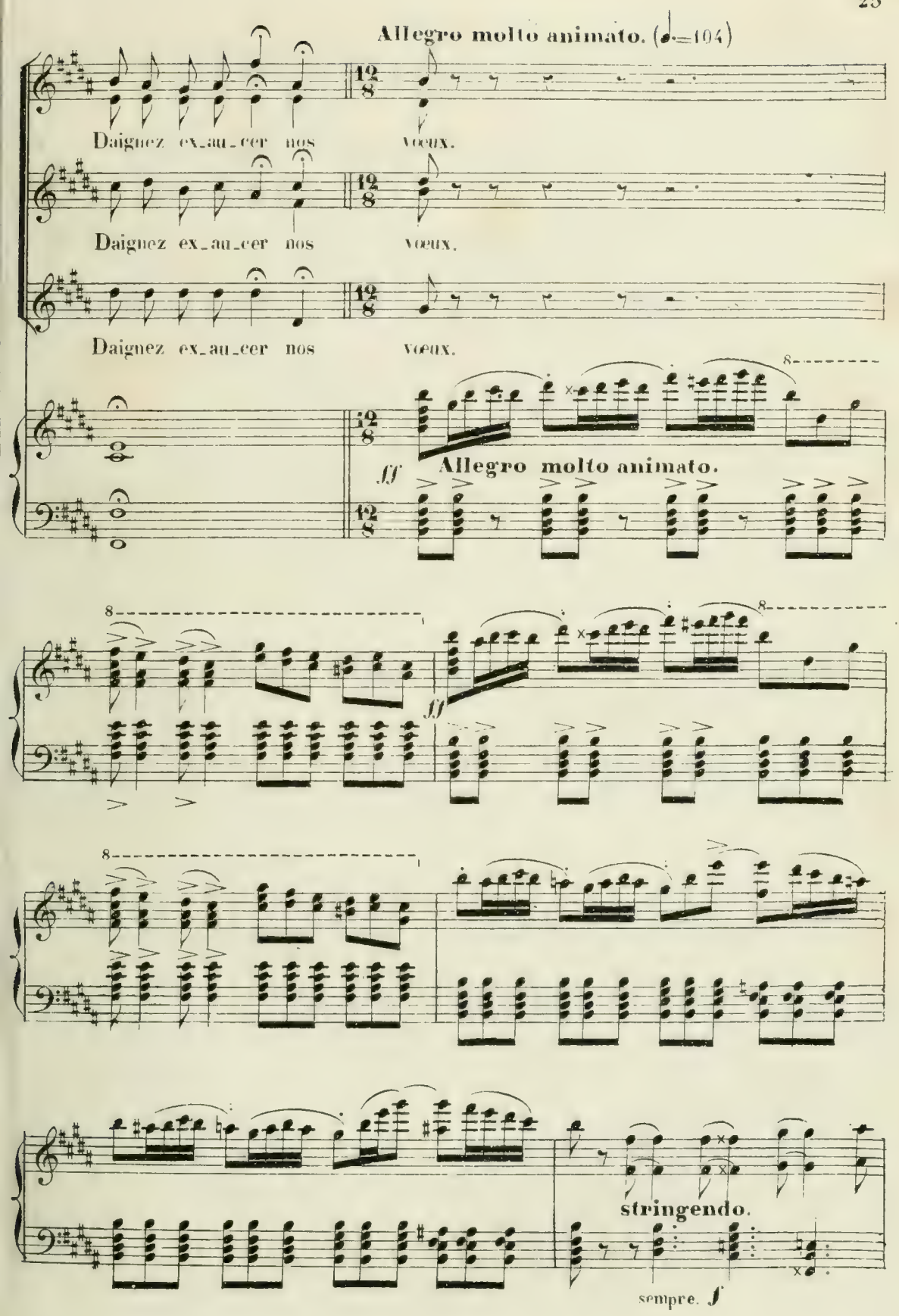

cresc di più.
f e sempre cresc.
stringendo poco a poco.
crescendo.
sempre di più.
un poco rallentando.
molto rall.
fff
(♩=92)
Tempo primo.
dolce e cantabile
p

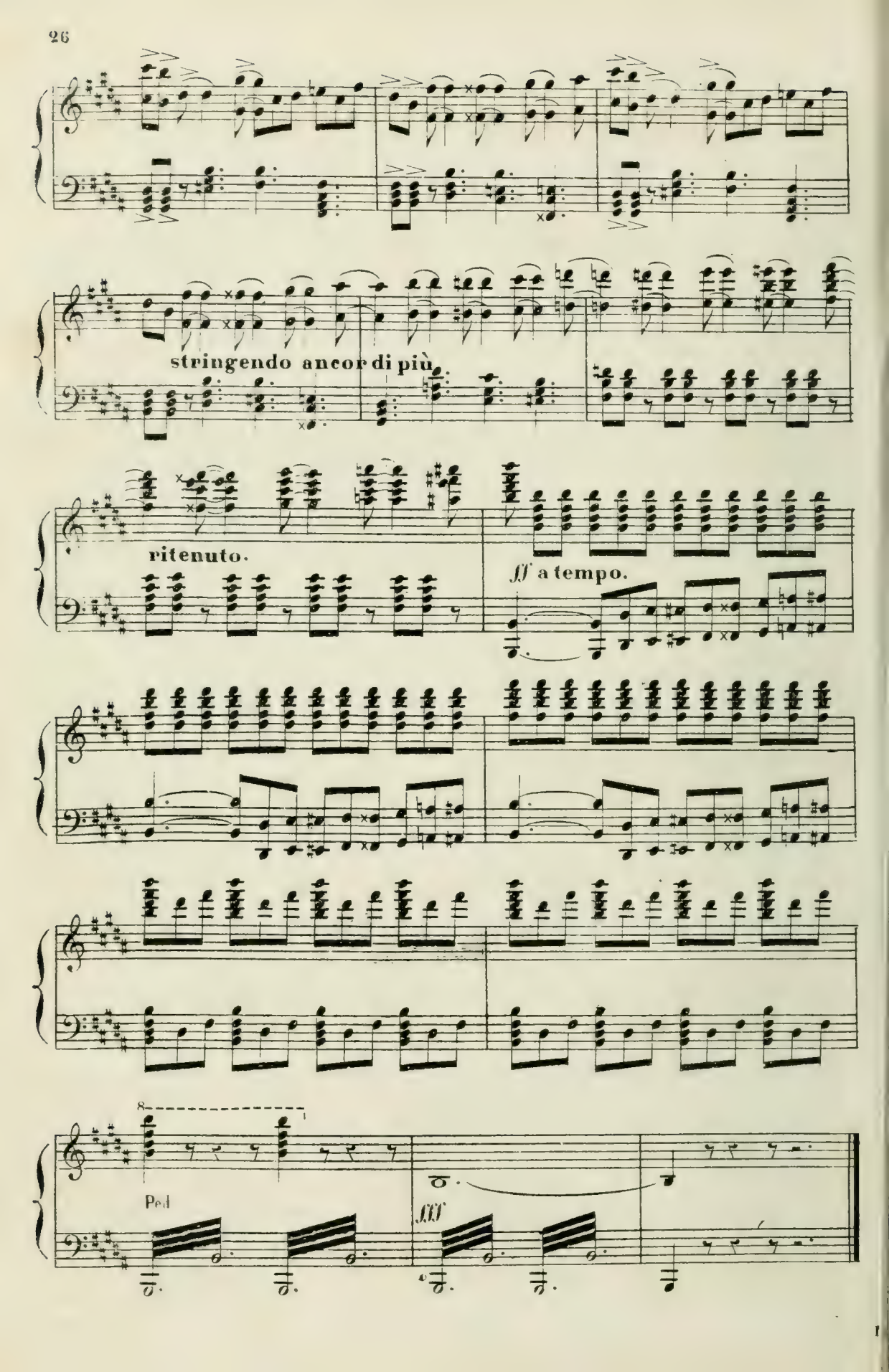

fff
dolce.
p
ff


ff
ff
cantabile e dolce.
p


sostenuto
cresc.
con espressione.
crescendo.


stringendo poco a poco.
più cre - scen - - do
f
ff ralentando.
Soprani. dolce.
p
Sainte Mari - e! Sainte Mari - e!
cresc.
No - tre Da - me des bruye res,
Tenori. dolce.
p
Sal - ve sal - ve
No - tre Da - me des bruye res,
Bassi. dolce.
p
Sainte Mari - e! Sainte Mari - e!
cresc.
No - tre Da - me
tr
p dolce.
p
Tempo I.º


Allegro molto animato. (♩.=104)
Daignez ex_au_cer nos voeux.
Daignez ex_au_cer nos voeux.
Daignez ex_au_cer nos voeux.
ff
Allegro molto animato.
ff
stringendo.
sempre. f


stringendo ancor di più.
ritenuto.
ff a tempo.
Ped
fff

LE

PARDON DE PLOERMEL.

G. Meyerbeer.

ACTE 1.

N° 1.

CHŒUR VILLAGEOIS.

Allegro.

1ers SOPRANI.

Des paysans et des Chevriers sont groupés sur les différentes collines.

2ds SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Allegro.

PIANO.

ff

Allegretto molto moderato.

f p rall.

dolce. (♩=132)

cresc.

cresc.

p

p

très doux et légèrement.

p

Le jour ra_di_eux Se voile à nos yeux,

très doux et légèrement.

Le jour ra_di_eux Se voile à nos yeux,

très doux et légèrement.

Le jour ra_di_eux Se voile à nos yeux,

très doux et légèrement.

Le jour ra_di_eux Se voile à nos yeux,

très doux.

cresc. dim.

La fleur de la_van_de Par_fu_me la lan_de;

cresc. dim.

La fleur de la_van_de Par_fu_me la lan_de;

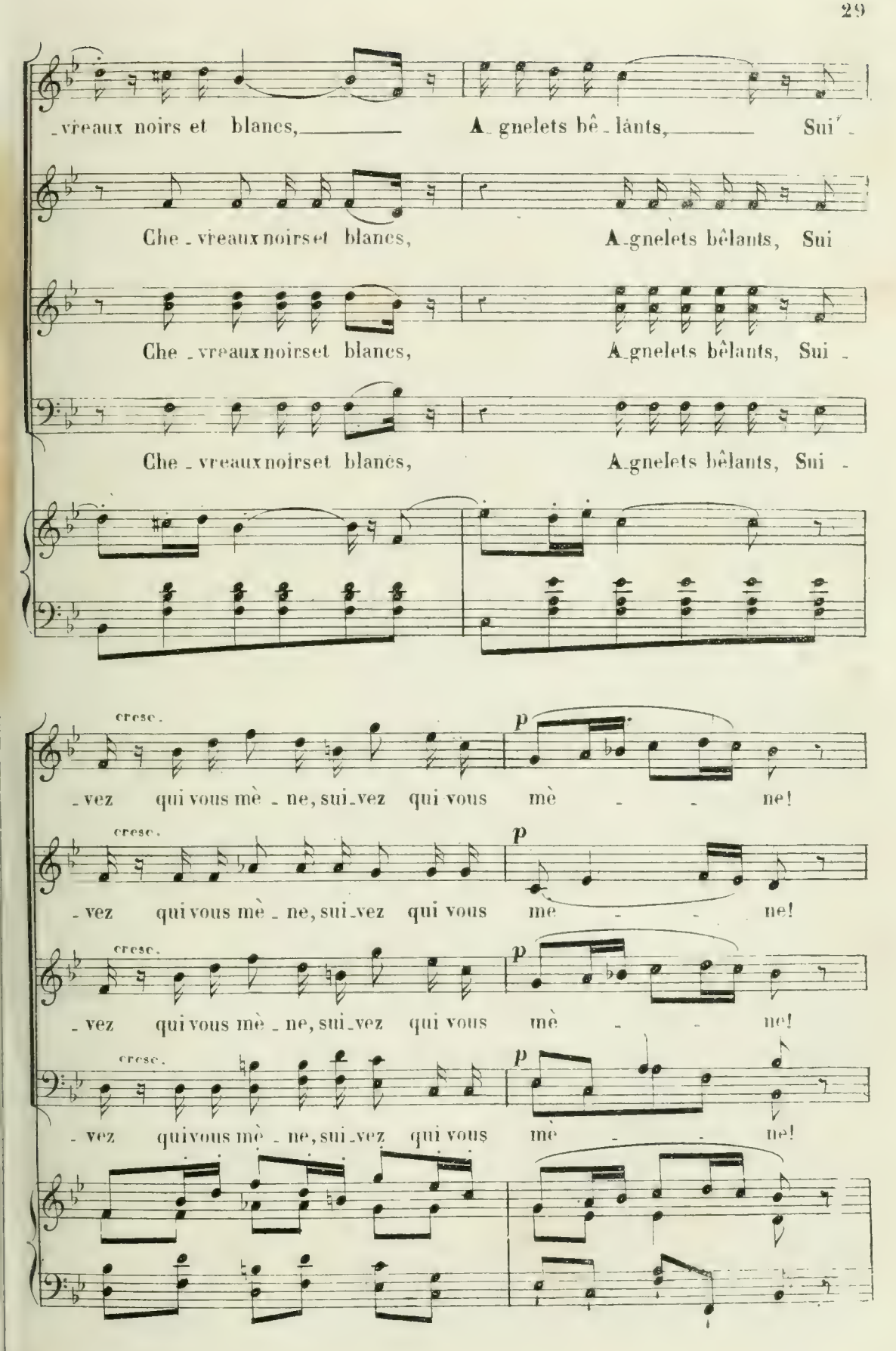
cresc. dim.

La fleur de la_van_de Par_fu_me la lan_de;

cresc. dim.

La fleur de la_van_de Par_fu_me la lan_de;

dim.


-vreaux noirs et blancs, A-gnelets bê-lants, Sui-
Che-vreaux noirs et blancs, A-gnelets bêlants, Sui
Che-vreaux noirs et blancs, A-gnelets bêlants, Sui-
Che-vreaux noirs et blancs, A-gnelets bêlants, Sui-
cresc.
p
-vez qui vous mè-ne, sui-vez qui vous mè - - ne!
cresc.
p
-vez qui vous mè-ne, sui-vez qui vous mè - - ne!
cresc.
p
-vez qui vous mè-ne, sui-vez qui vous mè - - ne!
cresc.
p
-vez qui vous mè-ne, sui-vez qui vous mè - - ne!

d'une voix mystérieuse.

Hâtons le pas, hâtons le pas, Quit - tons la plai - ne, Car dé - jà là - bas

Hâtons le pas, hâtons le pas, Quit - tons la plai - ne, Car dé - jà là - bas

Hâtons le pas, hâtons le pas, Quittons la plai - ne, Car dé - jà là - bas

Hâtons le pas, hâtons le pas, Quittons la plai - ne, Car dé

Unis les 1rs et 2ds SOPRANI.

Nains et Ko - ri - gans Prennent leurs é - bats

TÉNORS.

Nains et Ko - rigans Prennent leurs é - bats,

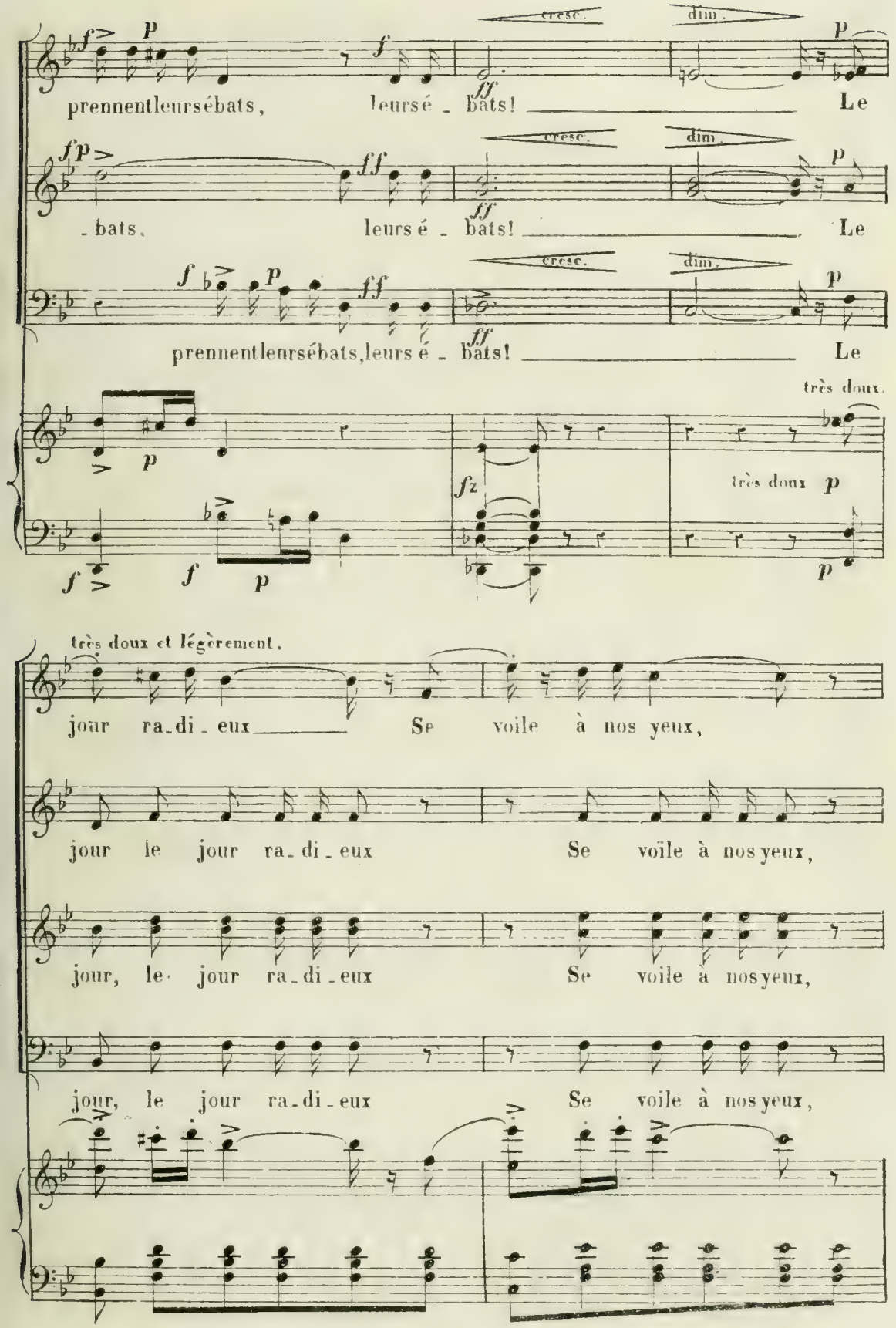
BASSES.

- jà là - bas, là

Nains et Ko - rigans Prennent leurs é - bats,

Pren - nent leurs é

bas Nains et Ko - rigans Prennent leurs é - bats,


cresc.
dim.
prennentleursébats, leursé - bats! Le
- bats, leurs é - bats! Le
prennentleursébats,leurs é - bats! Le
très doux.
très doux p
très doux et légèrement.
jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,
jour le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,
jour, le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,
jour, le jour ra-di-eux Se voile à nos yeux,

cresc. dim.

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

cresc. dim.

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

cresc. dim.

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

cresc. dim.

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan - de; Che -

vreaux noirs et blancs, Agne - lets bê - lants, Sui -

che - vreaux noirs et blancs, A - gne lets bê - lants, Sui -

che - vreaux noirs et blancs, A - gne lets bê - lants, Sui -

che - vreaux noirs et blancs, A - gne lets bê - lants, Sui -

cresc.

cresc.

cresc. p

- vez qui vous mè - ne, sui-vez qui vous mè - - ne!

cresc. p

- vez qui vous mè - ne, sui-vez qui vous mè - - ne!

cresc. p

- vez qui vous mè - ne, sui-vez qui vous me - - ne!

cresc. p

- vez qui vous mè - ne, sui-vez qui vous mè - - ne!

cresc. f

f

cresc.

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bê - lants,

cresc.

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bê - lants,

cresc.

Che - vreaux noirs et blancs, A - gne - lets bê - lants,

cresc.

Che - vreaux noirs et blancs, A gne - lets bê - lants,

f f f f ff ff

Un peu plus vite.

Sui_vez qui vous mè - - - - ne!

Tous se mettent en route mais du coté opposé arrivent de petites Chevrières, alors le Choeur s'arrête.

Sui_vez qui vous mè - - - - ne!

Sui_vez qui vous mè - - - - ne!

Sui_vez qui vous me - - - - ne!

Un peu plus vite.

legg.

Une Chevrière (seule)

très accentué.

Guy lon la, Sui -

Une Chevrière (seule)

très accentué.

Guy lon la, Sui -

1rs et 2ds SOPRANI.

TENORI.

BASSES.

Chœur toujours fort.

Frappant dans les mains à chacun des 1ers 4 accords suivants.

la

la

la

staccato.

-vons le vert sen - tier, guy lon la, Où fleu-rit l'é - glan-

-vons le vert sen - tier, guy lon la, Où fleu-rit l'é - glan-

Unis.

la la

la la

la la

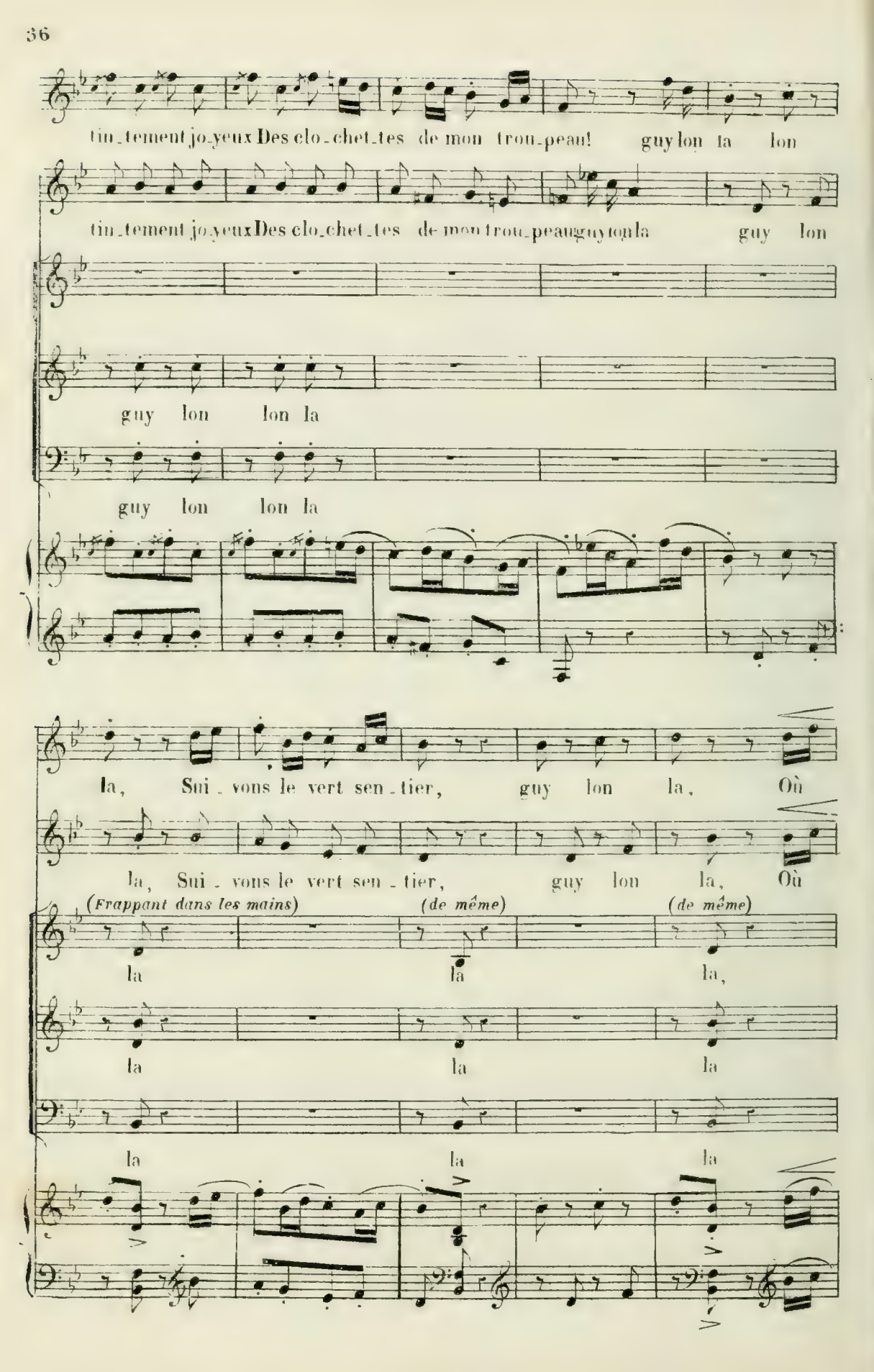
-tier; La clo-che du hameau mè - le ses sons pieux Au

-tier; La clo-che, la cloche du hameau Mè - le, mè - le ses sons pieux Au

la lon la la

la lon la lon la

la lon la lon la


tin_tement jo_yeux Des clo_chet_tes de mon trou_peau! guy lon la lon
tin_tement jo_yeux Des clo_chet_tes de mon trou_peau guy lon la guy lon
guy lon lon la
guy lon lon la
la, Sui_vons le vert sen_tier, guy lon la, Où
la, Sui_vons le vert sen_tier, guy lon la, Où
(Frappant dans les mains)
(de même)
(de même)
la la la,
la la la
la la la

fleu_rit lé_glan_tier! guy guy_lon la guy guy_lon

fleu_rit lé_glan_tier! guy guy_lon la guy guy_lon

Tempo 1º

la guylon la guylon la

la la la la la la la guylon la guylon la

très doux et légèrement.

p

Le jour radi_eux Se voile à nos yeux,

p

Le jour radi_eux Se voile à nos yeux,

p

Le jour radi_eux Se voile à nos yeux,

p

Le jour radi_eux Se voile à nos yeux,

Tempo 1º

dimin. (très doux)

Unis les 2 Chevrières.

la

cresc. dim.

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan-de; Che -

cresc. dim.

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan-de;

cresc. dim.

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan-de;

cresc. dim.

La fleur de la - van - de Par - fu - me la lan-de;

guy lon la _____ guy lon la

-vreaux noirs et blancs, _____ Agne-lets bê - lants, _____ Sui -

Che - vreaux noirs et blancs, Agne-lets bêlants, Sui -

Che - vreaux noirs et blancs, Agne-lets bêlants, Sui -

Che - vreaux noirs et blancs Agne-lets bêlants, Sui -

cresc.

cresc. con portamento e cantabile

guy lon la Hâtons le

cresc.

guy lon la Hâ_tons

cresc. p

_vezquivousmène,suivezquivous me _ ne! Hâ_tons le

cresc. p

_vezquivousmène,suivezquivous mè _ ne! Hâ_tons

cresc. p

_vezquivousmène,suivezquivous me _ ne! Hâ_tons

cresc. p Unis très accentué.

_vezquivousmène,suivezquivous me ne!Hâ_tons le pas, Quit_

Cantabile

cresc. p cresc.

la 1re CHEV. avec les 1es Soprani. des Chœurs unis.

pas, quit_tons la plai _ ne, Hâ_tons le

la 2e CHEV. avec les 2es Soprani. des Chœurs unis.

Hâ _ _ tons le pas, Quit_tons

Hâ _ _ tons le pas, Quit_tons

_tons la plai_ne, Quit_tons la plai_ne, Hâ_tons le pas, Quit

pas, Quit - tons la plai - ne, car les nains, les Ko - ri -

la plai - ne, les Ko - ri -

la plai ne, les Ko - ri -

tons la plai - ne, hâ - tons le pas le pas les Ko - ri -

(d'un ton effrayé)

dim pp

- gans déjà prennent leurs é - bats là-bas,

ff pp

- gans, les Ko - ri - gans là-bas pren - nent leurs é -

ff dim pp

- gans, les Ko - ri - gans là-bas pren - nent leurs é -

ff pp

- gans, les Ko - ri - gans là-bas pren - nent leurs é

f p

p — cresc. — portez le son

là - bas! Hâ

p — pp

- bats, là bas pren nent leurs é - bats! Hâ
pren nent leurs é - bats!

cresc.

- bats, là-bas leurs é - bats! Hâ
- bats, là-bas pren - nent leurs é - bats!

cresc.

- bats, leurs é bats! Hâ - tons le pas, Unis.

p — p — p

portez la voix. — dim. — sempre dimin.

tons le pas, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

portez la voix.

tons le pas, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

dim.

tons le pas, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

quit - tons la plai - ne, car les nains, les Ko-ri-gans déjà prennent leurs é -

dim. — sempre. dim.

p — p — p

bats, déjà prennent leurs é_bats, hâtons hâtons le pas!

bats, déjà prennent leurs é_bats, hâtons hâtons le pas!

bats, déjà prennent leurs é_bats, hâtons hâtons le pas!

bats, déjà prennent leurs é_bats, hâtons hâtons le pas!

pp

Le chœur part

p

UNE CHEVRIÈRE (parlant à ses compagnes)

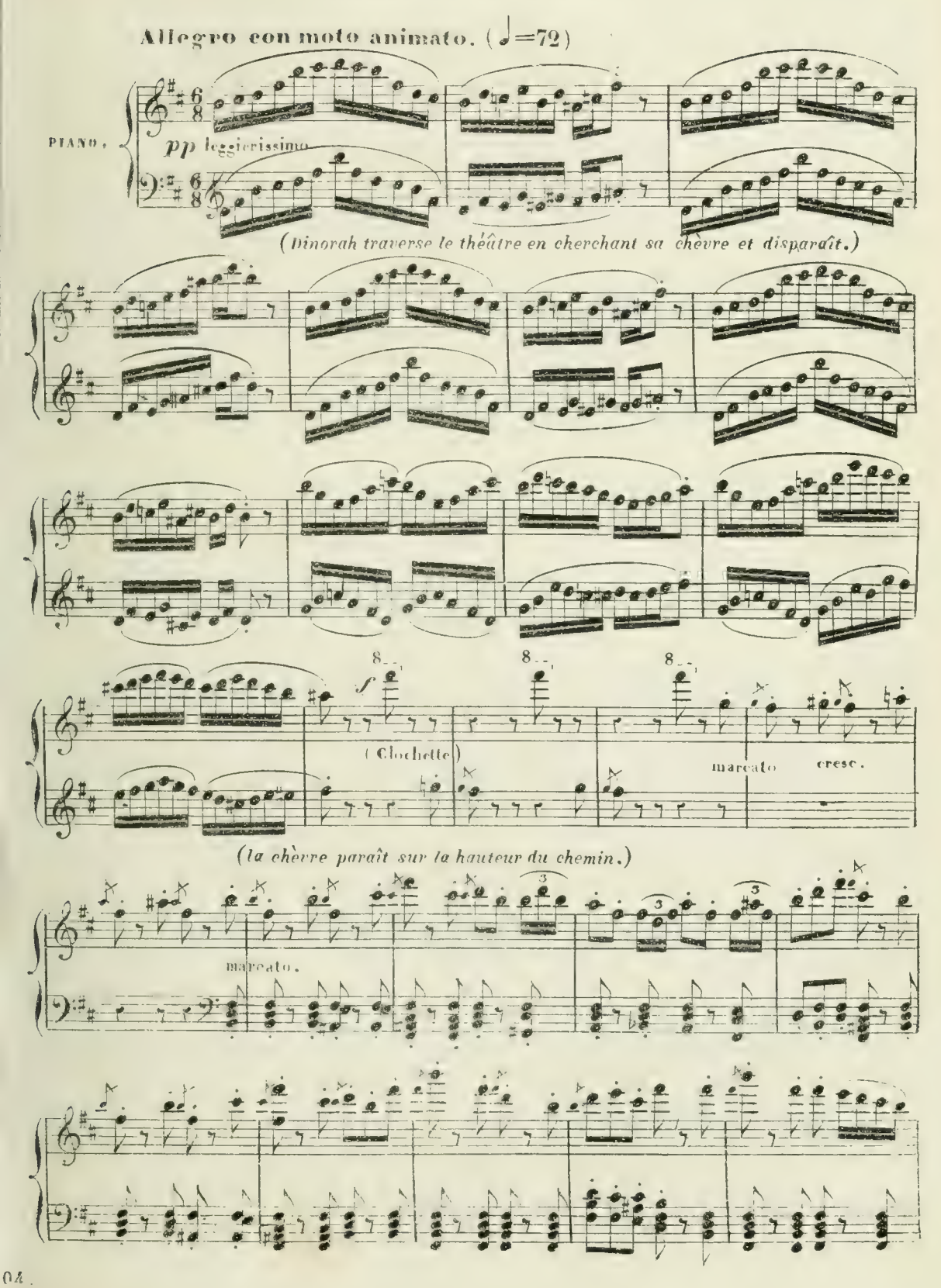
Regarde donc! c'est la folle qui court après sa chèvre.

morendo.

Ped.

N° 2.

SCÈNE et BERCEUSE



dim.

p

(La chèvre quitte la scène)

Le même mouv!

pp

(Dinorah reparaît; elle est très fatiguée, marche péniblement et s'asseoit sur une pierre.)

f

cantabile.

dim.

DINORAH.

(appelant)

Bel - lah!

Récitatif.

p

(s'impatientant)

cresc

f

ma chèvre ché ri - e! Bel - lah! Bel - lah!

Allegro moderato. (♩=76)

(passant à une autre idée.)

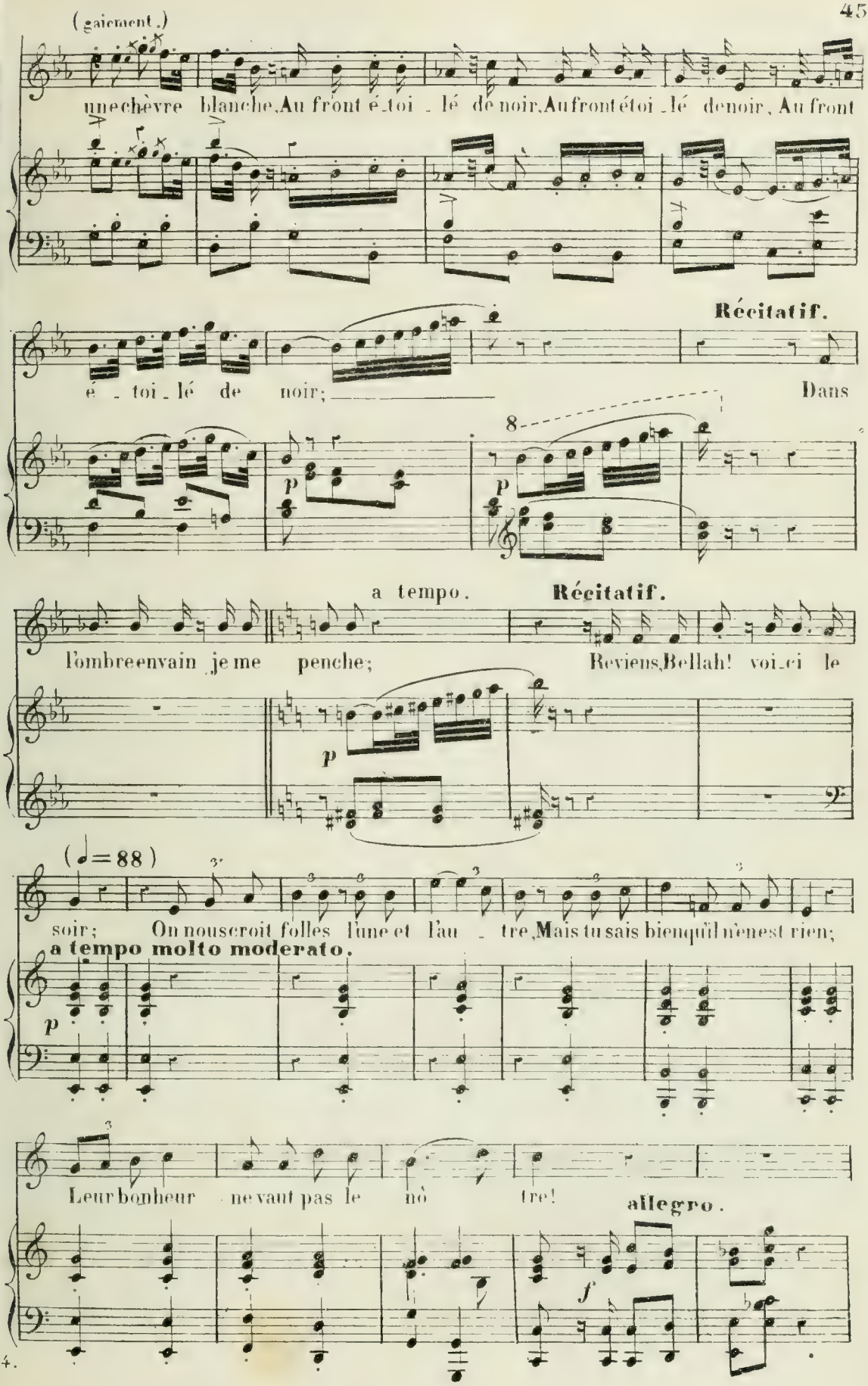
ces - se de te ca - cher! Je suis las - se de te cher - cher! J'avais

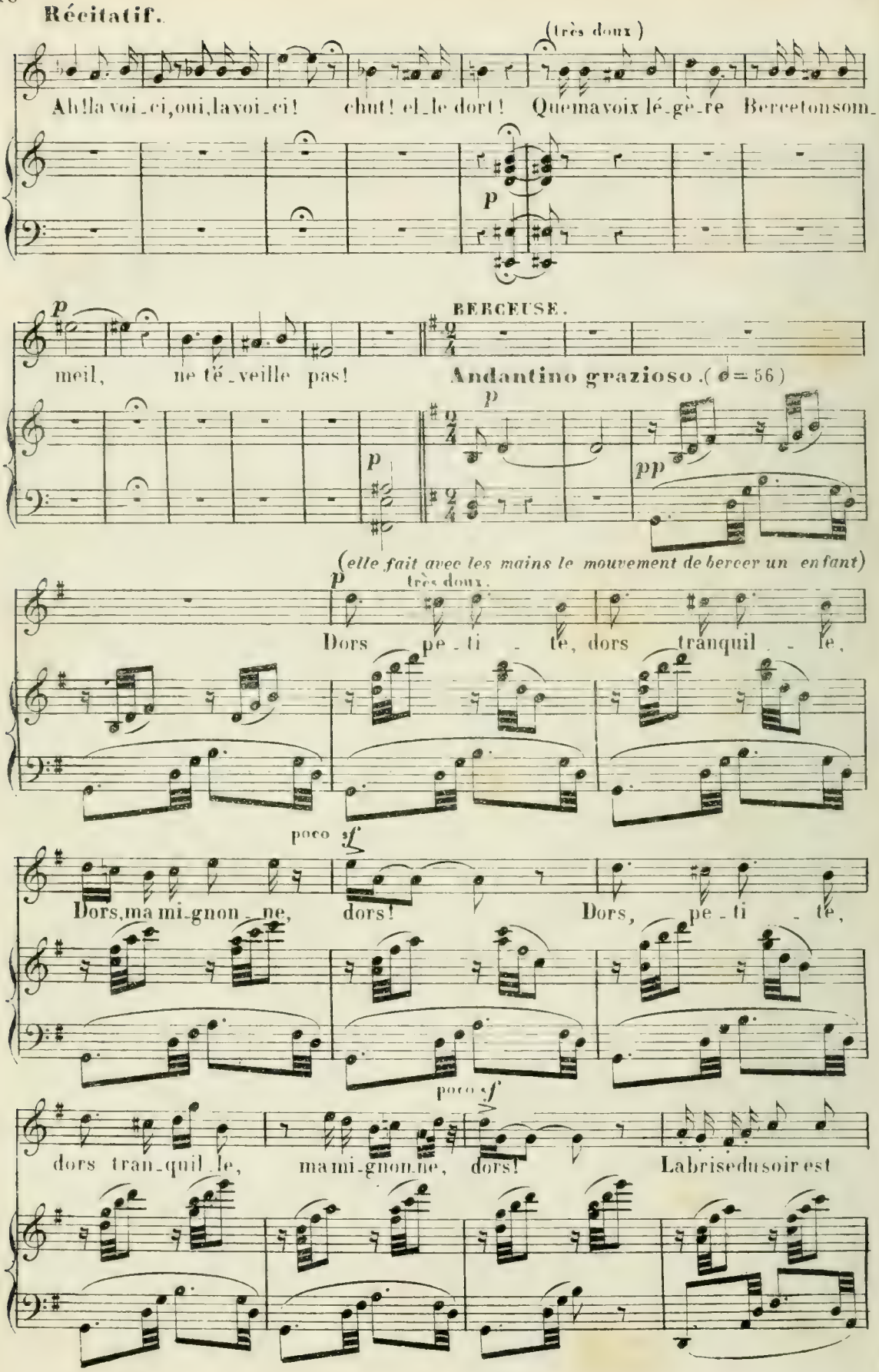
p

f

All.º mod.º

leggiero.


(gaiement.)
une chèvre blanche, Au front é_toi_lé de noir, Au front étoi_lé de noir, Au front
é_toi_lé de noir;
Récitatif.
Dans
l'ombre en vain je me penche;
a tempo.
Récitatif.
Reviens, Bellah! voi_ci le
(♩=88)
soir; On nous croit folles l'une et l'au_tre, Mais tu sais bien qu'il n'en est rien;
a tempo molto moderato.
Leur bonheur ne vaut pas le nô_tre!
allegro.


Récitatif.
(très doux)
Ah! la voi_ci, oui, la voi_ci! chut! el_le dort! Que ma voix lé_gè_re Berce ton som_
meil, ne t'é_veille pas!
BERCEUSE.
Andantino grazioso. (𝅗𝅥 = 56)
(elle fait avec les mains le mouvement de bercer un enfant)
très doux.
Dors pe_ti_te, dors tranquil_le,
poco sf
Dors, ma mi_gnon_ne, dors! Dors, pe_ti_te,
poco sf
dors tran_quil_le, ma mi_gnon_ne, dors! La brise du soir est

un poco cresc. molto cresc. dimin.

dou - ce, dou - ce; dors!

cresc. molto cresc. dim.

pp

Dors, peti - te, dors tranquille, ma mi-gnon-ne, dors!

poco sf

pp sf

p sf sf p p

Et sous cet ombrage é - pais Un ruisseau limpide et frais

sempre pp

cresc. p cresc.

Fuit, fuit dans les fleurs et la mousse, Fuit, fuit

p cresc.

dans les fleurs et la mousse, dans les fleurs et la mous - -

cresc. f p

cresc molto. p très doux.

se, Dors, pe-ti - te, dors tranquil - le, Dors, ma mignon-ne

pp cresc. molto.

dors! Dors, peti - te, dors tran-quil-le, ma mi-gnonne,

poco *sf*

(d'un ton chagrin)

cresc.

dors! Hé - las! voici tantôt huit jours Que tu cours,

dim.

mf

cresc.

seule, au hasard, dans les bruyè-res Par-mi les ron-ces et les pierres! Bel-

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

f (pleurant)

f (riant aux

-lah! Bellah! pau-vre Bel-lah! ah! ah! ah! ah! ha! ha! ha!

p

éclats)

(gaîment)

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Mai-tre loup voudrait te sur-prendre, Mais je suis

mf leggiéro.

sf *sf* *mf*

mf

doux.

Ia, je suis là pour te dé - fendre; Ne crains rien, Bel - lah!

sf *sf* *p*

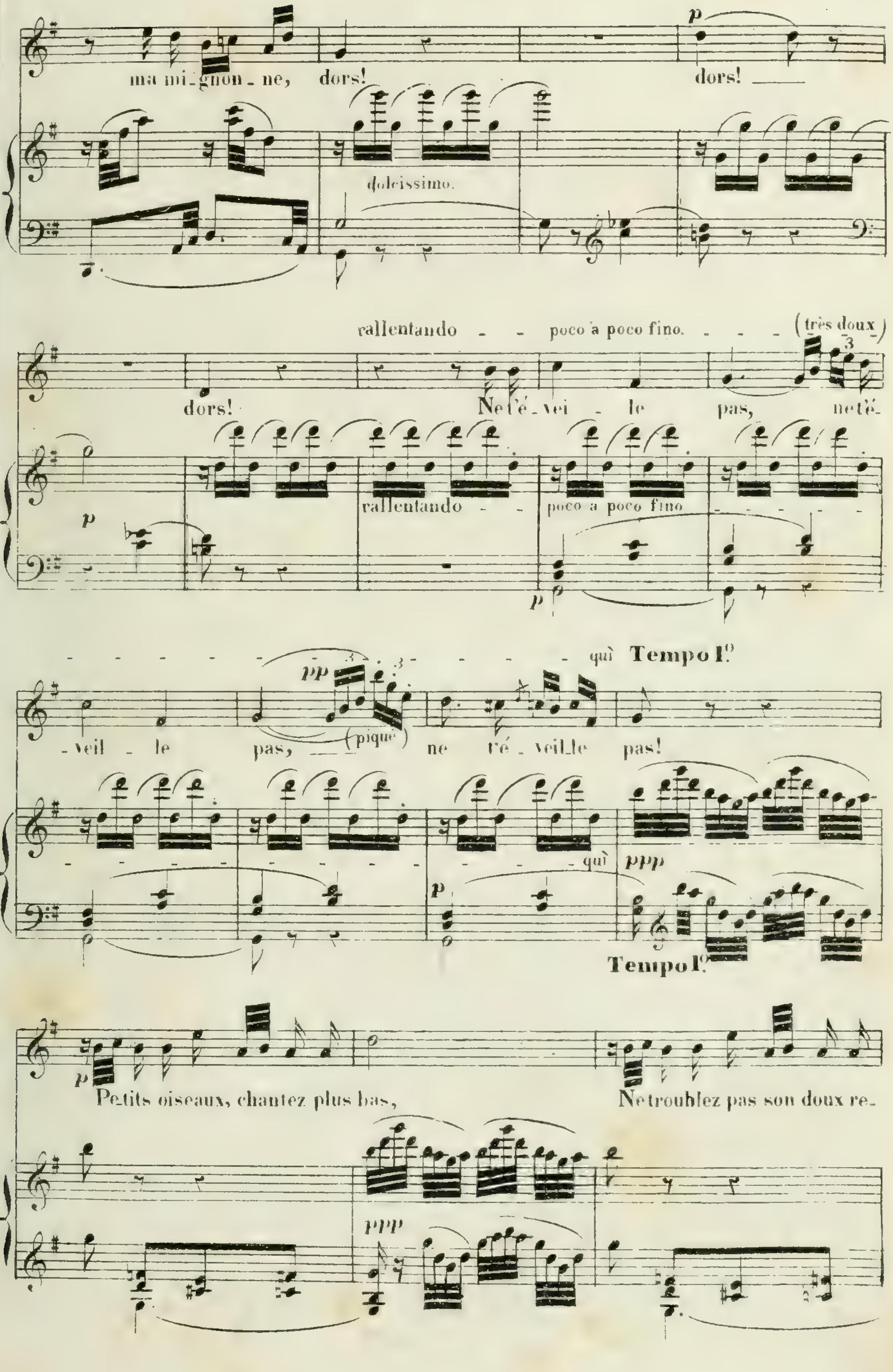
Je suis là, je suis là! Ne crains rien, Bel-lah! Ne crains rien, Bel-lah!

cresc. molto cresc. *pp* très doux

Je suis là! Dors, pe-ti - te, dors tranquille,

cresc. *ppp*

Dors, ma mignonne, dors! Dors, pe-ti - te, dors tranquil-le,


ma mi_gnon_ne, dors!
dors!
doleissimo.
p
rallentando - - poco a poco fino. - - - (très doux)
dors! Ne t'é_vei - le pas, ne t'é_
p
rallentando - - poco a poco fino
p
- - - - - - - qui Tempo I°
pp
_veil - le pas, (piqué) ne t'é_veil_le pas!
- - - - - - - - - - qui ppp
p
Tempo I°
p
Pe_tits oiseaux, chantez plus bas,
Ne troublez pas son doux re_
ppp

poco sf p poco. sf p pp tr

pos, plus bas, plus bas, plus

tr

bas, plus bas, ah! ah! plus bas, chut, plus

un poco rallentando.

bas, plus bas, plus bas!

ppp un poco rallentando.

(elle s'éloigne sur la pointe des pieds pour ne pas éveiller la chèvre, imposant silence aux oiseaux)

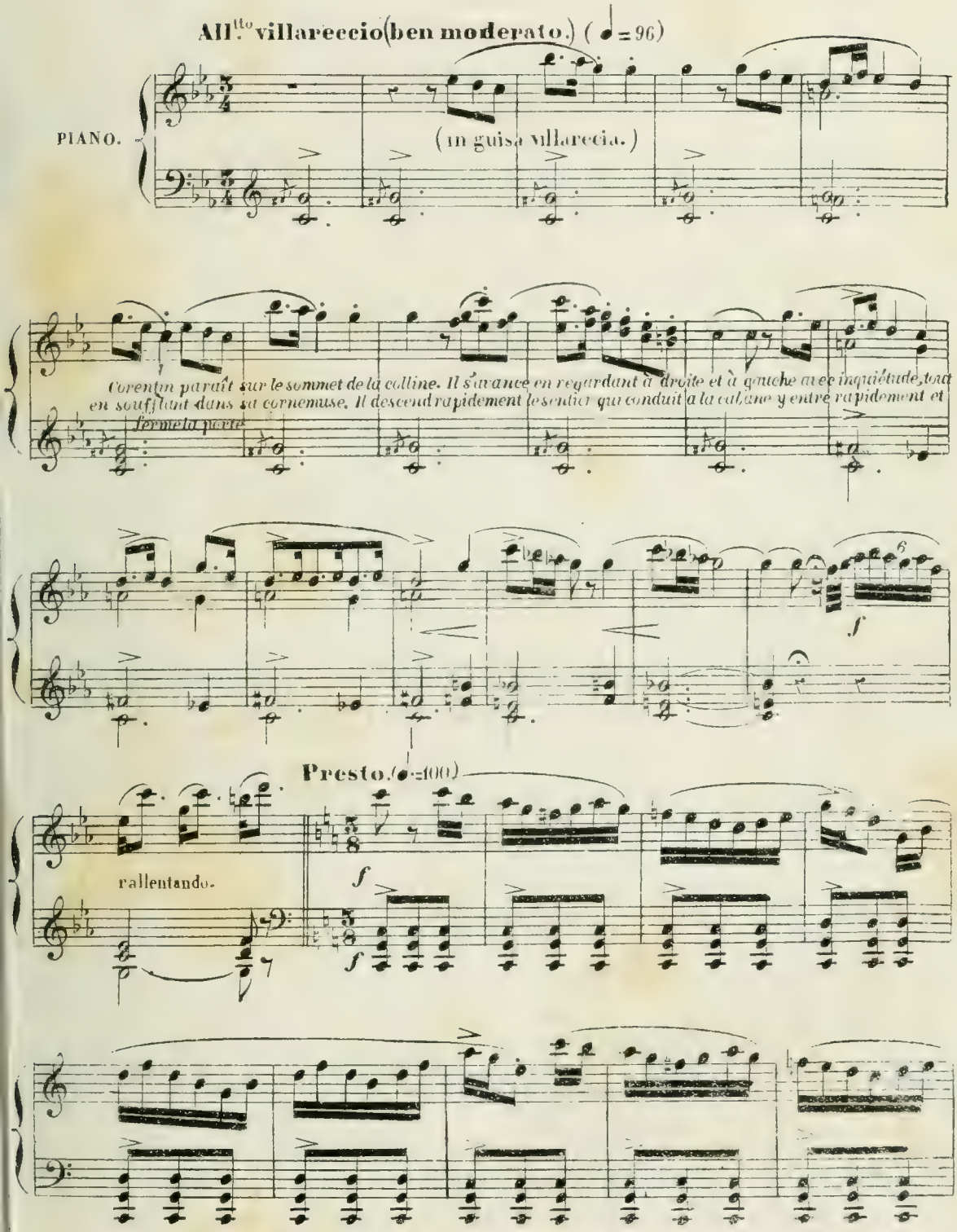
pp f f

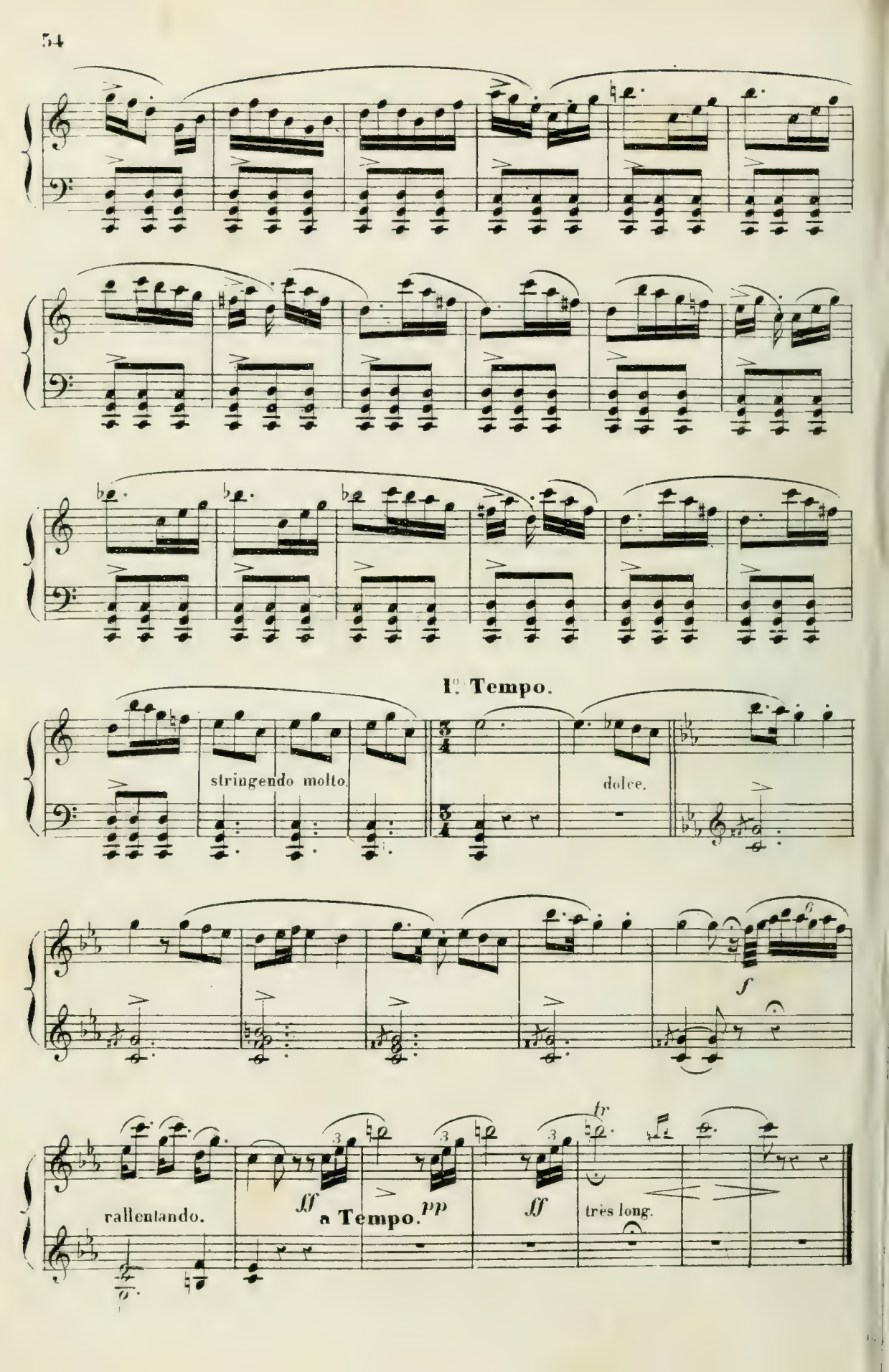
pp morendo.

pp p

N° 2 bis.

AIR DE CORNEMUSE.



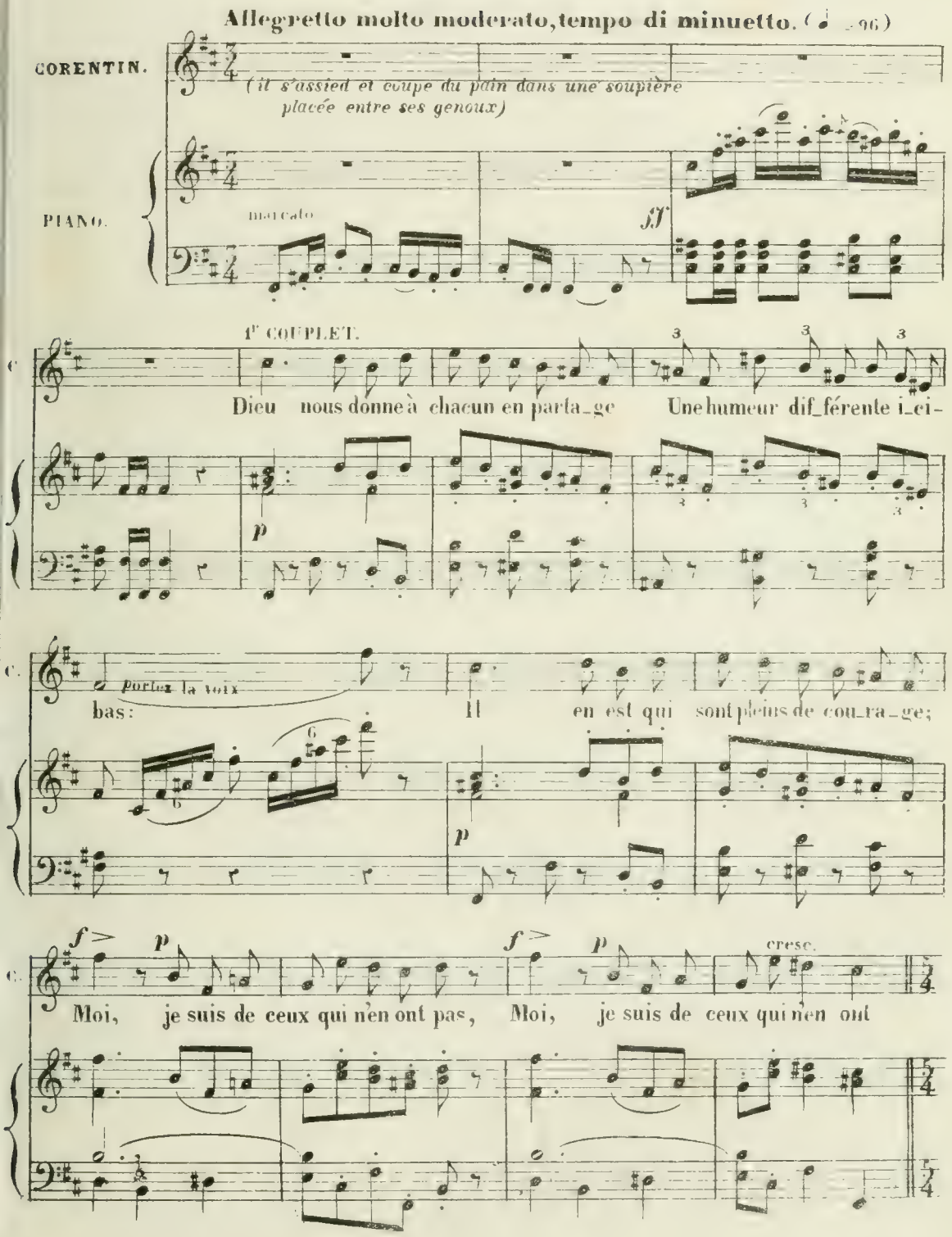

I°. Tempo.
stringendo molto.
dolce.
f
rallentando.
ff
a Tempo.
pp
ff
tr
très long.

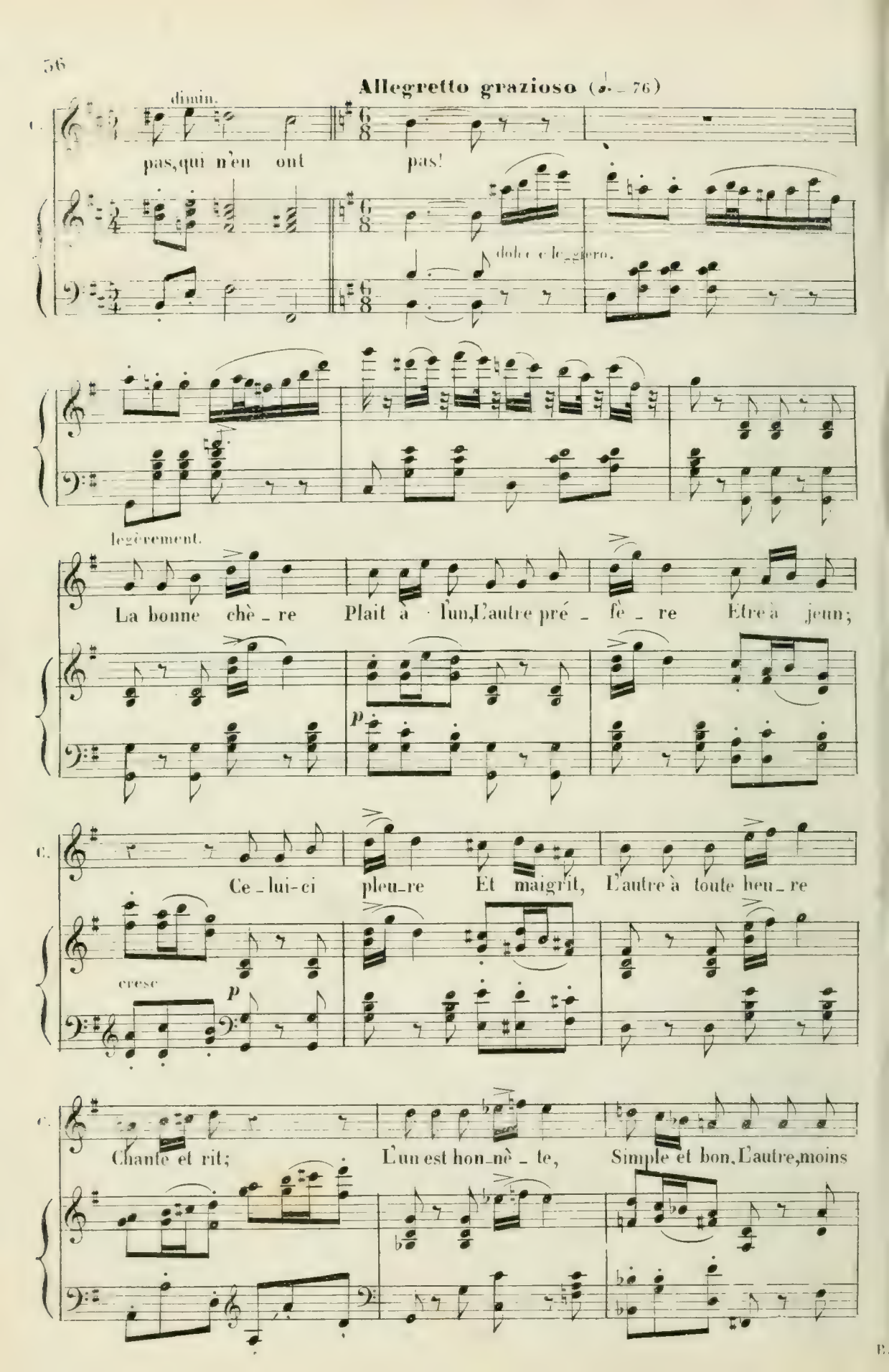
RÉPLIQUE.

Mais quoi! on ne se refait pas.

N° 5.

COUPLETS.




Allegretto grazioso (♩. = 76)
dimin.
pas, qui n'en ont pas!
dolce e leggiero.
legèrement.
La bonne chè_re Plait à l'un, L'autre pré_fè_re Etre à jeun;
p
Ce_lui-ci pleu_re Et maigrit, L'autre à toute heu_re
cresc
p
Chante et rit; L'un est hon_nè_te, Simple et bon, L'autre, moins

Tempo 1°.

C. bê te, Est fri - pon, est fri - pon! Dieu nous donne à

p

C. chacun en partage Une humeur différente i - ci - bas: Il en est qui

portez la voix.

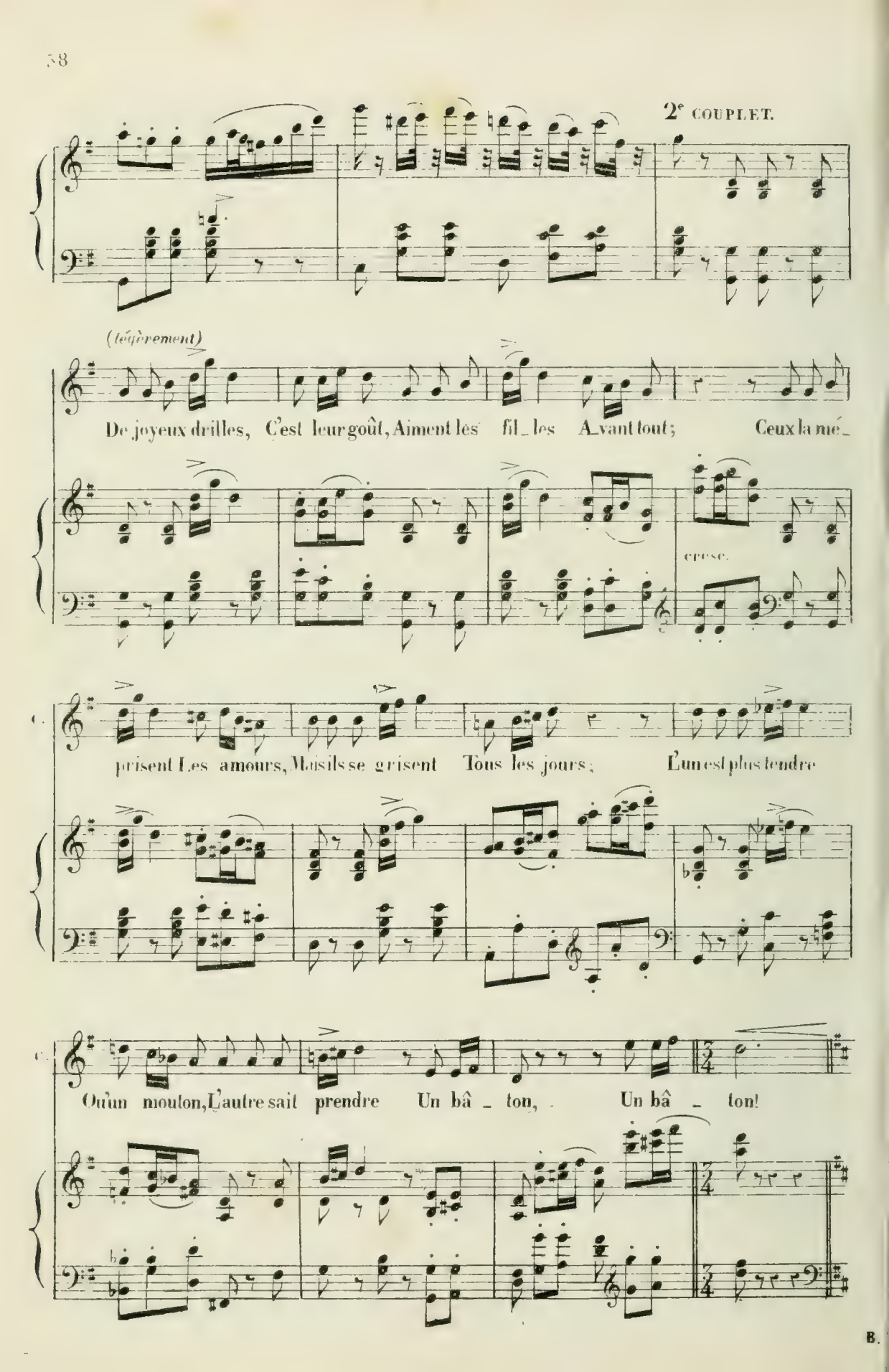
C. sont pleins de coura - ge; Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas, Moi, je suis de

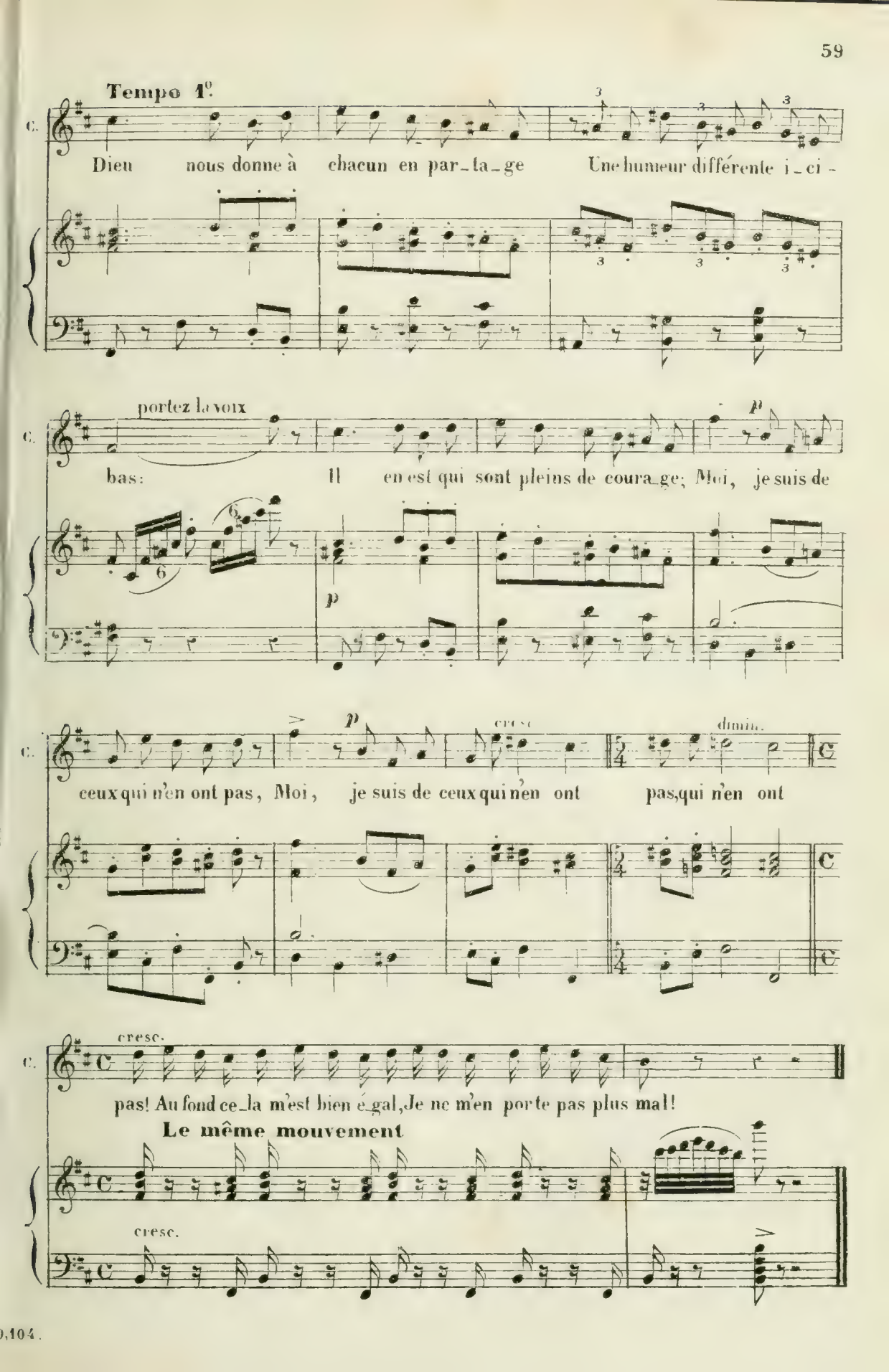
p p

cresc. dimin. Allegretto grazioso.

C. ceux qui n'en ont pas, qui n'en ont pas!

dolce e leggiero.

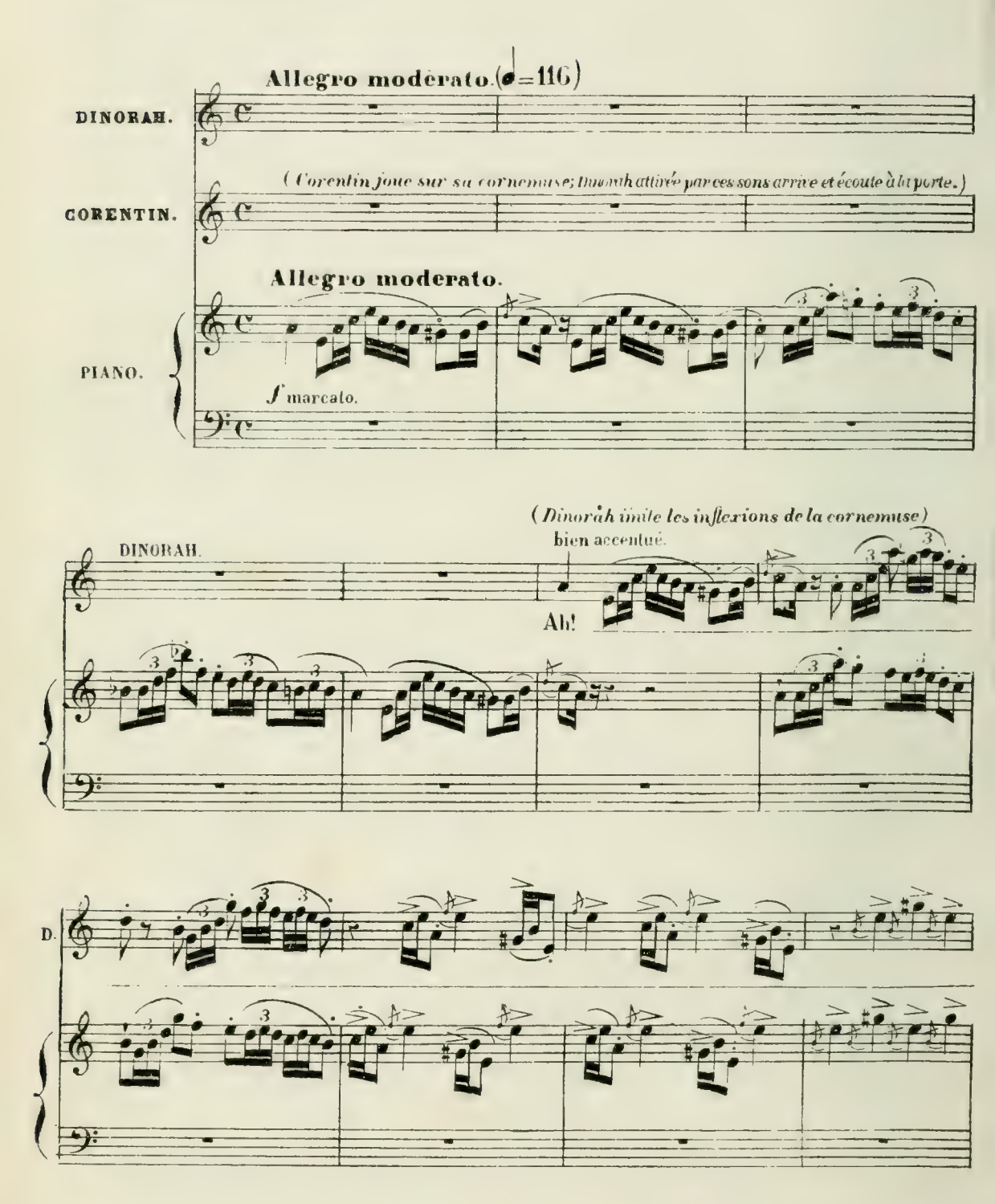

2e COUPLET.
(légèrement)
De joyeux drilles, C'est leur goût, Aiment les fil_les A_vant tout; Ceux la mé_
cresc.
prisent Les amours, Mais ils se grisent Tous les jours; L'un est plus tendre
Ou'un mouton, L'autre sait prendre Un bâ_ton, Un bâ_ton!

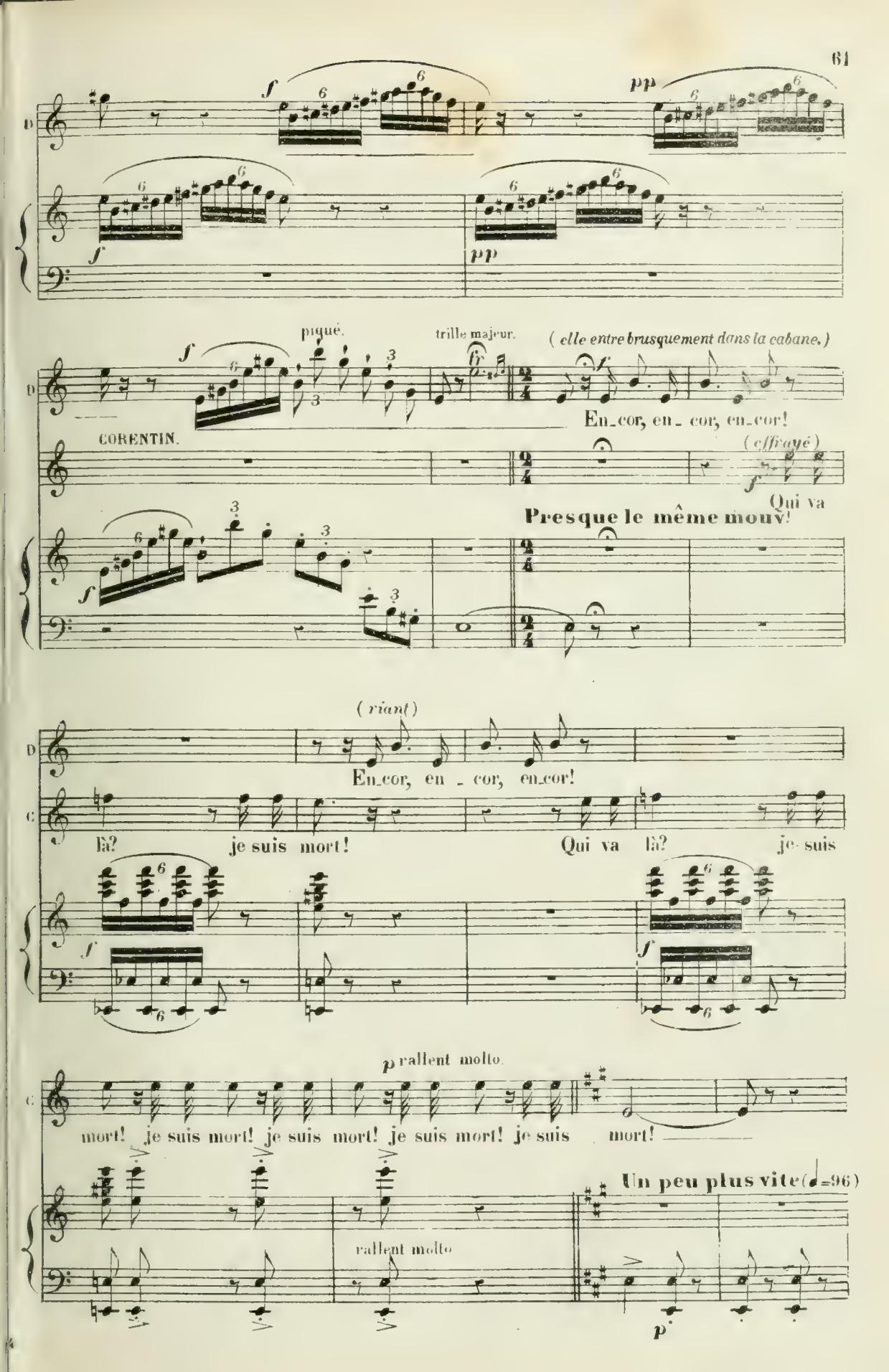

Tempo 1°.
C.
Dieu nous donne à chacun en par_ta_ge Une humeur différente i_ci -
portez la voix
bas: Il en est qui sont pleins de coura_ge; Moi, je suis de
p
ceux qui n'en ont pas, Moi, je suis de ceux qui n'en ont pas, qui n'en ont
cresc
dimin.
cresc.
pas! Au fond ce_la m'est bien é_gal, Je ne m'en porte pas plus mal!
Le même mouvement
cresc.

N° 4.

DUO.

RÉPLIQUE...et il n'y a rien qui me redonne du courage comme la musique.




piqué.
trille majeur.
(elle entre brusquement dans la cabane.)
En_cor, en_cor, en_cor!
CORENTIN.
(effrayé)
Qui va
Presque le même mouv!
(riant)
En_cor, en_cor, en_cor!
là? je suis mort! Qui va là? je suis
p rallent molto.
mort! je suis mort! je suis mort! je suis mort! je suis mort!
Un peu plus vite (♩=96)
rallent molto

DINOR. légèrement.

Son - ne, sonne, gai sonneur, Sonne, sonne, sonne, sonne, sonne à perdre haleine,

dolce.

legg.

Je te don - ne de grand cœur Un baiser pour ta pei - -

cresc.

p

- ne! Son - ne, sonne, sonne, sonne,

C'est fait de moi, j'en ai peur! ah! j'en ai peur! Des Korigans c'est la

p

sf

sonne, sonne, sonne, sonne, sonne,

reine, oui, c'est la reine, J'entends son rire mo - queur, J'entends son rire mo -

D. cresc. più cresc.

son_ne, sonne, sonne, son_ne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, sonne, son_ne,

C. cresc. più cresc.

_ queur; Des Ko_rigans c'est la rei ne, Hé_las! je respire à pei_ne. Des Ko ri gans c'est la

cres _ _ cen _ do _ _

staccato.

D.

sonne, son_ne, sonne gai son _ neur! C'est demain qu'on nous ma_

C.

reine, J'en tends son rire mo _ queur! Doux Jésus, Vierge Ma_ri_e, Proté_gez-moi, je vous

molto.

f staccato.

D.

_ ri _ e, Je t'en_pri _ e sonne en _ cor, Ah!

C.

pri _ e, Par pi _ tié pro_té_gez - moi! Mon doux Jé_sus, pro_té_gez-

stringendo fin

crescendo.

-moi! proté_gez-moi! proté_gez-moi! Car sans vous, ah! c'est fait de

un poco cresc.

qui

Tempo 1°

en - cor!

moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi!

cresc. di più.

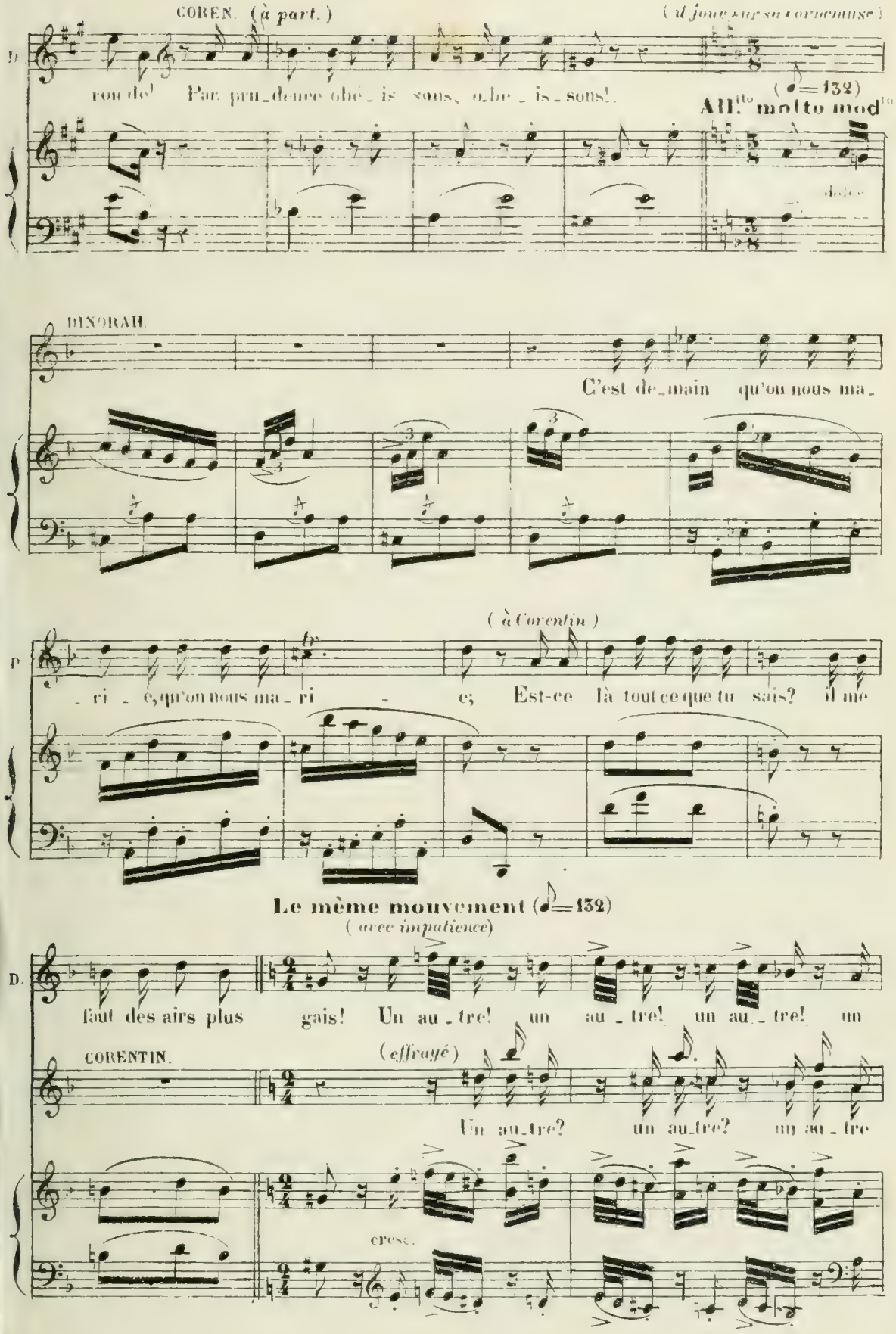
f

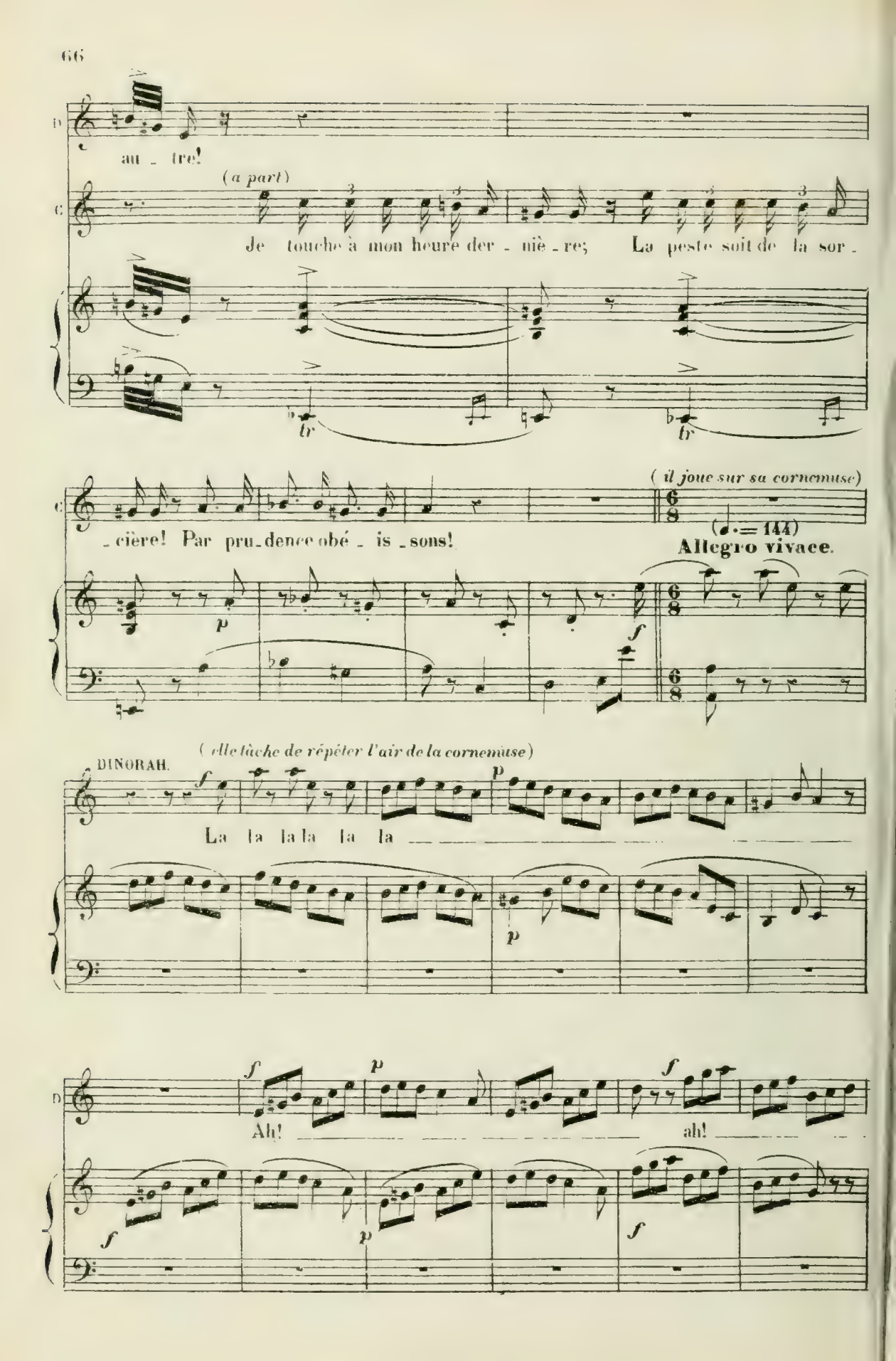
(*poussant Corentin*)

U_ne ron_de! (*effrayé*) Vi_te, vi_te, vi_te, vi_te, vite, u_ne

U_ne ron_de!

p


COREN. (à part.)
(il joue sur sa cornemuse)
D.
ron de! Par pru_dence obé_is sons, o_be_is_sons!
(♪=132)
All.tto molto mod.to
dolce
DINORAH.
C'est de_main qu'on nous ma_
(à Corentin)
P
_ri_e, qu'on nous ma_ri_e; Est-ce là tout ce que tu sais? il me
Le même mouvement (♪=132)
(avec impatience)
D.
faut des airs plus gais! Un au_tre! un au_tre! un au_tre! un
CORENTIN.
(effrayé)
Un au_tre? un au_tre? un au_tre
cresc.


au - tre!
(a part)
Je touche à mon heure der - niè - re; La peste soit de la sor -
- cière! Par pru - dence obé - is - sons!
(il joue sur sa cornemuse)
(♩.= 144)
Allegro vivace.
DINORAH.
(elle tâche de répéter l'air de la cornemuse)
La la la la la la
Ah!
ah!

p p f f

ah!

p f

All° moderato. (♪=132)

tr tr (elle arrête Corentin) (avec impatience)

Un au_tre! un

(effrayé)

Un autre

All° mod.to

cresc.

au_tre! un au_tre! un au_tre!

un au_tre? un au_tre?

(à part)

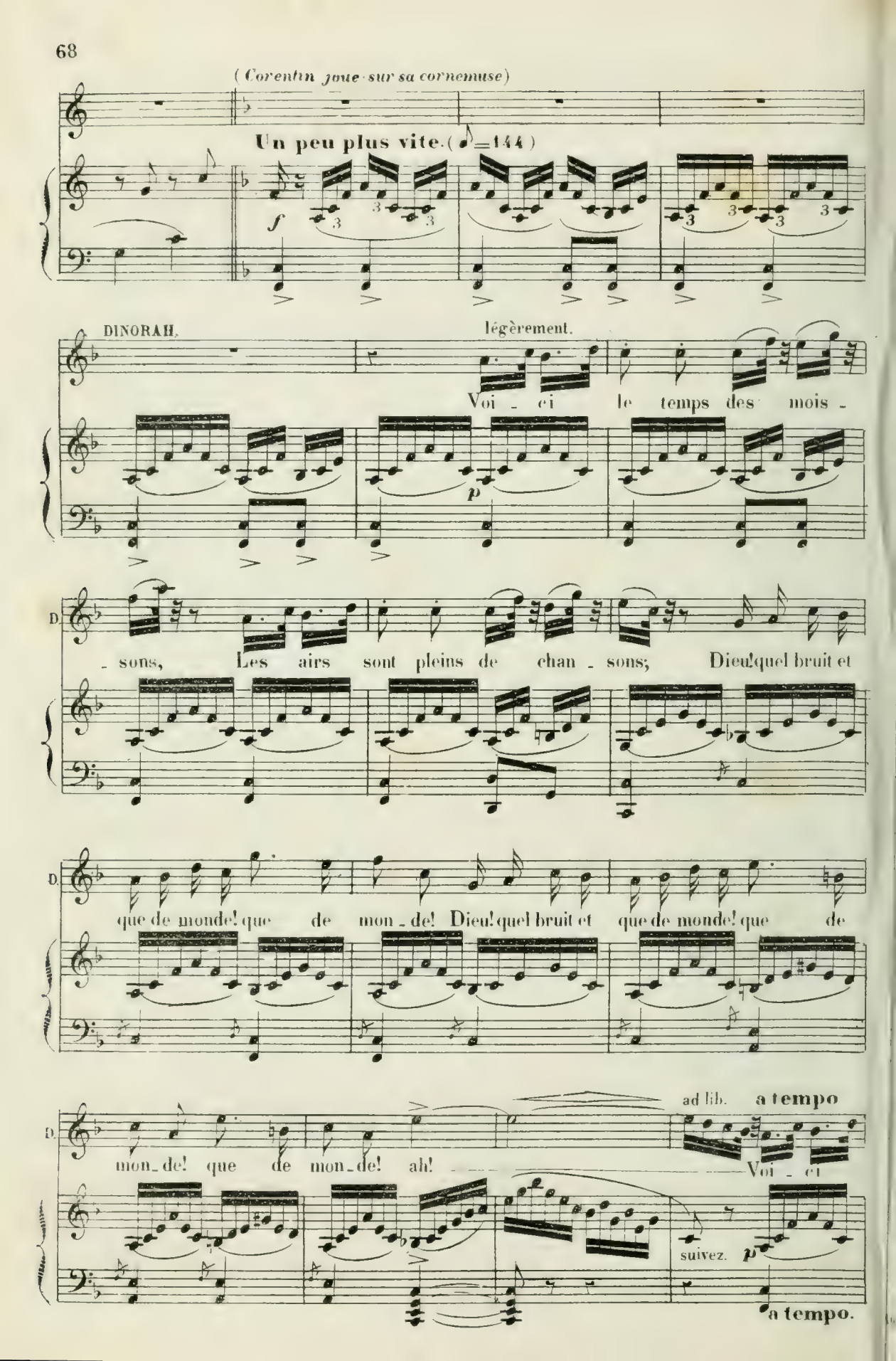
Je touche à mon heure der_

tr

_nière; La peste soit de la sor_cière! Par pru_dence obé_is_sons!

p

tr


(Corentin joue sur sa cornemuse)
Un peu plus vite. (♪=144)
f
DINORAH.
légèrement.
Voi - ci le temps des mois -
p
D.
- sons, Les airs sont pleins de chan - sons; Dieu! quel bruit et
D.
que de monde! que de mon - de! Dieu! quel bruit et que de monde! que de
D.
mon - de! que de mon - de! ah!
ad lib.
a tempo
Voi - ci
suivez.
p
a tempo.

D. le temps des mois - sons, Les airs sont pleins de chan -

(très doux)

D. - sons, pleins, pleins de chan - sons, oui, Les

(à Corentin)

D. airs sont pleins de chan - sons! Son ne tou-jours, son ne plus

D. fort! Un air plus gai, un autre encor, ah! en -

D. - cor, un autre en - cor,

D. en_cor, en_cor, en_cor en_cor, en_cor, en_cor, en_cor, en_cor! va!

(avec désespoir)

C. Encor, en_cor, en_cor, en_

mf

Tempo I°

D. va! va! va! Son_ne, son_ne,

C. cor, encor, encor, encor, en cor? Ah!

dolce

Pressez jusqu'au I.er mouv!

Leggiero

D. gai son_neur, Sonne, sonne, sonne, son_ne, son_ne à perdre ha_lei_ne;

C. C'est fait de moi, j'en ai bien peur!

D. Je te don_ne de grand cœur Un bai_ser pour ta pei_

C. Hé_las! j'ai

cresc.

p

D. - ne. Ah!

C. peur! Mon doux Jé-sus, pro-té-gez-moi! pro-té-gez-moi! pro-té-gez-

stringendo.

D.

C. moi! Car sans vous, ah! c'est fait de moi, c'est fait de moi, c'est fait de moi!

stringendo.

f

Récitatif.
(elle croit voir Hoël dans Corentin)

D. Que vois-je? c'est toi, cher Ho-

C.

Recitatif.

-ël! (étonné.) Donne ta main et viens dan - ser! (*à part*)

Cher Ho-ël? Quel air de dan - se, si j'o

a tempo moderato.

Andantino quasi allegretto. (♩=96)

sais, Suppôt d'en-fer, je te joue - rais! (*Dinorah prend Corentin par la main et le force à danser avec elle pendant qu'elle chante*)

dolce.

DINORAH. doux et légèrement.

Il faut se hâ - ter, (*à part*) Il

Pour la contenter

leggiero. *p*

legato. cresc.

faut pro - fi - ter De l'heu-re qui pas-se, De

Et pour mé riter Qu'on me fasse grâ - ce,

cresc.

doux.

D. l'heu - re qui pas - se; Il faut, il faut se hâ -

C. Qu'on me fas - se grâ - ce,

D. -ter, Il faut, il faut profi - ter De

C. Jusques à demain Le même refrain,

f

D. l'heu - re qui pas - se De l'heure qui pas - se; La

C. Que rien, que rien ne me lasse;

f

Facilité.

main dans la main, Le long du che-min On court, on court, on court, on s'en-

D. main dans la main, Le long du chemin On court, on court, on court, on s'en-

C. Je n'ose bouger, Je n'ose exiger Un moment

p

D. -la - ce, De leurs pieds le-gers Ber-gè-res, bergers Ef-

C. de trè - ve! Je n'ose bouger, Je n'ose exiger

p

(d'un ton impérieux à Corentin)

f

D. -fleu - - rent la grè - ve! Sonne!

(Corentin joue)

C. Un moment de trè - ve!

DIN. (elle imite l'air de la cornemuse)

La la la la la la

f

diminuendo. p

D. Il

diminuendo. p

(imposant d'un geste impérieux à Corentin de danser)

D. faut se hâ - - ter, Il

CORENTIN. (en dansant)

Ah! c'est trop fort! voilà qu'il faut souffler, dan-ser et tout en-semble!

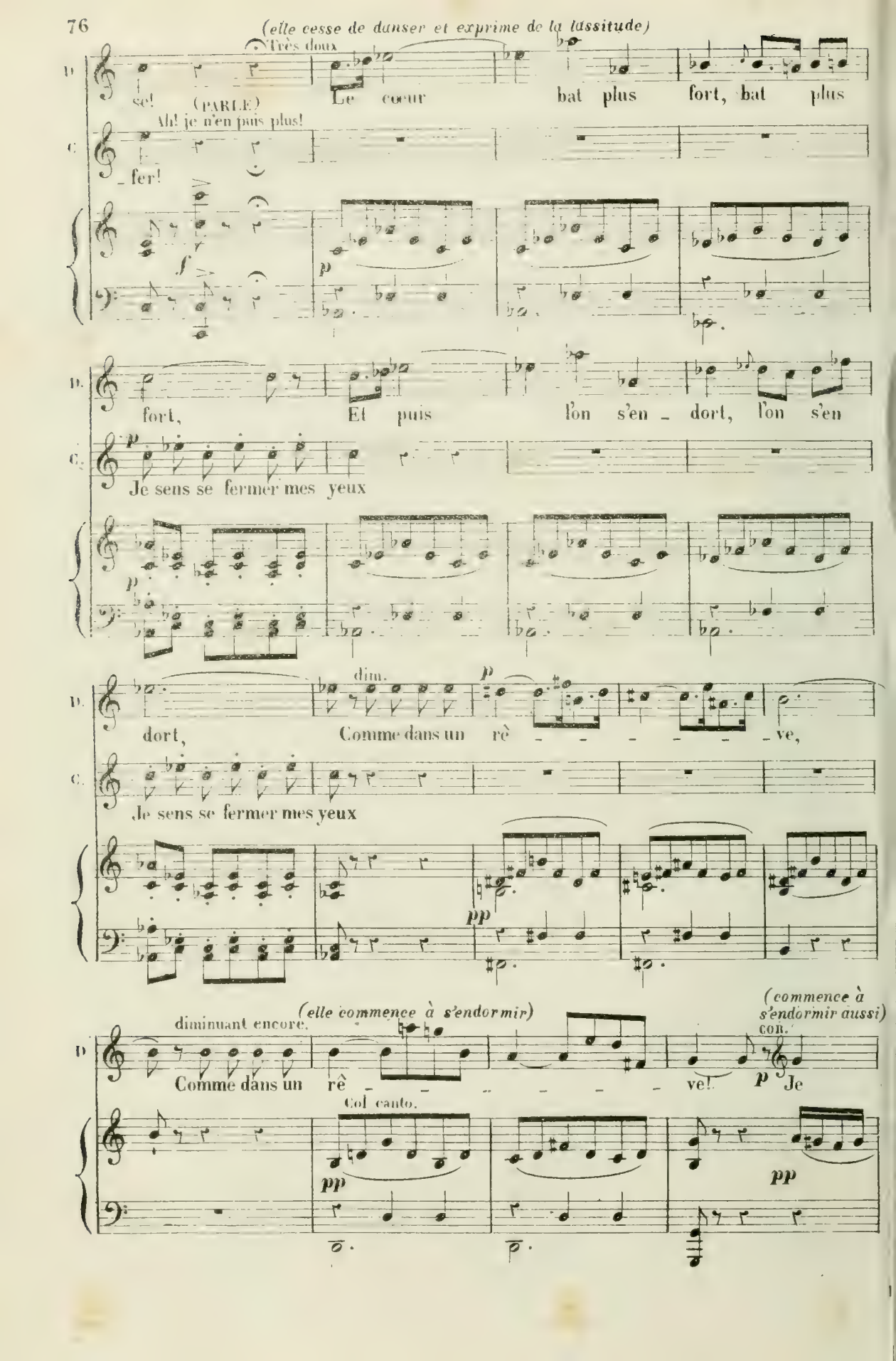
p

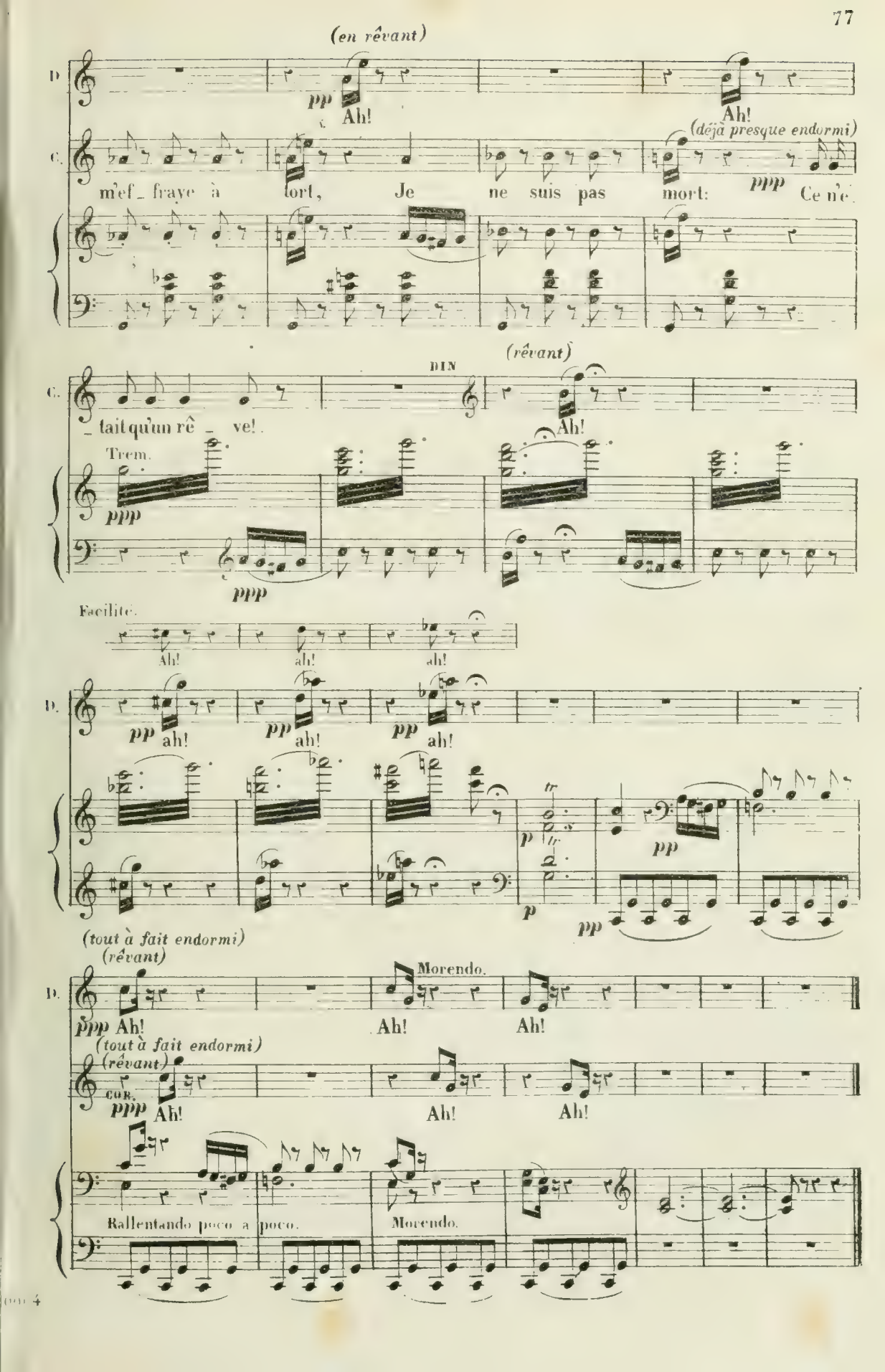
D. faut pro - fi - ter De

Je joue, hé-las! si fort, si haut Que je suf - foque et je tremble!

D. l'heu - re qui pas - - se, qui pas - -

C. Je vois déjà Mons Lucifer Qui va sur moi là-cher tout l'en


(elle cesse de danser et exprime de la lassitude)
Très doux
D.
se! (PARLE) Le cœur bat plus fort, bat plus
Ah! je n'en puis plus!
C.
fer!
f
p
D.
fort, Et puis l'on s'en - dort, l'on s'en
C.
Je sens se fermer mes yeux
p
D.
dort, Comme dans un rê - - - - - - ve,
dim.
p
C.
Je sens se fermer mes yeux
pp
diminuant encore.
(elle commence à s'endormir)
D.
Comme dans un rê - - - - - - ve!
(commence à s'endormir aussi)
con.
p Je
Col canto.
pp
pp


(en rêvant)
D.
pp
Ah!
Ah!
C.
m'ef_ fraye à tort, Je ne suis pas mort:
(déjà presque endormi)
ppp
Ce n'é_
tait qu'un rê _ ve!
DIN
(rêvant)
Ah!
Trem.
ppp
ppp
Facilité.
Ah!
ah!
ah!
D.
pp ah!
pp ah!
pp ah!
p
p
pp
pp
(tout à fait endormi)
(rêvant)
D.
ppp Ah!
Morendo.
Ah!
Ah!
(tout à fait endormi)
(rêvant)
COR.
ppp Ah!
Ah!
Ah!
Rallentando poco a poco.
Morendo.

RÉPLIQUE.

Il n'y a pas à reculer....
cette nuit décidera de mon sort.

N°. 5.

GRAND AIR.

All° con spirito. (♩. = 88)

HOËL.

PIANO.

stacc.

tr

sempre stacc.

HOËL.

(avec énergie)

O puis - san - te, puissante ma - gi - e, I -

stacc.

8va bassa

H.

- vres - se de mes sens, Ar - dente vi - si -

H.

_ on, Rêves éblouis _ sants, Sur vos

f *p* *p* cresc.

H.

ai_les de flam _ me, Sur vos ai_les de flam _ me Em_portez loin de moi

mf *p*

H.

Le remords et l'effroi, Le remords et l'ef _ froi! Raf _

f *p* *p*

(con portamento)

H.

fermissez mon â_me Et ranimez ma foi! Raffer_missez mon âme Et ranimez ma foi!

p

H.

Ah! sur vos ai _ les de flam _ _ me Empor_tez le remords et l'ef_

H.

_ froi! Raffermissez mon à _ me Et ranimez, ra_

p f

H.

_ nimez ma foi, ma foi, ranimez ma foi!

ff ff ff

p

(à demi voix et martelé)

HOËL. p

Ri_ches _ ses m _ connu_es, Dans la nuit con _ te_mu_es. Tré_

p

H. p

_ sors mysté _ rieux Dont Dieu seul sait le nombre, En

p cresc. p

H. _ se _ velis dans l'ombre, Sous les grands bois si_len _ ci _ eux

p (très lié)

H. J'ai dé _ ser _ té pour vous la mai _ son de mon

p

(*avec une expression amère*)

H. pè re, Et, le cœur dévoré d'une tristesse a_

(à demi voix)

Ralentissez un peu (mais très peu)

p

un poco cresc.

più cresc.

H. _ mè _ re, L'âme en proi_ e à mille tourments, L'âme en proi_ e à

f

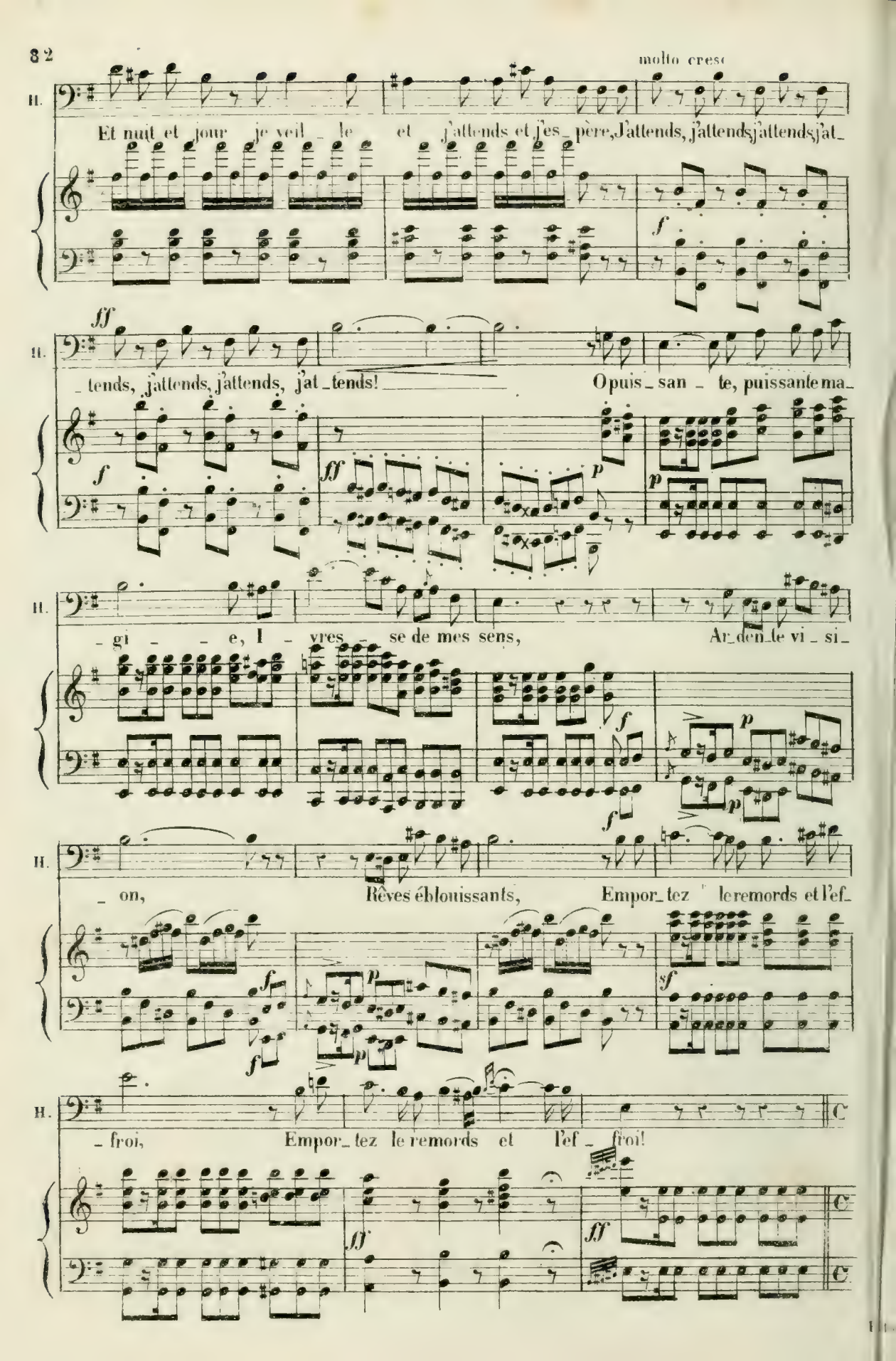
Tempo 1°.

H. mil le tourments, Depuis un an entier je comp _ te les moments,

p

p

Tempo 1°.


molto cresc
H.
Et nuit et jour je veil_le et j'attends et j'es_père, J'attends, j'attends, j'attends, j'at_
f
ff
_tends, j'attends, j'attends, j'at_tends!
O puis_san_te, puissante ma_
f
ff
p
p
_gi_e, I_vres_se de mes sens,
Ar_den_te vi_si_
f
p
p
f
_on,
Rêves éblouissants,
Empor_tez le remords et l'ef_
f
p
p
f
sf
_froi,
Empor_tez le remords et l'ef_froi!
ff
ff

Récitatif *(d'une voix suffoquée)* *p*

H. En _ fin l'heure est ve _ nu _ e, et je n'ai plus, ô joie! Qu'à tendre la

sp *p*

All° animato (♩ = 104)

H. main pour sai _ sir ma proie!

ff e stacc.

(avec énergie)

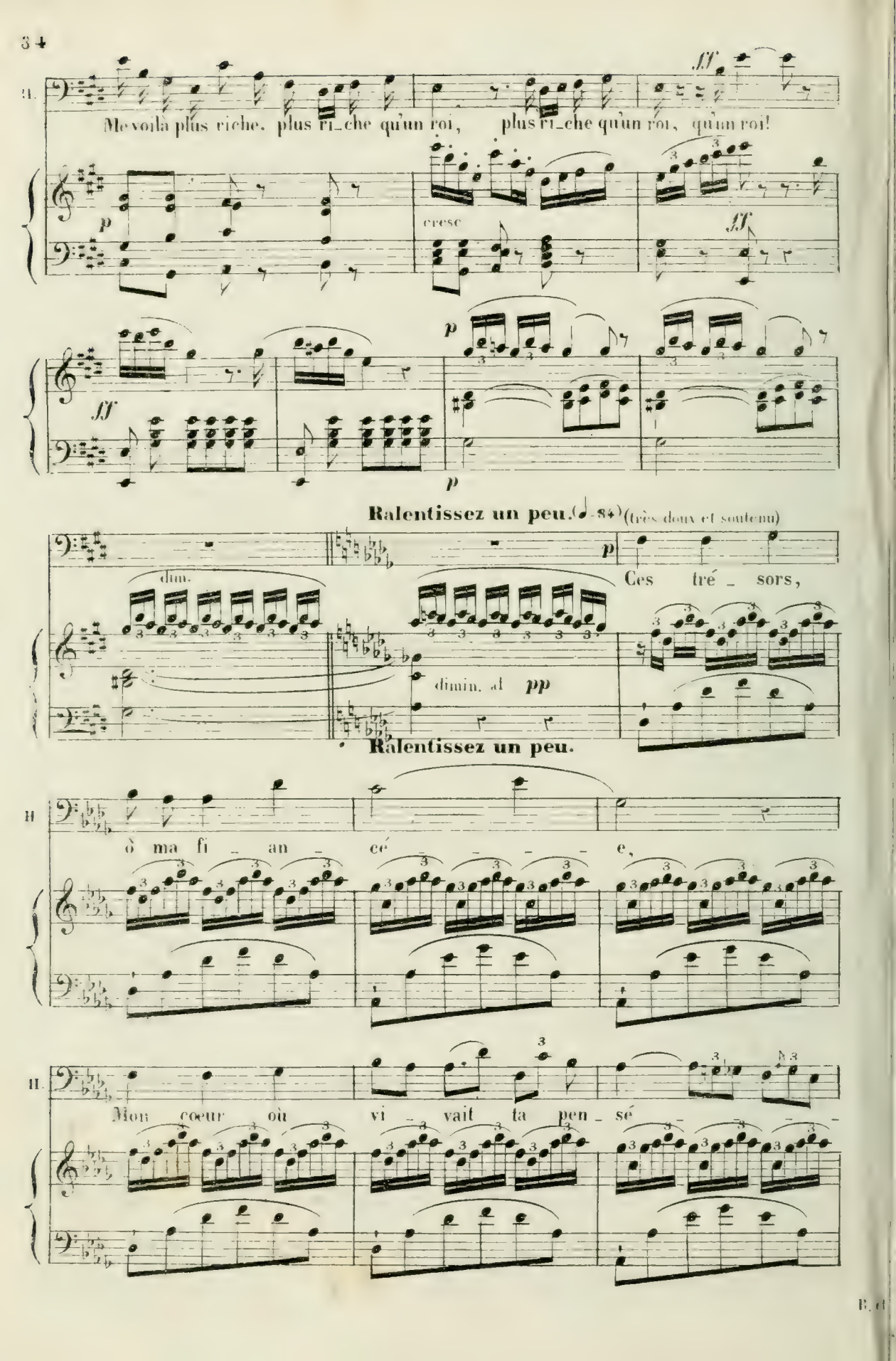
H. *f* De l'or, de l'or En _ cor, encor,

p *p*

H. Perles et ru _ bis Sous terre en _ fouis, Antiques é _ cus

H. Qu'on croyait perdus, Oui, sur ma foi, tout est à moi, Oui, sur ma foi, tout est à moi!

f


H.
Me voilà plus riche, plus ri_che qu'un roi, plus ri_che qu'un roi, qu'un roi!
p
cresc
ff
ff
p
p
Ralentissez un peu. (♩=84) (très doux et soutenu)
p
Ces tré_sors,
dim.
dimin. al pp
Ralentissez un peu.
H
ô ma fi_an_cé_e,
H.
Mon cœur où vi_vait ta pen_sé_e

un poco cresc. dim.

H. _ e, Ne les a jamais en_vi_és

cresc. dim.

H. Que pour les jeter à tes pieds, Que pour les

cresc.

portez la voix

H. je _ ter à tes pieds! cresc. dim.

pp

(très doux)

H. Ces tré _ sors, ò ma fi _ an _ cé _ _ _ _ _

cresc.

H. - e; Mon cœur, où vivait ta pen -

pp

molto crescendo.

H. - sé - e, Ne les a dési - rés que pour les je - ter à tes

cresc.

molto cresc.

cresc.

Tempo 1°.

(avec énergie)

H. pieds! De l'or, de l'or en - cor, encor,

f

f Tempo 1° p

f p

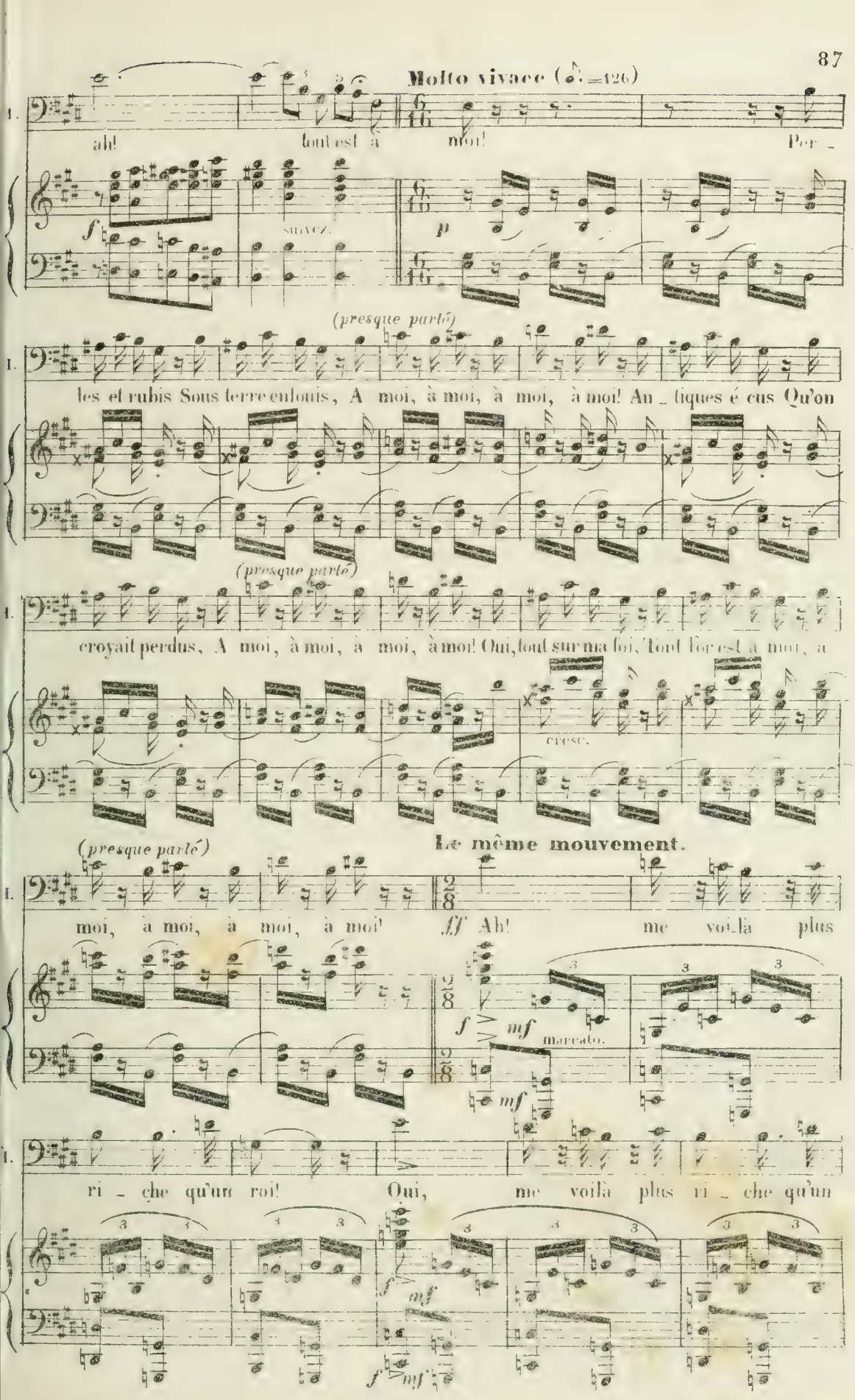
f p

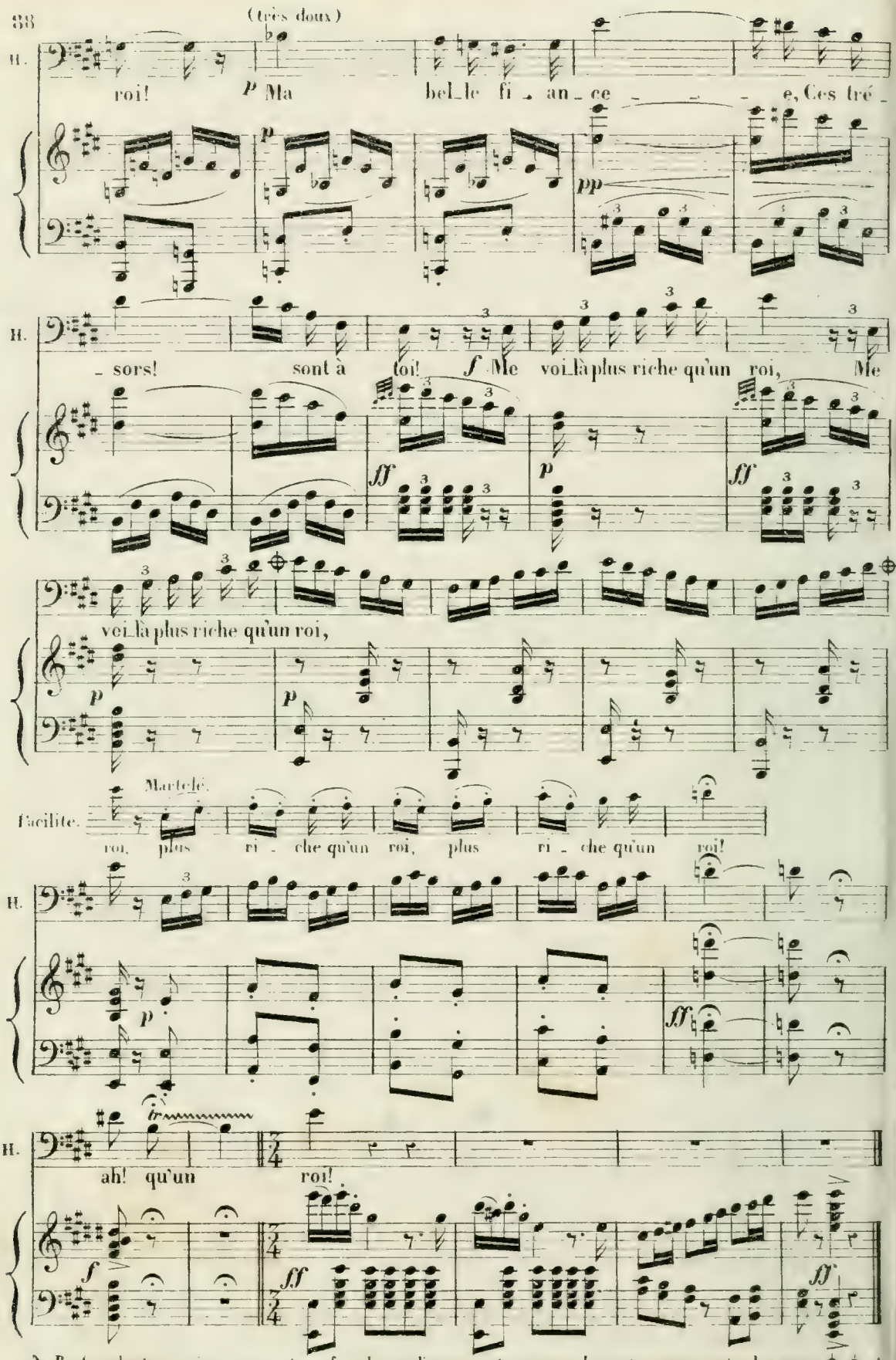
H. Perles et rubis, Sous terre en - fouis, An - ti - ques écus

H. Qu'on croyait perdus, Ah! tout à la fois, tout à la fois, tout est à moi!

p

cresc.


Molto vivace (♪. =126)
ah! tout est à moi! Per _
f
suavez.
p
(presque parlé)
les et rubis Sous terre enfouis, A moi, à moi, à moi, à moi! An _ tiques é cus Qu'on
(presque parlé)
croyait perdus, A moi, à moi, à moi, à moi! Oui, tout sur ma foi, Tout l'or est à moi, à
cresc.
(presque parlé)
Le même mouvement.
moi, à moi, à moi, à moi! ff Ah! me voilà plus
f
mf
marcato.
mf
ri _ che qu'un roi! Oui, me voilà plus ri _ che qu'un
f
mf
f
mf



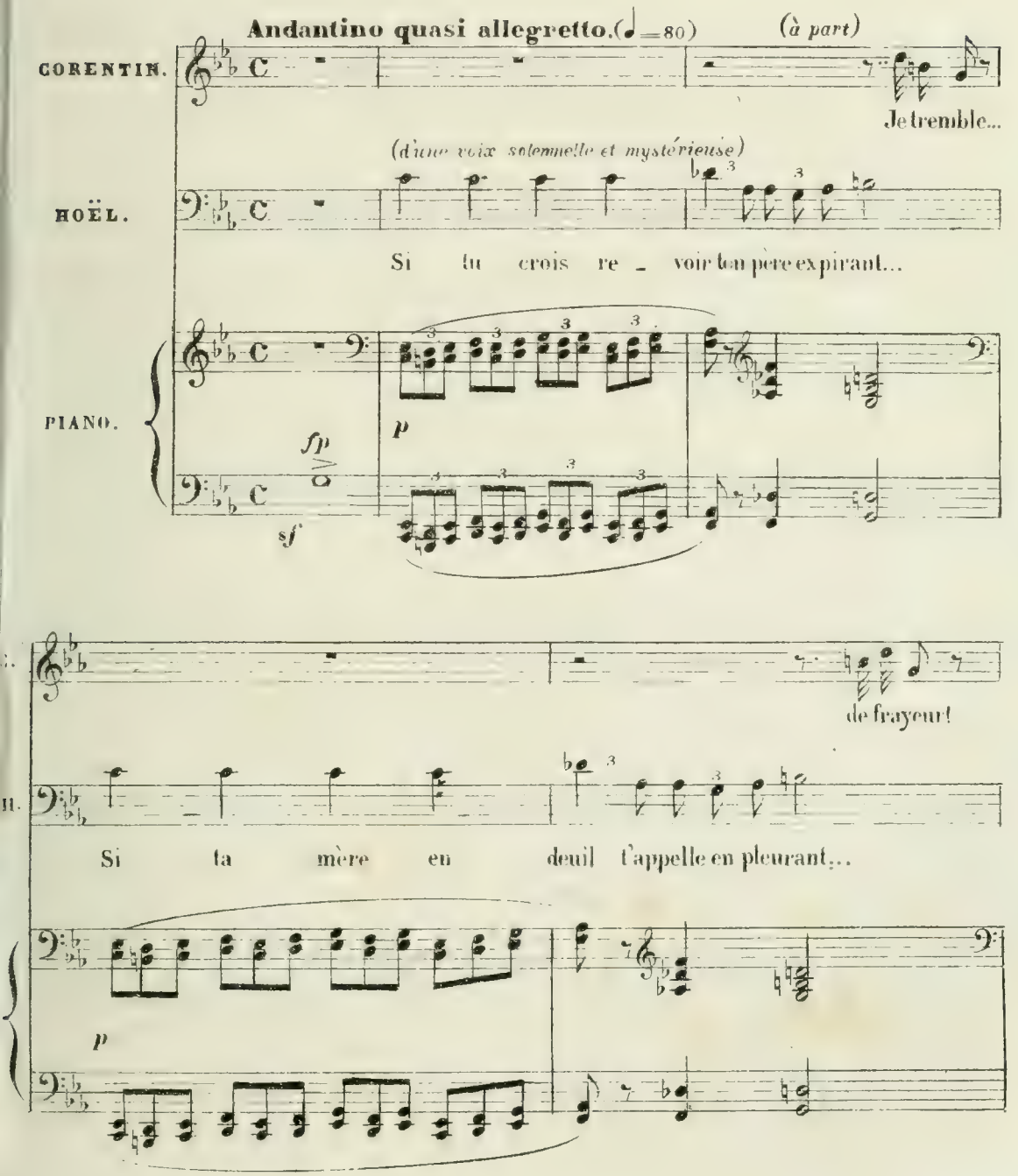
N. B. Les chanteurs qui ne pourraient pas faire les vocalises peuvent supprimer les quatre mesures entre les signes ⊕ ⊕ et se servir pour le reste de la portée de la facilité

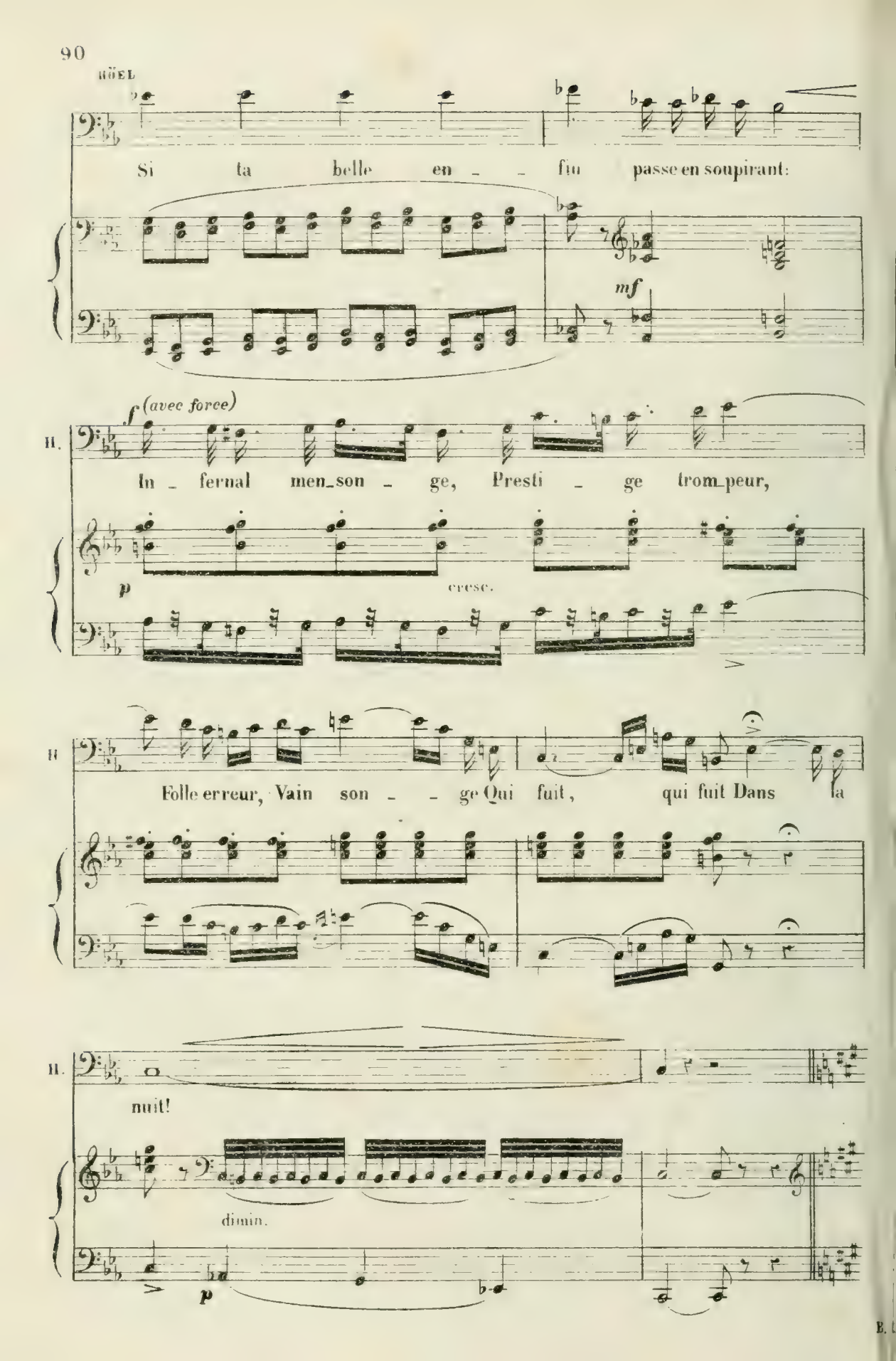
N° 6

SCÈNE et CONJURATION

RÉPLIQUE.

N'écoute pas, et marche!



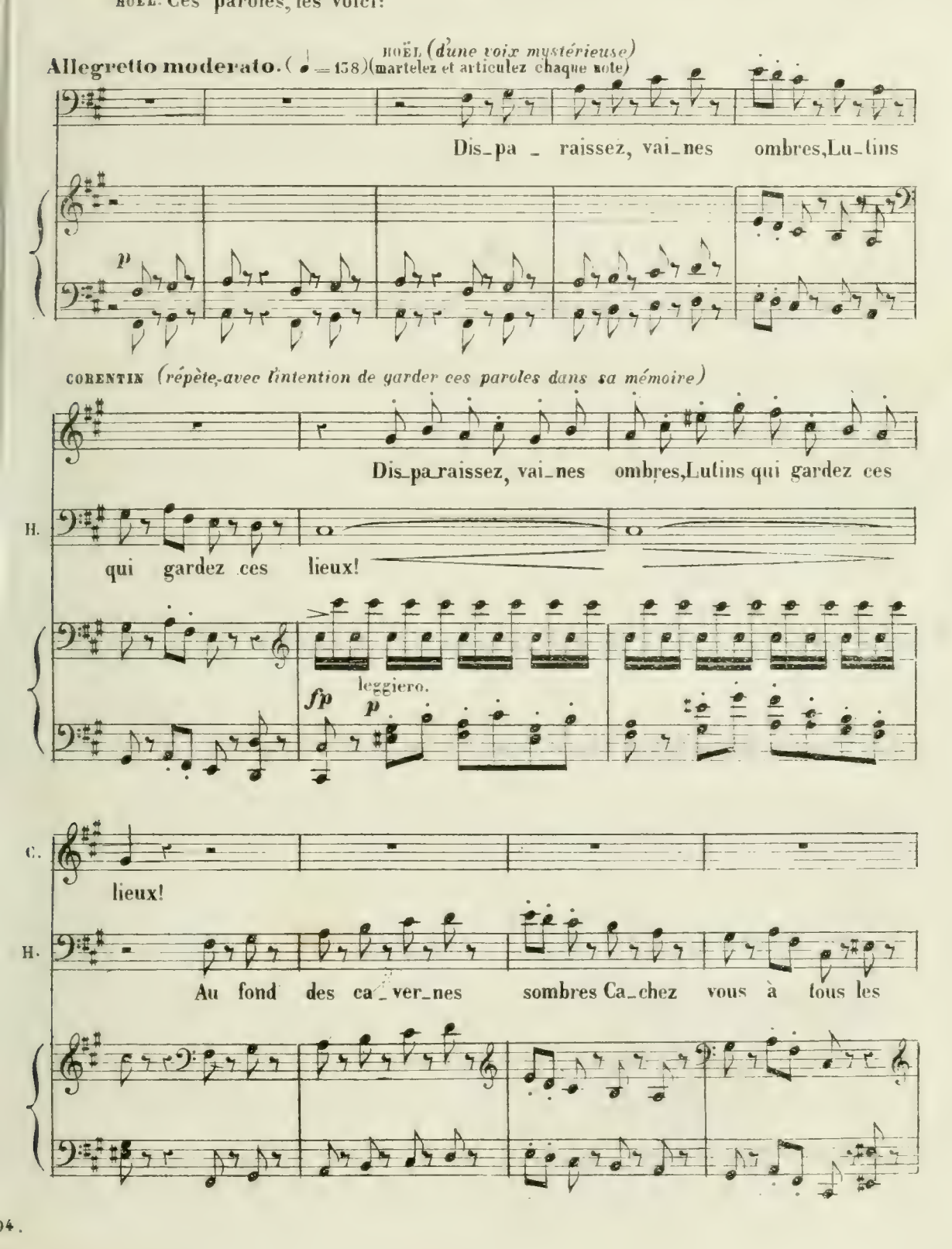

RÖEL
Si ta belle en - - fin passe en soupirant:
mf
f (avec force)
H.
In - fernal men-son - ge, Presti - ge trom-peur,
p
cresc.
H
Folle erreur, Vain son - - ge Qui fuit, qui fuit Dans la
H.
nuit!
dimin.
p

CORENTIN *(tremblant)* (Parlé) Et les lutins qui gardent le trésor, s'en iront-ils aussi pour vous livrer passage?

NOËL. Tony m'a dicté les paroles qui doivent les mettre en fuite.

CORENTIN. Et vous ne les avez pas oubliées?

NOËL. Ces paroles, les voici:



(même jeu)

C. Au fond des ca_ver_nes sombres Cachez vous à tous les yeux!

H. yeux! Au der_ nier coup de mi_ nuit Le coq chan_ te, la croix

fp p

H. Au dernier coup de mi_ nuit Le coq chante, la croix luit!

H. luit! A moi

p legg

C. Ton riche trésor!

H. ton ri_ che, ton riche trésor! O Sa_ tan, Sa_ tan, à

fp

C. moi ton or!

H. moi ton or! Sa_tan, à moi ton or, Satan, Sa_tan, à

cresc.

C. A moi ton or, Sa_tan, à moi ton or!

H. moi ton or, Sa_tan! Sa_tan, à moi ton or!

C. CORBATIN (*parlé*) Répétez moi ça encore une fois! (*à demi-voix*) Dis_pa_

H. (*à demi-voix*). Dis_pa_

legg.

C. _rais_sez, vai_nes om_bres, Lu_tins qui gar_dez ces lieux!

H. _rais_sez, vai_nes om_bres, Lu_tins qui gardez ces lieux!

legg.

C. Au fond des ca_ver_nes sombres Cachez

H. Au fond des ca_ver_nes sombres Cachez

C. vous à tous les yeux! Lutins qui gardez ces lieux,

H. vous à tous les yeux! Lutins qui gardez ces lieux,

C. Cachez vous à tous les yeux! Lu _ _ tins, ca _ chez

H. Cachez vous à tous les yeux! Lu _ _ tins, ca _ chez

cresc.

C. (martelé) vous! (martelé) Au dernier coup de mi_nuit Le coq chante, la croix luit, Au dernier coup

H. vous! Au dernier coup de mi _ nuit Le coq chante, la croix luit, Au dernier coup de mi _

marcato.

de mi_nuit Le coq chan_te, chan_te; A moi ton ri_che tré_

_nuit Le coq chan_te, la croix luit; A moi ton ri_che tré_

_sor, O Sa_tan, à moi ton or! A moi ton ri_che tré_

_sor, O Sa_tan, à moi ton or! A moi ton ri_che tré

cresc. più cresc.

_sor, O Satan, à moi ton or, Sa_tan, Sa_tan, à moi ton or, Sa_tan, Satan, à moi ton

cresc. più cresc.

_sor, O Satan, à moi ton or, Sa_tan, Sa_tan, à moi ton or, Sa_tan, Satan, à moi ton

cresc. più cresc.

molto cresc.

or! Sa_tan, Sa_tan, à moi ton or, Sa_tan, Sa_tan, à moi ton or!

or! Sa_tan, Sa_tan, à moi ton or, Sa_tan, Sa_tan, à moi ton or!

molto cresc.

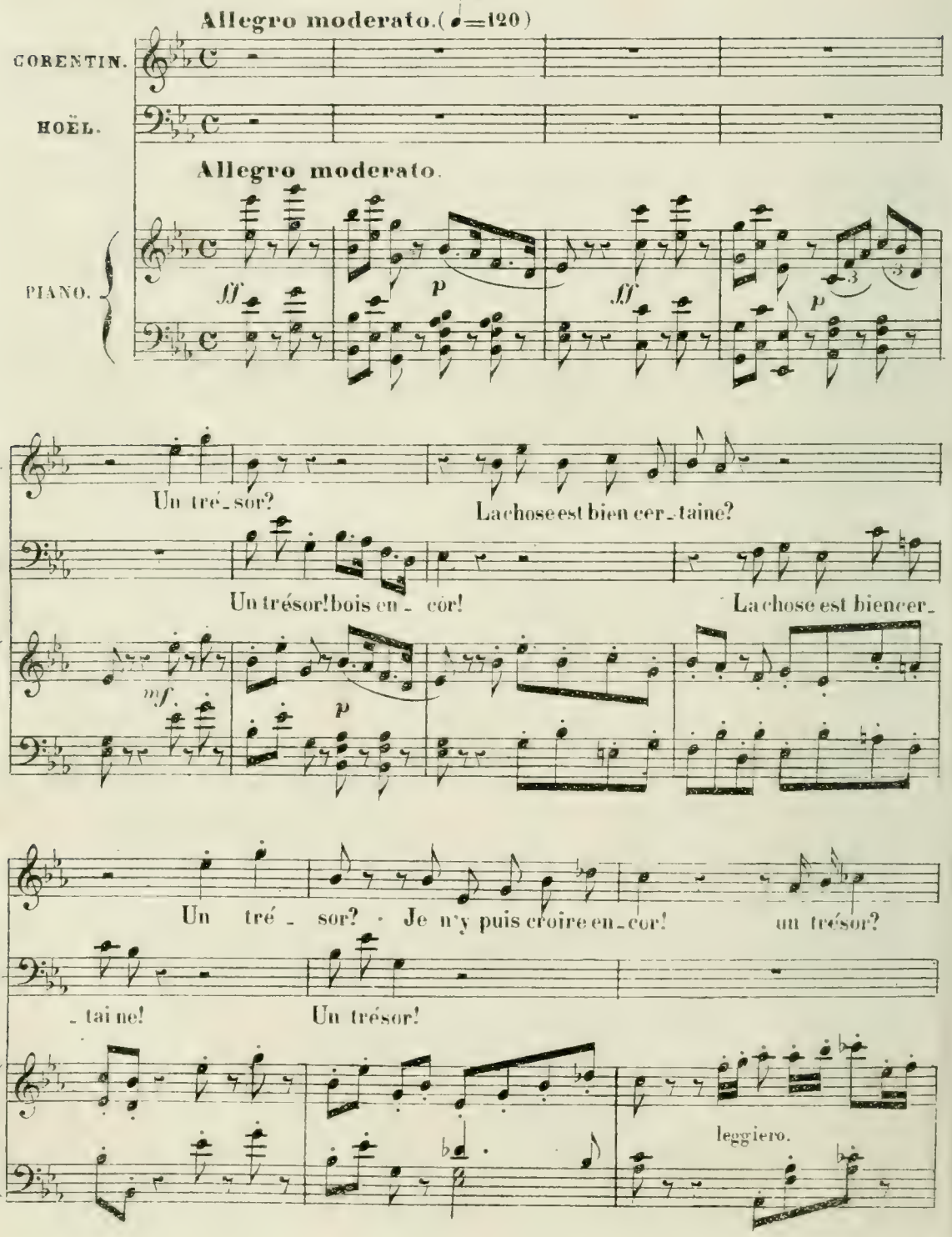
Replique:

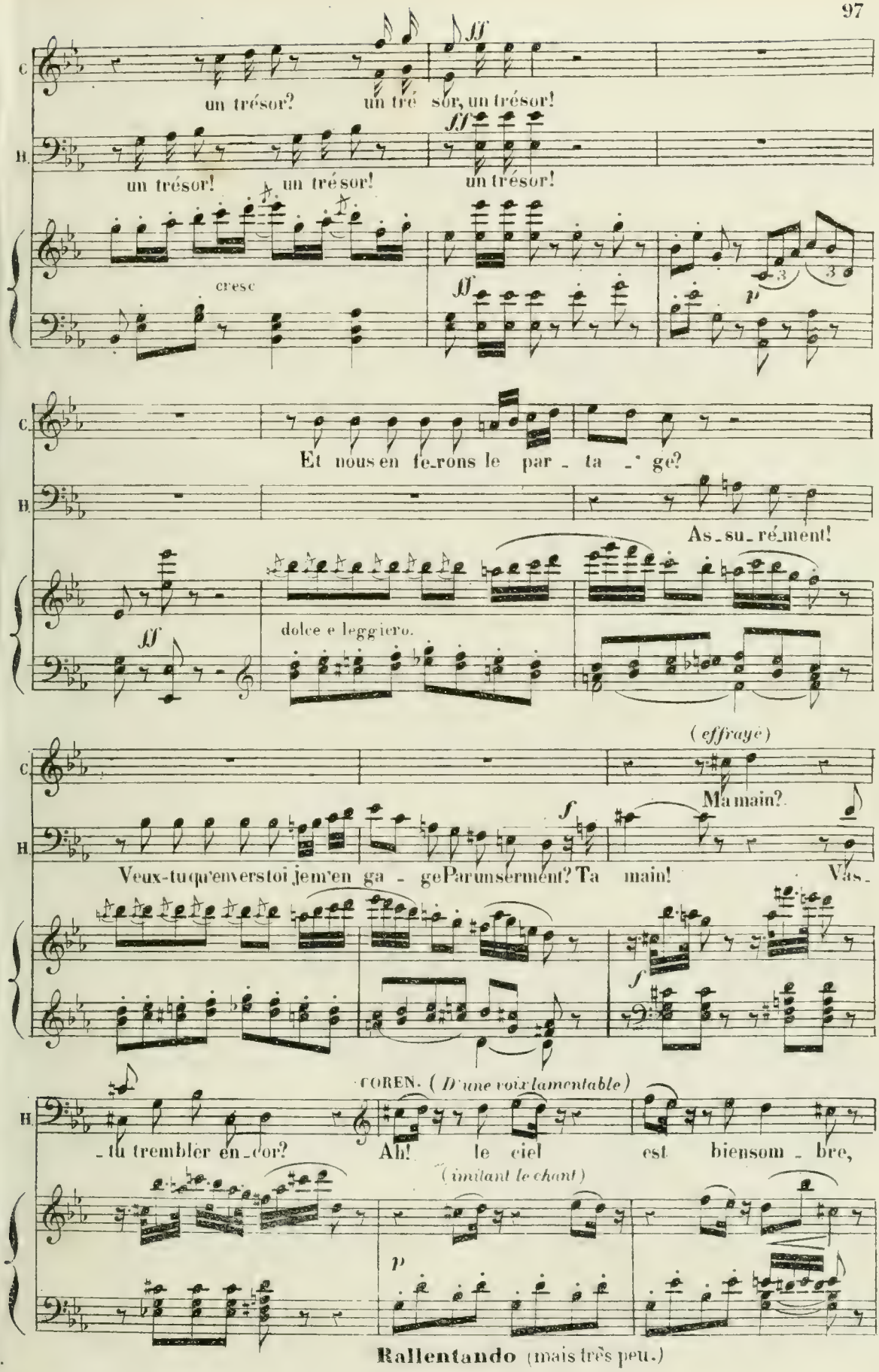
CORENTIN. Pourquoi veut-il partager avec moi?

HOËL. Décide toi!

Nº 7.

DUO BOUFFE.




C.
un trésor? un tré sor, un trésor!
H.
un trésor! un trésor! un trésor!
cresc
Et nous en fe_rons le par _ ta _ ge?
As_su_ré_ment!
dolce e leggiero.
(effrayé)
Ma main?
Veux-tu qu'en vers toi je m'en ga _ ge Par un serment? Ta main! Vas_
_tu trembler en_cor?
COREN. (D'une voix lamentable)
Ah! le ciel est bien som _ bre,
(imitant le chant)
Rallentando (mais très peu.)

portez la voix. portez la voix. HOËL

C. Ah! le ciel est bien som - bre, Le jour s'enfuit, voi-ci la nuit La

(*gaîment*)

H. lu-ne va dis-si-per l'om - bre Et nous mon-tre-ra le che-min Allons ta

Tempo 1.º

CORENTIN. (*effrayé*)

H. main! Al-lons, ta main! Al-lons, al - lons, al-lons, ta main! Ma

HOËL COR. (*D'une voix tremblante*)

C. main? Ta main! Vas - tu trembler en-cor? Ah! de grâce...

f *imitant le chant.* *p*

Rallentando (mais tres peu.)

C. un mo-ment A - vant de partir je veux boi - re; Le

Tempo primo.

portez la voix. portez la voix. HOEL.

C. temps de boire, de boi_re seulement! *f* A la bonne heu - re! à la bonne

p

CORENTIN *p* (à part)

Hé - las! hé - las! j'en - ra - ge De

H. heu - re! (riant) Il tremble!

p *fp*

C. n'a - voir pas plus de cou - ra - ge! J'en - ra - ge, j'en - ra - ge, j'en -

H. (riant) Il tremble! ha! ha!

fp

C. - ra - ge, j'en - ra - - - - - - - - - - - ge! Un tré -

dimin. (parlant à Hoël.)

H. ha! ha! ha!

cresc. *mf*

C. sor? La chose est bien cer_ taine?

H. Un trésor! bois en_ cor! La chose est bien cer_

p

C. Un tré_ sor? Je n'y puis croire en_ cor! Un trésor?

H. _taine! Un tré_sor!

leggiero.

C. un trésor? un tré_sor, un trésor!

ff

H. Un trésor! un trésor! un trésor!

ff

tremolo.

cresc

ff

p

CORENTIN. (*Corentin boit à longs traits*) (*Corentin boit de nouveau*)

Allons!

p

p

(*Corentin boit de nouveau.*)

C. Je suis prêt à vous sui - vre!

p

(*à moitié gris*)

Un peu plus lent.

C. Oui, le vin donne du cœur! Je n'ai plus peur!

p

All.o con spirito. (♩ = 108)

C. non! Je n'ai plus peur!

ff *p* *ff* *p* *p*

ff *p* *ff* *p* *f*

CORENTIN. Sans nous é tonner... Et sans re tourner...

HOËL. Sans nous é tonner... Et sans re tourner...

p legg.

C. La tê_te en ar_riè_re... Gag_nons la clai_riè_re...

H. La tê_te en ar_riè_re... Gag_nons la clai_

C. Et d'un pied har_di, d'un pied har_di,

H. _riè_re... Et d'un pied har_di, d'un pied har_di,

ff *p* *fz* *fz*

C. Vers le val mau_dit mar_chons, mar_chons, c'est dit, Et d'un pied har_

H. Vers le val mau_dit mar_chons, mar_chons, c'est dit, Et d'un pied har_

p *fz* *fz* *p* *fz* *fz*

C. di Mar - chons, Al - lons, mar - chons, mar - chons, c'est

(martelé.)

H. di Mar - chons, mar - chons, oui, mar - chons, c'est

C. dit, Allons, mar - chons, mar - chons, c'est dit! D'un pied har -

H. dit, c'est dit, Oui, mar - chons, c'est dit, c'est dit, c'est

cresc.

cresc. dim. cresc. (marquez bien.)

C. di, D'un pied har - di, Oui, vers le val mau - dit Marchons, c'est dit, c'est dit,

dim.

H. dit! D'un pied har - di, Oui, vers le val mau - dit Marchons, c'est dit, c'est dit,

cresc.

f

C. Marchons, c'est dit, D'un pied har - di Marchons, marchons, c'est dit, c'est dit!

H. Marchons, c'est dit, D'un pied har - di Marchons, marchons, c'est dit, c'est dit!

Presto. (♩. = 126)

C. Marchons, c'est dit, D'un pied har - di, Marchons, mar - chons! Sans nous é ton-

H. Marchons, c'est dit, D'un pied har - di, Marchons, mar - chons! Sans

Presto.

leggiero.

C. -ner, Sans nous retourner Et d'un pied har-di, Vers le val maudit, Oui, d'un pied har-

H. nous éton-ner, Sans nous étonner Et d'un pied hardi, Vers le val maudit, Oui,

toujours staccato

C. di Vers le val mau_dit, Allons, marchons, c'est dit, c'est dit, Al_lons, mar_chons,

H. d'un pied hardi, Al_lons, al_lons marchons, c'est dit, c'est dit, Al_lons, mar_chons,

cresc

toujours crescendo jusqu'à la fin.

C. c'est dit, c'est dit! D'un pied hardi Au val marchons, Oui, marchons, c'est

H. c'est dit, c'est dit! D'un pied hardi Au val marchons, Oui, marchons, c'est dit,

toujours crescendo jusqu'à la fin.

f

f

C. dit, Allons, al_lons c'est dit, Al_lons, mar chons, c'est dit c'est dit

H. Allons, mar_chons, c'est dit, Allons, marchons, Oui, c'est dit c'est dit

ff

3

3

3

CORENTIN (*parlé*) — Ah! mon Dieu qu'est-ce que j'entends là?

HOËL. — C'est la chèvre enchantée qui doit nous montrer le chemin du trésor.

(Clochette)

CORENTIN. — Je n'ai pas une goutte de sang dans les veines.

HOËL — Chut! tais toi, poltron; écoutons de quel côté le son de la clochette vient!

DINORAH. — N'est-ce pas la clochette de Bellah que j'entends? enfin je vais te prendre!

(Clochette)

N° 8. TERZETTINO DE LA CLOCHETTE.

Andantino quasi Allegretto, (♩ = 60) légèrement.

DINORAH

Ce tin - te - ment Que l'on en - tend Que l'on en - tend N'est point un sor - ti - lè - ge Ma

(clochette)

P

Ped.

Ped

PIANO.

D.

D. chèvre est là, Oui c'est Bel-lah! Elle est là-bas, Je

D. vais lui tendre un piè - - - ge, un piè - ge! Oui, c'est Bel-

D. -lah Elle est là-bas, Ce tin te-ment

CORINTIN. legèrement. Ce - - tin - te - ment Que l'on en-

HOEL. legèrement. Ce - - tin - te - ment Que l'on en-

D. Que l'on entend Oui, c'est Bel-lah!

C. Que l'on en-tend C'est quel-que sor - ti -

H. Que l'on en-tend N'est point un sor - ti -

D. Oui, c'est Bellah, Ma chèvre est là,

C. _liè_ge; Quel saint de là Nous ti_re_

H. _liè_ge: La chèvre est là, Elle est là

D. Elle est là-bas, là-bas, Je vais lui tendre un

C. ra, Nous ti_re_ra? Sa_tan me tend un piè_ge, Sa_

H. bas, Elle est là_bas, là-bas, Ne craignons plus de

D. piège, un piè_ge! Ma chèvre est là, Oui, c'est Bellah!

C. _tan un piè_ge! Quel saint de là Nous ti_re_

H. piège, plus de piè_ge! La chèvre est là, La chèvre est

D. cresc. Ah! c'est le mo -

C. (avec peur) cresc. Quoi! sui - vre vos pas?

H. ra! cresc. là! Ah! viens suis mes pas!

cresc. cresc. cresc.

D. pp ment! Chut! c'est la nuit, Le vent gé - mit Dans le feuil -

C. pp Chut! c'est la nuit, Le vent gé - mit Dans le feuil -

H. pp Chut! c'est la nuit, Le vent gé - mit Dans le feuil -

p pp

D. - la - ge som - - bre; Ah! clo-che d'or, Ré - sonne en -

C. - la - ge som - - bre; Ah! clo-che d'or, Ré - sonne en -

H. - la - ge som - - bre; Ah! clo-che d'or, Ré - sonne en -

D. cor, Gui - de nos pas dans l'om - bre! C'est le mo-ment, Tout

C. cor, Gui - de nos pas dans l'om - bre! Mais si pourtant Tout

H. cor, Gui - de nos pas dans l'om - bre! C'est le mo-ment, Tout

D. doucement Je la sur-prends Et je la prends!

C. doucement Nous nous ris-quions Et nous glis - sions, Tra-versant

H. doucement Sans bruit mar-chons Et nous glis - sons, Traversant le bois

D. Tra-versant le bois som - - - bre, A la faveur de

C. le bois som - bre, A la fa - veur de l'om - -

H. som - - - bre, A la faveur de l'om - - -

(trille majeur)

D. l'om - - - - - bre! Ce tin-tement

C. marquez bien. - bre! Ce tin - te - ment, Ce tin-te-

H. martelé - bre! Ce tin-te-ment Que l'on en - tend, Ce tin-te-

staccato. staccato.

D. Que l'on en tend, Que l'on entend, N'est point un sor-ti-

C. - ment Que l'on en-tend, Un piège est de Sa-

H. - ment Que l'on en-tend, N'est point un sor-ti-

D. - lè - ge: Ma chèvre est là, Oui, c'est Bellah,

C. - tan, oui, de Satan! Quel saint de là, Nous ti-re-

H. martelé. - lè - ge: La chèvre est là, Elle est là-bas, Elle est!

D. Elle est là-bas Là? je vais lui ten - dre

C. - ra, Nous ti-re - ra? De

H. -bas, Elle est là - bas! Ne crai - gnons

D. piè - - - ge, un piè ge! Ma chèvre est

C. Sa - tan c'est un piège, un piè - ge! Quel saint de là

H. plus de piè - ge, plus de piè - ge! La chèvre est

D. là, Oui, c'est Bellah! Comme

C. Nous tire-ra? Comme

H. là, Elle est là - bas! Comme

(*Tonnerre lointain*)

(Clochette.)

D il fait noir! Dieu!

C il fait noir! Dieu!

H il fait noir! Dieu!

qu'il fait noir! Le vent du

qu'il fait noir! Le vent du

qu'il fait noir! Le vent du

cresc.

soir A travers tout mon è_tre, Malgré moi, pénè - - - -

cresc.

soir A travers tout mon è_tre, Malgré moi, pénè - - - -

cresc.

soir A travers tout mon è_tre, Malgré moi, pénè - - - -

D. — tre! Je sens la peur Glacer mon cœur, Oui, la

C. — tre! Je sens la peur Glacer mon cœur, Oui, la

H. — tre! Je sens la peur Glacer mon cœur, Oui, la

D. — peur est dans mon cœur!

C. — peur est dans mon cœur!

H. — peur est dans mon cœur!

D. — Chut parlons bas! J'entends là-bas

C. — Là-bas, là-bas Sui-vre ses pas,

H. — Viens, suis mes pas Et parlons bas!

D. Ta clo - chet - te so - no - re; Malgré la nuit

C. Ma foi j'hé - site en - co - re; Dans cet - te nuit

H. La clo - chet - te so - no - re; Qui nous conduit,

D. Ce lé - ger bruit, Ce lé - ger bruit Vers toi me gui - cresc.

C. Il me conduit, Il me conduit Vers un but que j'i -

H. Dans cette nuit, Dans cette nuit, Au loin ré - son -

cresc.

cresc. (con molto portamento.)

D. - de, me gui - de! O

C. - gno - - re! cresc. Mais si pour -

H. - ne, résonne en - co - re! cresc. C'est le mo - ment,

(légerement.)

D. doux mo - ment, doux mo - ment!

C. tant Tout douce - ment Nous nous ris - quions Et nous glis -

T. tout doucement, En traversant Le bois obscur,

cresc.

D. Ma Bel - lah! Je

C. sions... Mais non, non, non! C'est de Sa -

Sans bruit marchons, Sans bruit mar - chons

D. te re - prends! (il se jette a genoux.) C'est

ff

C. tan Un piè - ge af - freux! O saints pa - trons, ô saints mar -

B. Et nous glis - sons; Tra - ver - sant

D. le mo - ment, Tout

C. - tyrs, Saint Ni - co - las, Saint A - dal - bert, Saint Co - ren - tin, Saint Va - len -

H. le bois sombre, A la fa - veur de

D. dou - - - - ce - ment

C. - tin, Saint Ni - co - las, Saint Ba - by - las, Saint A dal - bert, Saint Ri - go -

H. l'om - bre! Dou - ce - ment mar - chons, mar -

(*Hoël force Corentin de le suivre.*)

poco cresc.

D. Je la sur - prends Et

poco cresc.

C. - bert, Saint Go - de - froi, Pro - té - gez - moi! O

poco cresc.

H. - chons Et nous glis - sons, A

D. — je la prends, je

C. — saint pa - trons, sau - - -

H. — la fa - veur de

pp

diminuendo.

D. la prends!

C. - vez moi!

H. l'om - - - - bre!

sempre dimin.

ff p (Clochette.) ff p ff p

p p

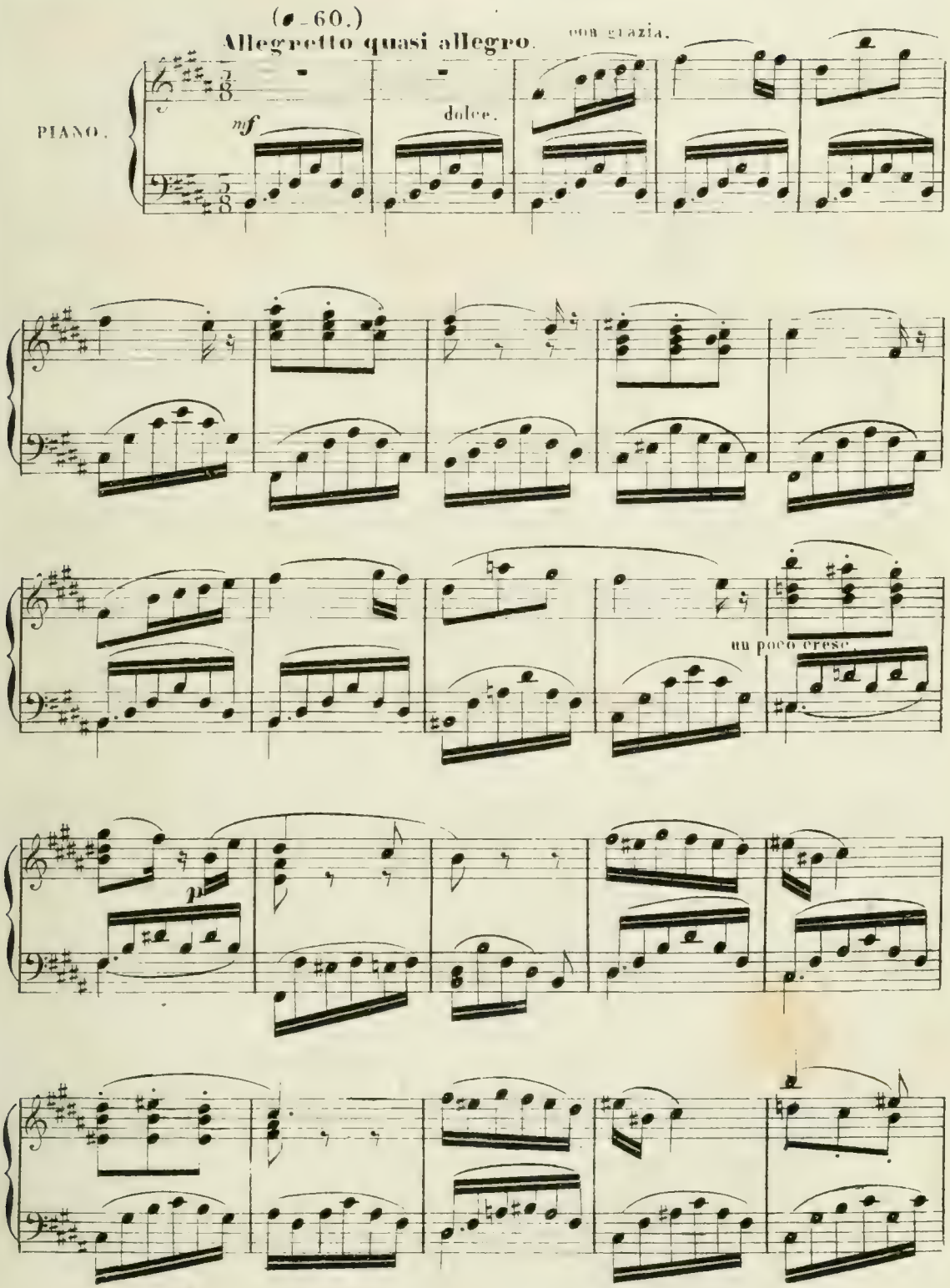
pp

ed

Fin du 1er A.

ACTE II.

ENTR'ACTE.



ff

pp

cresc

cresc.

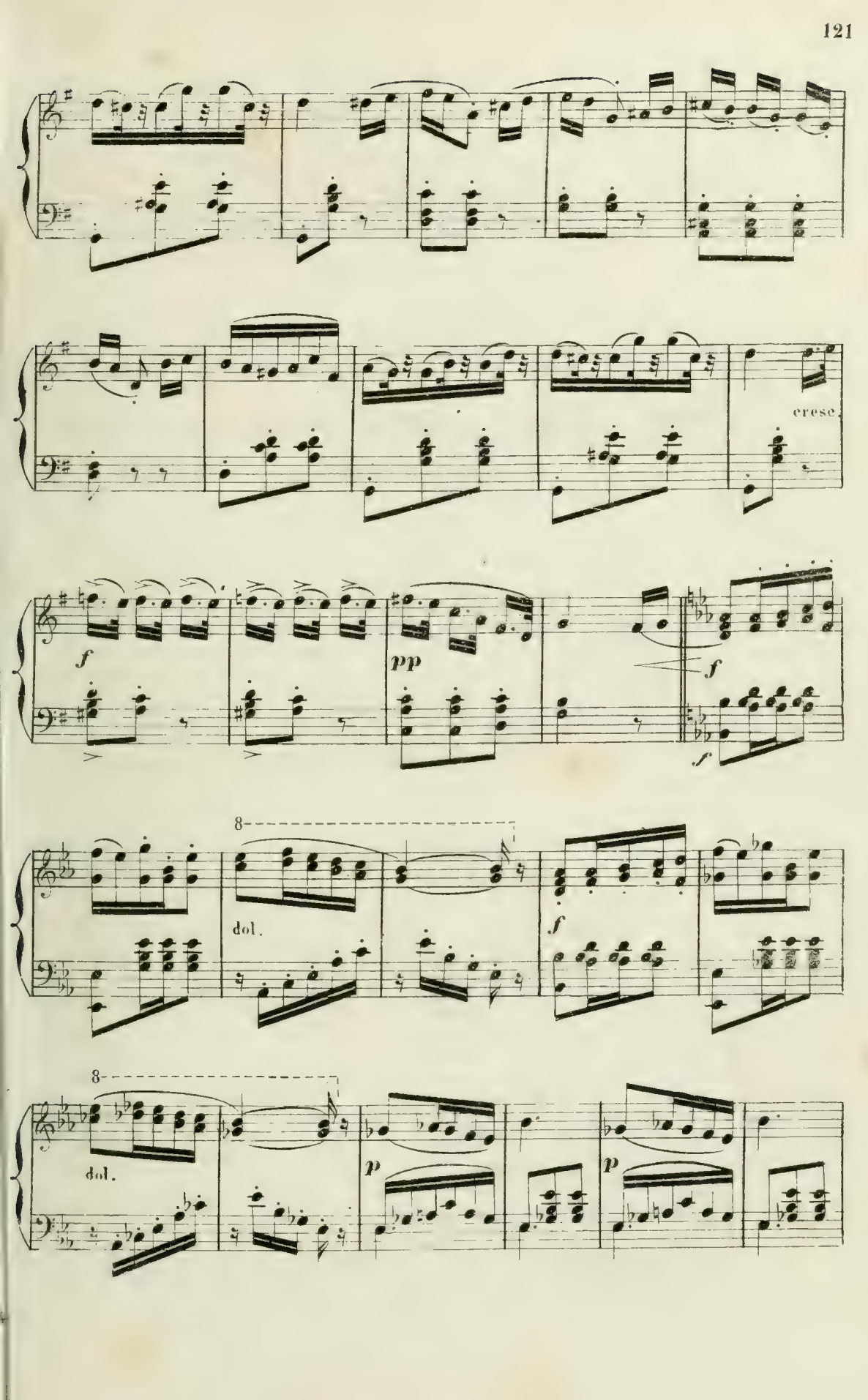
dim.

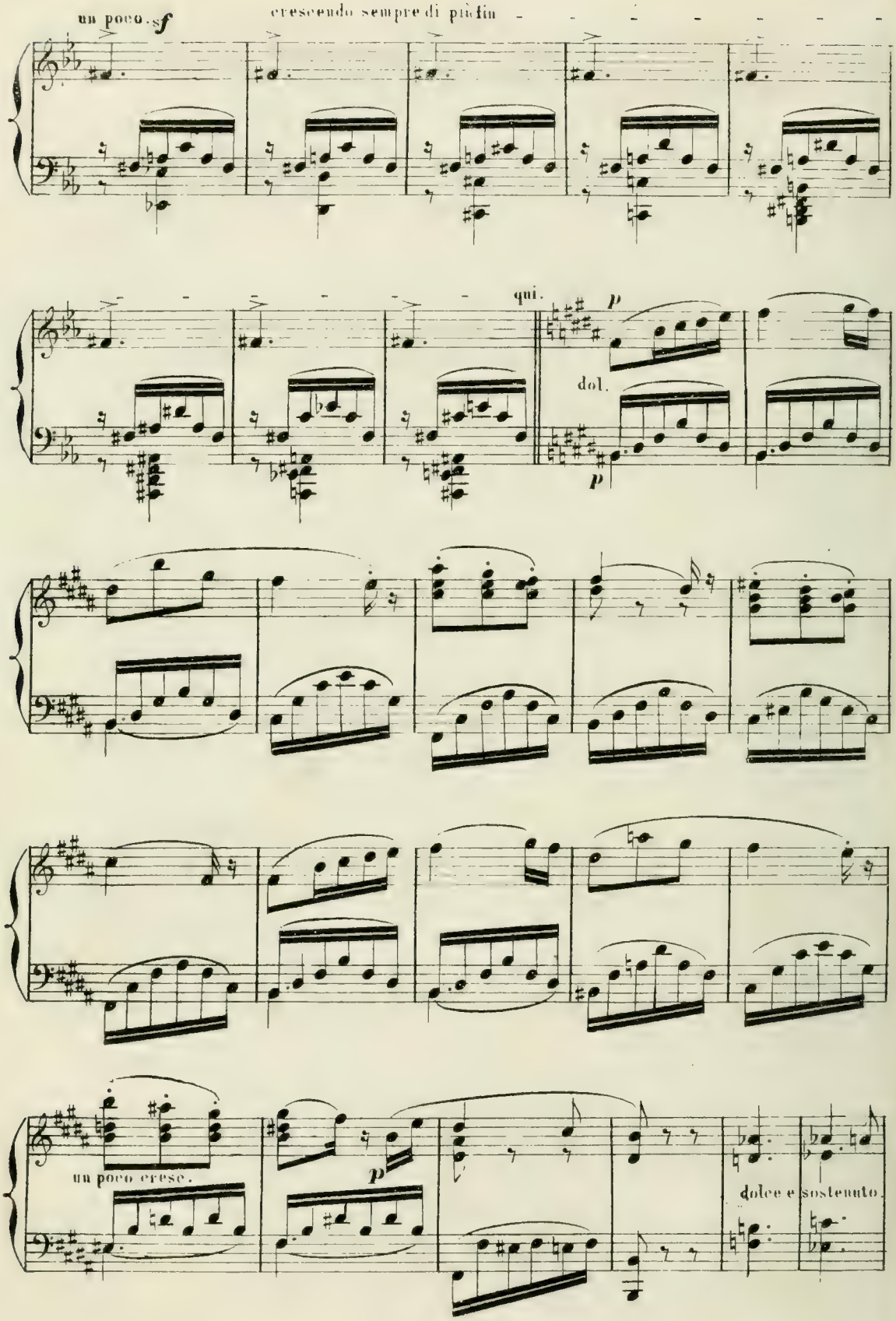
dol.

un poco cresc.

p

dolce e leggiero.


cresc.
f
pp
f
f
8
dol.
f
8
dol.
p
p


un poco. sf
crescendo sempre di più fin
qui.
p
dol.
p
un poco cresc.
p
dolce e sostenuto.

dim.

p

p

pp

8

ff

p

ff

La toile se leve. p

N°. 9.

CHŒUR.

(Le Retour du Cabaret.)

Le même mouvement: (♪ = 120)

PIANO.

ff

ff

ff

N.B. Ce Chœur doit être chanté sans accompagnement instrumental. L'accompagnement n'est que pour le cas où l'intonation des Chœurs baisserait.)

Allegretto.

CHŒUR.

Ténors. f

Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin,

Basses. f

Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin, le

(Accompagnement ad libitum)

f

Allegretto.

le vin du bon - homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est

vin du bon - homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est

(Les hommes bouche close.)

Ah!

pp

bon Le vin du bon-homme Yvon! Qu'il est bon! Ah!

(Les hommes bouche close.)

pp

bon Le vin du bon-homme Yvon! Qu'il est bon! Ah!

f

legato

pp

1ers Soprani.

(Les femmes bouche ouverte.)

(très doux.)

p

De-main c'est le jour du par-

2ds Soprani.

(Les femmes bouche ouverte.)

(très doux.)

p

C'est le par-

p

_don, Et dig din don, Et dig din don! Demain, fê _ te ca _ ril _ lon _

_don, din don, din don! De _ main c'est

_ née, Lais _ sons re _ po _ ser la co _ _ gnée, Et dig et

fête, re _ po _ ser la co _ _ gnée, Et

Ah!

Ah!

Ah!

pp

cresc.

don, Et dig et don! Chantons gaî _ ment! La la la la la la

cresc.

don, et don! Chan _ tons! La la la la la la

(bouche ouverte.)
cresc.

La la la la la la

(bouche ouverte.)
cresc.

La la la la la la

f

molto cresc.

f

(très doux.)

p

la De _ main c'est le jour du par _

molto cresc.

f

(très doux.)

p

la C'est le par _

f

(bouche close.)

pp Ah!

la *pp* Ah!

f

(bouche close.)

la *pp* Ah!

pp

-don, Laissons re - po - ser la co - gnée!

-don, re - po - ser la co - gnée!

f (bouche ouverte.)

Qu'il est bon, qu'il est

f (bouche ouverte.)

Qu'il est bon, qu'il est

bon, Qu'il est bon, qu'il est bon,

f

bon Le vin du bonhomme Y-von! Qu'il est bon, qu'il est bon, Le vin du bonhomme Y-

f

f

ff

Qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est

ff

-von! Qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est bon, qu'il est

f

Qu'il est bon, qu'il est bon,

f

Qu'il est bon, qu'il est bon,

f

bon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin, le vin du bon -

f

bon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin, le vin du bon -

ff

f

Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -

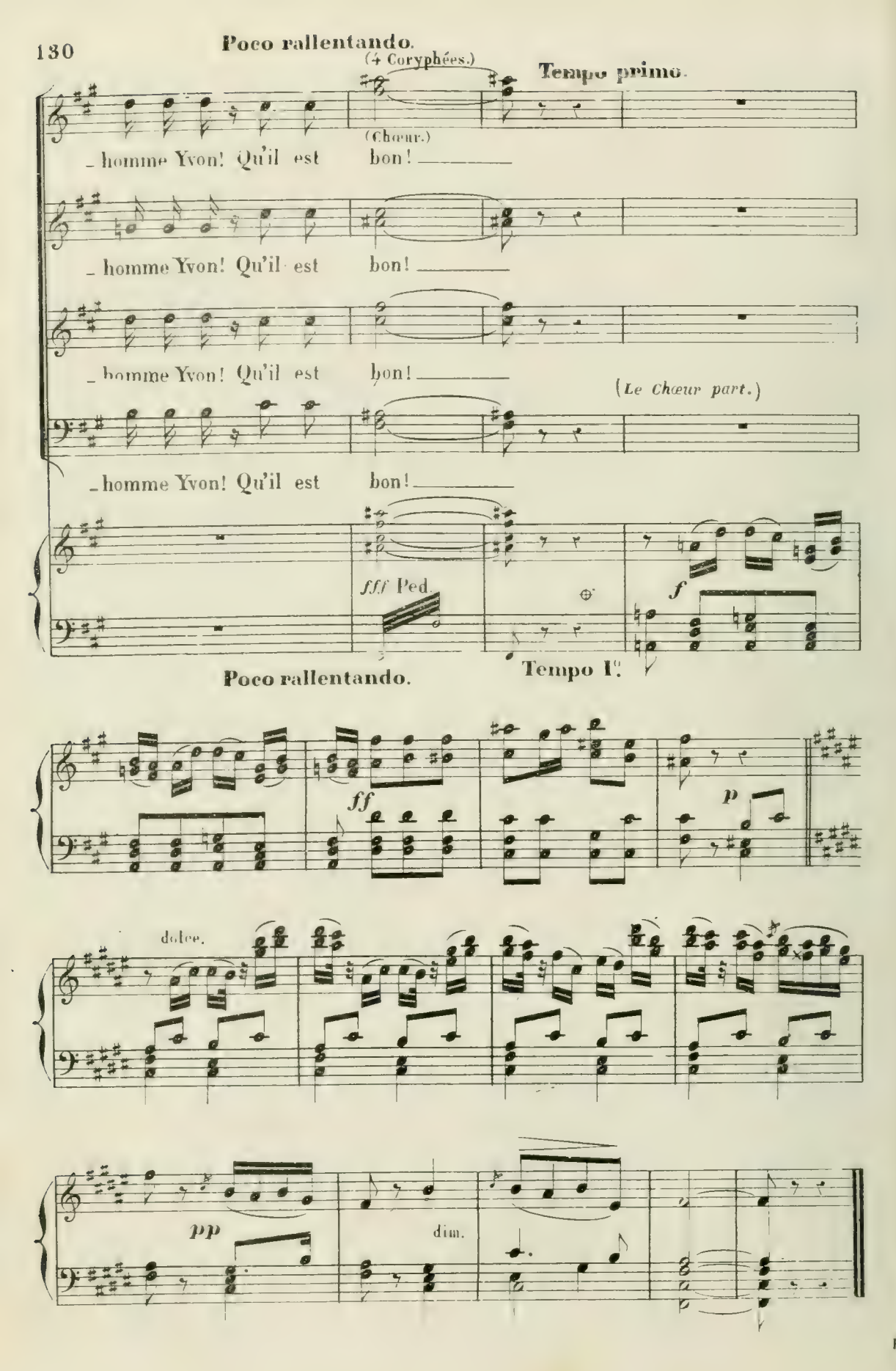
f

Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -

- homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -

- homme Yvon! Qu'il est bon, qu'il est bon Le vin du bon -

ff


Poco rallentando.
(4 Coryphées.)
Tempo primo.
(Chœur.)
_homme Yvon! Qu'il est bon! _____
_homme Yvon! Qu'il est bon! _____
_homme Yvon! Qu'il est bon! _____
(Le Chœur part.)
_homme Yvon! Qu'il est bon! _____
fff Ped.
f
Poco rallentando.
Tempo I°.
ff
p
dolce.
pp
dim.

RÉPLIQUE.
LOÏC. Vous devrier boire
plus souvent, alors....

N° 10.

RÉCITATIT ET ROMANCE.

Allegro con moto animato. (♩=72)

DINORAH.

PIANO.

(Dinorah arrive en courant.)

pp

Récitatif.

D

Me voi_ci!.. me voi_ci! Ho_ël doit m'attendre i_

f

(♩=92)
a tempo mod.to

D

_ci!.. Mais non; je ne vois per_sonne, La nuit m'envi_ronne.. Ils sont par_

f f f p

(bristement)

D

_tis! On m'a ban_don_ne! Hé_las! Ah!

D.

D'où viennent les pleurs qui tom - bent de mes yeux?

D.

Quel cha - grin se ré - veil - le en mon cœur, en mon

f

ROMANCE.

Andantino quasi allegretto. (♩.=40)

D.

cœur sou - ci - eux?

legato.

f *p* *p*

cresc. cresc.

1er COUPLET. (*avec une tristesse naïve*) très doux

p *p*

Le vieux sor - cier de la mon - ta - gne, de la mon - ta -

D. - gne M'a dit, en re - gar - dant ma main, en re - gar - dant ma

crescendo. p

D. main: Pauvre bruyè - re de Bre - ta - gne, Le vent te bri - se -

p

dim. (*en soupirant.*)

D. - ra de - main, Le vent te bri - se - ra de - main, demain! Hélas!

f p f p leggiero

2.e Couplet.

pp

Le roi - te - let tout bas sou - pi - re, tout

cresc. pp

D.

bas, tout bas, Ca - ché dans l'her - be du che min, dans

l'herbe du che - min, Et sa chanson semble me di - re: A dieu l'amour, a -

cresc. (douloureusement) cresc. p p

- dieu l'hymen, a - dieu l'amour, a - dieu l'hymen! Plus d'amour,

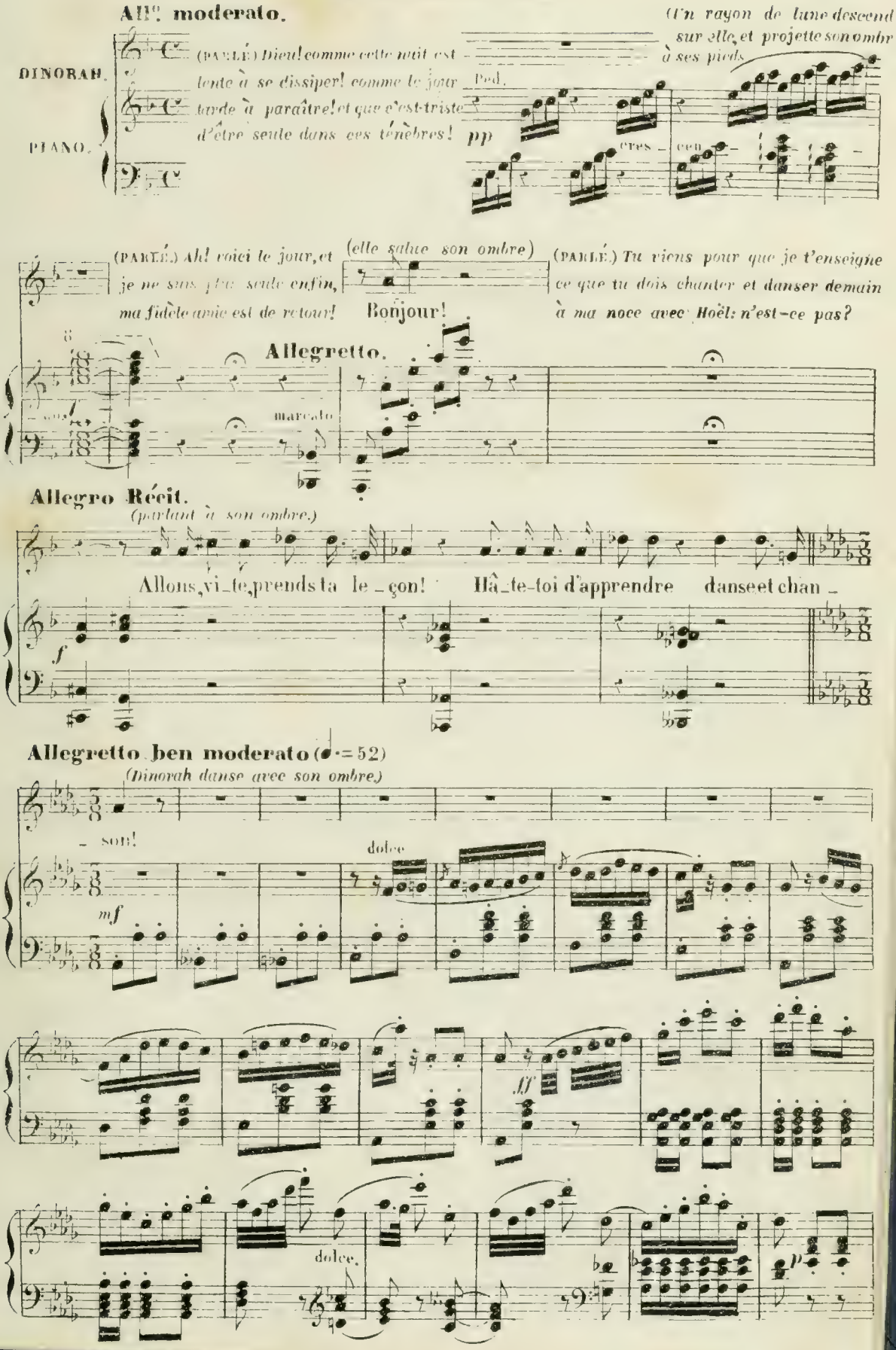
f

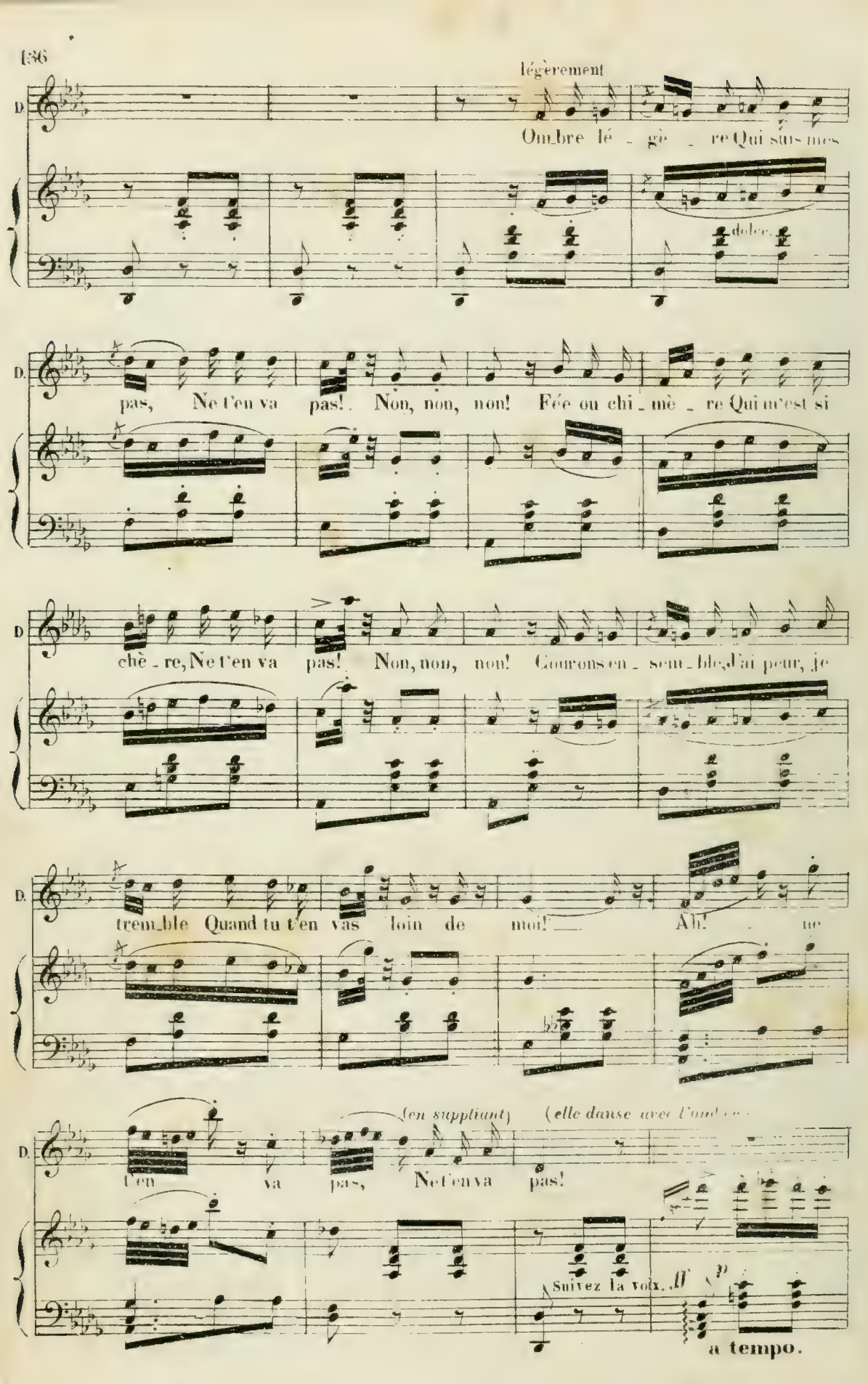
p (elle se perd dans ses rêveries)

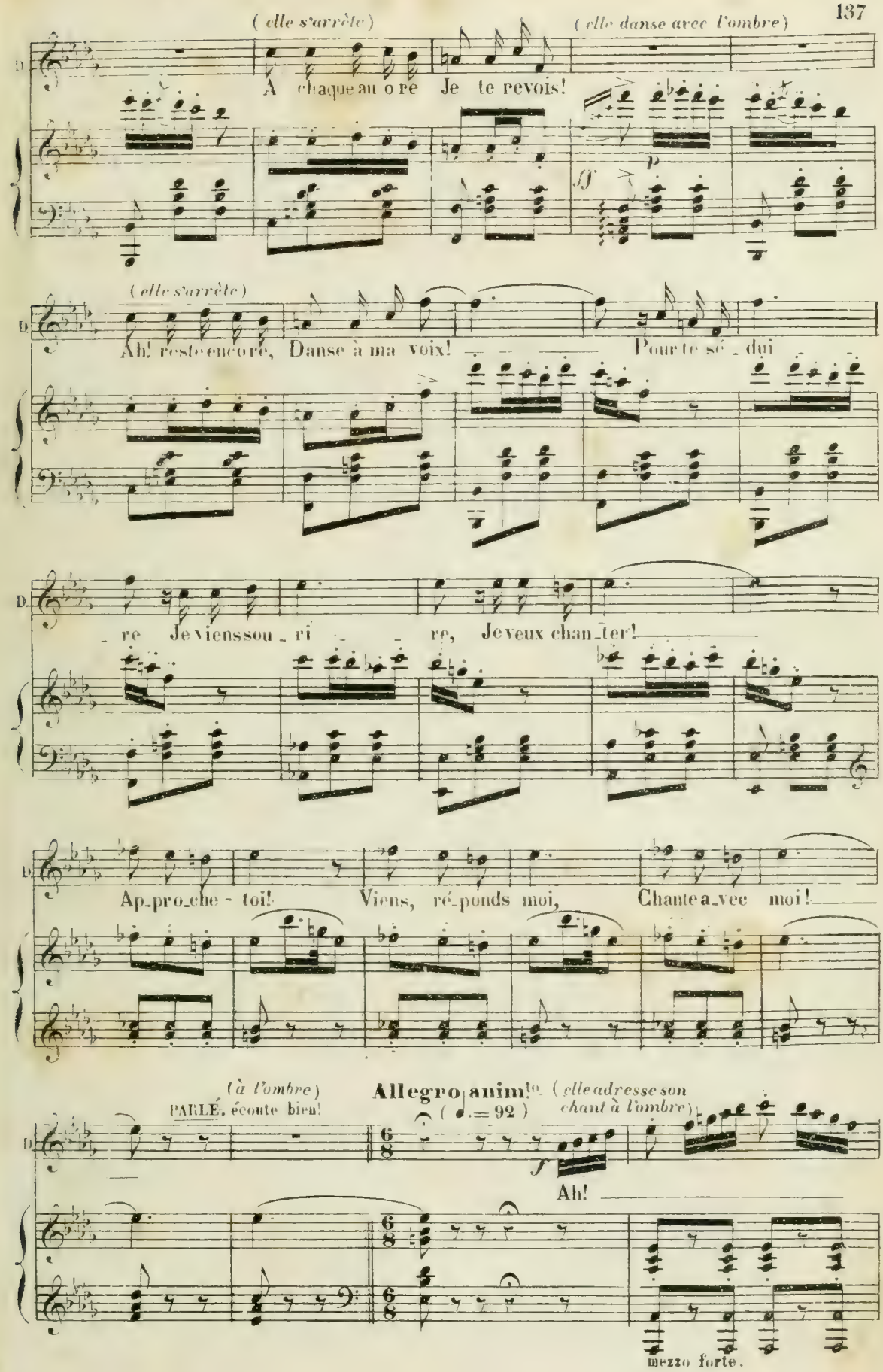
plus d'hymen!

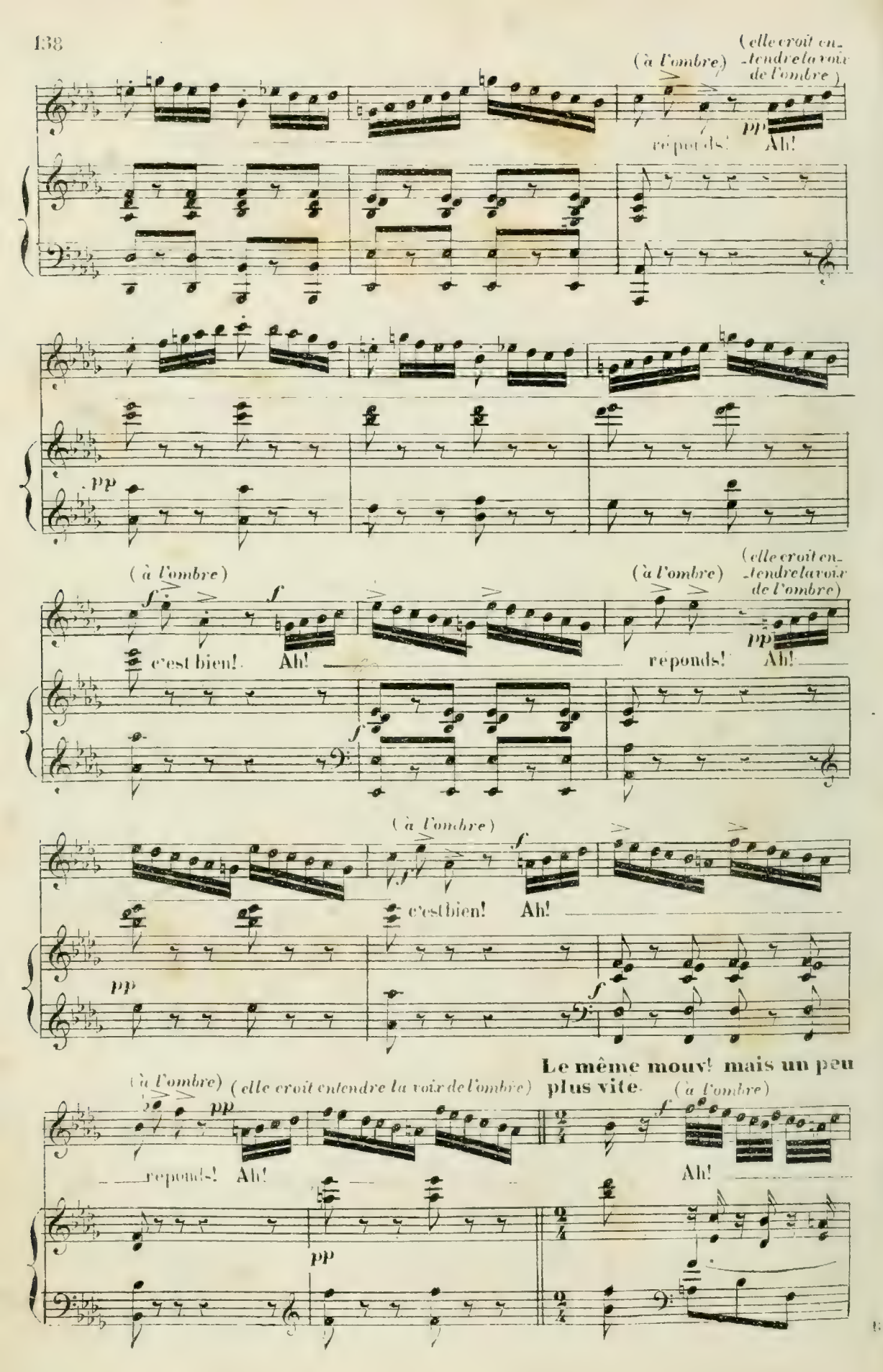
sf p leggiero. cresc. dim. p

N° 11 GRAND AIR.


Allº. moderato.
DINORAH.
PIANO.
(PARLÉ.) Dieu! comme cette nuit est lente à se dissiper! comme le jour tarde à paraître! et que c'est triste d'être seule dans ces ténèbres!
(Un rayon de lune descend sur elle, et projette son ombre à ses pieds.)
Ped.
pp
cres _ cen
(PARLÉ.) Ah! voici le jour, et je ne suis plus seule enfin, ma fidèle amie est de retour!
(elle salue son ombre)
Bonjour!
(PARLÉ.) Tu viens pour que je t'enseigne ce que tu dois chanter et danser demain à ma noce avec Hoël: n'est-ce pas?
Allegretto.
marcato
Allegro Récit.
(parlant à son ombre.)
Allons, vi_te, prends ta le_çon! Hâ_te-toi d'apprendre danse et chan_
f
Allegretto ben moderato (♩. = 52)
(Dinorah danse avec son ombre.)
_son!
dolce
mf
ff
dolce.
p


légèrement
D.
Om_bre lé_gè_re Qui sus mes
dolce.
D.
pas, Ne t'en va pas! Non, non, non! Fée ou chi_mè_re Qui m'est si
D.
chè_re, Ne t'en va pas! Non, non, non! Courons en_sem_ble, j'ai peur, je
D.
trem_ble Quand tu t'en vas loin de moi! Ah! ne
(en suppliant)
(elle danse avec l'om
D.
t'en va pas, Ne t'en va pas!
Suivez la voix.
a tempo.


(elle s'arrête)
(elle danse avec l'ombre)
A chaque au o re Je te revois!
(elle s'arrête)
Ah! reste encore, Danse à ma voix! Pour te sé_dui
_re Je viens sou_ri _ _ re, Je veux chan_ter!
Ap_pro_che - toi! Viens, ré_ponds moi, Chante a_vec moi!
(à l'ombre)
PARLÉ. écoute bien!
Allegro anim.to
(♩. = 92)
(elle adresse son chant à l'ombre)
Ah!
mezzo forte.


(à l'ombre)
(elle croit entendre la voix de l'ombre)
pp
réponds! Ah!
pp
(à l'ombre)
f
f
c'est bien! Ah!
(à l'ombre)
(elle croit entendre la voix de l'ombre)
pp
réponds! Ah!
f
(à l'ombre)
f
f
c'est bien! Ah!
pp
f
(à l'ombre)
(elle croit entendre la voix de l'ombre)
pp
réponds! Ah!
pp
Le même mouv! mais un peu plus vite.
(à l'ombre)
f
Ah!

(à l'ombre.) (réponse de l'ombre.) (à l'ombre.)

D. pp f

réponds! Ah! C'est

staccato.

(réponse de l'ombre) (à l'ombre) (l'ombre) (à l'ombre) (l'ombre)

D. pp f pp f pp

bien! Âh! ré - ponds! Ah! ré - ponds! Ah!

(à l'ombre.) (l'ombre.) (à l'ombre.) (l'ombre.) (s'adressant à l'ombre.)

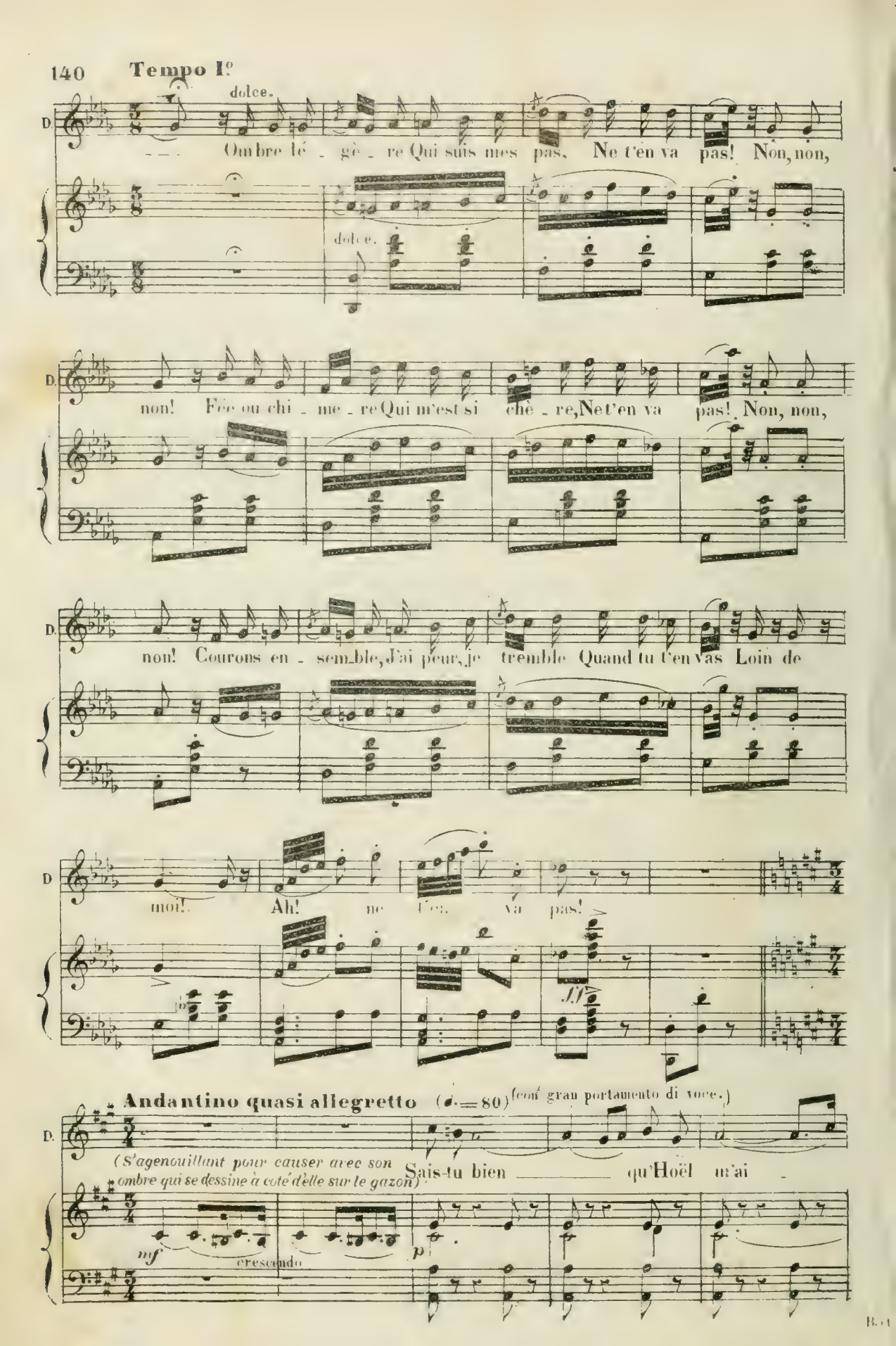
f pp f pp f

ou bien l'acilité. f pp f pp

ad libitum. rall poco a poco.

D. tr tr tr

f col canto.


Tempo I°
dolce.
D.
Ombre lé - gè - re Qui suis mes pas, Ne t'en va pas! Non, non,
dolce.
non! Fée ou chi - me - re Qui m'est si chè - re, Ne t'en va pas! Non, non,
non! Courons en - sem-ble, J'ai peur, je tremble Quand tu t'en vas Loin de
moi! Ah! ne t'en va pas!
Andantino quasi allegretto (♩.=80) (con gran portamento di voce.)
(S'agenouillant pour causer avec son ombre qui se dessine à coté d'elle sur le gazon)
Sais-tu bien qu'Hoël m'ai -
mf
crescendo
p

D.

_me? Sais-tu bien qu'Hoël m'ai _ me,

crescendo.

Et qu'aujourd'hui mê _ me Dieu va pourtou_jours, _ Dieu va pour tou_

molto cresc

sfz

_jours Bé _ nir nos a _ mours? Le sais - tu? le sais-

3 dim.

(naïvement)

p

f

colla voce

p

Tempo I°

(un nuage passe devant la lune, l'ombre disparaît)

_tu? le sais - tu? Mais tu prends la fui _ te!

p

pp

Pourquoi me quitter? Quand ma voix t'invi _ te, Pour_quoi me quitter?

(elle cherche son ombre.)

D. Pourquoi, pour_quoi me quit_ter?

(d'une voix plaintive)

D. La nuit m'envi_ron_ne! Je suis seule, hé_las!

Pressez.

Molto moderato.

D. Ah! reviens, sois bon_ne! Re_viens! re_viens! re_

portez la voix.

(pleurant.)

(Un rayon de lune fait reparaître l'ombre)

(avec joie)

D. _viens! Ah! c'est el_le!

D. Ah! c'est el_le! Ah!

(menaçant du doigt l'ombre)

D. légèrement. Mé - chan_te, mé chan_te, est - ce moi que l'on fuit? Mé - -

p

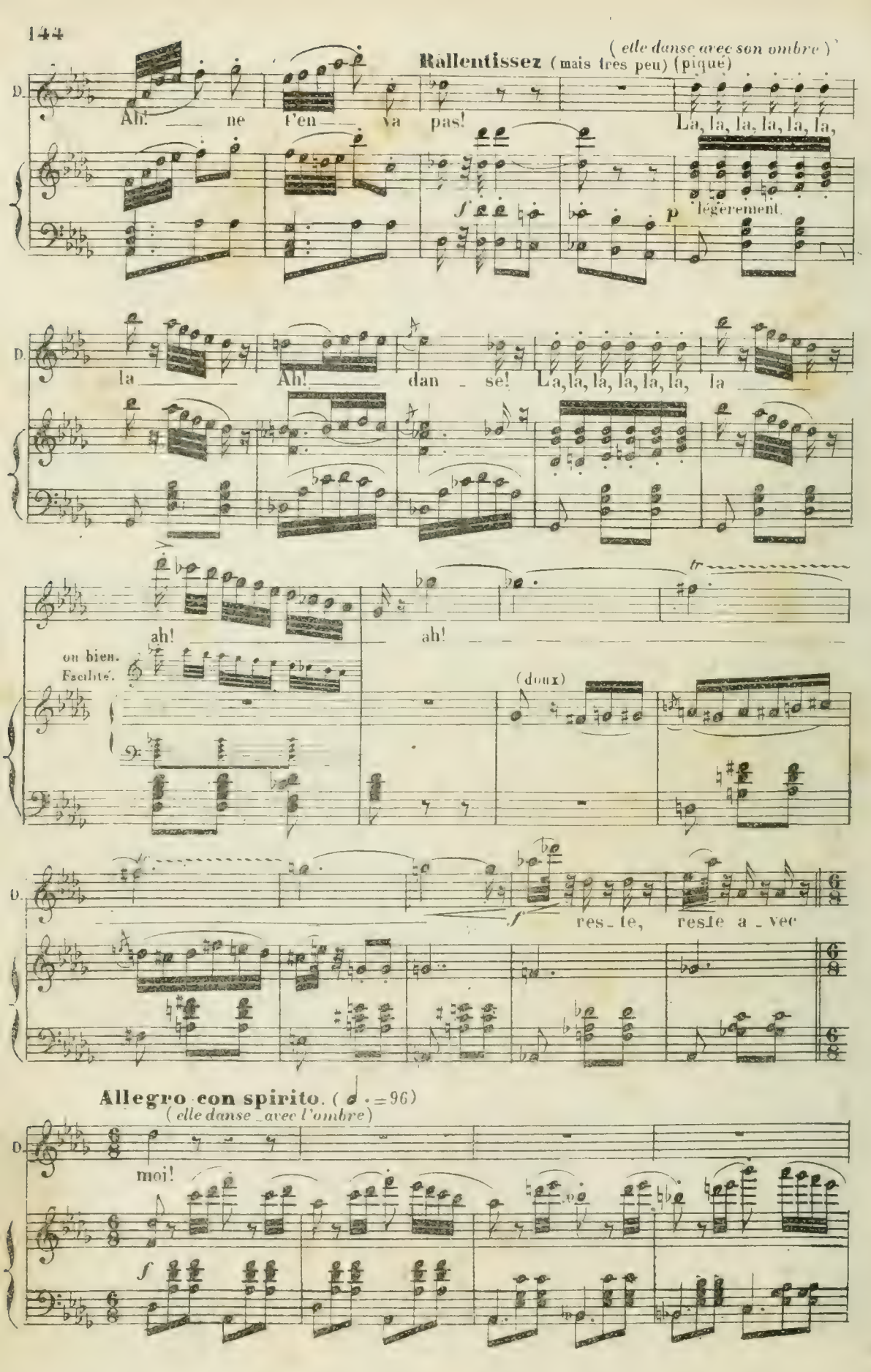
D. -chan_te, mé chan_te, mé_chante, est - ce moi que l'on fuit? Ombre lé_

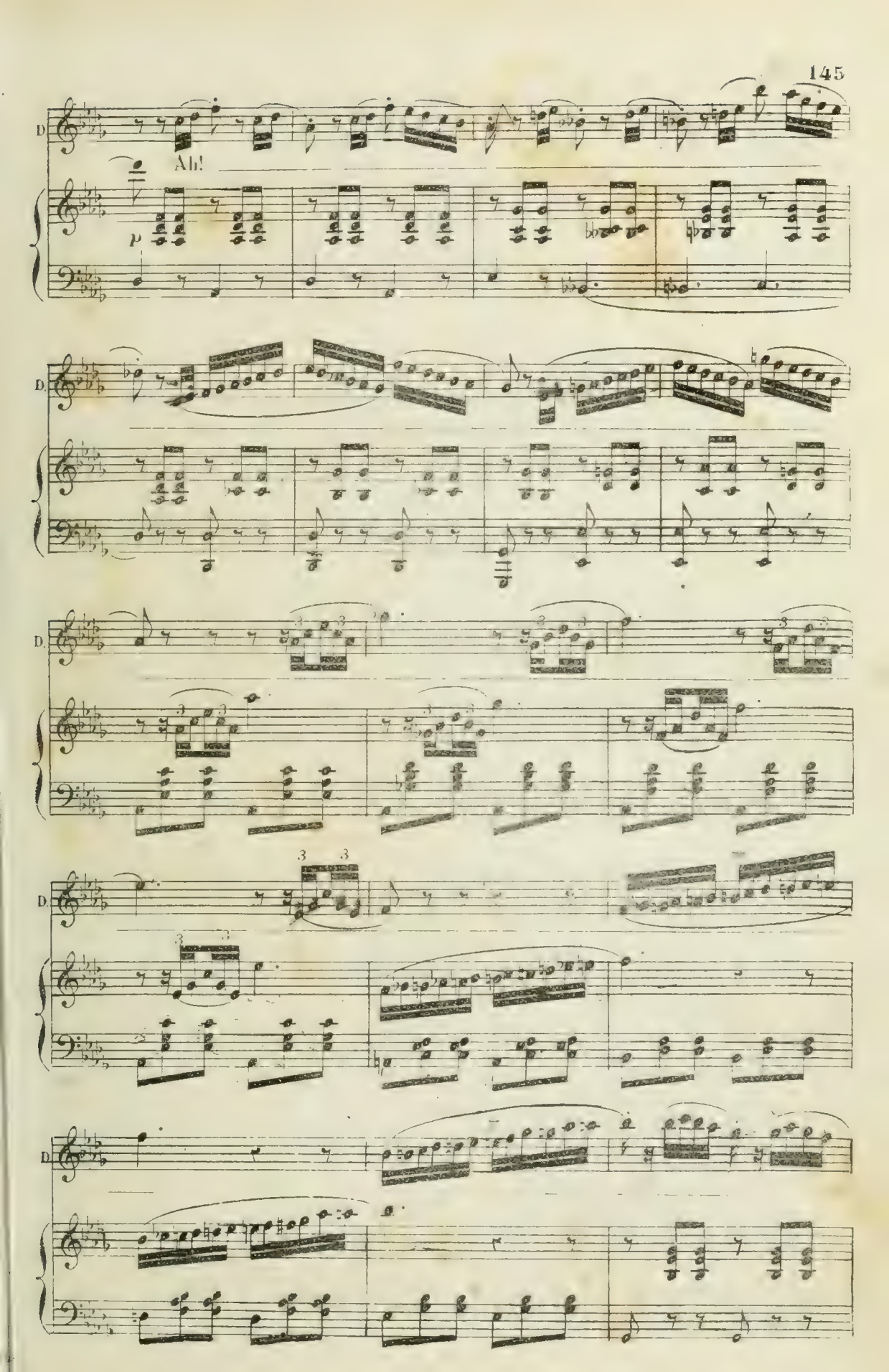
Tempo 1.°

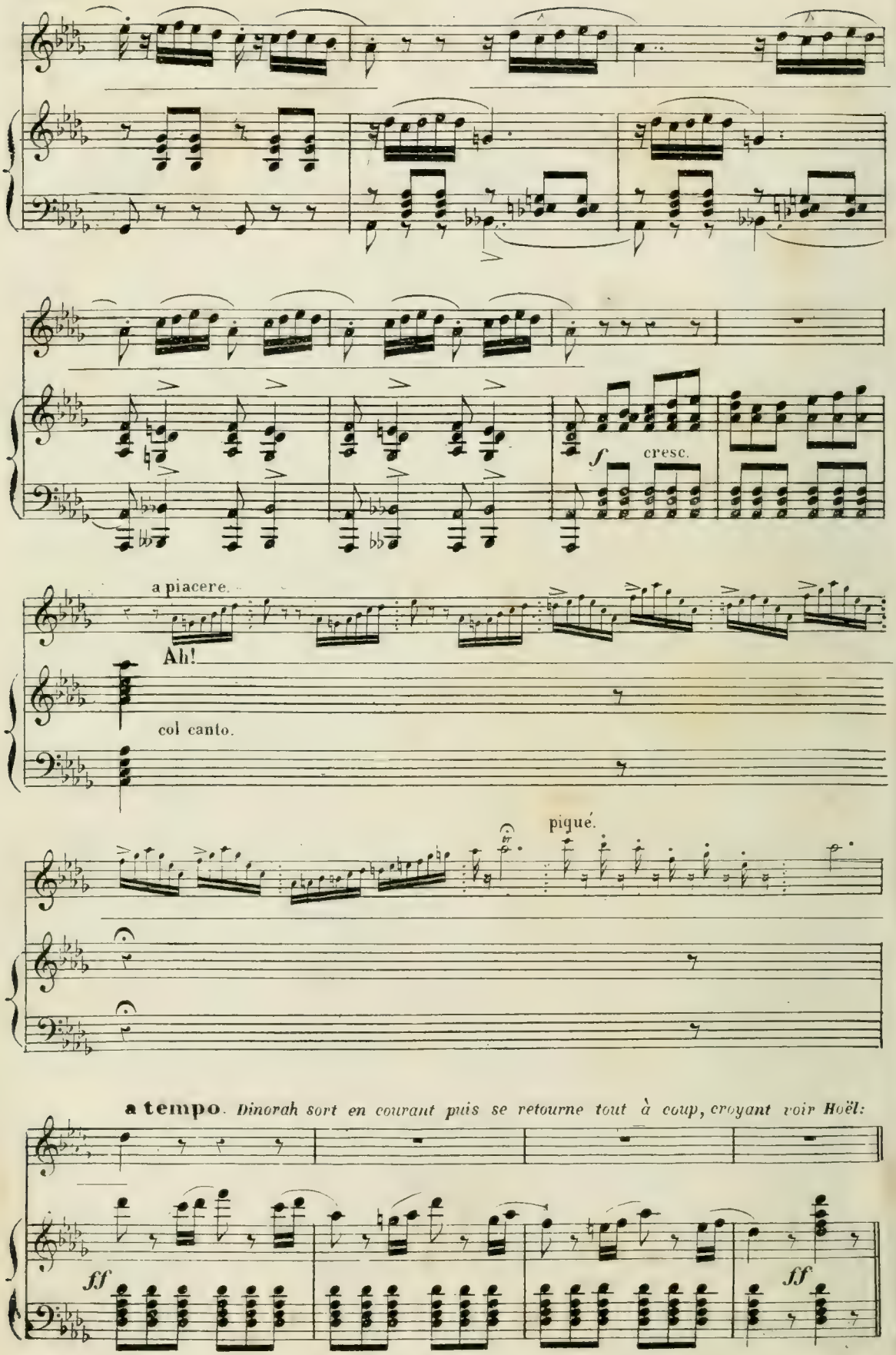
D. - gè - re Qui suis mes pas, Ne t'en va pas! Non, non, non! Fée ou chi_

D. - mè - re Qui m'est si chè - re, Ne t'en va pas, Non, non, non! Courons en -

D. sem_ble, J'ai peur, je tremble Quand tu t'en vas Loin de moi!


(elle danse avec son ombre)
Rallentissez (mais très peu) (piqué)
D.
Ah! ne t'en va pas!
La, la, la, la, la, la,
f
p
légèrement.
la
Ah!
dan se!
La, la, la, la, la, la,
la
ah!
ah!
tr
ou bien.
Faculté.
(doux)
f
res te, reste a vec
Allegro con spirito. (♩. = 96)
(elle danse avec l'ombre)
moi!
f


D.
Ah!
p
D.
D.
D.
D.


f
cresc.
a piacere.
Ah!
col canto.
piqué.
a tempo. Dinorah sort en courant puis se retourne tout à coup, croyant voir Hoël:
ff
ff

(parlé.)
Ah! voilà Hoël!

(parlant à l'ombre.)
Donne ton bras et partons!

(parlant à Hoël qu'elle croit voir.)
Viens, mon bien aimé! viens! la cloche

marcato.

pp Andantino (♩. = 52)

tinte... nos amis nous at_tendent... c'est aujourd'hui le pardon d'Helgoët; re_

_garde: la procession s'ap_proche, el_le se di_rige vers la chapelle, c'est

p

(elle fait le signe de la croix.)
la qu'on va nous marier!... que je suis fière d'être à ton bras!... vois!

(tonnerre lointain.)
comme ils nous regardent!...

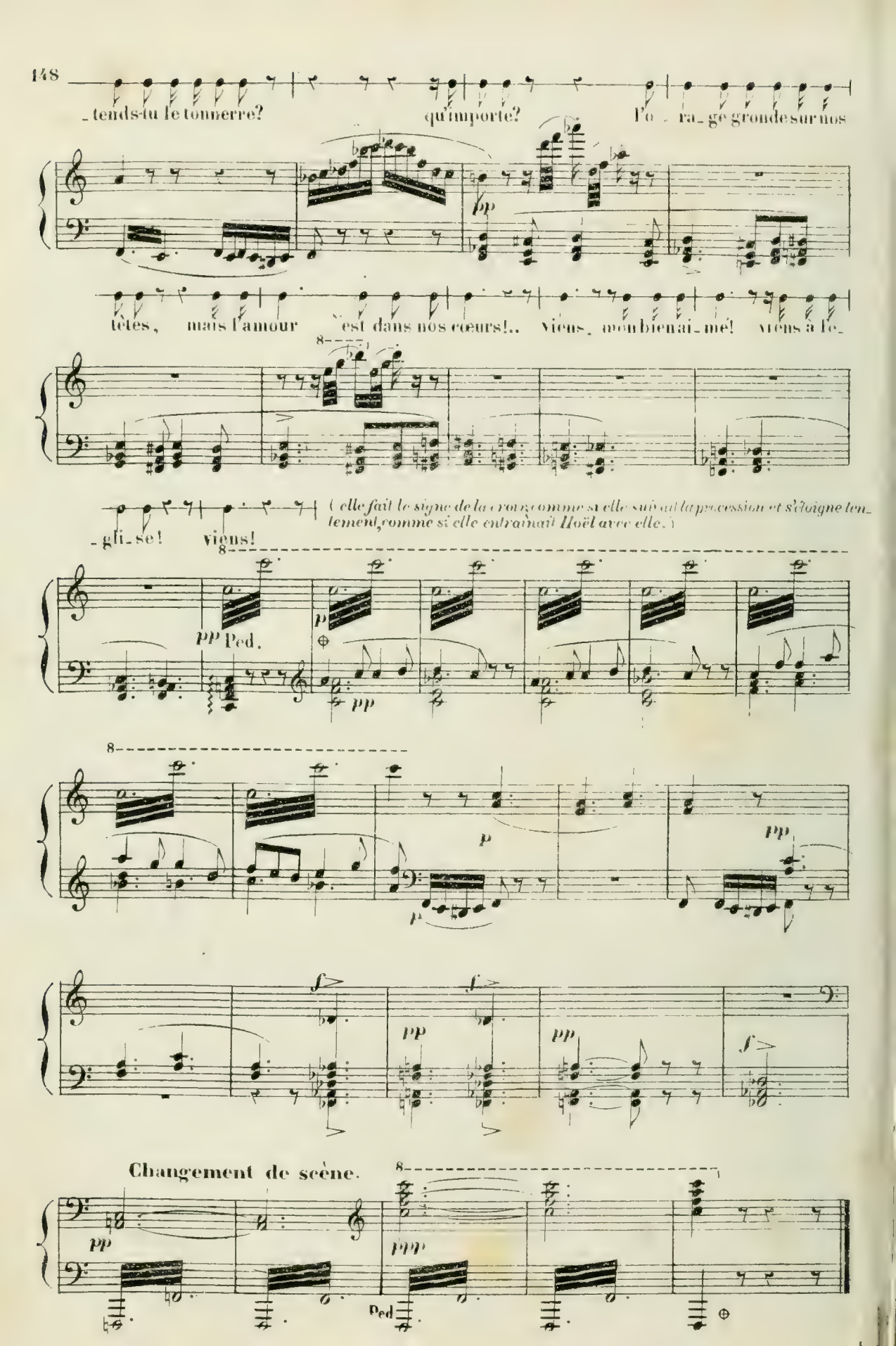
(effrayée.)
Mais, Ho_ël...

Allegro (♩. = 76)

p

pp

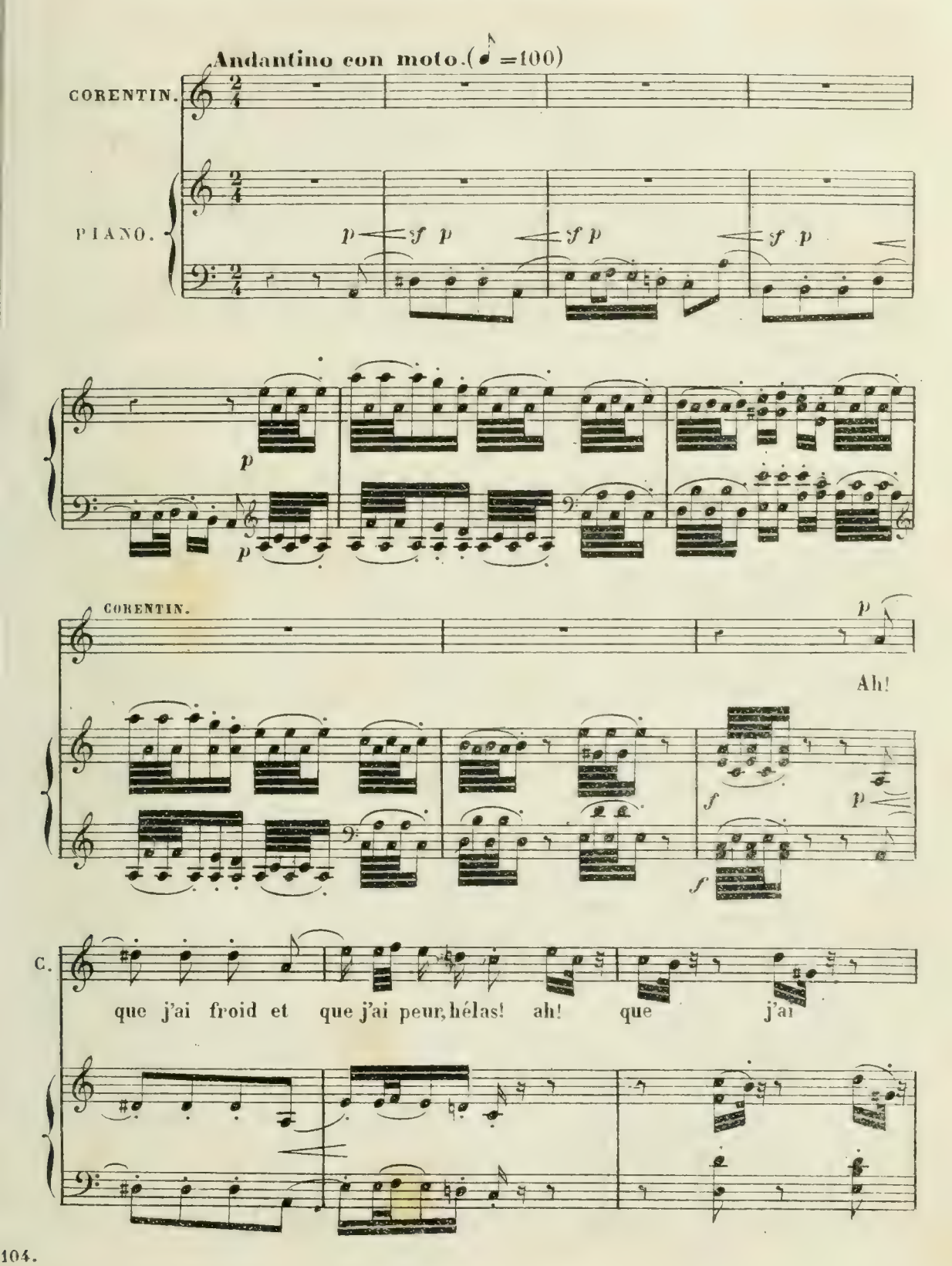
Pour_quoi le ciel est-il si noir? en

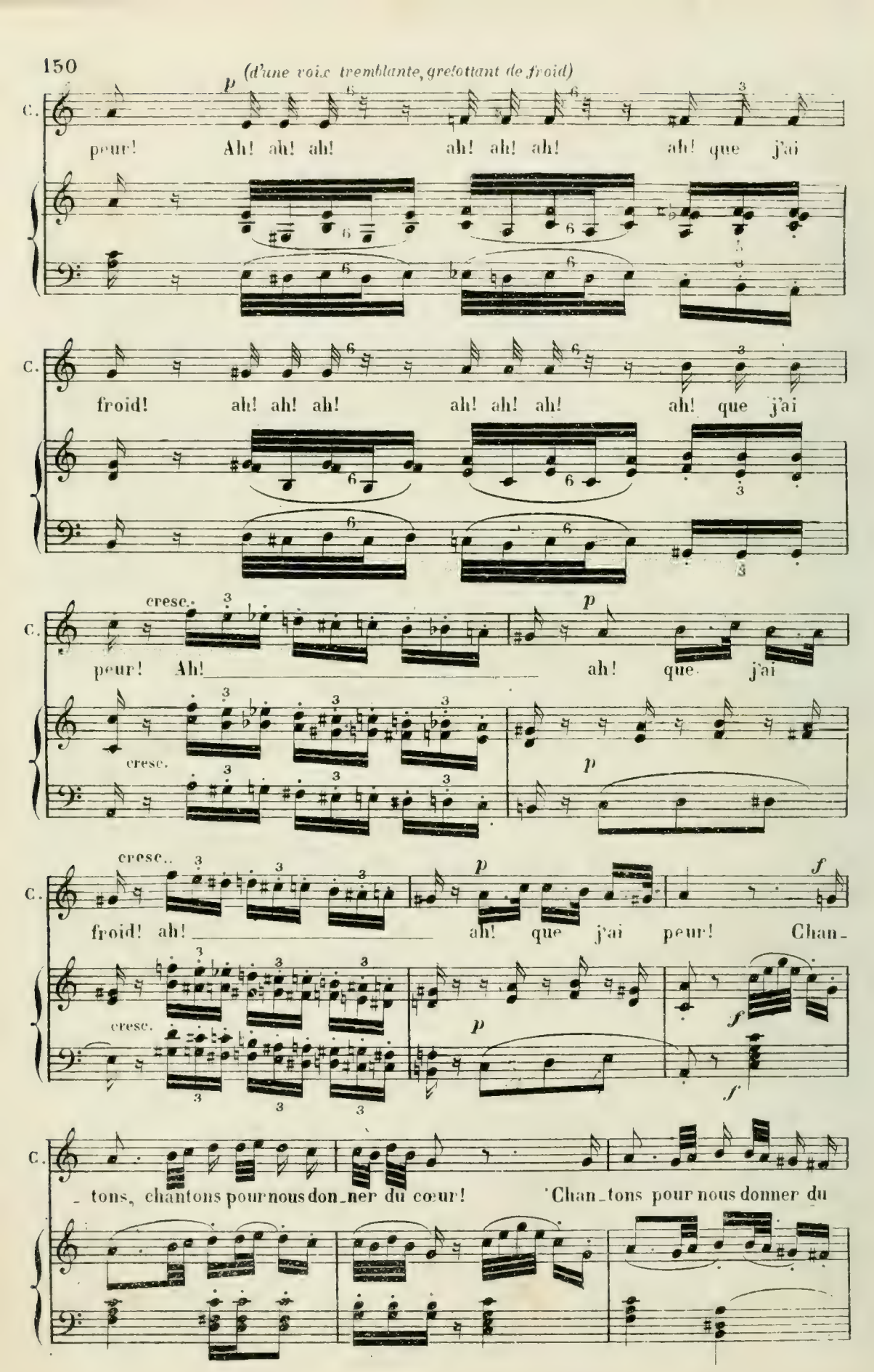

tends-tu le tonnerre? qu'importe? l'o - ra - ge gronde sur nos
pp
têtes, mais l'amour est dans nos cœurs!.. viens, mon bien-ai - mé! viens à le -
8
- gli - se! viens!
(elle fait le signe de la croix, comme si elle suivait la procession et s'éloigne lentement, comme si elle entraînait Noël avec elle.)
pp Ped.
p
pp
8
p
pp
f
pp
pp
f
Changement de scène.
8
pp
ppp
Ped

Chaque pas que je fais
me donne un tour de sang!

N° 12.

CHANSON.




(d'une voix tremblante, grelottant de froid)
p
C.
peur! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai
froid! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai
cresc.
peur! Ah! ah! que j'ai
cresc.
froid! ah! ah! que j'ai peur! Chan-
cresc.
f
tons, chantons pour nous don-ner du cœur! Chan-tons pour nous donner du

(il chante à tue-tête pour se donner du courage)

(il s'effraye de son propre chant)

Allegretto moderato (♩. = 69)

C.

cœur! Tra la la la la tra la la la la

pp

f > p

leggiero.

vite et fort.

Lundi, mar_di, mercre_di,

leggiero.

p

Jeudi, vendre_di, same_di, Avec le di_manche aus_si,

p

La semaine est ter_mi_né_e, ter_mi_né_e: C'est ain_si tou_te l'an_

(il regarde autour de lui d'un air effrayé)

Plus lent.

(même jeu.)

_né e... (Silence) C'est ainsi tou_te l'an_né e... (Silence)

p

f > p

p

Encore plus lent. **Tempo I°**

(d'une voix tremblante, grelottant de froid et de peur)

C. *pp* C'est ain_si... (Silence) toute l'an... *p* ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai

froid! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai peur! ah! crescendo.

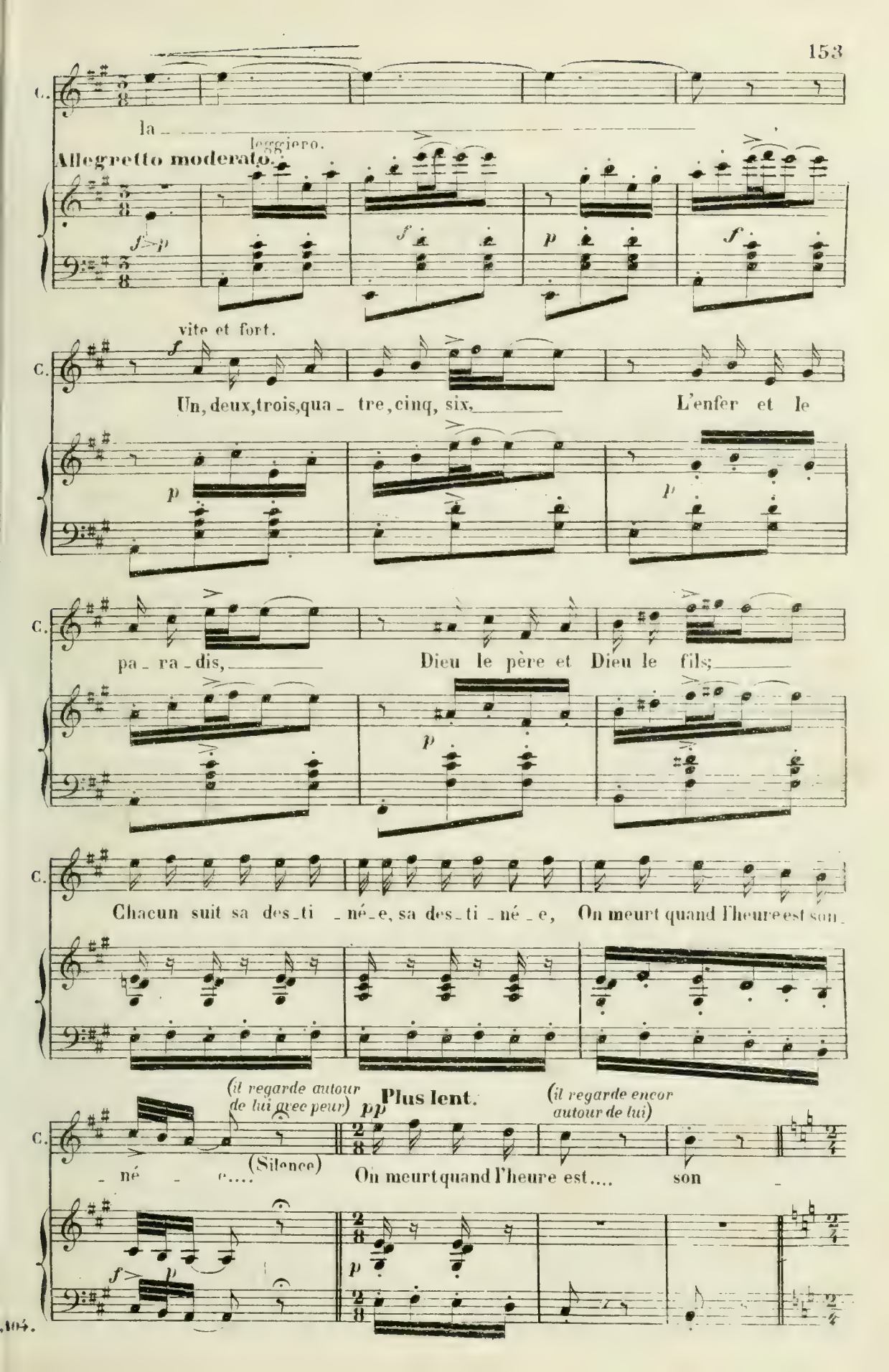
cresc.

p ah! que j'ai froid! ah! cresc. *p* ah! que j'ai

f peur! Chan_tons, chantons pour nous don_ner du cœur! Chan_

(il chante à tue-tête pour se donner du courage) *(il s'effraye de sa propre voix)*

_tons pour nous don_ner du cœur! *f* Tra la la la la, *p* tra la la la


C.
la
leggiero.
Allegretto moderato.
vite et fort.
Un, deux, trois, qua_tre, cinq, six,
L'enfer et le
pa_ra_dis,
Dieu le père et Dieu le fils;
Chacun suit sa des_ti_né_e, sa des_ti_né_e,
On meurt quand l'heure est son_
(il regarde autour de lui avec peur)
Plus lent.
(il regarde encor autour de lui)
_né_e....
(Silence)
On meurt quand l'heure est....
son

Allegretto moderato. (♩=72)

martelé (*avec terreur*)

C. _ né _ e! Ma chan _ son me gla _ ce le cœur, Ma chan _ son

me gla _ ce le cœur, Ma chanson me gla _ ce le cœur, Ma chanson

(*grelottant d'effroi*)

me gla _ ce le cœur! Ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai

froid! ah! ah! ah! ah! ah! que j'ai peur! Ah! que j'ai

froid! ah! que j'ai peur! ah! que j'ai peur!

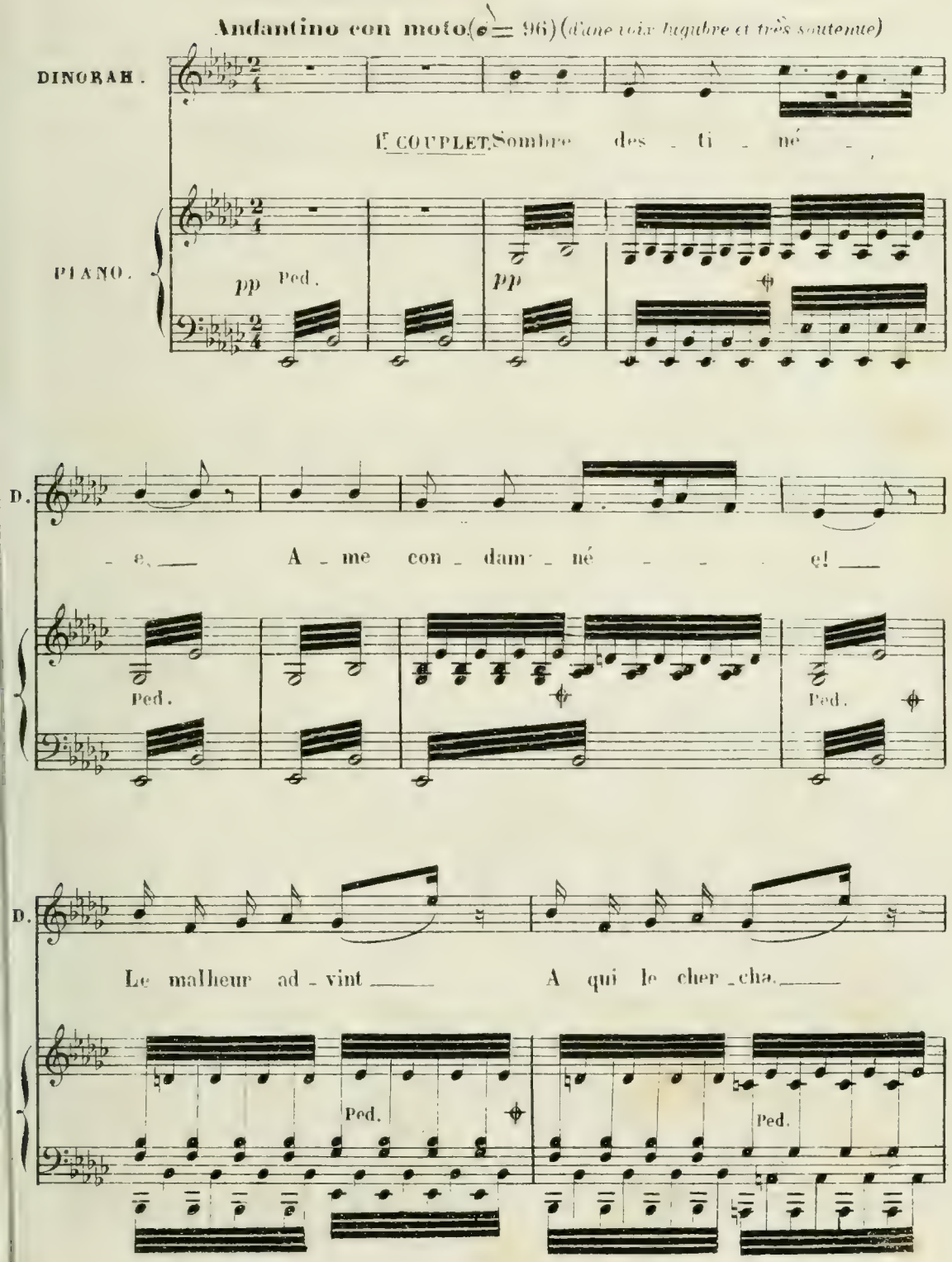
(bien en mesure.)

RÉPLIQUE.

DINORAH. Le trésor...le trésor!

N° 13.

LÉGENDE.



D.

A qui le cher - cha,

sf

ff > *p*

Ped.

f *p*

D.

A qui le cher cha!

f > cres. dim. *f*

dolce.

Ped. *p*

D.

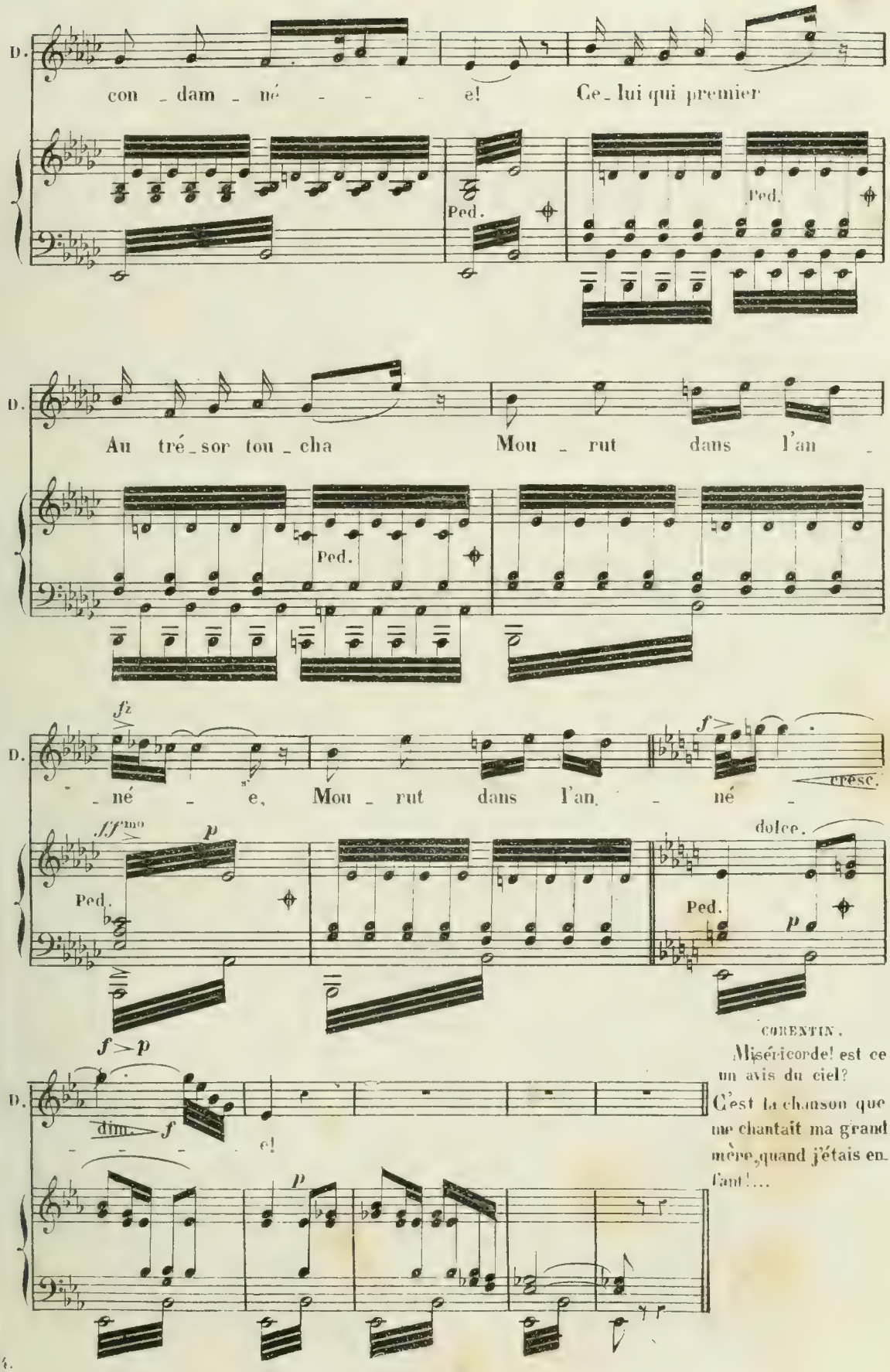
p

CORENTIN. (*Parlé*)
Plaît-il? que dit-elle?
Cette chanson là ne
m'est pas inconnue!

DINORAH (*frappant Corentin sur l'épaule*)

2e COUP! Som_bre des - ti - né - - e, A - me

Ped. Ped.


D.
con _ dam _ né - - - - e! Ce _ lui qui premier
Ped.
Ped.
D.
Au tré _ sor tou _ cha Mou _ rut dans l'an _
Ped.
fz
D.
_ né - e, Mou _ rut dans l'an _ né _
f
cresc.
ff^mo
p
Ped.
dolce.
Ped.
p
f > p
D.
dim. f
_ - - - e!
p

CORENTIN.

Miséricorde! est ce un avis du ciel? C'est la chanson que me chantait ma grand mère, quand j'étais enfant!...

DINORAH.

CORENTIN.

Ce - lui qui pre - mier Au tré - sor tou - cha

Ped. Ped.

D. Mou rut dans l'an - né - e, (épouvanté)

C. Mourut!...

f > p

Ped.

D. Mou - rut dans l'an - né

C. (épouvanté) Mourut!...

p dolce.

Ped. mf

(Dinorah s'éloigne lentement sans faire attention à Corentin.)

D. dim. f - - - e!

p

RÉPLIQUE

CORENTIN. Soit! voyons le venir!

N° 14.

GRAND DUO BOUFFE.

Allegretto moderato (♩ =88)

CORENTIN.

HOËL.

PIANO.

mf staccato.

p

dolce.

HOËL.

f

Quand

un poco cresc.

H.

l'heu_re son_ne_ra, Au fond du noir ra_vin L'un de nous descen_

CORENTIN. *(répétant toujours d'un accent ironique les paroles d'Hoël)*

C. L'un de nous des_cen_dra!

H. _dra! Oui!

dolce.

C.

H. D'un coup de ba_

un poco cresc.

H. _guet_te Il met_tra les Ko_rigans en

CORENTIN. *(avec ironie)*

Les Ko_rigans en fui_te! Oui!

H. fui_te! Oui!

dolce.

un poco cresc.

HOËL

(martelé)

Soudain sur la pier_re mau_di_te La croix de

H.

flamme à ses yeux, à ses yeux pa_raî_tra, Et sous sa

CORENTIN. (toujours avec ironie)

Et sous sa main la pierre tombe_ra!

H.

main la pierre tombe_ra! Oui!

dolce.

C.

H.

f

un poco cresc.

Sous la terre a_

(même jeu de scène)

Découvri_

_va_re son œil éblou_i Découvri_ra le trésor enfou_i!

cresc.

dim.

p

_ra le trésor enfou_i!

Oui!

dolce.

un poco cresc.

Qu'il s'en em_

Qu'il s'en em_pare et l'emporte avec lui!

p

C. -pare et l'emporte a-vec lui... et l'em-porte... a-vec

H. Et l'emporte... a-vec lui,

p

C. lui, et l'em-porte... avec lui!

H. et l'emporte... avec lui! doux. A l'a-

leggiere. dolce.

C. doux. Sans re-tard

H. -bri de l'o-ra-ge, Sans re-tard sans re-tard, On en

C. A l'é-cart! A l'é-

H. fait le par-ta-ge A l'é-cart, à l'é-cart! A l'é-

p

C. _bri de l'ora _ ge, Sans retard, On en fait le parta _ ge A l'écart.

H. _bri de l'ora _ ge, Sans retard, On en fait le parta _ ge A l'écart,

cresc. dim.

C. p Et cha _ cun a sa

H. Et cha _ cun a sa part!

p p

cresc.

C. part! A l'a _ bri de l'o _ ra _ ge, Sans retard, On en

cresc.

H. A l'a _ bri de l'o _ ra _ ge, Sans retard, On en

leggiero.

p

C. fait le par _ ta _ ge A l'écart, Sans retard, Et chacun a sa

H. fait le par _ ta _ ge A l'écart, Sans retard, Et chacun a sa

C. part, et cha - cun, cha - cun a sa part, Et cha - cun,

(martelé)

H. part, et cha - cun, cha - cun a sa part,

cresc.

pp

C. cha - cun a sa part!

pp

H. sa part!

Récitatif.

C. C'est dit: que Dieu nous soit en ai - de! Mais un mot!

H. Eh

(fausse sortie; Corentin l'arrête tout à coup) Récitatif.

f

H. bien! que veux-tu?

Tempo primo.

f

(martelé)

CORENTIN.

Quand l'heure son_ne_ra, Au fond du noir ra_vin Qui de

C. nous descen_dra? Je te cè_de de bon cœur cet hon_neur!

HOËL.

f

dol.

H. Fort bien! Je vous rends grâ_ce! Mais

COR:

C. qui de nous d'a_bord Doit tou_cher au tré_sor?

HOËL.

f

Toi!

f

H. toi! j'y consens en_cor! Qui? moi?

COR:

p

HOËL.

C. Je prendrais vo_tre place? Non vrai_ment, je n'en ferai rien! Et pour_

H. _quoi, si je le veux bien? Il y faut toute votre au_da_ce, C'est à

COR:

C. vous que ce_la con_vient! Un tel hon_

HOEL.

Mais parle donc, qui te re_tient?

f *p* *p*

C. _neur vous appar_tient! à vous! à vous! à

ff

H. A moi? à moi? à

ff

Allegro molto vivace. (♩. = 120)

C. vous!

H. toi! (*à part*) martelé. Le traître, morbleu! A

staccato.

f *f* *p*

H. lu dans mon jeu! COR: (*à part*) martelé. J'ai su, grâce a Dieu, De_vi_ner son jeu! HOËL. Quel

H. maudit soup_çon Lui rend la rai_son? COR: La vieil_le chan_son Me

C. rend la rai_son! Je

Il

f *p* *p*

C. flaire la ru_se, Je flaire la ruse. Sa

H. flaire la ru_se, Il flaire la ruse, A

f *p* *p*

C. mi_ne confu_se, Sa mi_ne con - fu - - - se Vaut bien

(doux.)

H. _dieu s'il re_fu_se, A - dieu s'il re fu - - - se, Cher tré -

(doux.)

p *p*

C. un aveu, Vaut bien un aveu, Vaut bien un a -

cresc.

H. _sor, adieu, Cher tré - sor, adieu, Cher tré_sor, a -

cresc. cresc.

C. _veu, Vaut bien un a_veu!

p

H. _dieu, Cher tré_sor, a_dieu!

p *p*

f.f *f.f*

à Paris on supprime les mesures entre les deux signes.

C. (à Noël.) Je crains un malheur,

H. (à Corentin.) Tu dois me servir.

molto marcato.

C. Je crains un malheur, A_dieu, a_dieu, a_dieu ser_vi_teur!

H. Tu dois m'o_bé_ir, Tu dois, tu dois, tu dois m'o_bé_ir,

C. Si je dois mourir Pour vous o_bé_ir, A_dieu, a_dieu,

H. En_dia_blé trembleur, Oi_seau de malheur, Al_lons, oi_seau

C. ser_vi_teur!

H. de malheur! (à part) *f* Le staccato.

ff *p*

(à part) (martelé)

C. (martelé) J'ai su, grâce à Dieu, De-

H. traître, morbleu! A lu dans mon jeu!

C. -vi-ner son jeu! La

H. Quel maudit soupçon lui rend la rai-son?

C. chanson me rend la rai-son! Je flai-re la

H. Il flai-re la ru-se!

staccato e leggiero.

C. ru-se! Sa mi-ne con-fu-se Vaut bien un a-

H. Adieu, s'il re-fu-se, Cher

C. veu. Vaut bien un a - veu, Sa mi - ne con - fu - se Vaut bien un a

H. tré - sor, a - dieu! Cher tré - sor, a - dieu, a - dieu, Cher tré - sor, cher tré

cresc. molto cresc.

C. - veu! J'ai su, j'ai su, grâce à Dieu, Li - re dans son jeu, Je flaire la

cresc. molto cresc.

H. - sor! Le traître, mor - bleu, morbleu, A lu dans mon jeu, Il flaire la

cresc. molto cresc.

*ff*mo

C. ru - se, Sa mi - ne con - fu - se, Sa mi - ne con - fu - se, Vaut bien un a -

*ff*mo

H. ru - se, A - dieu, s'il re - fu - se, A - dieu, s'il re - fu - se, Cher tré - sor, cher

rinf.

*ff*mo

C. - veu, un a - veu!

H. tré - sor, a - dieu!

ff *p*

NOËL. **Allegretto ben moderato** (♩ = 100) *(doux)*

Cantabile.

D'où vient cet é - tran - ge ca -

COR. *(avec aigreur)*

Vous vou-lez donc que je pé - ris - se?

- pri - ce? Comment? com -

Allegro vivace. (𝅗𝅥 = 100) *(éclatant enfin avec colère)*

Ne m'a-vez vous pas dit Que ce tré-sor é-tait mau-

- ment?

f *p*

- dit? Il me re - vient à pro-pos en mé-moi-re, Qu'y toucher le pre -

Eh bien?

-mier C'est défi-er le sort Et sot-te-ment se vouer à la

mort!

HOËL. (riant)

Ha! ha! ha! ha! eh! quoi! ni-gaud, Tu crois à cet-te vieille his-

(avec aigreur)

f

Oui-dà, j'y crois par-fai-tement, J'y crois par-fai-te-

-toi-re?

p

(ironiquement)

-ment! (doux) Pas-sez, passez de-vant, passez devant! non, non vrai-

Je te sui-vrai!

p

-ment! Pas - sez, passez de-vant, passez devant! non, non vrai -

Je te sui-vrai!

p

(*tous les deux s'échauffent de plus en plus*)

ff

-ment! a-près vous! a-près vous! a-près

f *ff*

a-près toi! a-près toi! a-près toi! a-près

Allegro vivace. (♩. = 120)

vous!

(*à part*) (*martelé*)

toi! Le traître, morbleu! A

ff staccato.

p

f *ff*

(*à part*) (*martelé*)

J'ai su, grâce à Dieu, De - vi - ner son jeu!

lu dans mon jeu! Quel

La vieille chan - son me

mau-dit soup - çon Lui rend sa rai-son?

rend la rai - son! Je

Il

f p p

flaire la ru-se, Je flai-re la ruse! Sa

flaire la ru-se, Il flai-re la ruse! A

f p

mi-ne con - fu-se, Sa mi-ne con - fu - se,

-dieu, s'il re - fu - se, A - dieu, s'il re - fu - se,

(doux)

Vaut bien un a_veu, Vaut bien un aveu,

(doux)

Cher tré - sor, a_dieu, Cher tré - sor, adieu,

p

cresc.

Vaut bien un a - veu, Vaut bien un a -

cresc.

Cher tré_sor, a - dieu, Cher tré_sor, a -

cresc.

p

p

(à Hoël) *f*

_veu! Je vous a_ban_don_ne!

f (à Corentin)

_dieu! Suis moi, je l'or_donne! Suis moi, je l'or_

ff

Je vous a_ban_don_ne, Je crains un mal_heur, A vous tout l'hon_

donne! En diablé trembleur, Oi_

_neur! Je vous a_ban_don_ne, Je crains un mal_heur, Je vous a_ban_

cresc.

_seau de mal_heur, Suis_moi, cal_me ta fray_eur, Suis-moi, je l'or_

cresc.

_don_ne, Je vous a_ban_don_ne, Je crains un mal_heur, Oui, je crains un mal_

molto cresc.

_don_ne, Suis-moi, je l'or_don_ne, Là bas l'heu_re son_ne, Là_bas l'heure

molto cresc.

_heur! Je vous a_ban_don_ne, Je crains un mal_heur, un malheur!

ff cmo

sonne, Suis-moi, je l'or_don_ne, je l'or_don_ne, En dia_blé trembleur!

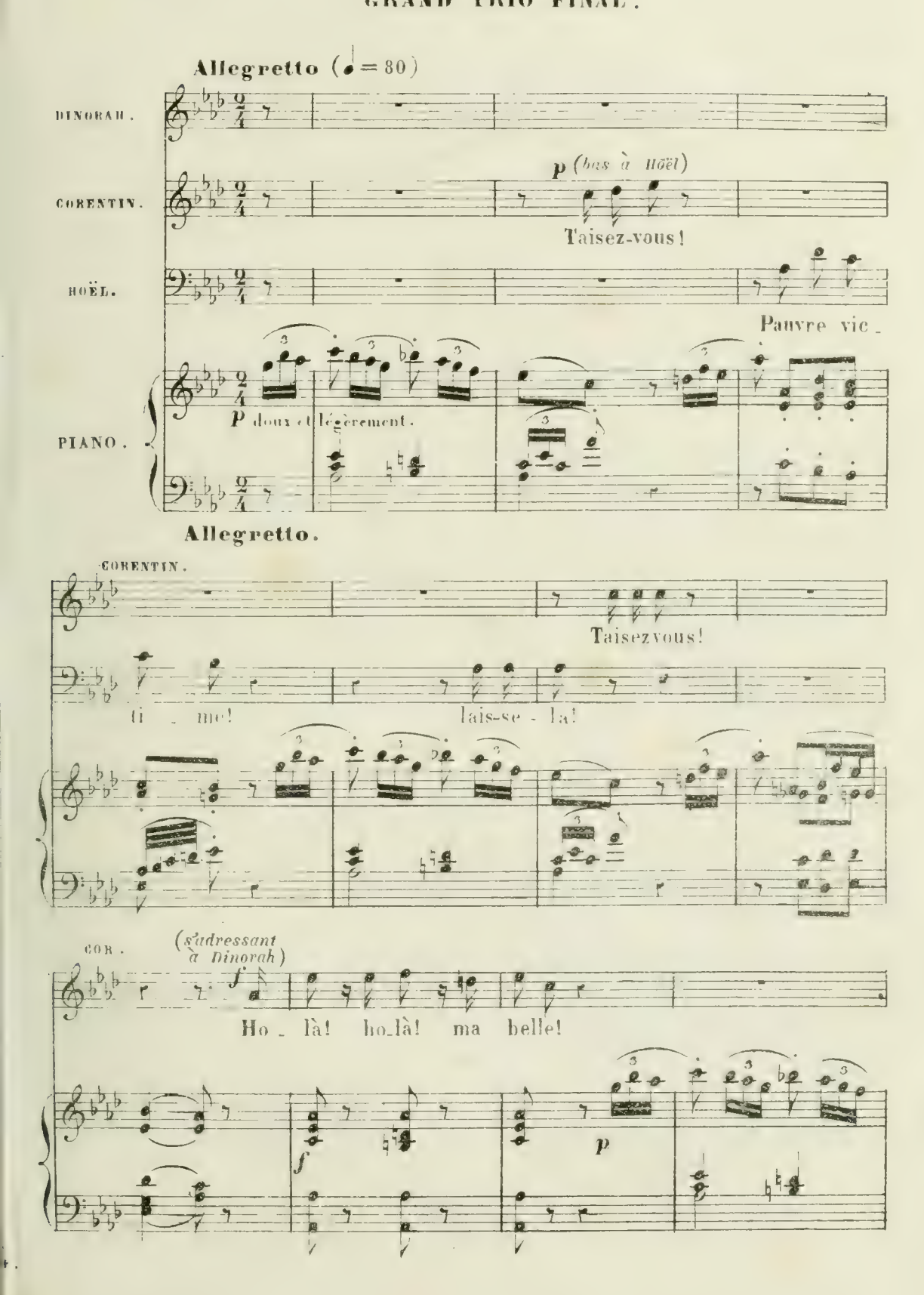
ff mo

cresc. molto.

ff

N° 15.

GRAND TRIO FINAL.



DINORAH.

al_lons! é_cou_tez nous! Qui m'ap_

CORENTIN.

_pel_le? que vou_lez_vous? Viens, ne crains rien!

Jai pour te plai_re De beaux bi_joux: l'on va te sa_tis_

DINORAH

_fai_re! Des bi_joux... moi? que dis-tu là? Je lui

plais mieux comme ce - la! Mon cher é - poux! (*riant.*)

CORENTIN.

Qui? lui? ah!ah!ah!oui!oui! j'en -

DINORAH. (*avec tendresse*)

cantabile

- tends! Mon doux a - mi qu'i - ci j'at - tends, Mon

Ralentissez (mais très peu) (♩ = 72)

p

legato.

p

doux a - mi qu'i - ci j'at - tends! (*changeant brusquement d'idée*) (piqué.) et joyeusement. Gai pas-sereau, voi - ci le

légèrement

Un peu plus lent, mais extrême-

p leggierissimo (♩ = 63)

jour, Re-dis gaîment ton chant d'amour! Gai pas-sereau voici le jour, Redis gaîment ton chant d'a-

CORENTIN.

E - cou - te!

- ment peu.

mour! Suis dans les airs ton vol joy-

CORENTIN.

Dis-moi! me com-prends-tu?

molto cresc.

p

eux, A nous la terre, à nous les

Re-gar-de bien l'en-droit, là! re-

molto cresc.

p

cieux, A nous la terre, à nous les cieux!

-gar-de! Je parle en vain, je parle en

Gai pas-se-reau, voi-ci le jour, Re-dis gai-ment ton chant d'a-

vain! E-cou-te!

mour, Suis dans les airs mon vol joy - eux, A nous la terre, à nous les

Réponds! veux - tu ve - nir et pren - dre le tré -

Facilité.

lr

cieux!

- sor?

HOËL.

(écoutant toujours) **Allegretto molto moderato.** (♩ = 88)

— oui! Cet - te voix ..... c'est l'in - for - tu - née Par

ff

moi naguère a - ban - don - née... Mais non... Tony me l'avait pré -

ff

CORENTIN. (♩= 84)

(à Dinorah)

Par_le!

(d'une voix solennelle et mystérieuse)

f

_dit: Si tu croïs re _ voir ton père expirant...

p

mf

M'entends - tu?

Si ta mère en deuil t'ap_pelle en pleurant...

p

mf

(à part.)

C'est en vain!

Si ta bel_le en _ fin passe en soupirant:..

p

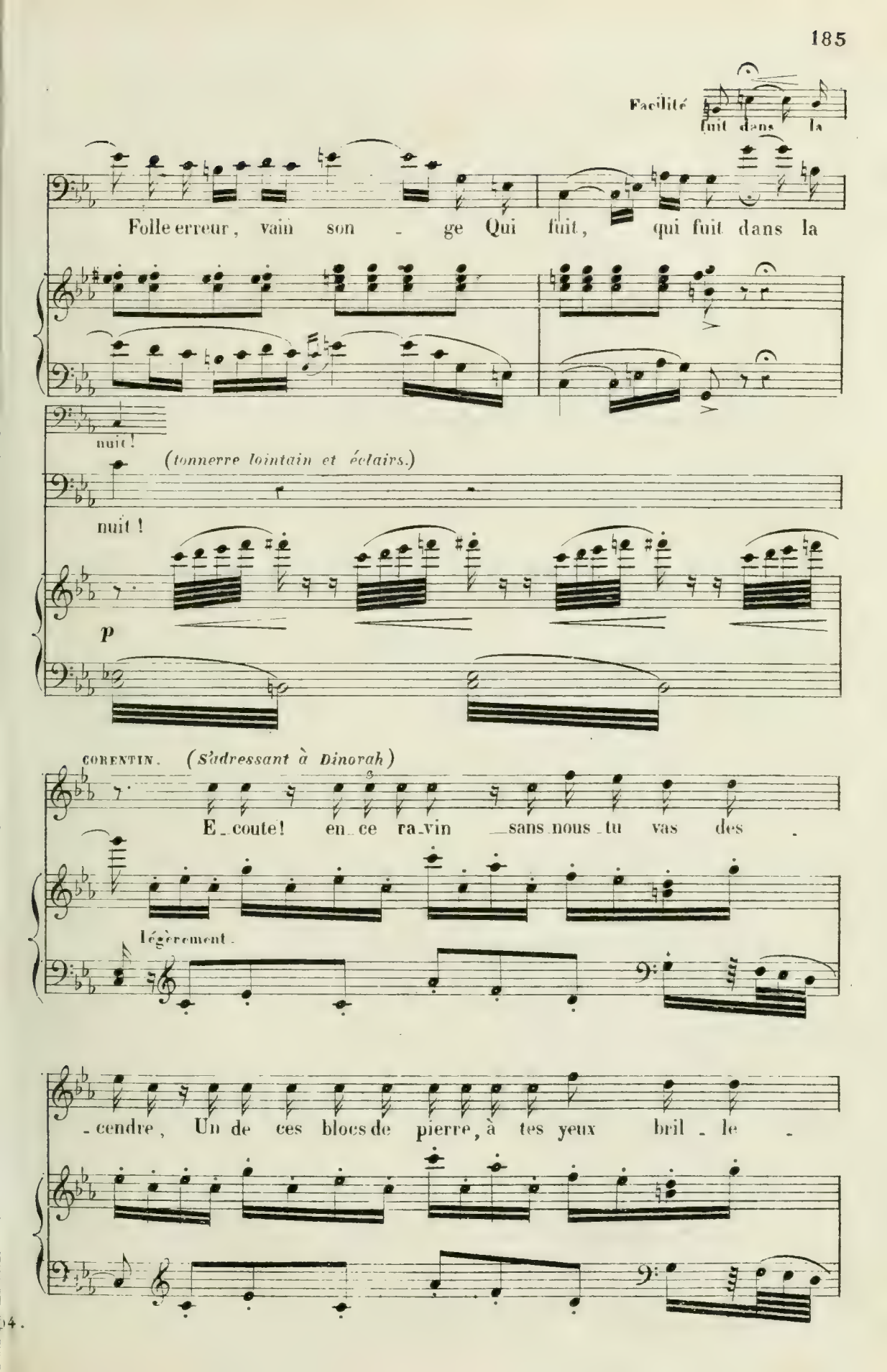
mf

HOEL. f (avec force)

In _ fer_nal menson _ ge, Pres_ti _ ge trompeur,

p

cresc.


Facilité
fuit dans la
Folle erreur, vain son - ge Qui fuit, qui fuit dans la
nuit!
(tonnerre lointain et éclairs.)
nuit!
p
CORENTIN. (S'adressant à Dinorah)
E_coute! en_ce ra_vin _sans nous_tu vas des -
Légèrement.
-cendre, Un de ces blocs de pierre, à tes yeux bril - le -

(bas à Hoël)

p

ra...

HOËL.

(bas à Corentin)

Chut! é loi-gnez

p

Eh bien?

p

f (à Dinorah)

vous! Sans peine et sans effort ta main le pous-se-

légèrement.

-ra, Tu ver-ras un tré-sor, un tré-sor qu'il faut

(Tonnerre lointain et éclair)

(bas à Hoël)

p

prendre!

Chut! laissez-

HOËL.

p (bas à Corentin)

Que dit-el-le?

8

p

(à Dinorah.)

f

nous! Or et per_les sont à toi, Des di_a_mants à ton

8

légèrement.

choix! Veux-tu? veux_tu? parle! parle!..

pp Ped

pp

Allegretto moderato. (♩= 69)

DINORAH. (*gaîment, sans faire attention à Corentin.*)

(*long silence*) De l'oi_seau dans le bo_ca_ge Re_ten_tit le chant joy_

a tempo.

pp tremolo.

Allegretto moderato.

eux, Le doux bruit de son ra_ma_ge Remplit les bois, les bois et les

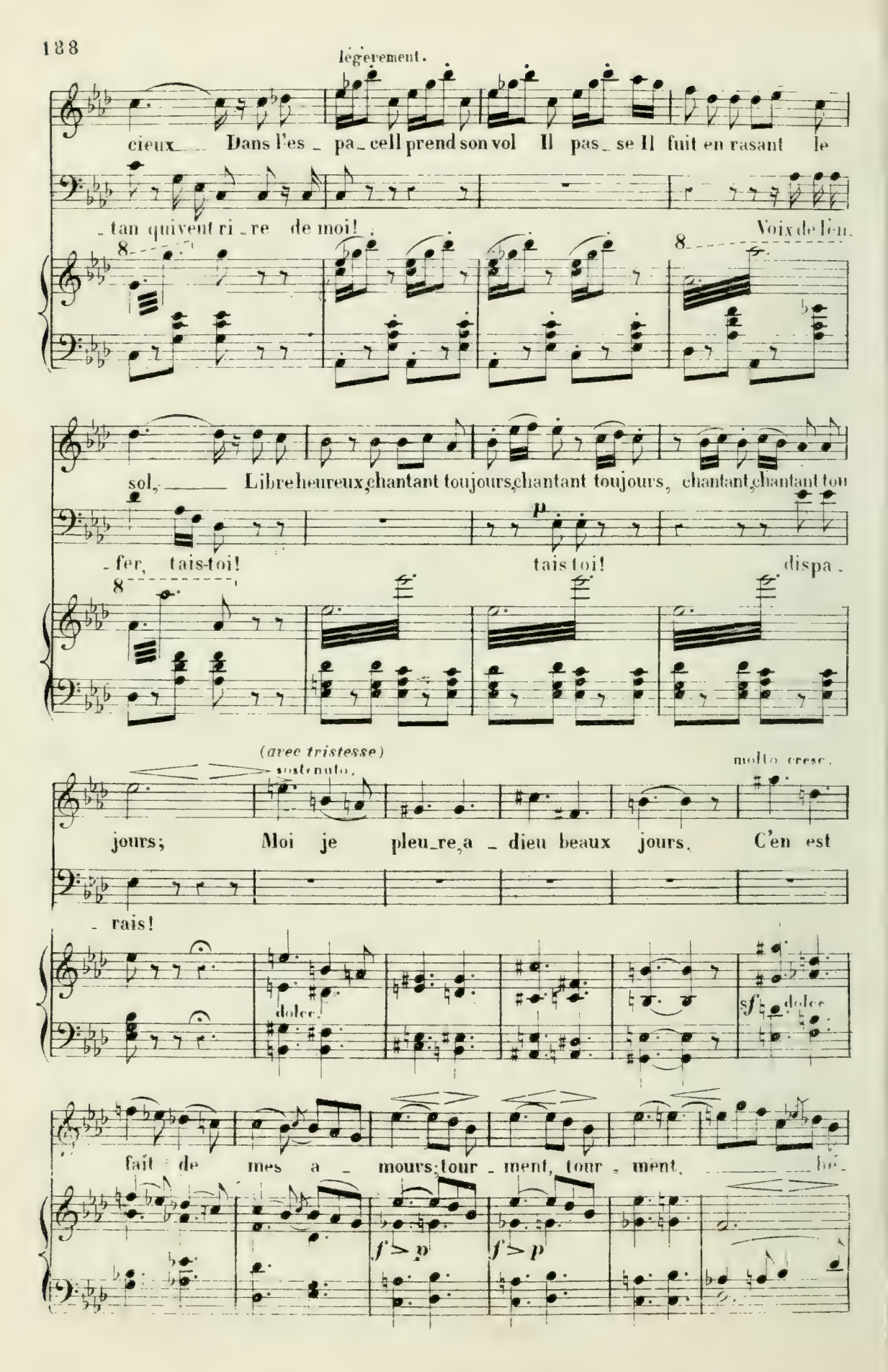
NOËL. (*à part*)

p

Cette voix....

p

Mais non!.. c'est Sa_


légèrement.
cieux Dans l'es - pa - cell prend son vol Il pas - se Il fuit en rasant le
- tan qui veut ri - re de moi!
Voix de l'en.
sol, Libre heureux, chantant toujours, chantant toujours, chantant, chantant tou
- fer, tais-toi! tais toi! dispa -
(avec tristesse)
sostenuto.
molto cresc.
jours; Moi je pleu - re, a - dieu beaux jours. C'en est
- rais!
dolce.
dolce
fait de mes a - mours; tour - ment, tour - ment, bé -

Allegretto.

D. Las, d'un cœur bles - sé!

(à Dinorah)

CORENTIN. Quand le jour perce_ra l'om _bre,

martelé.

(Levant la baguette magique et faisant des conjurations)

HOËL. Disparaissez, vaines

martelé.

Allegretto. (♩. =60)

staccato e leggiero.

C. Il faudra quitter ces lieux; Au fond de ce ravin som _ bre

H. om _ bres, Lutins qui gardez ces lieux, Au fond des ca_vernes

(à Dinorah)

C. Le trésor brille à tes yeux; Or et perles à ton choix....

H. som bres Cachez-vous à tous les yeux! Au dernier coup de mi -

(à part) (à Dinorah)

C. Mais elle est sourde à ma voix!... Vont ruisseler sous tes doigts!...

H. -nuit Le coq chante, la croix luit: A moi seul ton riche tré-

(à part) (à Dinorah)

C. C'est manqué pour cette fois!... Or et perles à ton choix...

H. -sor, O Satan, à moi ton or! O Satan, à moi ton

crescendo peu à peu.

DINORAH. (gaiement)

De l'oi - seau dans le bo -

(à part)

C. C'est manqué pour cette fois, hé - las!

H. or! O Satan, à moi ton or! (marteló) Dis - parais - sez, vaines

trémolo.

p p

D. ca - - ge Re - ten - tit le chant jo -

(à timorah.)

C. Quand le jour perce ra l'om - bre Il faudra quitter ces

H. om - bres, Lu - tins qui gar - dez ces lieux, Ca - chez - vous

D. yeux, Le doux bruit de son ra -

C. lieux, Au fond du noir ravin sombre Le trésor brille à tes

H. à tous les yeux! Au der - nier coup de mi -

D. - ma - - ge Remplit les

C. yeux; Or et perles sont à toi, Des di - amants à ton

H. - nuit Le coq chan - te, la croix luit, la croix luit;

(tristement) crescendo.

D. cieux! O prin - temps trop tôt pas - sé!

(à part)

C. choix!... Mais el - le est sour - - -

H. A moi ton ri - che tré - sor, O Sa -

f crescendo.

(la tempête éclate avec violence)

D. O tour - ment d'un cœur d'un cœur bles - sé!

C. de à ma voix, Ah! c'est man - qué!

H. *ff*

tan, à moi ton or! A moi tout ton or! Ecou-

Allegro con spirito. (♩.=96)

suivez le chant.

dim. *ff*

COR: *ff* (tremblant de peur)

Ah! mon Dieu, voi - ci l'o - ra - ge! Ah!

H. tez! voi - ci l'o - ra - ge! Je sens fai-

p *fp* *ff*

C. Ah! je sens fai - blir mon cou - ra - ge, Ah!

H. blir mon cou - ra - ge Dans le

fp *p* *f* *ff*

C. gardez vo - tre or! Grand mer - ci! Que ne

H. bruit des é - - - lé - ments!

pp *ff*

C. suis-je loin d'i - ci! Ah! que ne suis - je loin d'i - ci!

H. Sa voix seu - le, sa voix seu - le, je l'en - tends!

DINORAH. (*avec énergie et une gaîté sauvage*)

f Oplai - sir! voi - ci l'o - ra - ge, Il nous

p

D. chan - te un air sau - va - ge: Mal - heur au per -

CORENTIN. *f* Ah! mon Dieu!

NOËL. *f* E - cou tez

f

D. - fi - de amant Qui fail - lit à son ser - ment!

C. quel o - ra - ge! Hé - las! je sens *ff*

H. quel o - ra - ge! Hé - las! je sens *ff*

f dim.

D. O plai - sir! voi - ci l'o - ra - ge!

C. fai - blir mon cou - ra - ge!

H. fai - blir mon cou - ra - ge!

ff *p*

(avec énergie)

D. Il nous chan - te un air sau - va - ge Du per -

C. Ah! je sens fai - blir

H. E - coutez! dans la fo -

cresc: *sf* cresc:

D. - fi - de qui rompt les ser - ments! Mal -

C. mon cou - ra - - ge! Mon

H. - rêt quel o ra - ge, hé - las! d'en -

ff

D. - heur au per - fi - de amant

C. Dieu! quel o - ra - ge!

H. - tends savoix seu - le

p *ff* *p*

D. Qui fail - lit à son ser - ment!

C. Que j'ai peur! gar - dez votre or!

H. dans le bruit des é - lé - ments!

ff *p* *ff*

D. O plai-

C. Juste

H. Ecou-

f

D. - sir! voi - ci l'o - ra - ge! Il nous chan - te un air sau -

C. ciel! ah! quel o - ra - ge! Je sens fai - blir mon cou -

H. - tez! ah! quel o - ra - ge! Je sens fai - blir mon cou -

crese.

D. -va - - ge: Mal - heur mal - heur au per -

C. - ra - - ge! Gar - dez votre or, grand merci! Gar -

H. - ra - - ge! Ah! dans le bruit des é - léments Sa

8

ff *ff*

D. - fi - de amant, Au perfi - de qui faillit, qui faillit

C. - dez votre or, que ne suis - je loin d'i - ci, Bien

H. voix seule, oui, sa voix seu - le,

8

f

D. à son serment! Malheur! malheur! malheur!

C. loin, loin d'i - ci! Gar - dez votre or, grand

H. je l'en - tends! Sa voix, sa voix seu - le,

8

(elle arrache son collier et le jette par terre.)

mal _ heur!

(Un long éclair illumine la scène; on voit la chèvre qui des _ cend du sommet du rocher; elle traverse, en courant, le tronc d'arbre qui sert de pont, et disparaît)

mer _ ci!

je l'en _ tends!

ff

NOËL.

Qu'ai-je vu? la chè _ vre! Oui, c'est

fp (clochette de la chèvre)

Un peu plus lent.

DINORAH. (apercevant la chèvre)

Ma Bel _ lah! te voilà! tu m'es donc fi _ dè _ le? Ma pe _

CORENTIN.

C'en est fait! c'en est fait! je suis mort! c'est l'enfer!

H.

el _ le! Oui, c'est la chè _ vre!

(♩ = 80) marcato.

Un peu plus lent.

D. _ti _ te, ma mignonne, viens à moi, ma Bel lah! Et ma no _ ce à bientôt, oui, ma

C. De chez moi je re _ prends le chemin! Non! non!

H. El _ le doit nous mon _ trer le chemin! Viens! viens!

(sautant de joie)

D. no _ ce à bientôt! la la la la ma noce à bientôt! la

C. non! non! non! de chez moi je re prends le chemin!

H. mais viens donc! sui _ vons le sen _ tier, le sen _ tier du ra _ vin!

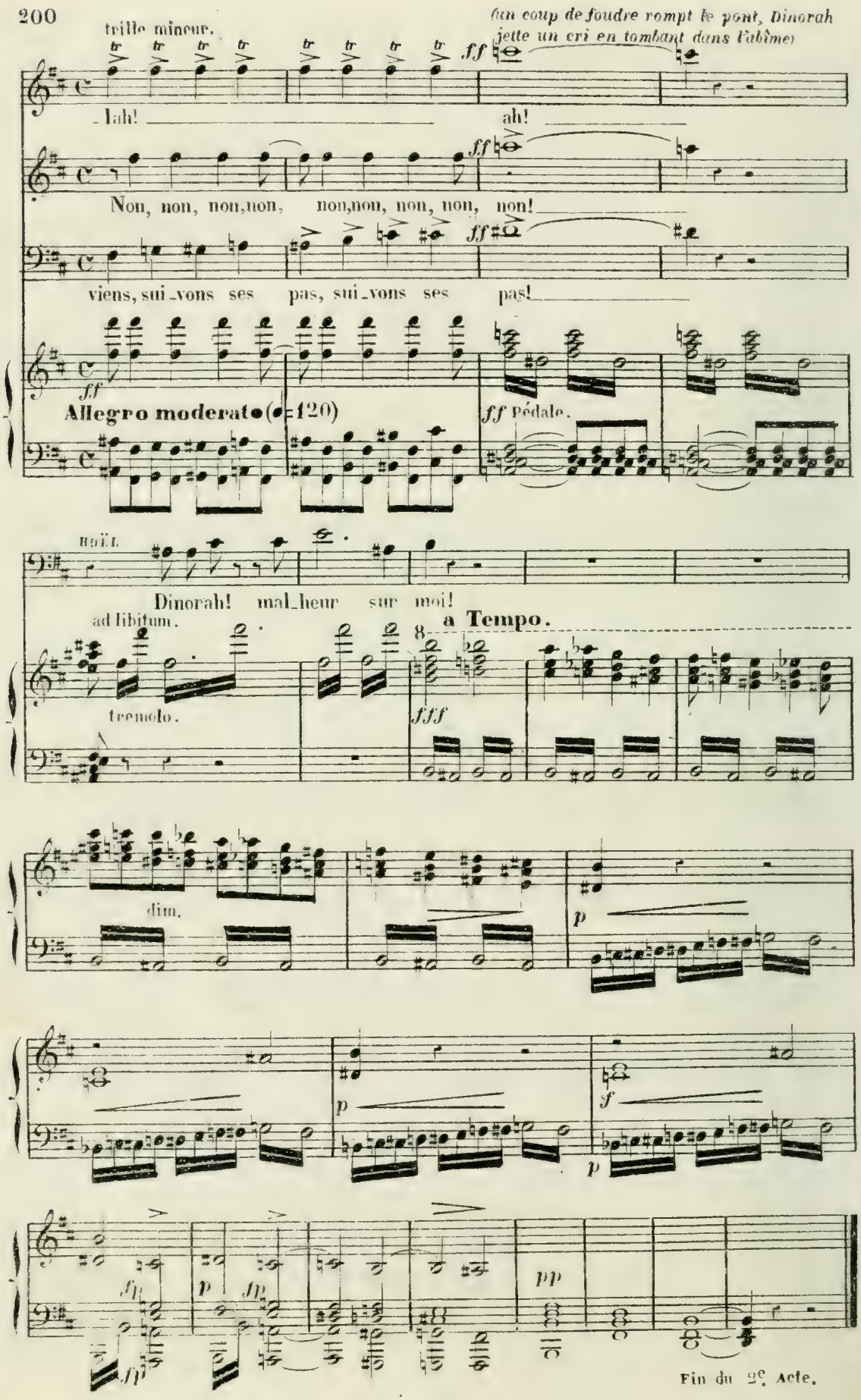
cresc.

(courant sur le pont après la chèvre)

D. la la la viens, Bel _ lah! viens! ah! viens! Bel _

C. à demain! le trésor est à vous! à demain! à demain!

H. ah! grand Dieu, son col _ lier! Dinorah! Dino _ rah! descends! ah!



Fin du 2e Acte.

ACTE III

N° 15bis ENTR'ACTE et INTERMÈDE.

Allegro moderato (♩ = 80)

PIANO.

Cor. ff pp (Echo) ff pp

5 Cors Soli. f dolce. f

dolce.

dolce.

crescendo.

tr tr dolce. p 3 3 f

8

ff

8

8

pleggiero.

cresc.

p

ff

p

ff

p

diminuendo sempre di più.

La foule se fève.

f

ff

pp

N°. 16.

CHANT DU CHASSEUR.

(Le chasseur, sur le haut des rochers, regarde si les camarades arrivent)

Allegro (♩. =92)

LE CHASSEUR

f

En chas_se, en chas_se, en chas _ se!

PIANO.

f

(il donne du cor pour appeler les camarades)

En chasse, piqueurs a _droits!

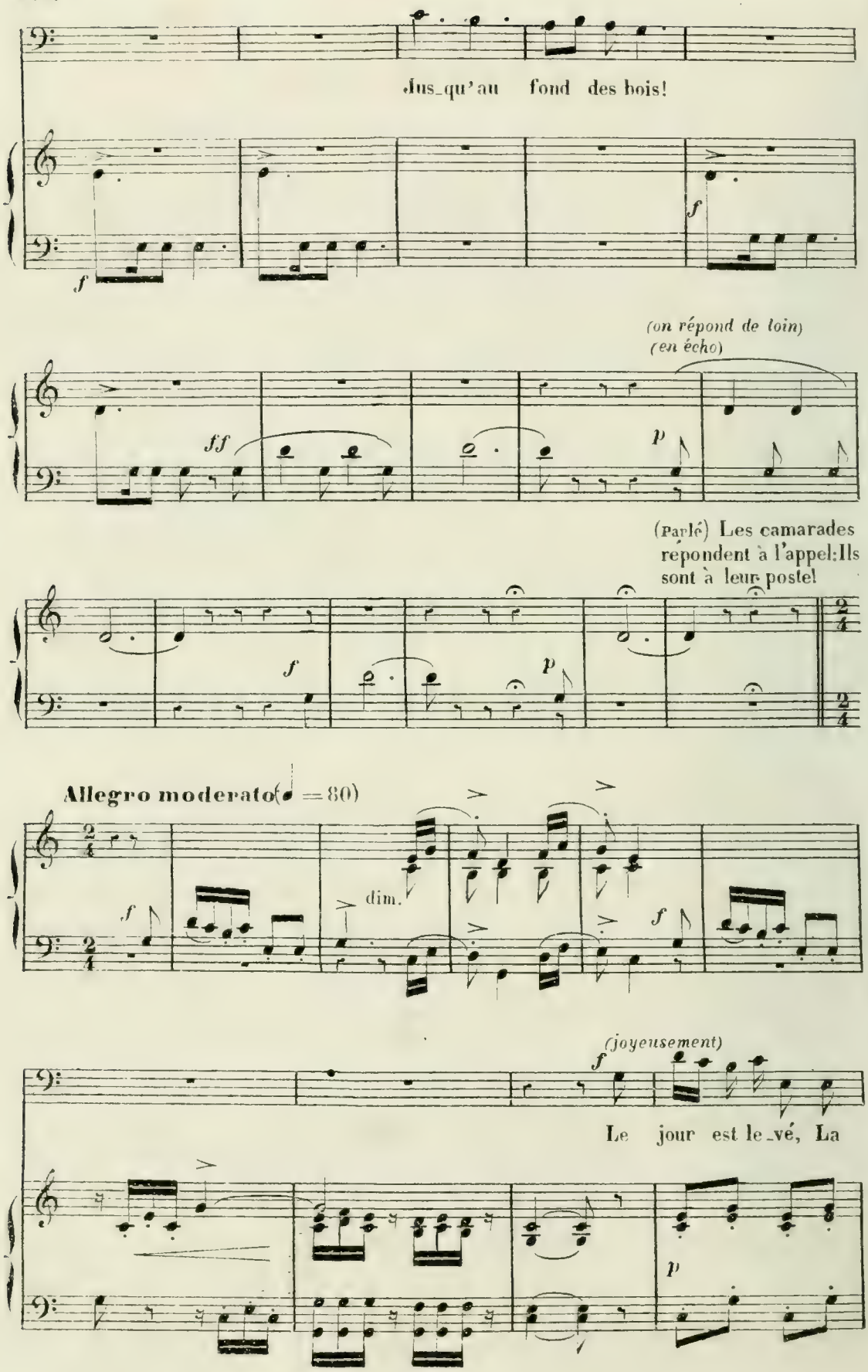
f

(il donne du cor)

La bê_te pas_se,

f marcato.

Suivons sa tra_ce Jus_qu'au fond des bois,


Jus_qu'au fond des bois!
f
f
(on répond de loin)
(en écho)
ff
p
(Parlé) Les camarades
répondent à l'appel: Ils
sont à leur poste!
f
p
Allegro moderato (♩ = 80)
f
dim.
f
(joyeusement)
f
Le jour est le_vé, La
p

pluie a la_vé Les cieux et la plai _ ne; Un doux vent d'été A

vi _ te emporté, empor _ té La bru _ me loin _ tai _ ne!

f.f *p* dolce.

deux.

Les prés

et les bois, Tout ___ sem _ ble à la fois Re _ naî _ tre, re _

(à demi-voix et légèrement.)

naî - tre à la vi - - e! Piqueurs a -

p

- droits, Cou-rons les bois! Pi-queurs a-droits, La chasse est

cresc.

- poco a poco.

bon-ne A-près la plui - - e! Le jour est le-vé, La

f

tr tr p

cresc.

pluie a lavé Les cieux et la plai - ne, Un doux vent d'été A

vi_te emporté, empor_té La bru_me loin_tai_ne!

f

f

f

En chas_se! En chas_se, Pi_queurs a_droits!

f

rallent:

ad libit:

En chas_ se! En chas_

crescendo.

f

rallentando.

f

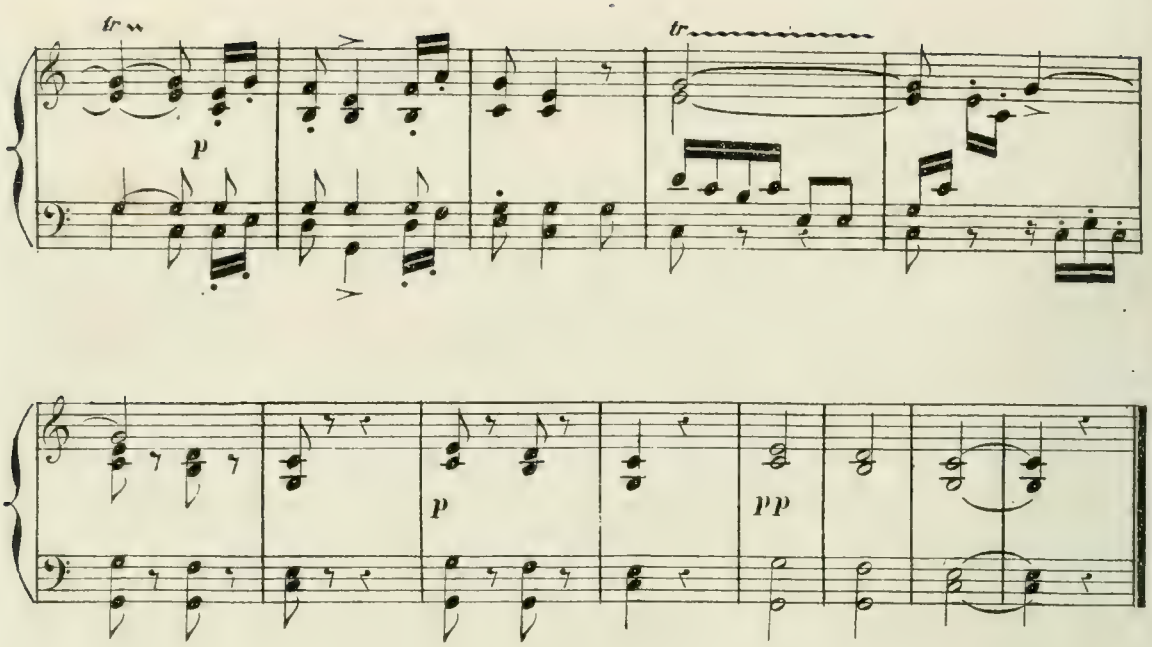
_ se!

imitez le chant. **a tempo.**

tr

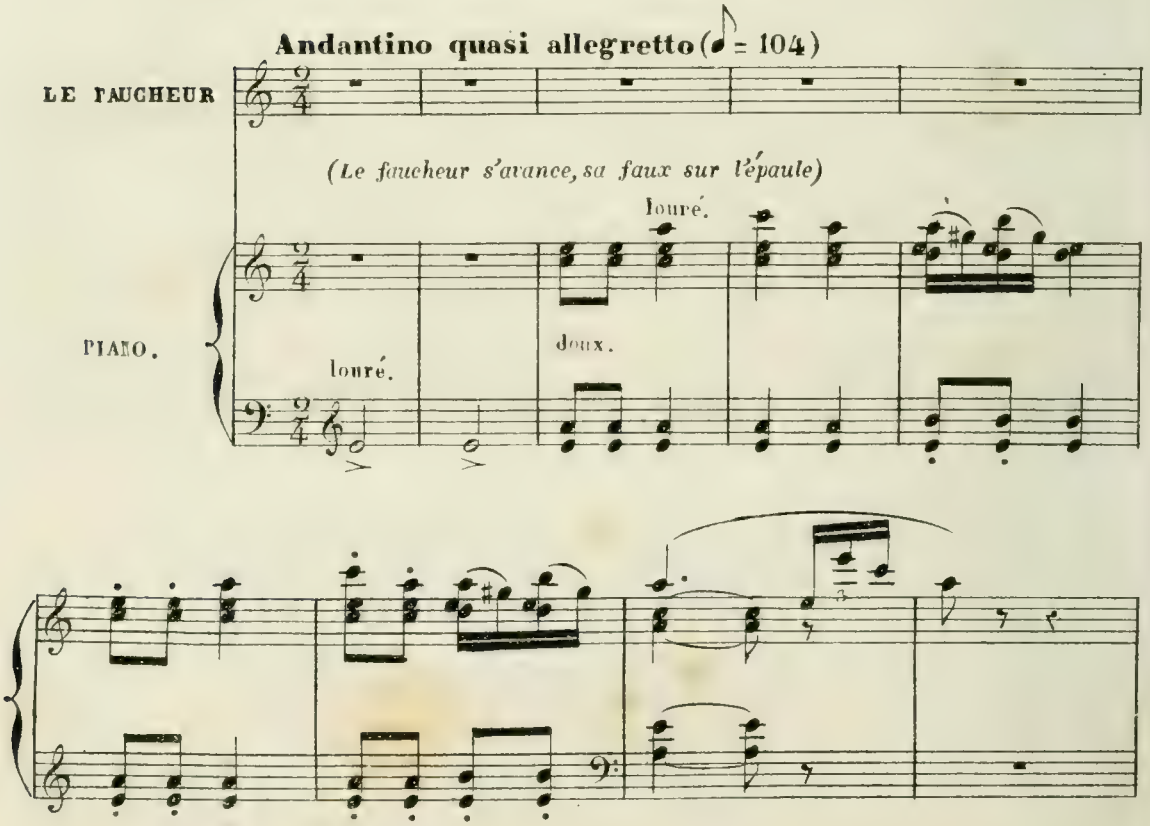
a mezza voce.

tr



N° 17.

CHANT DU FAUCHEUR.



doux (♪ = 88)

Les blés sont bons à fau_cher, Le so_leil va les sé_cher,

Un peu plus lent.

Voi_ci le ciel qui s'é_clai_re, Voi_ci le ciel qui s'é_clai_re!

(marquez bien.)

De la gran_ge battez, battez l'ai_re, Et

p

(*à pleine voix*)

f

mêlez, et mêlez le sa_ble et la chaux; Moi, sur ce

p

p

cresc.

(à demi-voix, légèrement et détaché)

roc sé - cu - - lai - - - re J'ai - guise, en passant le

f

Allegretto (♩. = 60)

(il aiguise sa faux trois fois)

fer de ma faux! J'ai -

légèrement.

(il aiguise sa faux)

- gui - se, j'ai - gui - se le fer de ma faux! ah!

leggiero.

J'ai - gui - se, j'ai - gui - se, j'ai -

8

doux et lié.

gui - se ma faux! Lais - se aux fil - les

dolce.

Les fau - cil - les; Mois - son - neur, re - prends ton la - beur!

f

Ah! la la la la la la la la la la, re - prends ton la - -

cresc.

- beur!

louré.

f

détaché. légèrement.

Moi sur ce roc j'ai_ gui_se ma faux,

f

légèrement.

(*il aiguise trois fois sa faux*)

J'ai _ gui _ se, j'ai _ gui _ se le

leggiero.

(*il aiguise sa faux.*)

fer de ma faux! ah! J'ai _

_gui _ se, j'ai _ gui _ se le fer de ma faux!

8

(doux et lié.)

L'œu_vre fai_te, quel_le fê_te! La chanson a_

dolce.

f

_près la moisson, ah! la la la la la! la chan_son a_près la mois_

cresc.

_son! ah!

ff *f*

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

portez la voix. cri.

f

N° 13

VILLANELLE DES DEUX PÂTRES.

Andantino quasi allegretto. (♩. = 58)

1er PÂTRE.
1er SOPRANO.

(deux petits pâtres descendent du haut de la montagne, jouant sur leurs chalumeaux)

2d PÂTRE.
2d SOPRANO.

a capriccio.

Pressez.

Plus lent.
(en écho)

PIANO.

doux.

f

pp

Pressez.

f

Plus lent.
pp (en écho)

doux.

Sous

doux.

Sous

cresc.

p

p

Tempo primo.

portez la voix — portez la voix

les géné - vriers, A - bri des che - vriers, Brou - tez, broutez, mes chèvres, Et

portez la voix — portez la voix

les géné - vriers, A - bri des che - vriers, Brou - tez, broutez, mes chèvres, Et

cresc. — dimin.

dis - putez aux lièvres Leur o - dorant butin De cy - tise et de thym, De cy -

cresc. — dimin.

dis - putez aux lièvres Leur o - dorant butin De cy - tise et de thym, De cy -

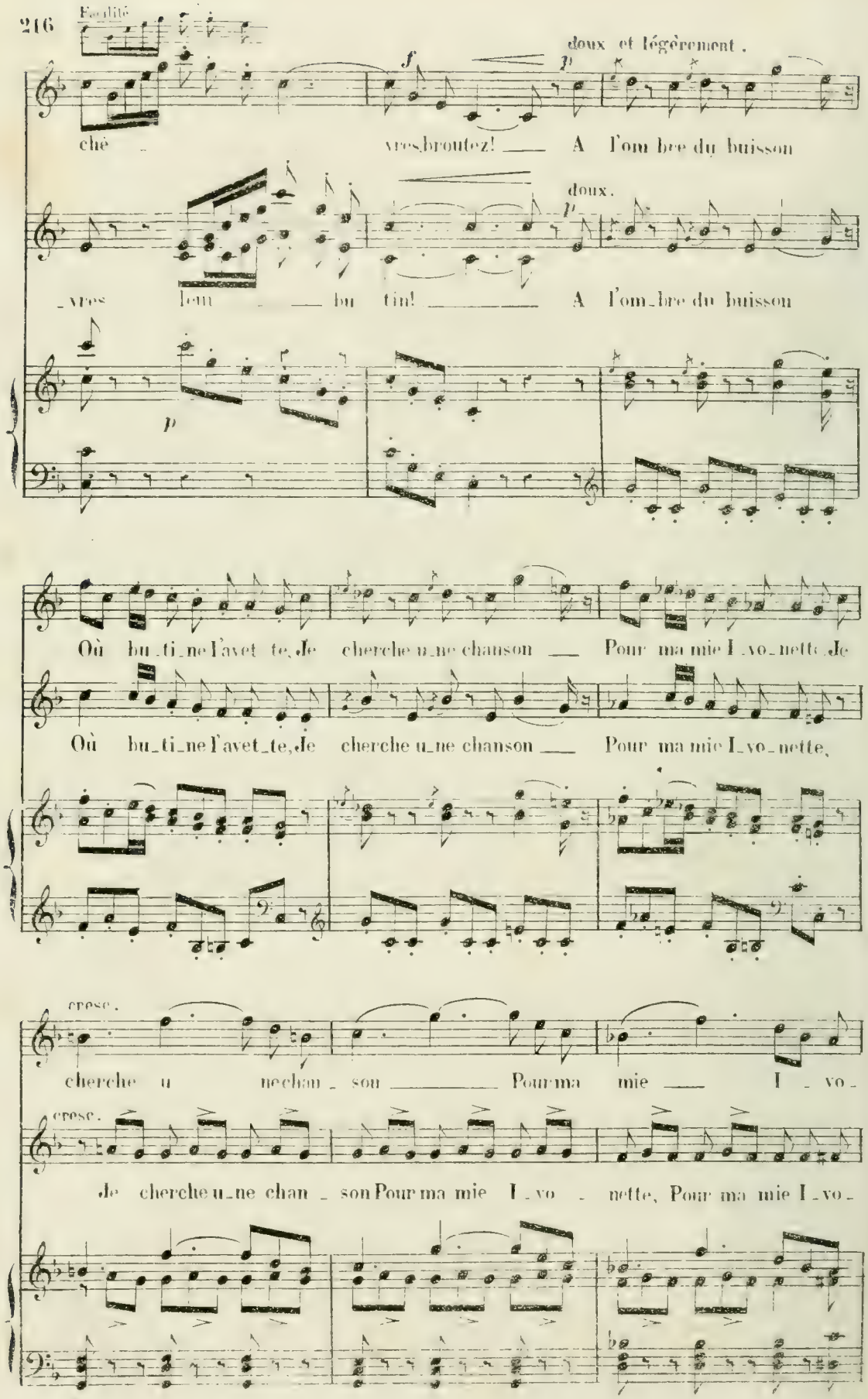
cresc.

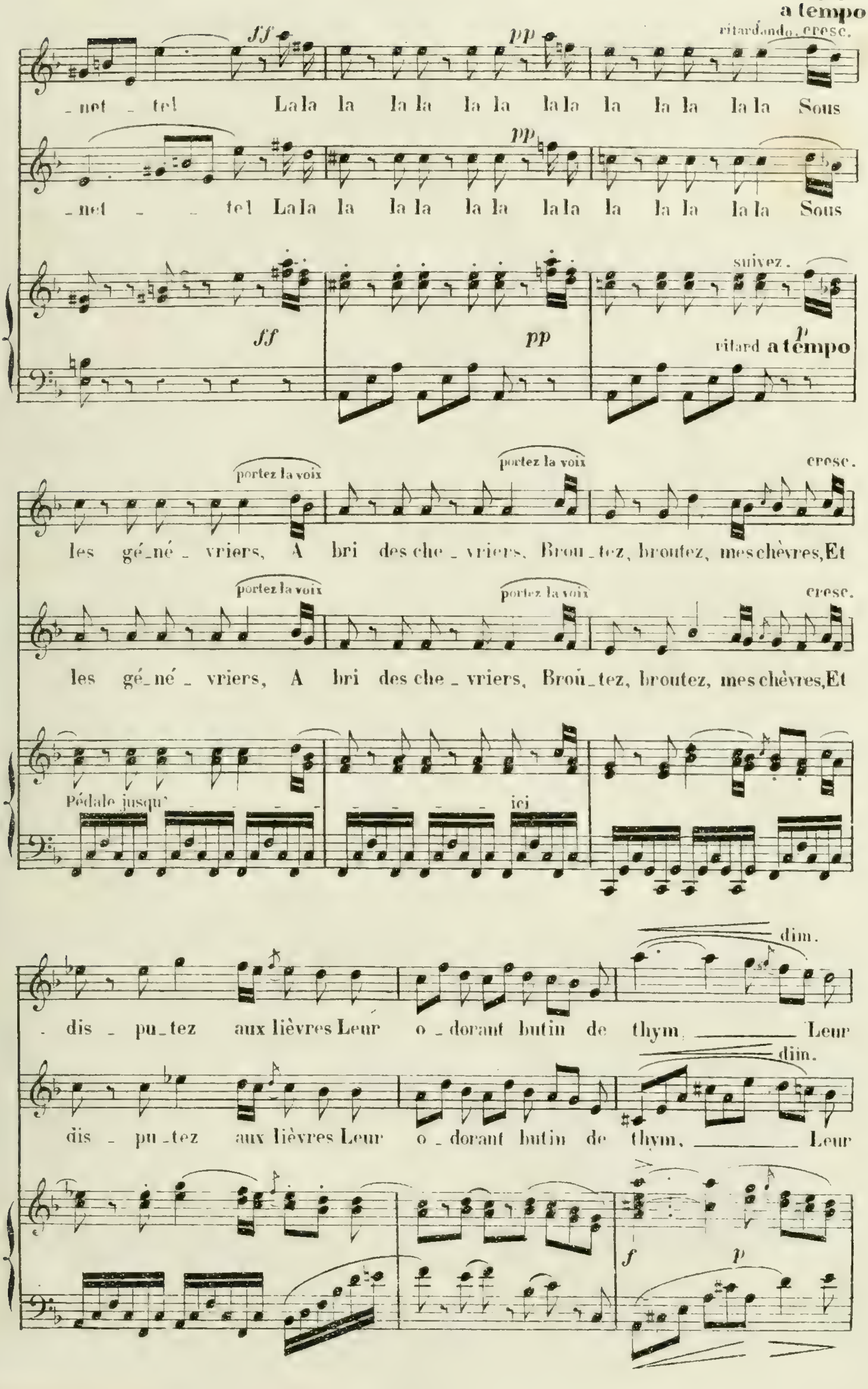
- ti - - se et de thym! Brou - tez, mes

cresc.

- ti - - se et de thym! Broutez, mes chè - vres, Dis putez aux liè - -

cresc.


Facilité
doux et légèrement.
chè _ vres, broutez! ___ A l'om bre du buisson
doux.
_vres leur _ ___ bu tin! ___ A l'om_bre du buisson
Où bu_ti_ne l'avet te, Je cherche u_ne chanson ___ Pour ma mie I_vo_nette, Je
Où bu_ti_ne l'avet_te, Je cherche u_ne chanson ___ Pour ma mie I_vo_nette,
cresc.
cherche u ne chan _ son ___ Pour ma mie ___ I _ vo _
cresc.
Je cherche u_ne chan _ son Pour ma mie I _ vo _ nette, Pour ma mie I _ vo _


a tempo
ritardando. cresc.
ff
pp
_net _ tel La la la la la la la la la la la la la la Sous
_net _ _ tel La la la la la la la la la la la la la la Sous
suivez.
ritard a tempo
p
portez la voix
cresc.
les gé_né _ vriers, A bri des che _ vriers, Brou_tez, broutez, mes chèvres, Et
Brou_tez, broutez, mes chèvres, Et
Pédale jusqu' ici
dim.
dis _ pu_tez aux lièvres Leur o _ dorant butin de thym, Leur
f

dim.

o - do - rant bu - tin, Leur o - do - rant bu -

dim.

o - do - rant bu - tin, Leur o - do - rant bu -

p *f* *p*

cresc.

- tin! Ah! broutez, mes chè - vres, Brou - tez, ah!

f

- tin! Ah! brou - tez, ah!

doux.

p

louré.

brou - tez, brou - tez!

f

brou - tez, brou - tez!

f

f *ff*

(*les pâtres, en partant, jouent sur leurs chalumeaux*)

(*en écho*)

ritard.

p cresc. *pp*

N° 19

SCÈNE ET PATER NOSTER,

à 4 voix

Allegretto molto moderato (♩.=50)

Les deux petits PÂTRES

Le FAUCHEUR.

Bonjour, dea_

Le CHASSEUR.

Bonjour, faucheur!

Allegretto molto moderato

PIANO.

p

LES DEUX PÂTRES ENSEMBLE.

Bonjour, amis!

_nick!

Déjà de_bout, faucheur?

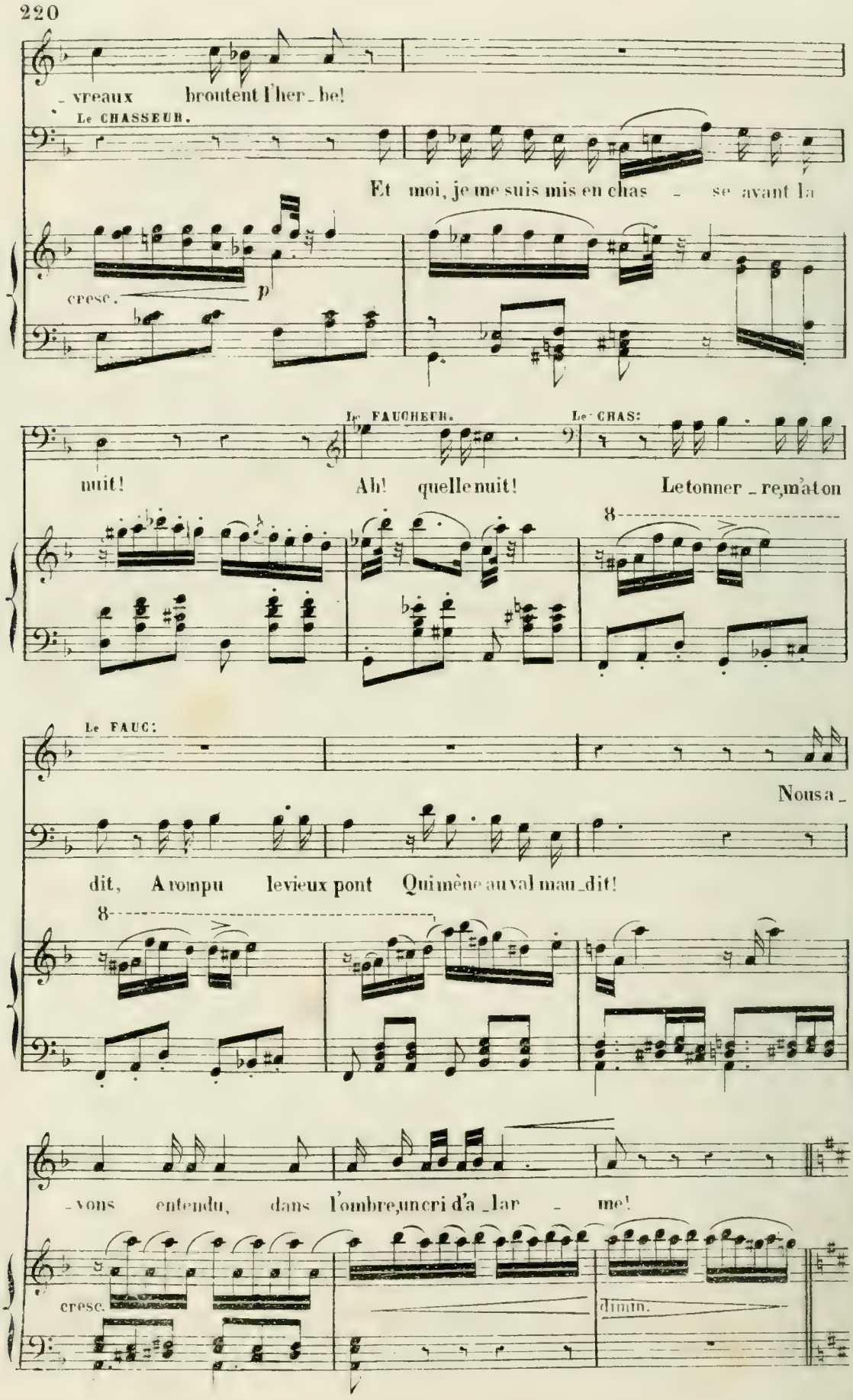
LE 2d PÂTRE SEUL.

Nos chè_

Ma tâ_che est commencé_e!

cresc. p

cresc. p


vreaux broutent l'her_be!
Le CHASSEUR.
Et moi, je me suis mis en chas_se avant la
cresc.
p
Le FAUCHEUR.
Le CHAS:
nuit!
Ah! quelle nuit!
Le tonner_re m'a ton
Le FAUC:
Nous a_
dit, A rompu le vieux pont Qui mène au val mau_dit!
_vons entendu, dans l'ombre un cri d'a_lar_me!
cresc.
dimin.

LE 1er PÂTRE SEUL.

très doux.

J'ai dor_mi jus_qu'au jour, Comme frappé, frap_pé d'un char_me!

dolce.

Le FAUCHEUR.

très doux.

La tempê_te enfin s'est a_pai_sé_e; Grâ_ce au ciel, voi_ci le jour!

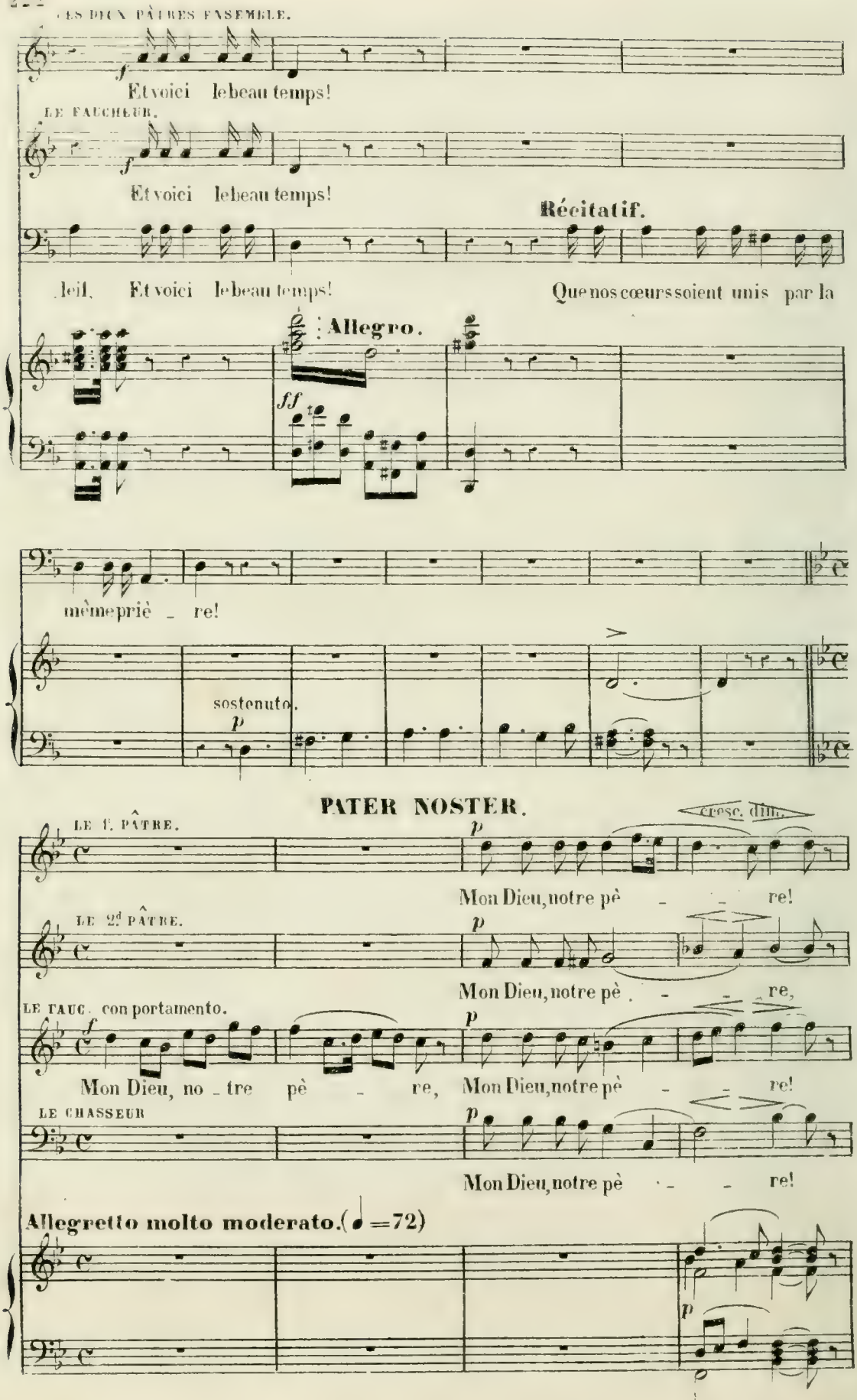
p

Le CHAS:

f

Bref nous nous retrouvons tous i_ci bienportants, Et voici le so_

ff


LES DEUX PÂTRES ENSEMBLE.
Et voici le beau temps!
LE FAUCHEUR.
Et voici le beau temps!
Récitatif.
leil, Et voici le beau temps!
Que nos cœurs soient unis par la
Allegro.
même priè _ re!
sostenuto.
PATER NOSTER.
LE 1er PÂTRE.
cresc. dim.
Mon Dieu, notre pè _ _ re!
LE 2d PÂTRE.
Mon Dieu, notre pè _ _ re,
LE FAUC. con portamento.
Mon Dieu, no _ tre pè _ re, Mon Dieu, notre pè _ _ re!
LE CHASSEUR
Mon Dieu, notre pè _ _ re!
Allegretto molto moderato. (♩ = 72)

p

Mon Dieu, notre pè - - re!

p

Mon Dieu, notre pè - - re!

f p

Qui régnez aux cieux Comme sur la ter_re! Mon Dieu, notre pè - - re!

p

Mon Dieu, notre pè - - re!

p

p

cresc.

Si_gne ra_di_eux De vo -

cresc.

Si_gne ra_di_eux De vo -

cresc.

Faites à nos yeux, Dans l'es - pace im - men - se,

cresc.

Faites à nos yeux, Dans l'es - pace im - men - se,

p

_tre clé_men_ce! Mon Dieu, notre pè - - re,

p

_tre clé_men_ce! Mon Dieu, notre pè - - re,

p un poco cresc.

Mon Dieu, notre pè - - re, Fai_tes resplendir

p un poco cresc.

Mon Dieu, notre pè - - re, Fai_tes resplendir

p

un poco cresc. f

sur nos prés en fleurs Mon Dieu, notre pè - -

un poco cresc. f

sur nos prés en fleurs Mon Dieu, notre pè - -

più cresc. 3 f

L'arc-en-ciel aux mille couleurs! Mon Dieu, notre pè - -

più cresc. 3 f

L'arc-en-ciel aux mille couleurs! Mon Dieu, notre pè - -

un poco cresc.

pp

re. Mon Dieu, notre pè - re. Qui régnez aux cieux

pp fp fp

re, Mon Dieu, notre pè - re Qui ré -

un poco cresc.

pp

re, Mon Dieu, notre pè - re Qui régnez aux cieux

pp fp fp

re, Mon Dieu, notre pè - re Qui ré -

f p f p f

Ralentissez un peu.

dim. p

comme sur la ter_re, Qui régnez aux cieux Com - me sur la

f dim. p

- gnez aux cieux Com - me sur la

dim. p

Comme sur la ter_re, Qui régnez aux cieux Com - me sur la

fp dim. p

- gnez aux cieux Com - me sur la

p

ff **Pressez.** **Ralentissez un peu.** *pp*

ter - re, No_tre père aux cieux, No_tre père aux cieux.

ff *pp*

ter - re, No_tre père aux cieux, No_tre père aux cieux.

ff *pp*

ter - re, No_tre père aux cieux, No_tre père aux cieux,

ff *pp*

ter - re, No_tre père aux cieux, No_tre père aux cieux.

p

Ralentissez encore davantage.

No_tre père aux cieux!

No_tre père aux cieux!

No_tre père aux cieux! *(Ils s'éloignent, chacun de leur coté.)*

No_tre père aux cieux!

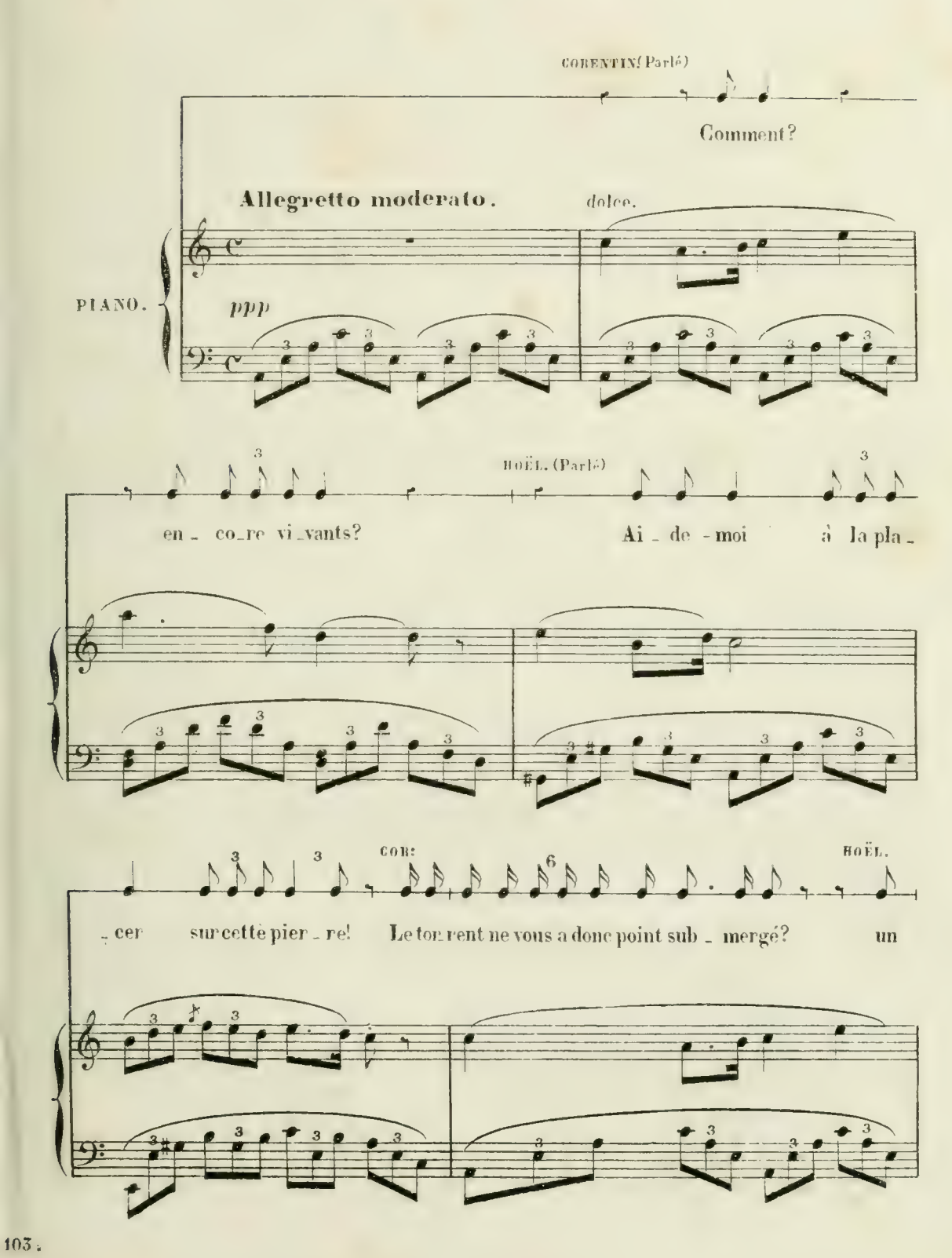
Tempo 1°

fp doux.

cresc. *p* morendo. *pp*

N° 19bis.

MÉLODRAME.



arbre l'avait re - tenue dans sa chu - te; J'ai pu l'atteindre avant qu'elle ne

fut entraî - né - e par les eaux! Vois! comme elle est pâ - le!...

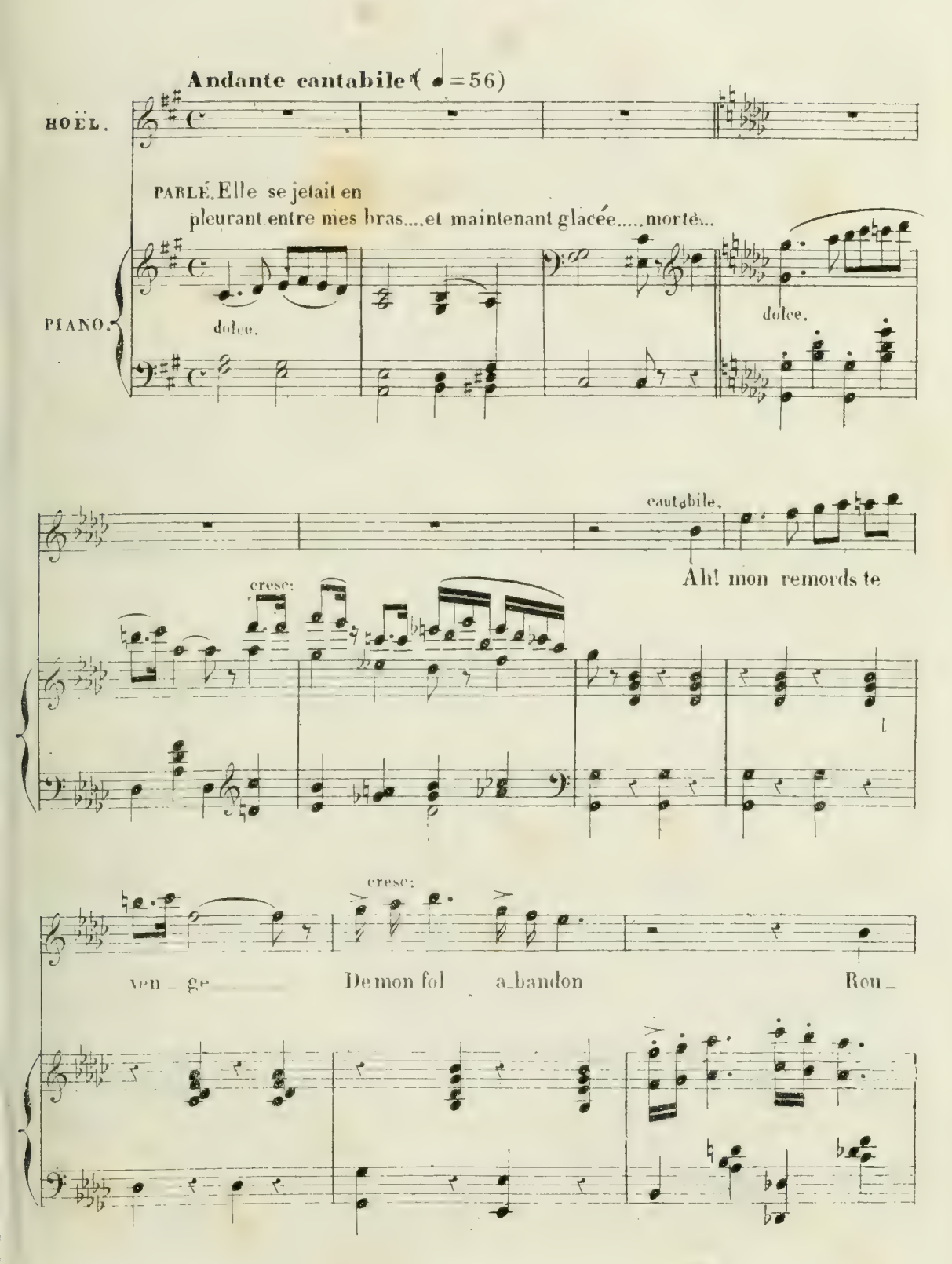
p

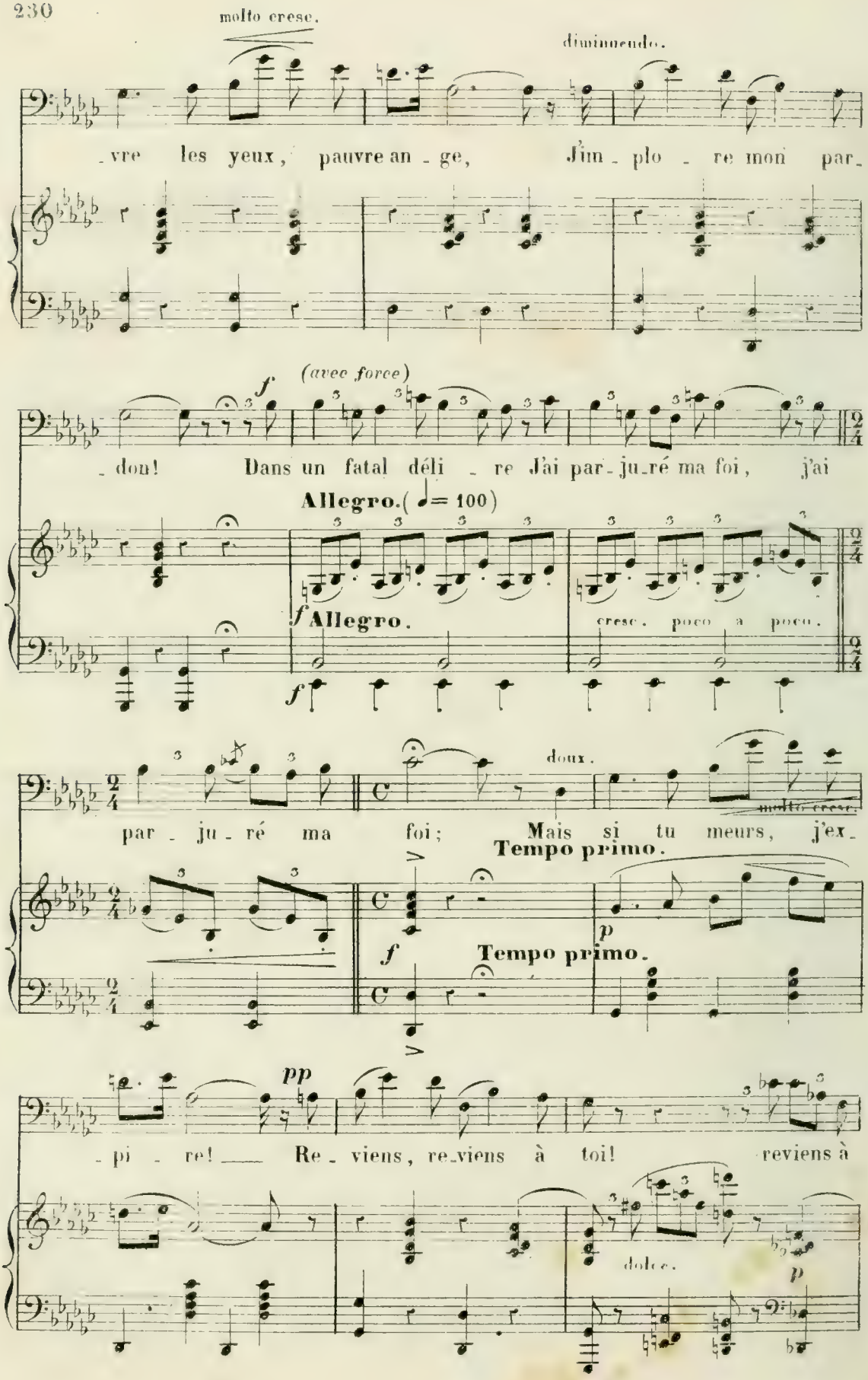
ses mains sont glacé - es!... elle est morte peut-ê - tre....

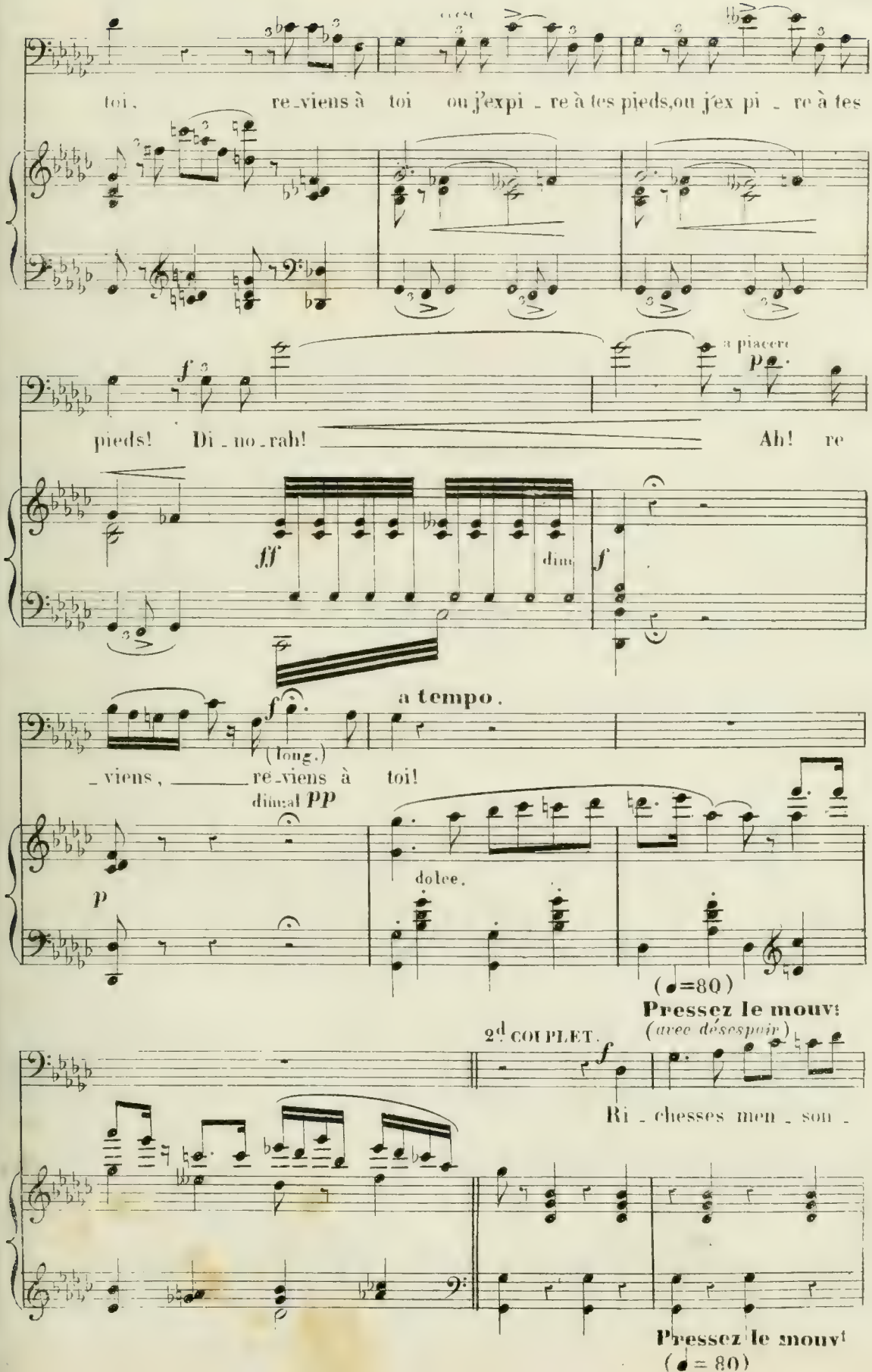
et c'est nous qui l'avons tu - ée!...

N° 20.

SCÈNE ET ROMANCE.




molto cresc.
diminuendo.
_vre les yeux, pauvre an_ge, J'im_plo_re mon par_
f
(avec force)
_don! Dans un fatal déli_re J'ai par_ju_ré ma foi, j'ai
Allegro. (♩= 100)
f Allegro.
cresc. poco a poco.
f
par_ju_ré ma foi; Mais si tu meurs, j'ex_
doux.
molto cresc.
Tempo primo.
p
f
Tempo primo.
pp
_pi_re! Re_viens, re_viens à toi! reviens à
dolce.
p


toi, re_viens à toi ou j'expi_re à tes pieds, ou j'ex pi_re à tes
pieds! Di_no_rah! Ah! re
a piacere
ff
dim
f
a tempo.
_viens, re_viens à toi!
(long.)
dim: al pp
p
dolce.
(♩=80)
Pressez le mouv:
(avec désespoir)
2d COUPLET.
Ri_chesses men_son_
Pressez le mouvt
(♩= 80)

-gè - res, — O tourments de mes jours, Vains

molto cresc.

rè - ves et chi - mè - res, Je vous fuis pour tou - jours! Et

p

un peu moins vite. (♩=66)

(d'une voix suffoquée par les larmes)

pp

toi, toi que j'implo - re, Hé - las! reconnais-moi, hé - las! re-con-nais-

Un peu moins vite.

cresc. poco a poco.

Tempo 1º

dolce.

-moi! Ah! par - le, par - le en - co - re! Re - viens, re-viens à

p

molto cresc.

pp

f

p

cresc.

toi, reviens à toi, reviens à toi ou j'expire à tes

dolce. p p p

pieds, ou j'expire à tes pieds! Di-norah!

f

ff dim.

a piacere. p

a tempo.

ah! re - viens, reviens à toi!

(long.)

f p

cantabile.

cresc.

p

NOËL. Un rêve!.. O Dieu quelle lueur d'espoir.

N° 21.

DUO et FINAL.

Allegro. (♩=144)

DINORAH

NOËL.

(à part)

Un rê - ve?

PIANO.

ff

f

Récitatif.

ô Dieu! quel-le lu - eur d'es-pé-ran-ce! ins-pi - re moi, Dieu

fp

tremolo.

fp

Récitatif.

bon, et fais lui croire que ce n'était qu'un rêve a-vec l'ombre empor-

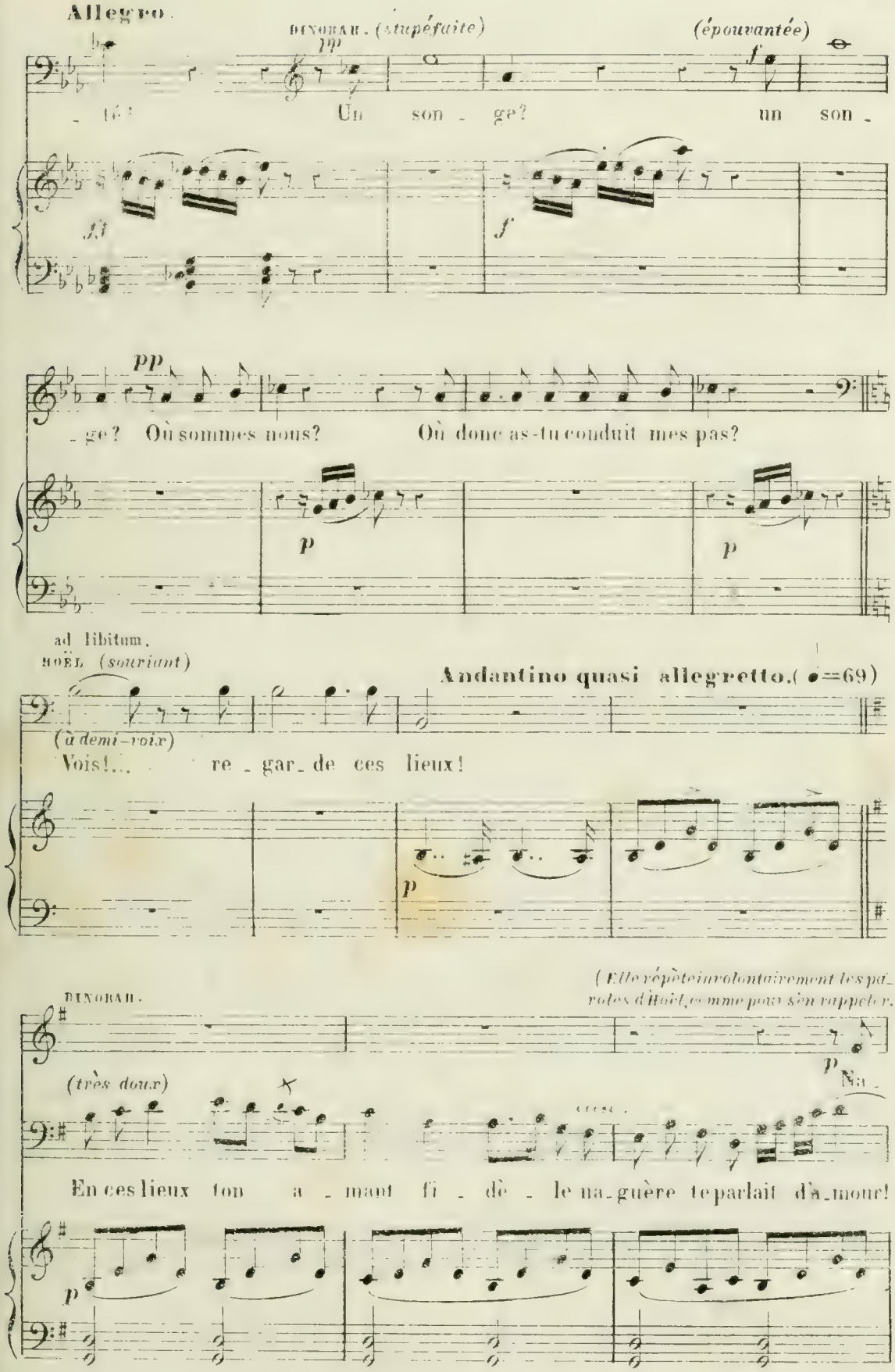
(s'adressant à Dinorah)

- té! Oui, tu l'as dit! de quelque songe ton esprit s'est épouvan-

ff Allegro.

Récitatif.

p


Allegro.
DINORAH. (stupéfaite)
pp
(épouvantée)
f
_ té! Un son _ ge? un son _
ff
f
pp
_ ge? Où sommes nous? Où donc as-tu conduit mes pas?
p
p
ad libitum.
HOËL (souriant)
Andantino quasi allegretto. (♩=69)
(à demi-voix)
Vois!... re _ gar_ de ces lieux!
p
(Elle répète involontairement les paroles d'Hoël, comme pour s'en rappeler.)
DINORAH.
(très doux)
p
Na _
cresc.
En ces lieux ton a _ mant fi _ dè _ le na_guère te parlait d'a_mour!
p

guè_re me par_lait d'a_mour!

Et voi_ci la go_

dolce.

p

(répétant involontairement)

p

cresc.

A_si_le saint, pi_eux sé_jour!

cresc.

_thique chapel_le, A_si_le saint, pieux sé_jour!

dolce

(même jeu de scène)

Nous y venions, avant le

Nous y venions, avant le jour;

p

jour ... crescendo.

Im_plo_rer du Ciel l'assis_tan_ce, Im_plo_rer du Ciel

cresc.

(de même)

Implorer du Ciel l'assis_tan_ce!

l'assistan_ce!

dolce.

Le même mouv^t

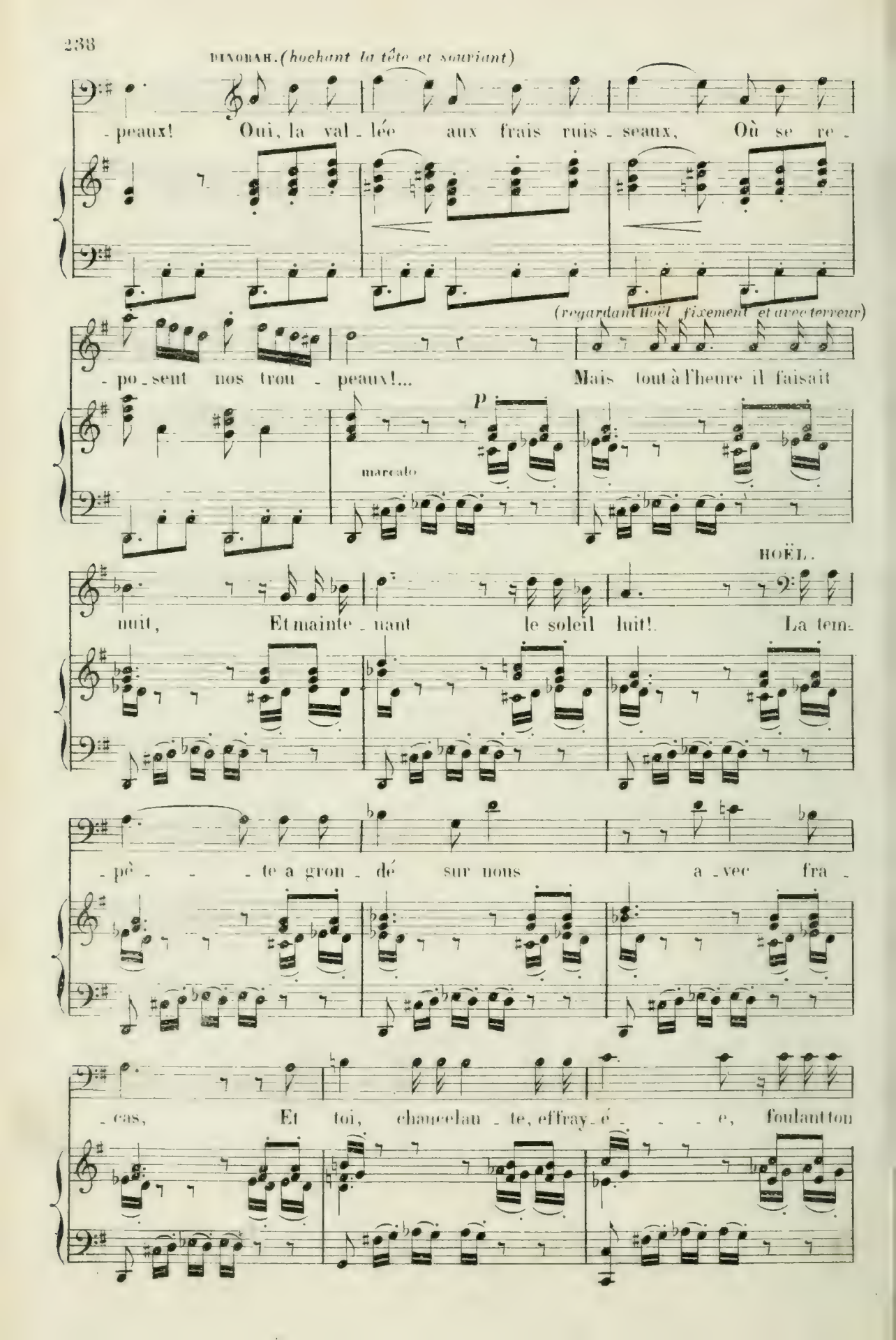
DINORAH. (réfléchissant)

Quoi ..... ce ma_tin? tous les deux? HOËL. Vois laval_

leggiero.

(c'est-à-dire 2 mesures à $\frac{6}{8}$ auront la même durée qu'une mesure à 4 temps.)

_lée aux frais ruisseaux, Où se re_po_sent nos tron_


DINORAH. (hochant la tête et souriant)
-peaux! Oui, la val-lée aux frais ruis-seaux, Où se re-
(regardant Hoël fixement et avec terreur)
-po-sent nos trou-peaux!... Mais tout à l'heure il faisait
p
marcato
HOËL.
nuit, Et mainte-nant le soleil luit! La tem-
-pê-te a gron-dé sur nous a-vec fra-
-cas, Et toi, chancelan-te, effray-é-e, foulant ton

voi - le sous tes pas, tu t'es je - tée en - tre mes

DINORAH. (*réfléchissant*) *p*

bras! Oui! oui!.. L'o -

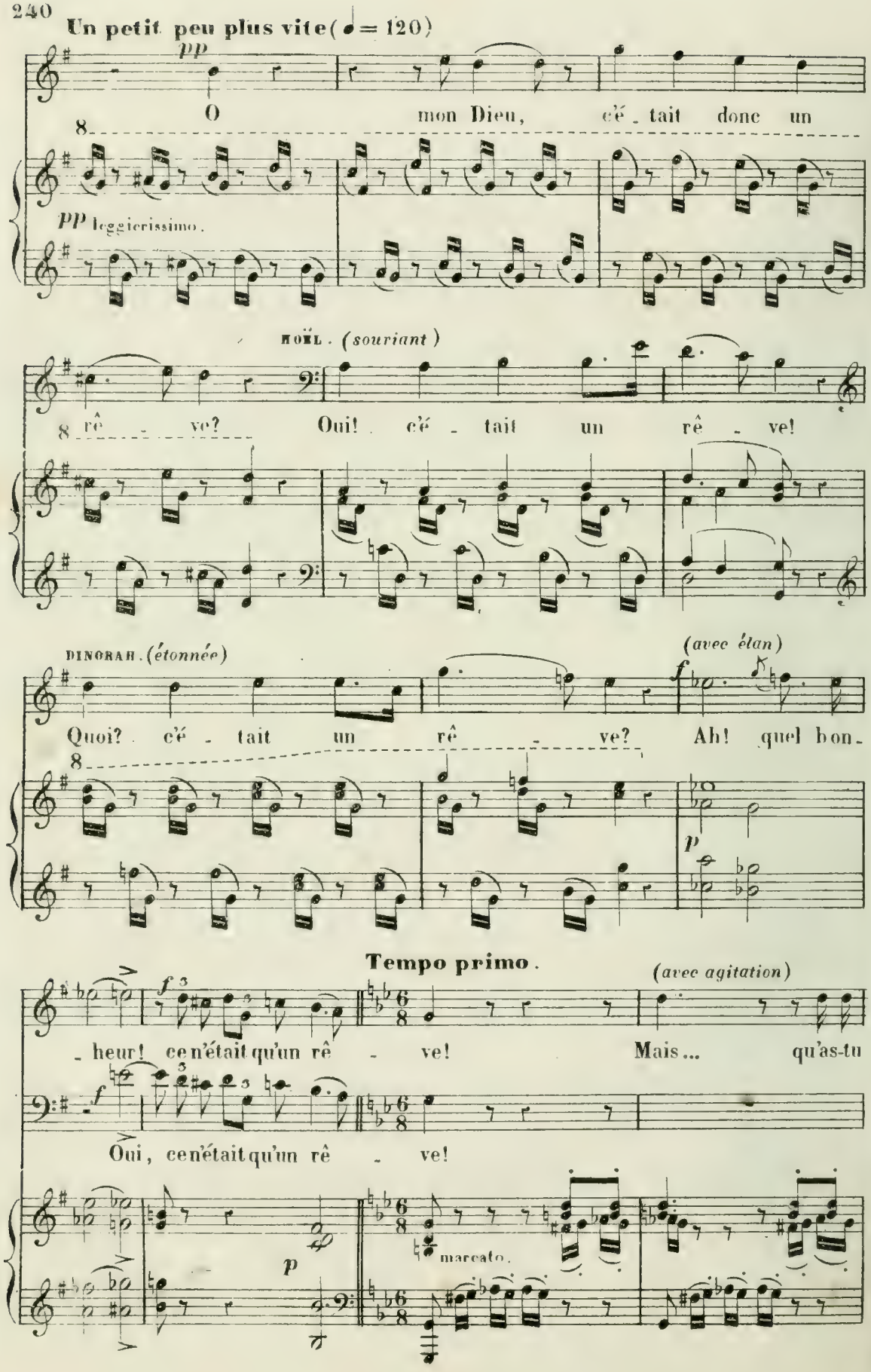
HOËL.

- ra - ge en - fin.. à sa fu - reur fait

DINORAH. (*toute interdite.*) *p*

trè - ve! Oui!.. Oui!..

p Le même mouvement, c'est à dire une mesure à 4 temps aura la même durée que 2 mesures à $\frac{6}{8}$.


Un petit peu plus vite (♩ = 120)
pp
O mon Dieu, c'é - tait donc un
pp leggierissimo.
MOËL. (souriant)
rê - ve? Oui! c'é - tait un rê - ve!
DINORAH. (étonnée)
Quoi? c'é - tait un rê - ve?
(avec élan)
f
Ah! quel bon-
p
Tempo primo.
f
- heur! ce n'était qu'un rê - ve!
(avec agitation)
Mais... qu'as-tu
f
Oui, ce n'était qu'un rê - ve!
p
marcato.

dit?... l'o_ra - ge!.. l'o ra - ge!..

Ah! d'un reflet san_glant le ciel se co -

- lo - re... la flamme a dé_vo_ré la mai - son de mon

p.

Un peu plus lent. (♪ = 116)

HOËL. très doux et cantabile.

pè - re! A l'om_bre d'un no -

p

Un peu plus lent.

- yer, Vois, là_bas ___, ce mur blanc Qui

molto cresc.

sous un toit de chau - me A l'ho - ri - son s'é -

Pressez un peu.

doux.

- clai - - re: C'est ta mai - son que le so - leil

fp *fp*

crescendo.

Premier mouvement.

p crescendo.

sem - ble cares - ser d'un rayon vermeil, sem - ble ca - res -

p

Facilité.

- on, d'un ray - on ver -

- ser d'un ray - on, d'un ray - on ver -

suivez le chant.

DINORAH (*toute troublée*)

Ma mai_son? ma mai_

_meil! Oui, ta mai_son!

a tempo.

p

ff (*elle regarde*) pp

_son?... Ah! O mon Dieu!

Allegretto moderato (♩=120)

Regarde bien!

leggierissimo.

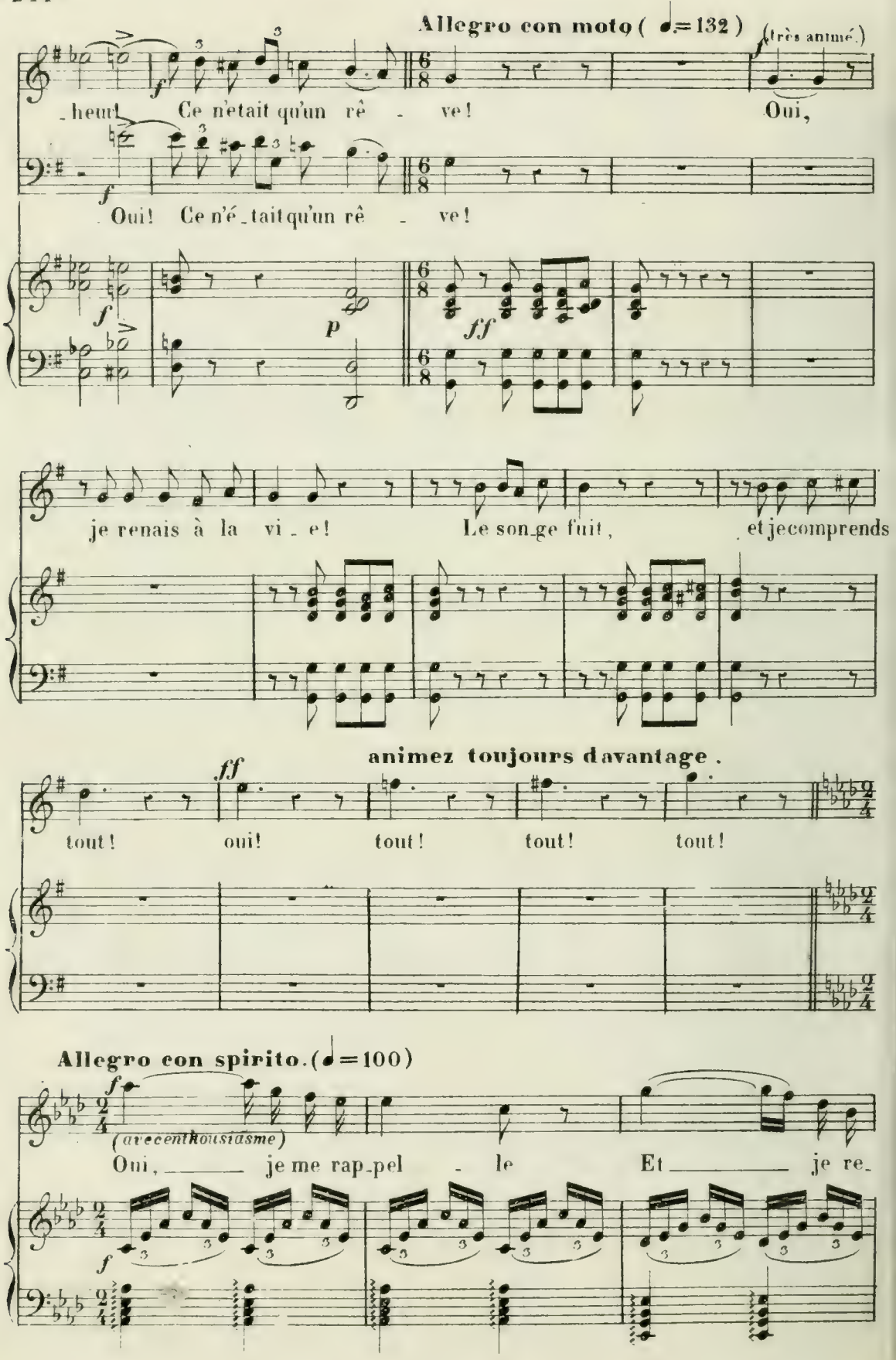
pp

HOËL. (*souriant*)

c'é_tait donc un rê_ve? Oui, c'é_tait un

pp DINORAH.

rê_ve! Quoi! c'é_tait un rê_ve! (*avec élan*) f Ah! quel bon_


Allegro con moto (♩.=132)
(très animé.)
heut! Ce n'était qu'un rê - ve! Oui,
Oui! Ce n'é-tait qu'un rê - ve!
je renais à la vi - e! Le son-ge fuit, et je comprends
animez toujours davantage.
tout! oui! tout! tout! tout!
Allegro con spirito. (♩=100)
(avec enthousiasme)
Oui, je me rap-pel - le Et je re-

- nais! C'est la cha-pel - le

f

Tout te rap-pel - le ces lieux!

où tu ve - nais! Ri - ves fleu -

Donne ta main!

- ri - es, Et frais val - lons,

Dans ces prai - ri - es, oui!

f

Dans ces prai - ri - es Nous nous cher -

Dans ces prai - ri - es,

f

p (très doux.) *p*

- chions! C'est moi qu'il ai - me, Bonheur su-prême! Ah! j'ai sa foi, Il est à

p (très doux.)

Oui, dans ces prai - ri - es Nous nous cherchions tou -

p

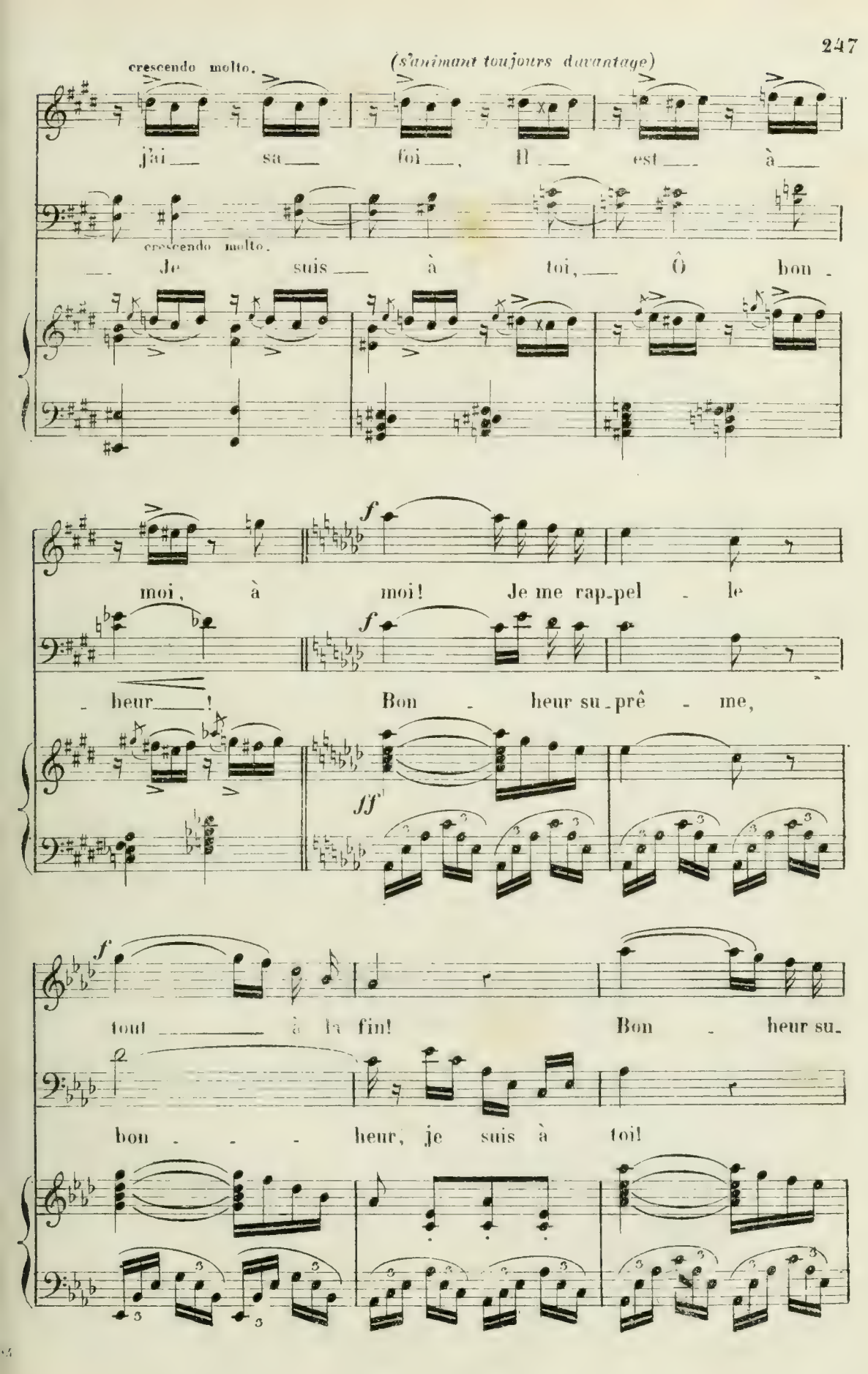
sempre cresc.

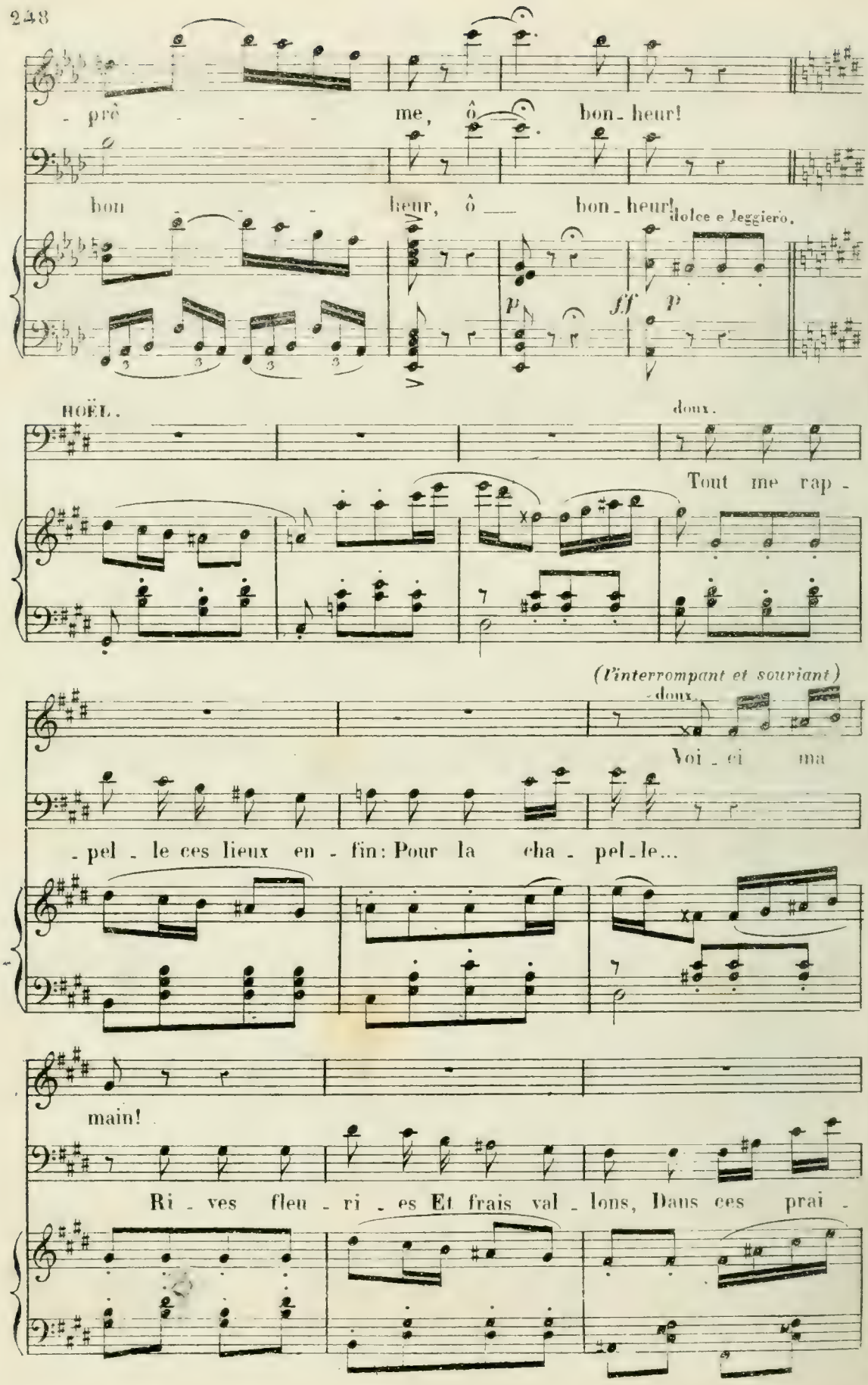
moi! C'est moi qu'il ai - me, Bonheur su - prê - me, Et

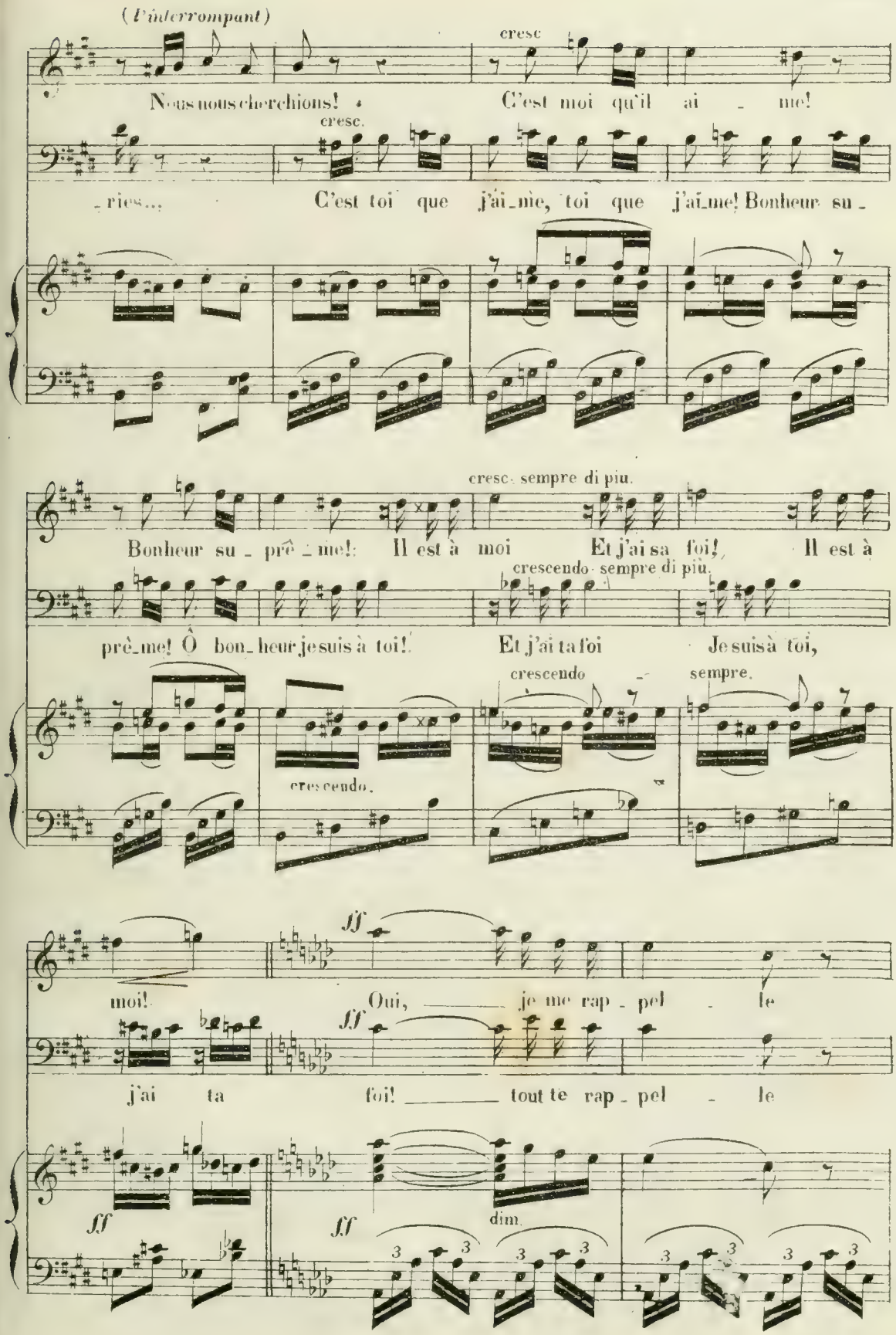
combien

- jours! C'est toi que j'ai me, Bonheur su - prê - me

f sempre cresc.


crescendo molto.
(s'animant toujours davantage)
j'ai sa foi, Il est à
crescendo molto.
Je suis à toi, Ô bon -
f
moi, à moi! Je me rap-pel - le
f
- heur! Bon - heur su-prê - me,
ff
f
tout à la fin! Bon - heur su-
bon - - - heur, je suis à toi!


- prô - - - me, ô bon - heur!
bon - - - heur, ô bon - heur!
dolce e leggiero.
p
ff
p
HOËL.
doux.
Tout me rap -
(l'interrompant et souriant)
doux.
Voi - ci ma
- pel - le ces lieux en - fin: Pour la cha - pel - le...
main!
Ri - ves fleu - ri - es Et frais val - lons, Dans ces prai -


(l'interrompant)
cresc
Nous nous cherchions! C'est moi qu'il ai - me!
cresc.
- ries... C'est toi que j'ai_me, toi que j'ai_me! Bonheur su -
cresc. sempre di piu.
Bonheur su - prê - me! Il est à moi Et j'ai sa foi! Il est à
crescendo sempre di più.
prê_me! Ô bon_heur je suis à toi! Et j'ai ta foi Je suis à toi,
crescendo - sempre.
crescendo.
moi! Oui, je me rap - pel - le
j'ai ta foi! tout te rap - pel - le
ff
dim.

D. tout à la fin! Bon - heur su -

H. ces lieux ché - ris! Bon - heur su -

p (d'une voix suffoquée par l'émotion)

D. - prê - me! Oui, c'est moi qu'il ai - me! Bonheur su -

p

H. - prê - me! Oui, c'est toi que j'ai me! Bonheur su -

ff

p leggiero.

p

cresc. più crescendo.

D. - prême, J'ai sa foi! Il est à moi, il est à moi! Je me

cresc. più crescendo.

H. - prême, J'ai ta foi, Je suis à toi, je suis à toi! Tu te

crescendo.

D. — rap - pel - le tout — à la

H. — rap - pel - le tout — a la

cresc.

D. fin! C'est moi qu'il ai - me, j'ai sa foi! Bonheur, bonheur suprè - me! Il

H. fin! C'est toi que j'ai me et j'ai ta foi! Bonheur, bonheur suprè - me!

ff

più crescendo.

D. est à moi, à moi,

H. Je suis à toi, à toi! C'est toi que j'aime, Et j'ai ta

tr tr

f

tr

à moi!

foi, ta foi!

8

fff

DINORAH.

(retombant dans la tristesse et réfléchissant.)

Récitatif.

Pour tant... je m'en souviens... Mes amis et les

fp

D.

tiens!... nous en tou_raient... Ce pardon... ces chants de fê_te... Qui, comme un bruit confus... Ré_

HOËL. (à part)

Ô ciel!

f

D.

_sonnent en_cor dans ma tê_te... Je ne les entends plus... Je ne les entends

(à part)

H.

Hélas!

Andante con moto. (♩=52.) *(cherchant à se rappeler la prière.)*

D.

plus!... ils di saient:... Sainte Ma - ri - e!...

f *p*

(elle cherche de nouveau.) *(elle s'impatiente de ne pas se rappeler la suite de ce chant.)*

D.

Sainte Ma - ri - e!... Sainte Ma - ri - e!...

(Aux sons du chœur Dinorah est frappée d'étonnement et de joie; elle écoute en extase.)

Le chœur, invisible au public, doit être placé dans les coulisses, et aussi éloigné que possible

D.

Sainte Ma - ri - e!... doux mais soutenez beaucoup les sons.

CHŒUR.

Soprani.

Sainte Ma - ri - e!

Ténors.

p

No - - tre

Basses.

p

No tre

p

cresc poco a poco. dimin.

Sainte Ma - ri - e! No-tre-Da-me des bruyè - res, Daigne exaucer nos

cresc. dimin.

-Da - me, No - tre - Da - me des bruyè -

cresc. dimin.

-Da - me, No - tre - Da - me des bruyè -

vœux! (*naïvement*)

p

- res! Nous t'ap-portons pour of - fran - des De sim-ples, sim-ples guir-

p

- res! Nous t'ap-portons pour of - fran - des De sim-ples, sim-ples guir-

DINORAH. (*en extase.*)

ff ff

Sainte Vier - ge, reine des cieux! Sois béni -

ff

Sal - ve.

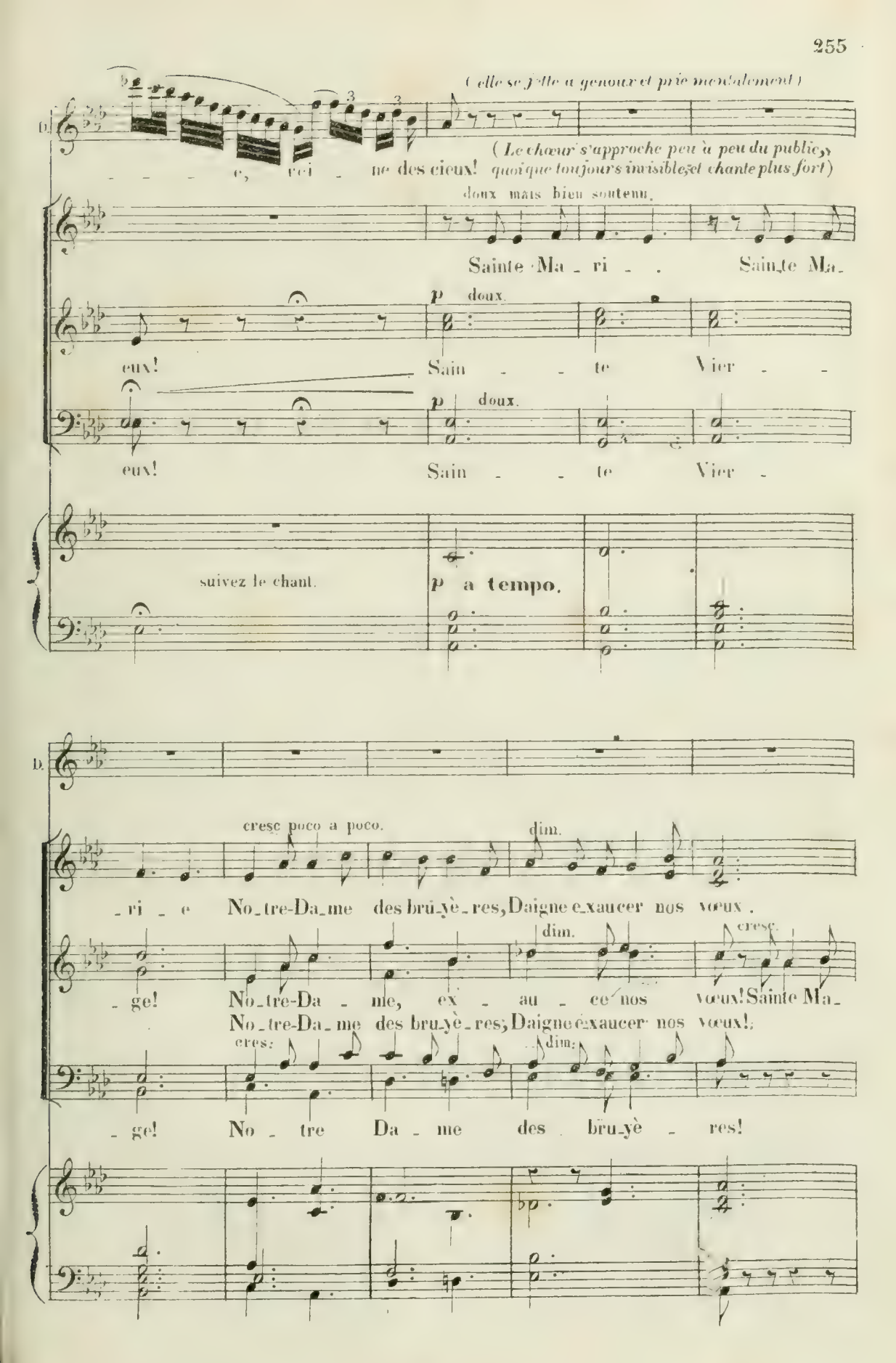
ff pp portez la voix. portez la voix.

- lan - des, Des cœurs pi - eux, Des cœurs pi -

ff pp

- lan - des, Des cœurs pi - eux, Des cœurs pi -

ff p


(elle se jette à genoux et prie mentalement)
D.
e, rei - ne des cieux!
(Le chœur s'approche peu à peu du public, quoique toujours invisible, et chante plus fort)
doux mais bien soutenu.
Sainte Ma - ri - . Sainte Ma-
p doux.
eux! Sain - - te Vier - -
p doux.
eux! Sain - - te Vier -
suivez le chant.
p a tempo.
D.
cresc poco a poco.
dim.
-ri - e No-tre-Da-me des bru-yè-res, Daigne exaucer nos vœux.
dim.
cresc.
- ge! No-tre-Da - me, ex - au - ce nos vœux! Sainte Ma-
No-tre-Da-me des bru-yè-res; Daigne exaucer nos vœux!
cres:
dim:
- ge! No - tre Da - me des bru-yè - res!

DINORAH doux.

O Ma - do - ne, Douce et bon - - ne!

ex - - au - ce nos

cresc.

- ri - e! Daigne exau - cer nos

cresc.

Sainte Ma - ri - e! Entends nos

rallentando poco a poco.

dimin.

D

Prête l'oreil - le à ces doux chants, à ces doux chants!

p

vœux, nos vœux!

p

vœux, nos vœux!

p

vœux, nos vœux!

rallentando poco a poco.

(Des paysans et des paysannes qui veulent rejoindre la procession arrivent en priant. Hoël leur parle bas en leur montrant Dinorah.)

Marche religieuse. (♩=69.)

pp, cantabile e sostenuto.

DINORAH.

(apercevant les paysans et les reconnaissant.)

Yvonne! Margaridd! Annah!

fp

CHŒUR DE FEMMES.

(à Dinorah; à demi-voix.)

D

Quoi! mes a_mis! c'est bien vous? Pour_quoi ces

p

Le même mouv^t.

DINORAH.

Cet_te cloche!..

(on entend une cloche.)

(doux.)

Puis

yeux ir_ré_so_lus? El_le nous ap_

Soprani.

cresc.

_pel _ le, C'est l'ange _ lus! c'est l'an ge _ lus! Le jour de ton bonheur se

Ténors.

p

C'est l'an_ge_lus! c'est l'ange lus!

Basses.

p

C'est l'an_ge_lus! c'est l'ange lus!

unis.

(très doux)

p

fè _ ve: a _ vant le soir, a _ vant le soir __ Ho_

fp Oui! oui!

fp Oui! oui!

molto cres (slargando.)

_ël se_ra ton é _ poux, Ho _ ël ___ se _ ra ton é_

molto cresc

Ho _ ël ___ se _ ra ton é_

molto cresc

Ho _ ël ___ se _ ra ton é

p

(slargando.)

DINORAH. (*tout-à-fait déconcertée.*)

(*se jetant dans les bras d'Hoël.*)

Mon é_ poux? mon é_ poux? Ah! _____ cher Ho_

-poux!

-poux!

-poux!

a tempo.

p

f

(♩ = 120)

D

-el! ah! j'ai rê_ vé que tu me

pp

pp

D

m'ai_ mais plus!

(*réfléchissant.*)

Un rê_ ve!

Soprani du chœur.

(*en plaisantant.*)

dolce.

Mais c'é_ tait un rê_ ve!

dolce

Mais c'é_ tait un

DINORAH.

Ah! cher Ho_ël! Ah! ce n'é_tait qu'un rê -

HOËL.

Oui, ce n'é_tait qu'un rê -

rê - ve!

Oui, ce n'é_tait qu'un rê

Oui, ce n'é_tait qu'un rê -

Oui, ce n'é_tait qu'un rê -

Récitatif.
(retombant dans ses rêveries)

D. ve! Mais... sous un dais de fleurs nous marchions tous les

H. ve!

ve!

ve!

ve!

ve!

suivez.

D. deux... La fou_le des fi_dèles... nous suivait... je portais comme el_les

p

D. un ra_meau bénit!...

(*Hoël montre à Dinorah la procession qui arrive de loin; tout le monde se jette à genoux*)

(♩=69)

Mouv! de la Marche religieuse.

tres soutenu

f

HOËL.

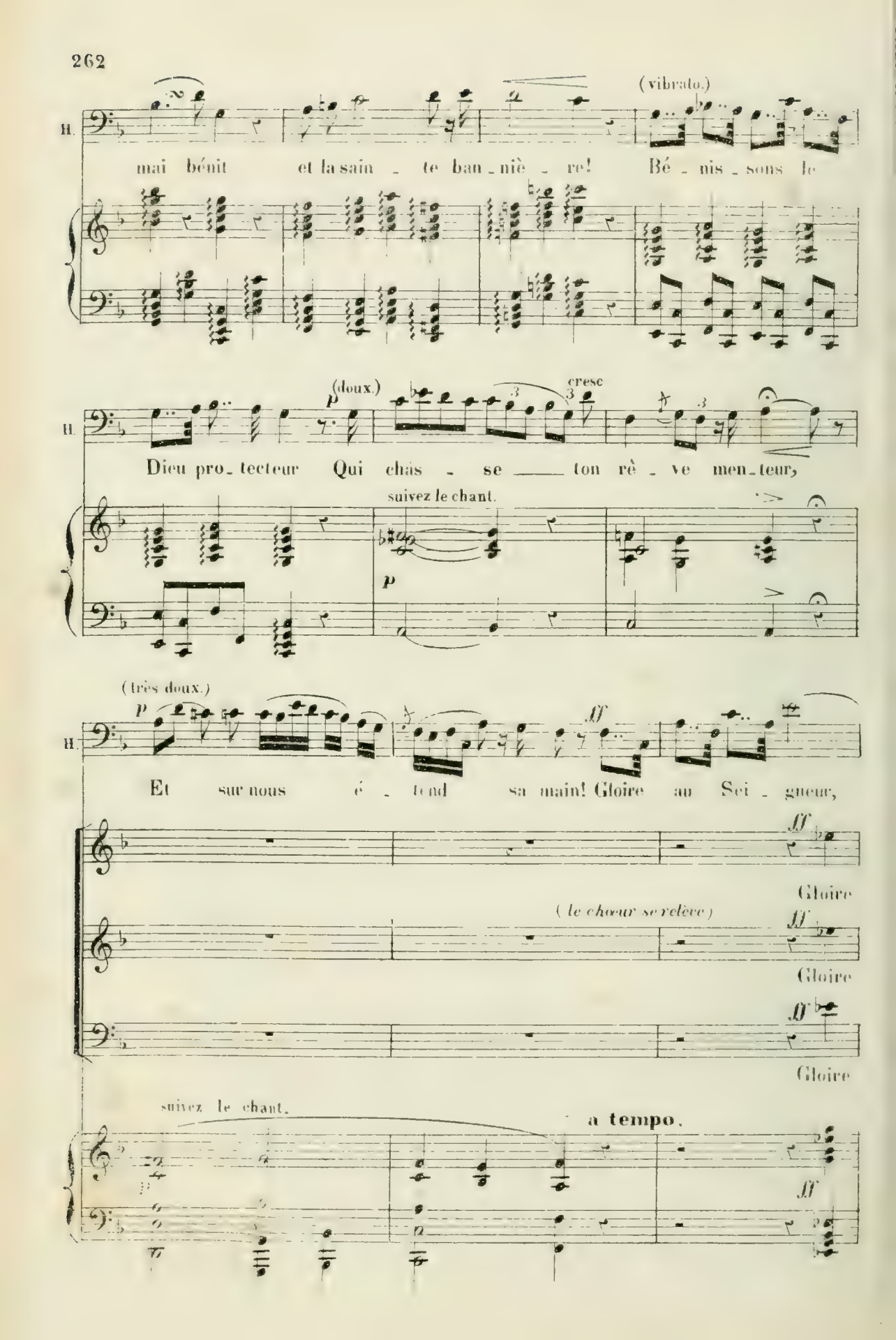
tres soutenu.

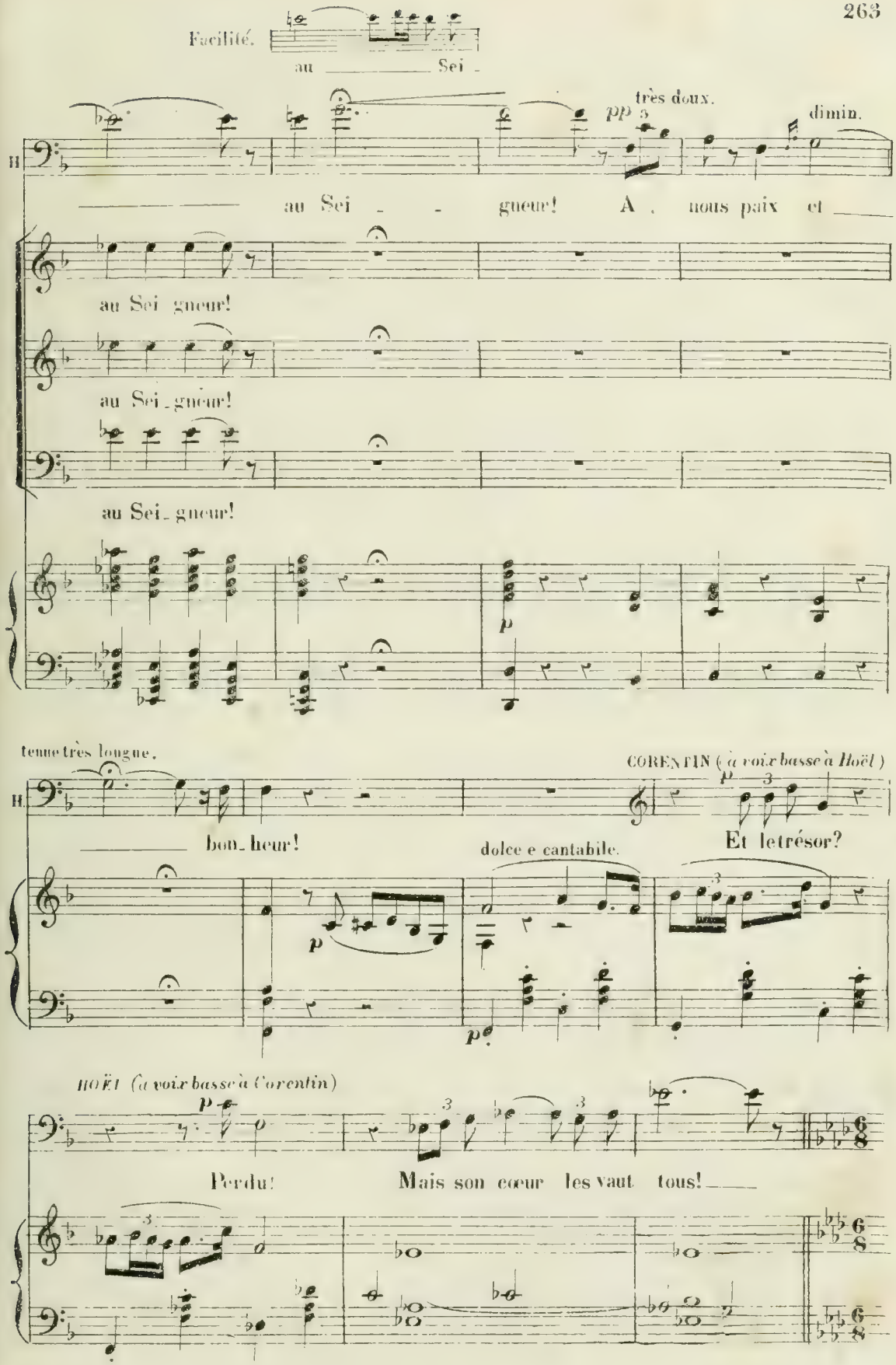
Vois, sous un

p

f

H. dais de fleurs, i_non_dé de lu_mi è_re, vois! vois! le


H.
(vibrato.)
mai bénit et la sain - te ban - niè - re! Bé - nis - sons le
(doux.)
p
cresc
Dieu pro - tecteur Qui chas - se ton rê - ve men - teur,
suivez le chant.
p
(très doux.)
p
ff
Et sur nous é - tend sa main! Gloire au Sei - gneur,
ff
Gloire
(le chœur se relève)
ff
Gloire
ff
Gloire
suivez le chant.
a tempo.
ff


Facilité.
au Sei-
très doux.
pp
dimin.
H.
au Sei - - gneur! A, nous paix et
au Sei gneur!
au Sei-gneur!
au Sei-gneur!
p
tenue très longue.
H.
bon-heur!
CORENTIN (à voix basse à Hoël)
p
Et le trésor?
dolce e cantabile.
p
p
HOËL (à voix basse à Corentin)
p
Perdu! Mais son cœur les vaut tous!

Les paysans reprennent leur marche dans la procession, avec Hoël et Dinorah en tête sous le dais de fleurs. (Le chœur cependant reste en place sur le devant du théâtre.) On les voit gravir en une longue file les sentiers des collines qui conduisent à la chapelle en haut de la montagne.

Andantino con moto (♩ = 52)

doux mais très soutenu.

crescendo.

Sainte Ma - ri - e! Sainte Ma - ri - e! No - tre Da - me

p

cresc.

No - - - tre Da - - me, No - tre Da -

No - tre Da - me

p

cresc.

No - - tre Da - - me, No - tre

Andantino con moto

p

dimin.

des bru - yè - res, Daigne exau - cer nos vœux!

dimin.

p

- me, ex - au - ce nos vœux! Nous t'ap - por - tons pour of -

des bru - yè - res, Daigne exau - cer nos vœux!

dimin.

p

Da - me, ex - au - ce nos vœux! Nous t'ap - por - tons pour of -

ff

Sal - ve!

ff pp

fran - des Des sim - ples, simples guir - lan - des, De cœurs pi - eux, des

ff pp

fran - des Des sim - ples, simples guir - lan - des, De cœurs pi - eux, des

f p

f p

(très soutenu la voix.)

Sain - te Ma - ri - e! Sain - te Ma - ri - e!

portez la voix. portez la voix.

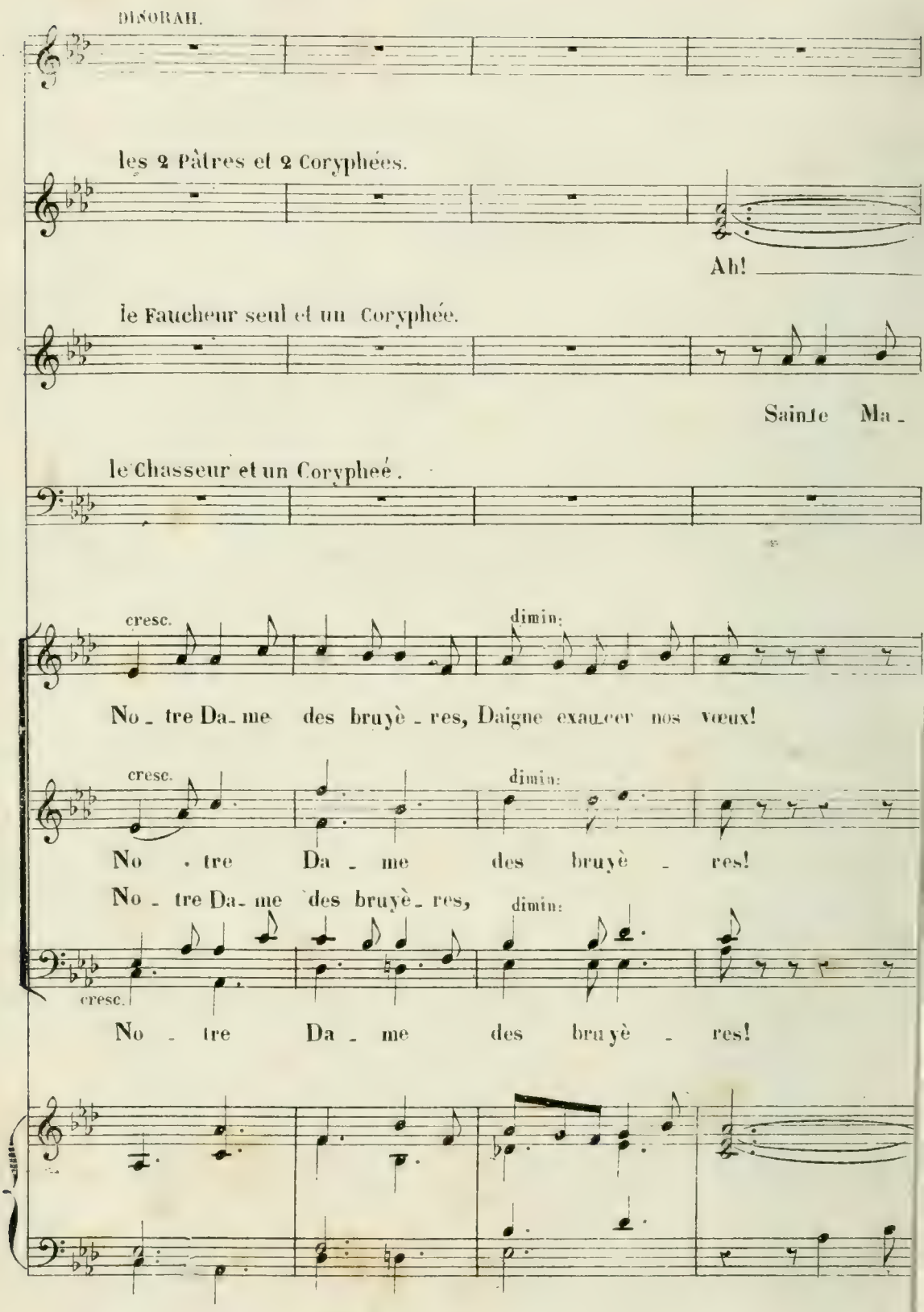
p

cœurs pi - eux! Sain - te Vier - ge!

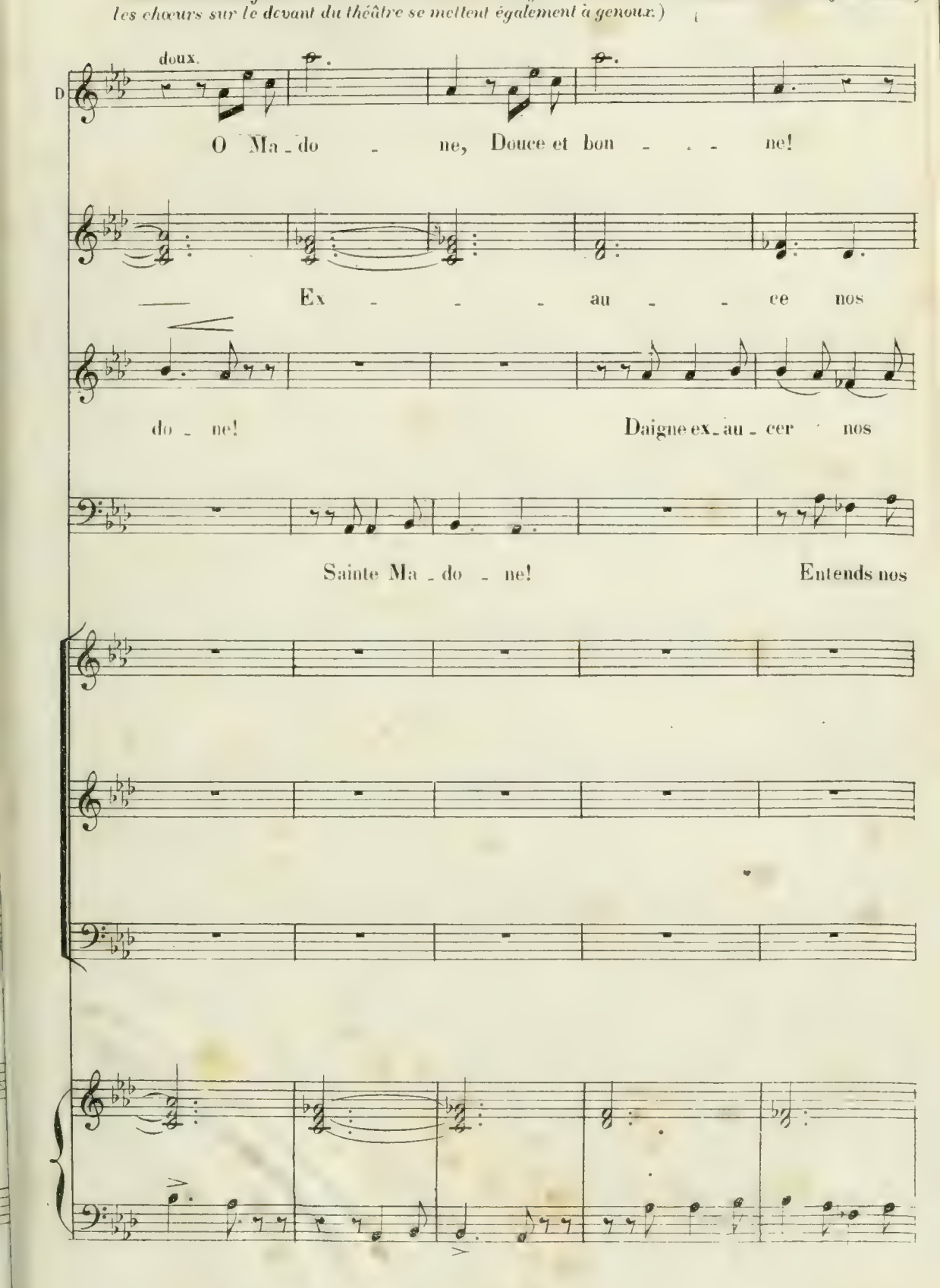
p

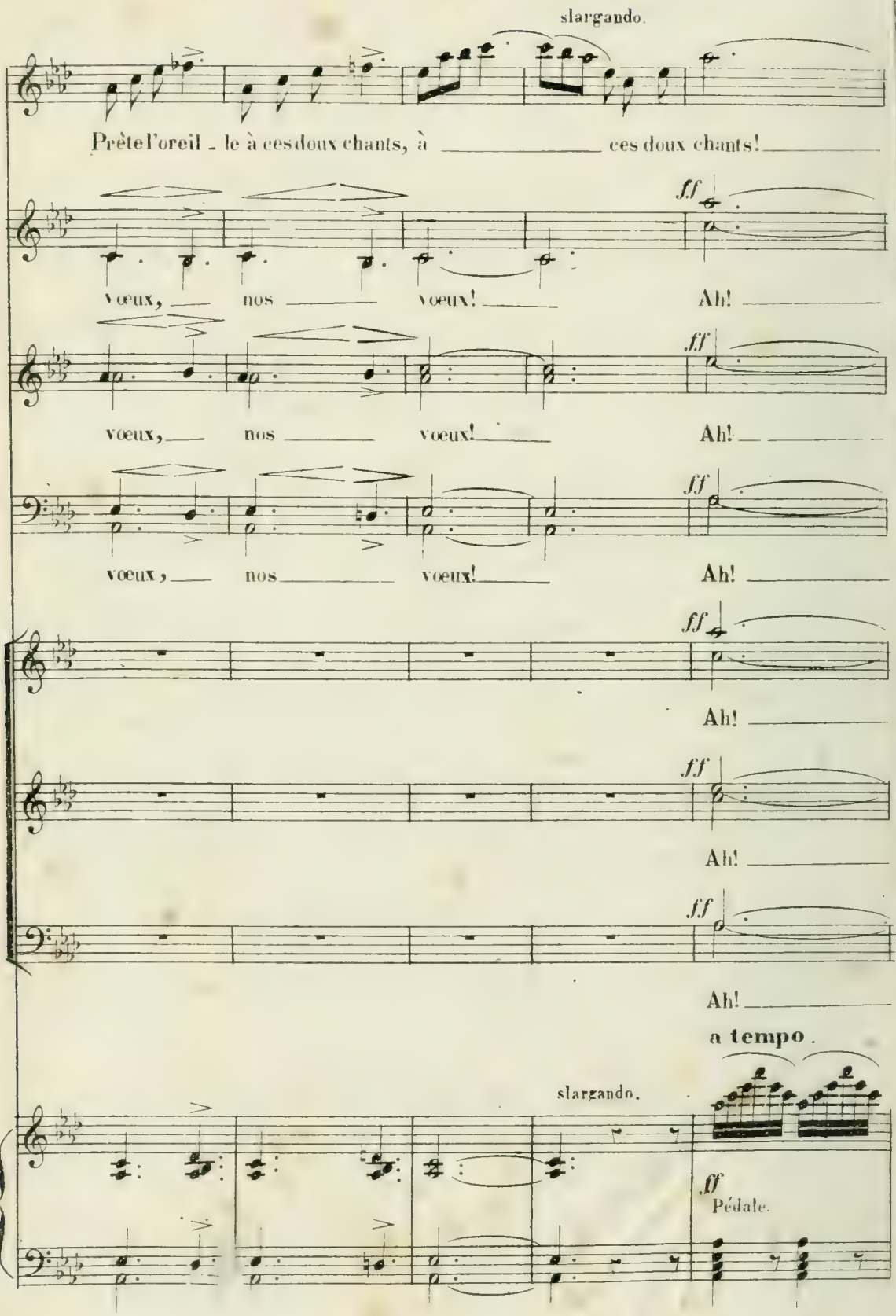
cœurs pi - eux! Sain - te Vier - ge!

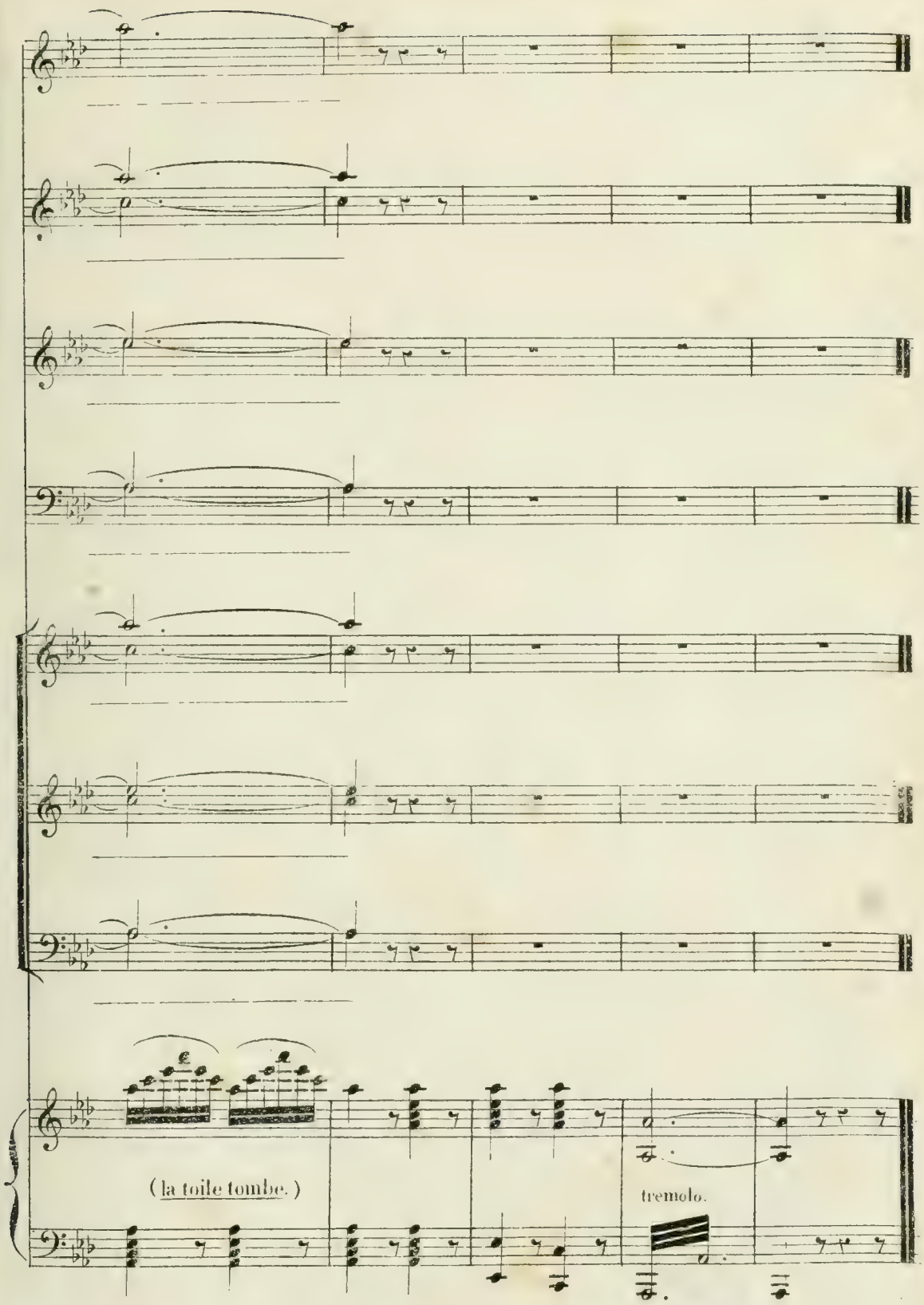
p


DINORAH.
les 2 Pâtres et 2 Coryphées.
Ah!
le Faucheur seul et un Coryphée.
Sainte Ma-
le Chasseur et un Coryphée.
cresc.
dimin:
No-tre Da-me des bruyè-res, Daigne exaucer nos vœux!
cresc.
dimin:
No-tre Da-me des bruyè-res!
No-tre Da-me des bruyè-res,
dimin:
cresc.
No-tre Da-me des bruyè-res!

(La tête du cortège est arrivée en haut de la montagne. Dinorah et Hoël sous le dais s'agenouillent; les chœurs sur le devant du théâtre se mettent également à genoux.)




slargando.
Prête l'oreil - le à ces doux chants, à ces doux chants!
ff
vœux, nos vœux! Ah!
ff
vœux, nos vœux! Ah!
ff
vœux, nos vœux! Ah!
ff
Ah!
ff
Ah!
ff
Ah!
a tempo.
slargando.
ff
Pédale.



Fin de l'Opéra.

BINDING SECT. FEB 26 1969

M
1503
M623P3
1860

Meyerbeer, Giacomo
[Le pardon de Ploërmel.
Piano-vocal score. French]
Le pardon de Ploërmel

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

SS